

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part II

Partie II

OTTAWA, WEDNESDAY, DECEMBER 22, 1999

OTTAWA, LE MERCREDI 22 DÉCEMBRE 1999

Statutory Instruments 1999

Textes réglementaires 1999

SOR/99-455 to 475 and SI/99-136 to 141

DORS/99-455 à 475 et TR/99-136 à 141

Pages 2628 to 2730

Pages 2628 à 2730

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* Part II is published under authority of the *Statutory Instruments Act* on January 6, 1999 and at least every second Wednesday thereafter.

Part II of the *Canada Gazette* contains all "regulations" as defined in the *Statutory Instruments Act* and certain other classes of statutory instruments and documents required to be published therein. However, certain regulations and classes of regulations are exempted from publication by section 15 of the *Statutory Instruments Regulations* made pursuant to section 20 of the *Statutory Instruments Act*.

Each regulation or statutory instrument published in this number may be obtained as a separate reprint from Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada. Rates will be quoted on request.

The *Canada Gazette* Part II is available in most libraries for consultation.

For residents of Canada, the cost of an annual subscription to the *Canada Gazette* Part II is \$67.50, and single issues, \$3.50. For residents of other countries, the cost of a subscription is \$87.75 and single issues, \$4.95. Orders should be addressed to: Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

Copies of Statutory Instruments that have been registered with the Clerk of the Privy Council are available, in both official languages, for inspection and sale at Room 418, Blackburn Building, 85 Sparks Street, Ottawa, Canada.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* Partie II est publiée en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* le 6 janvier 1999 et au moins tous les deux mercredis par la suite.

La Partie II de la *Gazette du Canada* est le recueil des « règlements » définis comme tels dans la loi précitée et de certaines autres catégories de textes réglementaires et de documents qu'il est prescrit d'y publier. Cependant, certains règlements et catégories de règlements sont soustraits à la publication par l'article 15 du *Règlement sur les textes réglementaires*, établi en vertu de l'article 20 de la *Loi sur les textes réglementaires*.

Il est possible d'obtenir un tiré à part de tout règlement ou de tout texte réglementaire publié dans le présent numéro en s'adressant aux Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada. Le tarif sera indiqué sur demande.

On peut consulter la *Gazette du Canada* Partie II dans la plupart des bibliothèques.

Pour les résidents du Canada, le prix de l'abonnement annuel à la *Gazette du Canada* Partie II est de 67,50 \$ et le prix d'un exemplaire, de 3,50 \$. Pour les résidents d'autres pays, le prix de l'abonnement est de 87,75 \$ et le prix d'un exemplaire, de 4,95 \$. Veuillez adresser les commandes à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

Des exemplaires des textes réglementaires enregistrés par le greffier du Conseil privé sont à la disposition du public, dans les deux langues officielles, pour examen et vente à la pièce 418, édifice Blackburn, 85, rue Sparks, Ottawa, Canada.

Registration
SOR/99-455 30 November, 1999

BROADCASTING ACT

Regulations Amending the Pay Television Regulations, 1990

Whereas, pursuant to subsection 10(3) of the *Broadcasting Act*^a, a copy of the proposed *Regulations Amending the Pay Television Regulations, 1990*, substantially in the form set out in the annexed regulations, was published in the *Canada Gazette*, Part I, on May 22, 1999, and a reasonable opportunity was thereby given to licensees and other interested persons to make representations to the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission with respect to the proposed regulations;

Therefore, the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, pursuant to subsection 10(1) of the *Broadcasting Act*^a, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Pay Television Regulations, 1990*.

Hull, Quebec, November 29, 1999

REGULATIONS AMENDING THE PAY TELEVISION REGULATIONS, 1990

AMENDMENTS

1. Subsection 2(1) of the *Pay Television Regulations, 1990*¹ is amended by adding the following in alphabetical order:

“pay-per-view program” means a scheduled program that is provided by a licensee for distribution by a distribution undertaking on a pay-per-view basis; (*émission à la carte*)

2. The Regulations are amended by adding the following after section 6:

PROHIBITION

6.1 (1) No licensee shall distribute any pay-per-view program for which it has acquired exclusive or other preferential rights.

(2) Notwithstanding subsection (1), a licensee may distribute a pay-per-view program for which it has acquired exclusive or other preferential rights, provided the contract to acquire such rights was entered into before May 12, 1999 and the pay-per-view program is not distributed after August 31, 2000.

COMING INTO FORCE

3. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

Enregistrement
DORS/99-455 30 novembre 1999

LOI SUR LA RADIODIFFUSION

Règlement modifiant le Règlement de 1990 sur la télévision payante

Attendu que, conformément au paragraphe 10(3) de la *Loi sur la radiodiffusion*^a, le projet de règlement intitulé *Règlement modifiant le Règlement de 1990 sur la télévision payante*, conforme en substance au texte ci-après, a été publié dans la *Gazette du Canada* Partie I le 22 mai 1999 et que les titulaires de licences et autres intéressés ont ainsi eu la possibilité de présenter leurs observations à cet égard au Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes,

À ces causes, en vertu du paragraphe 10(1) de la *Loi sur la radiodiffusion*^a, le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes prend le *Règlement modifiant le Règlement de 1990 sur la télévision payante*, ci-après.

Hull (Québec), le 29 novembre 1999

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE 1990 SUR LA TÉLÉVISION PAYANTE

MODIFICATIONS

1. Le paragraphe 2(1) du *Règlement de 1990 sur la télévision payante*¹ est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« émission à la carte » Émission à horaire fixe qui est offerte par le titulaire pour distribution par une entreprise de distribution sur une base de facturation par émission. (*pay-per-view program*)

2. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 6, de ce qui suit :

INTERDICTION

6.1 (1) Le titulaire ne doit pas distribuer une émission à la carte pour laquelle il a acquis le droit exclusif ou tout autre droit privilégié.

(2) Malgré le paragraphe (1), le titulaire peut diffuser une émission à la carte pour laquelle il a acquis le droit exclusif ou tout autre droit privilégié, à la condition que le contrat d'acquisition de ces droits ait été conclu avant le 12 mai 1999 et que l'émission à la carte ne soit pas diffusée après le 31 août 2000.

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

^a S.C. 1991, c. 11

¹ SOR/90-105

^a L.C. 1991, ch. 11

¹ DORS/90-105

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the Regulations.)

The purpose of these amendments is to prohibit a licensee from acquiring exclusive or other preferential rights for the distribution of a pay-per-view program and to provide for a limited transition period.

NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie du règlement.)

Les modifications visent à interdire au titulaire d'acquérir des droits exclusifs ou privilégiés de distribution d'une émission à la carte et prévoient une période de transition restreinte.

Registration
SOR/99-456 2 December, 1999

FISHERIES ACT

Regulations Amending the Ontario Fishery Regulations, 1989

P.C. 1999-2129 2 December, 1999

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Fisheries and Oceans, pursuant to section 43^a of the *Fisheries Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Ontario Fishery Regulations, 1989*.

REGULATIONS AMENDING THE ONTARIO FISHERY REGULATIONS, 1989

AMENDMENTS

1. The portion of subsection 10(1)¹ of the *Ontario Fishery Regulations, 1989*² before paragraph (c) is replaced by the following:

10. (1) No person, other than the holder of a Commercial Bait Licence or any other licence that authorizes the culture of bait-fish, shall catch and retain in one day or possess

(a) more than 120 bait-fish; or

2. Section 10.2¹ of the Regulations is replaced by the following:

10.2 No person other than the holder of a Commercial Bait Licence shall bring live leeches into Ontario for use as bait.

3. (1) Subitems 2(3)¹ and (4)¹ of the table to subsection 18(3) of the Regulations are replaced by the following:

TABLE

Column I	
Item	Waters
2.	<i>Division 15</i>
(3)	Paudash Lake (44°58'N., 78°03'W.) in the geographic Township of Cardiff, Silent Lake (44°55'N., 78°04'W.) in the geographic Township of Cardiff, Art Lake (45°03'N., 78°27'W.) in the geographic Township of Dysart, Bob Lake (44°55'N., 78°47'W.) in the geographic Township of Anson, Boshkung Lake (45°04'N., 78°44'W.) in the geographic Township of Stanhope, Eagle Lake (45°08'N., 78°29'W.) in the geographic Township of Guilford, Esson Lake (45°01'N., 78°16'W.) in the geographic Township of Monmouth, Farquhar Lake (45°05'N., 78°12'W.) in the geographic Township of Harcourt, Grace Lake (45°04'N., 78°14'W.) in the geographic Townships of Harcourt and Dudley, Havelock Lake (45°17'N., 78°38'W.) in the geographic Township of Havelock, Johnson Lake (45°16'N., 78°37'W.) in the geographic Township of Havelock, Kashagawigamog Lake (44°59'N., 78°36'W.) in the geographic Township of Minden, Kushog Lake (45°04'N., 78°47'W.) in the geographic Township of Stanhope, Little Boshkung Lake (45°02'N., 78°44'W.) in the geographic Township of Minden, Long Lake (45°03'N., 78°22'W.) in the geographic Township of Dudley, Marsden Lake (45°14'N., 78°31'W.) in the geographic Townships of Guilford and Havelock, Miskwabi Lake (45°03'N., 78°19'W.) in the geographic Township of Dudley, Moose Lake (45°09'N., 78°28'W.) in the geographic Townships of Guilford and Harburn, Mountain Lake (44°59'N., 78°43'W.) in the geographic Township of Minden, Nunikani Lake (45°12'N., 78°44'W.) in the geographic Township of Sherborne, Raven Lake (45°12'N., 78°51'W.) in the geographic Township of Sherborne, St. Nora Lake (45°09'N., 78°50'W.) in the geographic Townships of Sherborne and Stanhope, Soyers Lake (45°01'N., 78°37'W.) in the geographic Township of Minden, Twelve Mile Lake (45°01'N., 78°43'W.) in the geographic Township of Minden, Bear Lake (45°20'N., 78°42'W.) and Livingstone Lake (45°22'N., 78°43'W.) in the geographic Township of Livingstone, Glamor Lake (44°57'N., 78°22'W.) in the geographic Township of Glamorgan, Gull Lake (44°51'N., 78°47'W.) in the geographic Township of Lutterworth, Koshlong Lake (44°58'N., 78°29'W.) in the geographic Township of Glamorgan, Moore Lake (44°47'N., 78°48'W.) in the geographic Township of Lutterworth, Clinto Lake (45°19'N., 78°52'W.) in the geographic Township of McClintock, Kawagama Lake (45°18'N., 78°45'W.) in the geographic Townships of Sherborne, McClintock, Havelock and Livingstone, Kimball Lake (45°21'N., 78°21'W.) in the geographic Township of Livingstone, Oxtongue Lake (45°22'N., 78°55'W.) in the geographic Township of McClintock, and Halls Lake (45°06'N., 78°45'W.) in the geographic Township of Stanhope, all in the County of Haliburton.

^a S.C. 1991, c. 1, s. 12

¹ SOR/99-105

² SOR/89-93

Enregistrement
DORS/99-456 2 décembre 1999

LOI SUR LES PÊCHES

Règlement modifiant le Règlement de pêche de l'Ontario de 1989

C.P. 1999-2129 2 décembre 1999

Sur recommandation du ministre des Pêches et des Océans et en vertu de l'article 43^a de la *Loi sur les pêches*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement de pêche de l'Ontario de 1989*, ci-après.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE PÊCHE DE L'ONTARIO DE 1989

MODIFICATIONS

1. Le passage du paragraphe 10(1)¹ du *Règlement de pêche de l'Ontario de 1989*² précédant l'alinéa c) est remplacé par ce qui suit :

10. (1) Il est interdit à quiconque n'est pas titulaire d'un permis de pêche commerciale d'appât ou de tout autre permis qui autorise l'élevage du poisson-appât, de prendre et de garder, dans une même journée, ou d'avoir en sa possession, selon le cas :

a) plus de 120 poissons-appâts;

2. L'article 10.2¹ du même règlement est remplacé par ce qui suit :

10.2 Il est interdit à quiconque n'est pas titulaire d'un permis de pêche commerciale d'appât d'introduire en Ontario des sangsues vivantes pour servir d'appât.

3. (1) Subitems 2(3)¹ and (4)¹ of the table to subsection 18(3) of the Regulations are replaced by the following:

TABLE

Column I	
Item	Waters
2.	<i>Division 15</i>
(3)	Paudash Lake (44°58'N., 78°03'W.) in the geographic Township of Cardiff, Silent Lake (44°55'N., 78°04'W.) in the geographic Township of Cardiff, Art Lake (45°03'N., 78°27'W.) in the geographic Township of Dysart, Bob Lake (44°55'N., 78°47'W.) in the geographic Township of Anson, Boshkung Lake (45°04'N., 78°44'W.) in the geographic Township of Stanhope, Eagle Lake (45°08'N., 78°29'W.) in the geographic Township of Guilford, Esson Lake (45°01'N., 78°16'W.) in the geographic Township of Monmouth, Farquhar Lake (45°05'N., 78°12'W.) in the geographic Township of Harcourt, Grace Lake (45°04'N., 78°14'W.) in the geographic Townships of Harcourt and Dudley, Havelock Lake (45°17'N., 78°38'W.) in the geographic Township of Havelock, Johnson Lake (45°16'N., 78°37'W.) in the geographic Township of Havelock, Kashagawigamog Lake (44°59'N., 78°36'W.) in the geographic Township of Minden, Kushog Lake (45°04'N., 78°47'W.) in the geographic Township of Stanhope, Little Boshkung Lake (45°02'N., 78°44'W.) in the geographic Township of Minden, Long Lake (45°03'N., 78°22'W.) in the geographic Township of Dudley, Marsden Lake (45°14'N., 78°31'W.) in the geographic Townships of Guilford and Havelock, Miskwabi Lake (45°03'N., 78°19'W.) in the geographic Township of Dudley, Moose Lake (45°09'N., 78°28'W.) in the geographic Townships of Guilford and Harburn, Mountain Lake (44°59'N., 78°43'W.) in the geographic Township of Minden, Nunikani Lake (45°12'N., 78°44'W.) in the geographic Township of Sherborne, Raven Lake (45°12'N., 78°51'W.) in the geographic Township of Sherborne, St. Nora Lake (45°09'N., 78°50'W.) in the geographic Townships of Sherborne and Stanhope, Soyers Lake (45°01'N., 78°37'W.) in the geographic Township of Minden, Twelve Mile Lake (45°01'N., 78°43'W.) in the geographic Township of Minden, Bear Lake (45°20'N., 78°42'W.) and Livingstone Lake (45°22'N., 78°43'W.) in the geographic Township of Livingstone, Glamor Lake (44°57'N., 78°22'W.) in the geographic Township of Glamorgan, Gull Lake (44°51'N., 78°47'W.) in the geographic Township of Lutterworth, Koshlong Lake (44°58'N., 78°29'W.) in the geographic Township of Glamorgan, Moore Lake (44°47'N., 78°48'W.) in the geographic Township of Lutterworth, Clinto Lake (45°19'N., 78°52'W.) in the geographic Township of McClintock, Kawagama Lake (45°18'N., 78°45'W.) in the geographic Townships of Sherborne, McClintock, Havelock and Livingstone, Kimball Lake (45°21'N., 78°21'W.) in the geographic Township of Livingstone, Oxtongue Lake (45°22'N., 78°55'W.) in the geographic Township of McClintock, and Halls Lake (45°06'N., 78°45'W.) in the geographic Township of Stanhope, all in the County of Haliburton.

^a L.C. 1991, ch. 1, art. 12

¹ DORS/99-105

² DORS/89-93

TABLE—Continued

Column I
Item Waters
(4) Paugh Lake (45°35'N., 77°42'W.) in the geographic Township of Burns, Round Lake (45°38'N., 77°30'W.) in the geographic Township of Richards, Kaminisseg Lake (45°25'N., 77°41'W.) in the geographic Townships of Sherwood and Burns, Carson Lake (45°39'N., 77°45'W.) in the geographic Township of Jones, Wendigo Lake (46°08'N., 78°17'W.) and Waterloo Lake (46°10'N., 78°11'W.) in the geographic Township of Clara, Carson Lake (45°30'N., 78°45'W.) in the geographic Township of Burns and Sherwood, and Kamanisseg Lake (45°25'N., 77°41'W.) in the geographic Township of Sherwood/Bangor/Radcliffe, all in the County of Renfrew.

3. (1) Les paragraphes 2(3)¹ et (4)¹ du tableau du paragraphe 18(3) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

TABLEAU

Colonne I
Article Eaux
2. Division 15
(3) Le lac Paudash (44°58'N., 78°03'O.) dans le canton géographique de Cardiff, le lac Silent (44°55'N., 78°04'O.) dans le canton géographique de Cardiff, le lac Art (45°03'N., 78°27'O.) dans le canton géographique de Dysart, le lac Bob (44°55'N., 78°47'O.) dans le canton géographique de Anson, le lac Boshkung (45°04'N., 78°44'O.) dans le canton géographique de Stanhope, le lac Eagle (45°08'N., 78°29'O.) dans le canton géographique de Guilford, le lac Esson (45°01'N., 78°16'O.) dans le canton géographique de Monmouth, le lac Farquhar (45°05'N., 78°12'O.) dans le canton géographique de Harcourt, le lac Grace (45°04'N., 78°14'O.) dans les cantons géographiques de Harcourt et de Dudley, le lac Havelock (45°17'N., 78°38'O.) dans le canton géographique de Havelock, le lac Johnson (45°16'N., 78°37'O.) dans le canton géographique de Havelock, le lac Kashagawigamog (44°59'N., 78°36'O.) dans le canton géographique de Minden, le lac Kushog (45°04'N., 78°47'O.) dans le canton géographique de Stanhope, le lac Little Boshkung (45°02'N., 78°44'O.) dans le canton géographique de Minden, le lac Long (45°03'N., 78°22'O.) dans le canton géographique de Dudley, le lac Marsden (45°14'N., 78°31'O.) dans les cantons géographiques de Guilford et de Havelock, le lac Miskwabi (45°03'N., 78°19'O.) dans le canton géographique de Dudley, le lac Moose (45°09'N., 78°28'O.) dans les cantons géographiques de Guilford et de Harburn, le lac Mountain (44°59'N., 78°43'O.) dans le canton géographique de Minden, le lac Nunikani (45°12'N., 78°44'O.) dans le canton géographique de Sherborne, le lac Raven (45°12'N., 78°51'O.) dans le canton géographique de Sherborne, le lac St. Nora (45°09'N., 78°50'O.) dans les cantons géographiques de Sherborne et de Stanhope, le lac Soyers (45°01'N., 78°37'O.) dans le canton géographique de Minden, le lac Twelve Mile (45°01'N., 78°43'O.) dans le canton géographique de Minden, le lac Bear (45°20'N., 78°42'O.) et le lac Livingstone (45°22'N., 78°43'O.) dans le canton géographique de Livingstone, le lac Glamor (44°57'N., 78°22'O.) dans le canton géographique de Glamorgan, le lac Gull (44°51'N., 78°47'O.) dans le canton géographique de Lutterworth, le lac Koshlong (44°58'N., 78°29'O.) dans le canton géographique de Glamorgan, le lac Moore (44°47'N., 78°48'O.) dans le canton géographique de Lutterworth, le lac Clinto (45°19'N., 78°52'O.) dans le canton géographique de McClintock, le lac Kawagama (45°18'N., 78°45'O.) dans les cantons géographiques de Sherborne, de McClintock, de Havelock et de Livingstone, le lac Kimball (45°21'N., 78°21'O.) dans le canton géographique de Livingstone, le lac Oxtongue (45°22'N., 78°55'O.) dans le canton géographique de McClintock, et le lac Halls (45°06'N., 78°45'O.) dans le canton géographique de Stanhope, tous dans le comté de Haliburton.
(4) Le lac Paugh (45°35'N., 77°42'O.) dans le canton géographique de Burns, le lac Round (45°38'N., 77°30'O.) dans le canton géographique de Richards, le lac Kaminisseg (45°25'N., 77°41'O.) dans les cantons géographiques de Sherwood et de Burns, le lac Carson (45°39'N., 77°45'O.) dans le canton géographique de Jones, le lac Wendigo (46°08'N., 78°17'O.) et le lac Waterloo (46°10'N., 78°11'O.) dans le canton géographique de Clara, le lac Carson (45°30'N., 78°45'O.) dans les cantons géographiques de et de Sherwood, et le lac Kamanisseg (45°25'N., 77°41'O.) dans les cantons géographiques de Sherwood/Bangor/Radcliffe, tous dans le comté de Renfrew.

(2) Subitems 2(6)¹ and (7)¹ of the table to subsection 18(3) of the Regulations are replaced by the following:

TABLE

Column I
Item Waters
2. Division 15
(6) Ayle Lake (45°37'N., 77°51'W.) in the geographic Township of Dickens, Galeairy Lake (45°30'N., 78°17'W.), Lobster Lake (45°32'N., 78°12'W.), and Gliskning Lake (45°31'N., 78°13'W.) in the geographic Township of Airy, Lyell Lake (45°24'N., 77°57'W.) in the geographic Township of Lyell, Victoria Lake (45°37'N., 78°01'W.) in the geographic Townships of Murchison and Clancy, and McCauley Lake (45°33'N., 78°07'W.) in the geographic Townships of Airy and Murchison, all in the Territorial District of Nipissing.
(7) Clear Lake (45°16'N., 79°47'W.) and Whitefish Lake (45°18'N., 79°47'W.) in the geographic Township of Humphrey, and Blackstone Lake (45°15'N., 79°52'W.) and Crane Lake (45°13'N., 79°57'W.) in the geographic Township of Conger, all in the Territorial District of Parry Sound.

(2) Les paragraphes 2(6)¹ et (7)¹ du tableau du paragraphe 18(3) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

TABLEAU

Colonne I
Article Eaux
2. Division 15
(6) Le lac Ayle (45°37'N., 77°51'O.) dans le canton géographique de Dickens, le lac Galeairy (45°30'N., 78°17'O.), le lac Lobster (45°32'N., 78°12'O.) et le lac Gliskning (45°31'N., 78°13'O.) dans le canton géographique de Airy, le lac Lyell (45°24'N., 77°57'O.) dans le canton géographique de Lyell, le lac Victoria (45°37'N., 78°01'O.) dans les cantons géographiques de Murchison et de Clancy, et le lac McCauley (45°33'N., 78°07'O.) dans les cantons géographiques de Airy et de Murchison, tous dans le district territorial de Nipissing.
(7) Le lac Clear (45°16'N., 79°47'O.) et le lac Whitefish (45°18'N., 79°47'O.) dans le canton géographique de Humphrey, et le lac Blackstone (45°15'N., 79°52'O.) et le lac Crane (45°13'N., 79°57'O.) dans le canton géographique de Conger, tous dans le district territorial de Parry Sound.

4. Subitem 2(1) of the table to subsection 20(4) of the English version of the Regulations in column I³ is replaced by the following:

Column I	
Item	Waters
2.	(1) Whitefish Bay of Lake of the Woods (49°32'N., 94°10'W.) including Regina Bay (49°24'N., 94°02'W.), Snake Bay (49°22'N., 94°01'W.), Boot Bay (49°17'N., 94°09'W.), Ghost Bay (49°21'N., 94°14'W.), Brûlé Bay (49°23'N., 94°14'W.), Knickerbocker Inlet (49°23'N., 94°19'W.), Louis Inlet (49°25'N., 94°16'W.), Cross Inlet (49°28'N., 94°18'W.), Devils Bay (49°14'N., 94°05'W.), Alfred Inlet (49°13'N., 94°08'W.), Atikaminike Bay (49°14'N., 94°03'W.), Camp Bay (49°16'N., 94°02'W.), Cloverleaf Bay (49°15'N., 94°08'W.), Log Bay (49°26'N., 94°10'W.), Reedy Bay (49°25'N., 94°05'W.), Willow Bay (49°25'N., 94°04'W.), and Sammons Bay (49°23'N., 94°59'W.)

4. La colonne I³ du paragraphe 2(1) du tableau du paragraphe 20(4) de la version anglaise du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Column I	
Item	Waters
2.	(1) Whitefish Bay of Lake of the Woods (49°32'N., 94°10'W.) including Regina Bay (49°24'N., 94°02'W.), Snake Bay (49°22'N., 94°01'W.), Boot Bay (49°17'N., 94°09'W.), Ghost Bay (49°21'N., 94°14'W.), Brûlé Bay (49°23'N., 94°14'W.), Knickerbocker Inlet (49°23'N., 94°19'W.), Louis Inlet (49°25'N., 94°16'W.), Cross Inlet (49°28'N., 94°18'W.), Devils Bay (49°14'N., 94°05'W.), Alfred Inlet (49°13'N., 94°08'W.), Atikaminike Bay (49°14'N., 94°03'W.), Camp Bay (49°16'N., 94°02'W.), Cloverleaf Bay (49°15'N., 94°08'W.), Log Bay (49°26'N., 94°10'W.), Reedy Bay (49°25'N., 94°05'W.), Willow Bay (49°25'N., 94°04'W.), and Sammons Bay (49°23'N., 94°59'W.)

5. Item 2¹ of the table to section 24.1 of the Regulations is repealed.

6. Section 24.2¹ of the Regulations is replaced by the following:

24.2 No person who is engaged in sport fishing whether from shore, in a vessel, or through the ice in the waters in Charlottenburgh and Lancaster Townships and the City of Cornwall in Division 9 or Division 12A shall possess more yellow perch than the daily fishing quota for that species.

7. (1) The portion of paragraph 1(4)(a) of Part I of Schedule III to the Regulations in column II⁴ is replaced by the following:

Column II	
Item	Waters
1.	(4)(a) Division 4, excluding the waters set out in paragraphs (b) to (e)

5. L'article 2¹ du tableau de l'article 24.1 du même règlement est abrogé.

6. L'article 24.2¹ du même règlement est remplacé par ce qui suit :

24.2 Il est interdit à quiconque pratique la pêche sportive, que ce soit à partir de la rive ou d'un bateau ou sous la glace, dans les eaux des cantons de Lancaster et de Charlottenburgh et de la ville de Cornwall dans les divisions 9 ou 12A, d'avoir en sa possession un nombre de perchaudes supérieur au contingent quotidien fixé pour celles-ci.

7. (1) La colonne II⁴ de l'alinéa 1(4)(a) de la partie I de l'annexe III du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne II	
Article	Eaux
1.	(4)a Les eaux de la division 4, à l'exclusion des eaux visées aux alinéas b) à e)

(2) The portion of subitem 1(4) of Part I of Schedule III to the Regulations in columns II to V is amended by adding the following after paragraph (d):

Item	Column II Waters	Column III Fishing Quota	Column IV Length Limits	Column V Angling Close Time
1.	(4) (e)(i) Pine River and tributaries upstream from the confluence with the Nottawasaga River (ii) Boyne River and tributaries upstream from the Earl Rowe Fishway (iii) Sheldon Creek and tributaries upstream from County Road #50 (iv) Nottawasaga River and tributaries upstream from County Road #50 (v) Coldwater River and tributaries upstream from County Road #19	(4) 1	(4) (e) n/a	(4) (e)(i) Oct. 1 to the Friday preceding the last Saturday in April (ii) Oct. 1 to the Friday preceding the last Saturday in April (iii) Oct. 1 to the Friday preceding the last Saturday in April (iv) Oct. 1 to the Friday preceding the last Saturday in April (v) Oct. 1 to the Friday preceding the last Saturday in April

³ SOR/92-217

⁴ SOR/93-119

³ DORS/92-217

⁴ DORS/93-119

(2) Les colonnes II à V du paragraphe 1(4) de la partie I de l'annexe III du même règlement sont modifiées par adjonction, après l'alinéa d), de ce qui suit :

Colonne II	Colonne III	Colonne IV	Colonne V
Article Eaux	Contingent	Limite de longueur	Période de fermeture de pêche à la ligne
1. (4) e)(i) les eaux de la rivière Pine River et de ses tributaires en amont à partir du confluent de la rivière Nottawasaga	(4) 1	(4) e) s/o	(4) e)(i) du 1 ^{er} octobre au vendredi précédant le dernier samedi d'avril
(ii) les eaux de la rivière Boyne et de ses tributaires en amont à partir du Fishway Earl Rowe			(ii) du 1 ^{er} octobre au vendredi précédant le dernier samedi d'avril
(iii) les eaux du ruisseau Sheldon Creek et de ses tributaires en amont à partir de la Route de comté numéro 50			(iii) du 1 ^{er} octobre au vendredi précédant le dernier samedi d'avril
(iv) les eaux de la rivière Nottawasaga et de ses tributaires en amont à partir de la Route de comté numéro 50			(iv) du 1 ^{er} octobre au vendredi précédant le dernier samedi d'avril
(v) les eaux de la rivière Coldwater et de ses tributaires en amont à partir de la Route de comté numéro 19			(v) du 1 ^{er} octobre au vendredi précédant le dernier samedi d'avril

(3) Paragraph 1(6)(b)⁴ of Part I of Schedule III to the Regulations is repealed.

(4) The portion of subitem 1(12) of Part I of Schedule III to the Regulations in column V⁴ is replaced by the following:

Column V
Item Angling Close Time
1. (12) Oct. 1 to the Thursday preceding the last Friday in April

8. (1) The portion of subitem 3(12) of Part I of Schedule III to the Regulations in column V⁴ is replaced by the following:

Column V
Item Angling Close Time
3. (12) Oct. 1 to the Thursday preceding the last Friday in April

(2) Paragraph 3(19)(f)¹ of Part I of Schedule III to the Regulations is repealed.

9. (1) The portion of subitem 4(2) of Part I of Schedule III to the Regulations in column V⁴ is replaced by the following:

Column V
Item Angling Close Time
4. (2) Dec. 24

(2) The portion of subitem 4(12) of Part I of Schedule III to the Regulations in column V⁴ is replaced by the following:

Column V
Item Angling Close Time
4. (12) Oct. 1 to the Thursday preceding the last Friday in April

(3) The portion of subitems 4(16) and (17) of Part I of Schedule III to the Regulations in column V⁴ is replaced by the following:

Column V
Item Angling Close Time
4. (16) Dec. 24 (17) Dec. 24

(3) L'alinéa 1(6)b)⁴ de la partie I de l'annexe III du même règlement est abrogé.

(4) La colonne V⁴ du paragraphe 1(12) de la partie I de l'annexe III du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne V
Article Période de fermeture de pêche à la ligne
1. (12) du 1 ^{er} octobre au jeudi précédant le dernier vendredi d'avril

8. (1) La colonne V⁴ du paragraphe 3(12) de la partie I de l'annexe III du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne V
Article Période de fermeture de pêche à la ligne
3. (12) du 1 ^{er} octobre au jeudi précédant le dernier vendredi d'avril

(2) L'alinéa 3(19)f)¹ de la partie I de l'annexe III du même règlement est abrogé.

9. (1) La colonne V⁴ du paragraphe 4(2) de la partie I de l'annexe III du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne V
Article Période de fermeture de pêche à la ligne
4. (2) le 24 décembre

(2) La colonne V⁴ du paragraphe 4(12) de la partie I de l'annexe III du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne V
Article Période de fermeture de pêche à la ligne
4. (12) du 1 ^{er} octobre au jeudi précédant le dernier vendredi d'avril

(3) La colonne V⁴ des paragraphes 4(16) et (17) de la partie I de l'annexe III du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne V
Article Période de fermeture de pêche à la ligne
4. (16) le 24 décembre (17) le 24 décembre

10. (1) Paragraph 5(6)(b)⁴ of Part I of Schedule III to the Regulations is repealed.

(2) The portion of subitem 5(12.1) of Part I of Schedule III to the Regulations in column V¹ is replaced by the following:

Column V	
Item	Angling Close Time
5.	(12.1) Dec. 24

(3) The portion of subitems 5(20) to (22.1) of Part I of Schedule III to the Regulations in column III⁵ is replaced by the following:

Column III	
Item	Fishing Quota
5.	(20) 15 (21) 15 (22) (a) 15 (b) 15 (22.1) 15

(4) The portion of subitem 5(24) of Part I of Schedule III to the Regulations in column III⁴ is replaced by the following:

Column III	
Item	Fishing Quota
5.	(24) 15

(5) The portion of subitems 5(30) to (33) of Part I of Schedule III to the Regulations in column III⁶ is replaced by the following:

Column III	
Item	Fishing Quota
5.	(30) 15 (31) 15 (32) 15 (33) 15

11. (1) The portion of subitem 6(9) of Part I of Schedule III to the Regulations in columns II to V⁴ is replaced by the following:

	Column II	Column III	Column IV	Column V
Item	Waters	Fishing Quota	Length Limits	Angling Close Time
6.	(9) Division 9	(9) 2	(9) n/a	(9) Sept. 9 to the Friday preceding the first Saturday in June

(2) The portion of paragraph 6(10)(b) of Part I of Schedule III to the Regulations in columns II to V⁴ is replaced by the following:

	Column II	Column III	Column IV	Column V
Item	Waters	Fishing Quota	Length Limits	Angling Close Time
6.	(10) (b) Silver Lake (44°50'N., 76°36'W.) in the geographic Townships of South Sherbrooke and Oso	(10) (b) 2	(10) (b) n/a	(10) (b) Dec. 24

10. (1) L'alinéa 5(6)(b)⁴ de la partie I de l'annexe III du même règlement est abrogé.

(2) La colonne V¹ du paragraphe 5(12.1) de la partie I de l'annexe III du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne V	
Article	Période de fermeture de pêche à la ligne
5.	(12.1) le 24 décembre

(3) La colonne III⁵ des paragraphes 5(20) à (22.1) de la partie I de l'annexe III du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne III	
Article	Contingent
5.	(20) 15 (21) 15 (22) a) 15 b) 15 (22.1) 15

(4) La colonne III⁴ du paragraphe 5(24) de la partie I de l'annexe III du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne III	
Article	Contingent
5.	(24) 15

(5) La colonne III⁶ des paragraphes 5(30) à (33) de la partie I de l'annexe III du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne III	
Article	Contingent
5.	(30) 15 (31) 15 (32) 15 (33) 15

11. (1) Les colonnes II à V⁴ du paragraphe 6(9) de la partie I de l'annexe III du même règlement sont remplacées par ce qui suit :

	Colonne II	Colonne III	Colonne IV	Colonne V
Article	Eaux	Contingent	Limite de longueur	Période de fermeture de pêche à la ligne
6.	(9) Les eaux de la division 9	(9) 2	(9) s/o	(9) du 9 septembre au vendredi précédant le premier samedi de juin

⁵ SOR/93-119; SOR/99-105

⁶ SOR/93-119; SOR/94-730

⁵ DORS/93-119; DORS/99-105

⁶ DORS/93-119; DORS/94-730

(2) Les colonnes II à V⁴ de l'alinéa 6(10)b de la partie I de l'annexe III du même règlement sont remplacées par ce qui suit :

Colonne II		Colonne III	Colonne IV	Colonne V
Article	Eaux	Contingent	Limite de longueur	Période de fermeture de pêche à la ligne
6.	(10) b) les eaux du lac Silver (44°50'N., 76°36'O.) dans les cantons géographiques de South Sherbrooke et d'Oso	(10) b) 2	(10) b) s/o	(10) b) le 24 décembre

(3) The portion of subitem 6(12) of Part I of Schedule III to the Regulations in columns IV and V⁴ is replaced by the following:

Item	Length Limits	Angling Close Time
6.	(12) 40 to 55 cm fork length	(12) Oct. 1 to the Thursday preceding the last Friday in April

(4) The portion of paragraph 6(19)(d) of Part I of Schedule III to the Regulations in column II⁴ is replaced by the following:

Item	Waters
6.	(19) (d) Pagwachuan Lake (49°34'N., 86°06'W.) and Charon Lake (49°37'N., 86°00'W.)

(5) Paragraph 6(19)(e)⁴ of Part I of Schedule III to the Regulations is repealed.

12. The portion of subitem 7(12) of Part I of Schedule III to the Regulations in column V⁴ is replaced by the following:

Item	Angling Close Time
7.	(12) Apr. 1 to the Thursday preceding the last Friday in June

13. The portion of subitem 8(12.1) of Part I of Schedule III to the Regulations in column III¹ is replaced by the following:

Item	Fishing Quota
8.	(12.1) 1

14. (1) The portion of subitem 9(2) of Part I of Schedule III to the Regulations in column V⁴ is replaced by the following:

Item	Angling Close Time
9.	(2) Dec. 24

(2) The portion of subitem 9(17) of Part I of Schedule III to the Regulations in column V⁴ is replaced by the following:

Item	Angling Close Time
9.	(17) Dec. 24

(3) Les colonnes IV et V⁴ du paragraphe 6(12) de la partie I de l'annexe III du même règlement sont remplacées par ce qui suit :

Article	Limite de longueur	Période de fermeture de pêche à la ligne
6.	(12) 40 à 55 cm de longueur à la fourche	(12) du 1 ^{er} octobre au jeudi précédant le dernier vendredi d'avril

(4) La colonne II⁴ de l'alinéa 6(19)d de la partie I de l'annexe III du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Article	Eaux
6.	(19) d) les eaux du lac Pagwachuan (49°34'N., 86°06'O.) et les eaux du lac Charon (49°37'N., 86°00'O.)

(5) L'alinéa 6(19)e⁴ de la partie I de l'annexe III du même règlement est abrogé.

12. La colonne V⁴ du paragraphe 7(12) de la partie I de l'annexe III du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Article	Période de fermeture de pêche à la ligne
7.	(12) du 1 ^{er} avril au jeudi précédant le dernier vendredi de juin

13. La colonne III¹ du paragraphe 8(12.1) de la partie I de l'annexe III du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Article	Contingent
8.	(12.1) 1

14. (1) La colonne V⁴ du paragraphe 9(2) de la partie I de l'annexe III du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Article	Période de fermeture de pêche à la ligne
9.	(2) le 24 décembre

(2) La colonne V⁴ du paragraphe 9(17) de la partie I de l'annexe III du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Article	Période de fermeture de pêche à la ligne
9.	(17) le 24 décembre

15. (1) The portion of subitem 10(2) of Part I of Schedule III to the Regulations in column V⁴ is replaced by the following:

Column V	
Item	Angling Close Time
10.	(2) Dec. 24

(2) The portion of paragraph 10(4)(a) of Part I of Schedule III to the Regulations in column II⁴ is replaced by the following:

Column II	
Item	Waters
10.	(4)(a) Division 4, excluding the waters set out in paragraphs (b) to (e)

(3) The portion of subitem 10(4) of Part I of Schedule III to the Regulations in columns II to V is amended by adding the following after paragraph (d):

	Column II	Column III	Column IV	Column V
Item	Waters	Fishing Quota	Length Limits	Angling Close Time
10.	(4) (e) (i) Pine River and tributaries upstream from the confluence with the Nottawasaga River (ii) Boyne River and tributaries upstream from the Earl Rowe Fishway (iii) Sheldon Creek and tributaries upstream from County Road #50 (iv) Nottawasaga River and tributaries upstream from County #50 (v) Coldwater River and tributaries upstream from County Road #19	(4) 5	(4) (e) n/a	(4) (e) (i) Oct. 1 to the Friday preceding the last Saturday in April (ii) Oct. 1 to the Friday preceding the last Saturday in April (iii) Oct. 1 to the Friday preceding the last Saturday in April (iv) Oct. 1 to the Friday preceding the last Saturday in April (v) Oct. 1 to the Friday preceding the last Saturday in April

(3) Les colonnes II à V du paragraphe 10(4) de la partie I de l'annexe III du même règlement sont modifiées par adjonction, après l'alinéa d), de ce qui suit :

	Colonne II	Colonne III	Colonne IV	Colonne V
Article	Eaux	Contingent	Limite de longueur	Période de fermeture de pêche à la ligne
10.	(4) e) (i) les eaux de la rivière Pine River et de ses tributaires en amont à partir du confluent de la rivière Nottawasaga (ii) les eaux de la rivière Boyne et de ses tributaires en amont à partir du Fishway Earl Rowe (iii) les eaux du ruisseau Sheldon Creek et de ses tributaires en amont à partir de la Route de comté numéro 50 (iv) les eaux de la rivière Nottawasaga et de ses tributaires en amont à partir de la Route de comté numéro 50 (v) les eaux de la rivière Coldwater et de ses tributaires en amont à partir de la Route de comté numéro 19	(4) 5	(4) e) s/o	(4) e) (i) du 1 ^{er} octobre au vendredi précédant le dernier samedi d'avril (ii) du 1 ^{er} octobre au vendredi précédant le dernier samedi d'avril (iii) du 1 ^{er} octobre au vendredi précédant le dernier samedi d'avril (iv) du 1 ^{er} octobre au vendredi précédant le dernier samedi d'avril (v) du 1 ^{er} octobre au vendredi précédant le dernier samedi d'avril

(4) Paragraph 10(6)(b)⁴ of Part I of Schedule III to the Regulations is repealed.

(5) The portion of subitems 10(16) and (17) of Part I of Schedule III to the Regulations in column V⁴ is replaced by the following:

Column V	
Item	Angling Close Time
10.	(16) Dec. 24 (17) Dec. 24

15. (1) La colonne V⁴ du paragraphe 10(2) de la partie I de l'annexe III du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne V	
Article	Période de fermeture de pêche à la ligne
10.	(2) le 24 décembre

(2) La colonne II⁴ de l'alinéa 10(4)a) de la partie I de l'annexe III du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne II	
Article	Eaux
10.	(4) a) Les eaux de la division 4, à l'exclusion des eaux visées aux alinéas b) à e)

(3) Les colonnes II à V du paragraphe 10(4) de la partie I de l'annexe III du même règlement sont modifiées par adjonction, après l'alinéa d), de ce qui suit :

	Colonne II	Colonne III	Colonne IV	Colonne V
Article	Eaux	Contingent	Limite de longueur	Période de fermeture de pêche à la ligne
10.	(4) e) (i) les eaux de la rivière Pine River et de ses tributaires en amont à partir du confluent de la rivière Nottawasaga (ii) les eaux de la rivière Boyne et de ses tributaires en amont à partir du Fishway Earl Rowe (iii) les eaux du ruisseau Sheldon Creek et de ses tributaires en amont à partir de la Route de comté numéro 50 (iv) les eaux de la rivière Nottawasaga et de ses tributaires en amont à partir de la Route de comté numéro 50 (v) les eaux de la rivière Coldwater et de ses tributaires en amont à partir de la Route de comté numéro 19	(4) 5	(4) e) s/o	(4) e) (i) du 1 ^{er} octobre au vendredi précédant le dernier samedi d'avril (ii) du 1 ^{er} octobre au vendredi précédant le dernier samedi d'avril (iii) du 1 ^{er} octobre au vendredi précédant le dernier samedi d'avril (iv) du 1 ^{er} octobre au vendredi précédant le dernier samedi d'avril (v) du 1 ^{er} octobre au vendredi précédant le dernier samedi d'avril

(4) L'alinéa 10(6)(b)⁴ de la partie I de l'annexe III du même règlement est abrogé.

	Colonne II	Colonne III	Colonne IV	Colonne V
Article	Eaux	Contingent	Limite de longueur	Période de fermeture de pêche à la ligne
10.	(4) e) (i) les eaux de la rivière Pine River et de ses tributaires en amont à partir du confluent de la rivière Nottawasaga (ii) les eaux de la rivière Boyne et de ses tributaires en amont à partir du Fishway Earl Rowe (iii) les eaux du ruisseau Sheldon Creek et de ses tributaires en amont à partir de la Route de comté numéro 50 (iv) les eaux de la rivière Nottawasaga et de ses tributaires en amont à partir de la Route de comté numéro 50 (v) les eaux de la rivière Coldwater et de ses tributaires en amont à partir de la Route de comté numéro 19	(4) 5	(4) e) s/o	(4) e) (i) du 1 ^{er} octobre au vendredi précédant le dernier samedi d'avril (ii) du 1 ^{er} octobre au vendredi précédant le dernier samedi d'avril (iii) du 1 ^{er} octobre au vendredi précédant le dernier samedi d'avril (iv) du 1 ^{er} octobre au vendredi précédant le dernier samedi d'avril (v) du 1 ^{er} octobre au vendredi précédant le dernier samedi d'avril

(4) L'alinéa 10(6)(b)⁴ de la partie I de l'annexe III du même règlement est abrogé.

(5) La colonne V⁴ des paragraphes 10(16) et (17) de la partie I de l'annexe III du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne V	
Article	Période de fermeture de pêche à la ligne
10.	(16) le 24 décembre (17) le 24 décembre

16. (1) The portion of subitem 11(2) of Part I of Schedule III to the Regulations in column V⁴ is replaced by the following:

Column V	
Item	Angling Close Time
11.	(2) Dec. 24

(2) The portion of subitem 11(12) of Part I of Schedule III to the Regulations in column V⁴ is replaced by the following:

Column V	
Item	Angling Close Time
11.	(12) Oct. 1 to the Thursday preceding the last Friday in April

(3) The portion of subitems 11(16) and (17) of Part I of Schedule III to the Regulations in column V⁴ is replaced by the following:

Column V	
Item	Angling Close Time
11.	(16) Dec. 24 (17) Dec. 24

17. (1) The portion of subitem 12(2) of Part I of Schedule III to the Regulations in column V⁴ is replaced by the following:

Column V	
Item	Angling Close Time
12.	(2) Dec. 24

(2) The portion of paragraph 12(6)(b) of Part I of Schedule III to the Regulations in column V⁴ is replaced by the following:

Column V	
Item	Angling Close Time
12.	(6) (b) Nov. 16 to Dec. 31 and Mar. 1 to the Friday preceding the second Saturday in May

(3) The portion of subitem 12(9) of Part I of Schedule III to the Regulations in column V⁴ is replaced by the following:

Column V	
Item	Angling Close Time
12.	(9) Mar. 16 to the Friday preceding the second Saturday in May

(4) The portion of subitems 12(11) and (12) of Part I of Schedule III to the Regulations in column V⁴ is replaced by the following:

Column V	
Item	Angling Close Time
12.	(11) Mar. 16 to the Friday preceding the first Saturday in May (12) Apr. 1 to the Thursday preceding the second Friday in May

16. (1) La colonne V⁴ du paragraphe 11(2) de la partie I de l'annexe III du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne V	
Article	Période de fermeture de pêche à la ligne
11.	(2) le 24 décembre

(2) La colonne V⁴ du paragraphe 11(12) de la partie I de l'annexe III du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne V	
Article	Période de fermeture de pêche à la ligne
11.	(12) du 1 ^{er} octobre au jeudi précédant le dernier vendredi d'avril

(3) La colonne V⁴ des paragraphes 11(16) et (17) de la partie I de l'annexe III du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne V	
Article	Période de fermeture de pêche à la ligne
11.	(16) le 24 décembre (17) le 24 décembre

17. (1) La colonne V⁴ du paragraphe 12(2) de la partie I de l'annexe III du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne V	
Article	Période de fermeture de pêche à la ligne
12.	(2) le 24 décembre

(2) La colonne V⁴ de l'alinéa 12(6)(b) de la partie I de l'annexe III du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne V	
Article	Période de fermeture de pêche à la ligne
12.	(6) b) du 16 novembre au 31 décembre et du 1 ^{er} mars au vendredi précédant le deuxième samedi de mai

(3) La colonne V⁴ du paragraphe 12(9) de la partie I de l'annexe III du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne V	
Article	Période de fermeture de pêche à la ligne
12.	(9) du 16 mars au vendredi précédant le deuxième samedi de mai

(4) La colonne V⁴ des paragraphes 12(11) et (12) de la partie I de l'annexe III du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne V	
Article	Période de fermeture de pêche à la ligne
12.	(11) du 16 mars au vendredi précédant le premier samedi de mai (12) du 1 ^{er} avril au jeudi précédant le deuxième vendredi de mai

(5) The portion of subitem 12(17) of Part I of Schedule III to the Regulations in column V⁴ is replaced by the following:

Column V	
Item	Angling Close Time
12.	(17) Dec. 24

18. The portion of subitem 13(12) of Part I of Schedule III to the Regulations in column V⁴ is replaced by the following:

Column V	
Item	Angling Close Time
13.	(12) Apr. 1 to the Thursday preceding the last Friday in June

19. (1) The portion of subitem 14(6) of Part I of Schedule III to the Regulations in column V⁴ is replaced by the following:

Column V	
Item	Angling Close Time
14.	(6) Oct. 1 to the Friday preceding the last Saturday in April

(2) The portion of subitems 14(9) and (10) of Part I of Schedule III to the Regulations in columns II to V⁴ is replaced by the following:

	Column II	Column III	Column IV	Column V
Item	Waters	Fishing Quota	Length Limits	Angling Close Time
14.	(9) Division 9 (10) Division 10	(9) 5 (10) 5	(9) n/a (10) n/a	(9) Dec. 24 (10) Dec. 24

(2) Les colonnes II à V⁴ des paragraphes 14(9) et (10) de la partie I de l'annexe III du même règlement sont remplacées par ce qui suit :

	Colonne II	Colonne III	Colonne IV	Colonne V
Article	Eaux	Contingent	Limite de longueur	Période de fermeture de pêche à la ligne
14.	(9) Les eaux de la division 9 (10) Les eaux de la division 10	(9) 5 (10) 5	(9) s/o (10) s/o	(9) le 24 décembre (10) le 24 décembre

(3) The portion of subitem 14(12) of Part I of Schedule III to the Regulations in column V¹ is replaced by the following:

Column V	
Item	Angling Close Time
14.	(12) Oct. 1 to the Thursday preceding the last Friday in April

20. (1) The portion of paragraph 15(2)(a) of Part I of Schedule III to the Regulations in column V⁴ is replaced by the following:

Column V	
Item	Angling Close Time
15.	(2)(a) Dec. 24

(2) Paragraph 15(6)(b)⁴ of Part I of Schedule III to the Regulations is repealed.

(5) La colonne V⁴ du paragraphe 12(17) de la partie I de l'annexe III du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne V	
Article	Période de fermeture de pêche à la ligne
12.	(17) le 24 décembre

18. La colonne V⁴ du paragraphe 13(12) de la partie I de l'annexe III du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne V	
Article	Période de fermeture de pêche à la ligne
13.	(12) du 1 ^{er} avril au jeudi précédant le dernier vendredi de juin

19. (1) La colonne V⁴ du paragraphe 14(6) de la partie I de l'annexe III du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne V	
Article	Période de fermeture de pêche à la ligne
14.	(6) du 1 ^{er} octobre au vendredi précédant le dernier samedi d'avril

(2) La colonne V¹ du paragraphe 14(12) de la partie I de l'annexe III du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne V	
Article	Période de fermeture de pêche à la ligne
14.	(12) du 1 ^{er} octobre au jeudi précédant le dernier vendredi d'avril

(2) L'alinéa 15(2)(a) de la partie I de l'annexe III du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne V	
Article	Période de fermeture de pêche à la ligne
15.	(2)(a) le 24 décembre

(2) L'alinéa 15(6)(b)⁴ de la partie I de l'annexe III du même règlement est abrogé.

(3) The portion of subitems 15(16) and (17) of Part I of Schedule III to the Regulations in column V⁴ is replaced by the following:

Column V	
Item	Angling Close Time
15.	(16) Dec. 24 (17) Dec. 24

21. (1) The portion of subitem 16(2) of Part I of Schedule III to the Regulations in column V⁴ is replaced by the following:

Column V	
Item	Angling Close Time
16.	(2) Dec. 24

(2) The portion of paragraph 16(6)(b) of Part I of Schedule III to the Regulations in column V⁴ is replaced by the following:

Column V	
Item	Angling Close Time
16.	(6)(b) Nov. 16 to Dec. 31 and Mar. 1 to the Friday preceding the second Saturday in May

(3) The portion of subitems 16(12) and (12.1) of Part I of Schedule III to the Regulations in column V⁵ is replaced by the following:

Column V	
Item	Angling Close Time
16.	(12) Apr. 1 to the Thursday preceding the second Friday in May (12.1) Apr. 1 to the Friday preceding the second Saturday in May

(4) The portion of subitem 16(17) of Part I of Schedule III to the Regulations in column V⁴ is replaced by the following:

Column V	
Item	Angling Close Time
16.	(17) Dec. 24

(5) The portion of subitem 16(33) of Part I of Schedule III to the Regulations in columns II to V⁷ is replaced by the following:

	Column II	Column III	Column IV	Column V
Item	Waters	Fishing Quota	Length Limits	Angling Close Time
16.	(33) (a) Division 33, excluding the waters set out in paragraph (b) (b) Georgia Lake (49°19'N., 87°54'W.)	(33) (a) 4, not more than one of which is greater than 46 cm (b) 0	(33) (a) n/a (b) n/a	(33) (a) Apr. 15 to the Friday preceding the third Saturday in May (b) Jan. 1 to Dec. 31

(3) La colonne V⁴ des paragraphes 15(16) et (17) de la partie I de l'annexe III du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne V	
Article	Période de fermeture de pêche à la ligne
15.	(16) le 24 décembre (17) le 24 décembre

21. (1) La colonne V⁴ du paragraphe 16(2) de la partie I de l'annexe III du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne V	
Article	Période de fermeture de pêche à la ligne
16.	(2) le 24 décembre

(2) La colonne V⁴ de l'alinéa 16(6)(b) de la partie I de l'annexe III du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne V	
Article	Période de fermeture de pêche à la ligne
16.	(6) b) du 16 novembre au 31 décembre et du 1 ^{er} mars au vendredi précédant le deuxième samedi de mai

(3) La colonne V⁵ des paragraphes 16(12) et (12.1) de la partie I de l'annexe III du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne V	
Article	Période de fermeture de pêche à la ligne
16.	(12) du 1 ^{er} avril au jeudi précédant le deuxième vendredi de mai (12.1) du 1 ^{er} avril au vendredi précédant le deuxième samedi de mai

(4) La colonne V⁴ du paragraphe 16(17) de la partie I de l'annexe III du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne V	
Article	Période de fermeture de pêche à la ligne
16.	(17) le 24 décembre

(5) Les colonnes II à V⁷ du paragraphe 16(33) de la partie I de l'annexe III du même règlement sont remplacées par ce qui suit :

	Colonne II	Colonne III	Colonne IV	Colonne V
Article	Eaux	Contingent	Limite de longueur	Période de fermeture de pêche à la ligne
16.	(33) a) Les eaux de la division 33, à l'exclusion des eaux visées à l'alinéa b)	(33) a) 4, dont au plus 1 mesure plus de 46 cm	(33) a) s/o	(33) a) du 15 avril au vendredi précédant le troisième samedi de mai
	b) les eaux du lac Georgia (49°19'N., 87°54'O.)	b) 0	b) s/o	b) du 1 ^{er} janvier au 31 décembre

22. (1) The portion of subitem 17(2) of Part I of Schedule III to the Regulations in column V⁴ is replaced by the following:

	Column V
Item	Angling Close Time
17.	(2) Dec. 24

22. (1) La colonne V⁴ du paragraphe 17(2) de la partie I de l'annexe III du même règlement est remplacée par ce qui suit :

	Colonne V
Article	Période de fermeture de pêche à la ligne
17.	(2) le 24 décembre

(2) Paragraph 17(6)(b)⁴ of Part I of Schedule III to the Regulations is repealed.

(2) L'alinéa 17(6)(b)⁴ de la partie I de l'annexe III du même règlement est abrogé.

(3) The portion of subitem 17(12) of Part I of Schedule III to the Regulations in columns III to V⁴ is replaced by the following:

	Column III	Column IV	Column V
Item	Fishing Quota	Length Limits	Angling Close Time
17.	(12) 5	(12) n/a	(12) Dec. 24

(3) Les colonnes III à V⁴ du paragraphe 17(12) de la partie I de l'annexe III du même règlement sont remplacées par ce qui suit :

	Colonne III	Colonne IV	Colonne V
Article	Contingents	Limite de longueur	Période de fermeture de pêche à la ligne
17.	(12) 5	(12) s/o	(12) le 24 décembre

(4) The portion of subitems 17(16) and (17) of Part I of Schedule III to the Regulations in column V⁴ is replaced by the following:

	Column V
Item	Angling Close Time
17.	(16) Dec. 24
	(17) Dec. 24

(4) La colonne V⁴ des paragraphes 17(16) et (17) de la partie I de l'annexe III du même règlement est remplacée par ce qui suit :

	Colonne V
Article	Période de fermeture de pêche à la ligne
17.	(16) le 24 décembre
	(17) le 24 décembre

23. (1) The portion of subitem 18(2) of Part I of Schedule III to the Regulations in columns II to V⁴ is replaced by the following:

	Column II	Column III	Column IV	Column V
Item	Waters	Fishing Quota	Length Limits	Angling Close Time
18.	(2) (a) Division 2, excluding the waters set out in paragraphs (b) and (c)	(2) (a) n/a	(2) (a) n/a	(2) (a) Dec. 24
	(b) The waters of Long Point Bay in Lake Erie west of a straight line drawn from Peacock Point (42°47'25"N., 79°58'40"W.) to the tip of Long Point (42°33'00"N., 80°02'30"W.)	(b) 50	(b) n/a	(b) Dec. 24
	(c) All of the Ontario portion of Lake Erie east of a straight line drawn from the north shore to the International Boundary Line at longitude 80°25'00"N., to the Peace Bridge at Fort Erie, excluding the waters of Long Point Bay as set out in paragraph (b).	(c) 25	(c) n/a	(c) Dec. 24

23. (1) Les colonnes II à V⁴ du paragraphe 18(2) de la partie I de l'annexe III du même règlement sont remplacées par ce qui suit :

Article	Colonne II Eaux	Colonne III Contingent	Colonne IV Limite de longueur	Colonne V Période de fermeture de pêche à la ligne
18.	(2) a) Les eaux de la division 2, à l'exclusion des eaux visées aux alinéas b) et c)	(2) a) s/o	(2) a) s/o	(2) a) le 24 décembre
	b) les eaux de la Baie Long Point du lac Érié à l'ouest d'une ligne droite tirée de la Peacock Point (42°47'25"N., 79°58'40"O.) jusqu'à l'extrémité de la Long Point (42°33'00"N., 80°02'30"O.)	b) 50	b) s/o	b) le 24 décembre
	c) les eaux du lac Érié en Ontario à l'est d'une ligne droite tirée de la côte nord jusqu'à la ligne internationale à 80°25'00"N., jusqu'au Pont Peace à Fort Érié, à l'exclusion des eaux de la Baie Long Point visées à l'alinéa b).	c) 25	c) s/o	c) le 24 décembre

(2) The portion of paragraph 18(6)(a) of Part I of Schedule III to the Regulations in column V⁷ is replaced by the following:

Item	Column V Angling Close Time
18.	(6) (a) Nov. 16 to the Friday preceding the last Saturday in April

(3) The portion of paragraph 18(6)(c) of Part I of Schedule III to the Regulations in column V⁸ is replaced by the following:

Item	Column V Angling Close Time
18.	(6) (c) Nov. 16 to the Friday preceding the last Saturday in April

(4) The portion of paragraph 18(9)(b) of Part I of Schedule III to the Regulations in column II¹ is replaced by the following:

Item	Column II Waters
18.	(9) (b) Waters in Lancaster and Charlottenburgh Townships and the City of Cornwall

(5) The portion of subitems 18(16) and (17) of Part I of Schedule III to the Regulations in column V⁴ is replaced by the following:

Item	Column V Angling Close Time
18.	(16) Dec. 24
	(17) Dec. 24

(6) The portion of subitems 18(20) of Part I of Schedule III to the Regulations in columns II to V⁶ is replaced by the following:

Item	Column II Waters	Column III Fishing Quota	Column IV Length Limits	Column V Angling Close Time
18.	(20) Division 20	(20) 50	(20) n/a	(20) Dec. 24

(2) La colonne V⁷ de l'alinéa 18(6)a) de la partie I de l'annexe III du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Article	Colonne V Période de fermeture de pêche à la ligne
18.	(6) a) du 16 novembre au vendredi précédant le dernier samedi d'avril

(3) La colonne V⁸ de l'alinéa 18(6)c) de la partie I de l'annexe III du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Article	Colonne V Période de fermeture de pêche à la ligne
18.	(6) c) du 16 novembre au vendredi précédant le dernier samedi d'avril

(4) La colonne II¹ de l'alinéa 18(9)b) de la partie I de l'annexe III du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Article	Colonne II Eaux
18.	(9) b) les eaux dans les cantons de Lancaster et de Charlottenburgh et de la ville de Cornwall

(5) La colonne V⁴ des paragraphes 18(16) et (17) de la partie I de l'annexe III du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Article	Colonne V Période de fermeture de pêche à la ligne
18.	(16) le 24 décembre
	(17) le 24 décembre

(6) Les colonnes II à V⁶ du paragraphe 18(20) de la partie I de l'annexe III du même règlement sont remplacées par ce qui suit :

Article	Colonne II Eaux	Colonne III Contingent	Colonne IV Limite de longueur	Colonne V Période de fermeture de pêche à la ligne
18.	(20) Les eaux de la division 20	(20) 50	(20) s/o	(20) le 24 décembre

⁷ SOR/97-248

⁷ DORS/97-248

(7) The portion of subitems 18(21) to (22.1) of Part I of Schedule III to the Regulations in column III⁵ is replaced by the following:

Column III	
Item	Fishing Quota
18.	(21) 50 (22)(a) 50 (b) 50 (22.1) 50

(8) The portion of subitem 18(24) of Part I of Schedule III to the Regulations in column III⁴ is replaced by the following:

Column III	
Item	Fishing Quota
18.	(24) 50

(9) The portion of subitems 18(30) to (34) of Part I of Schedule III to the Regulations in column III⁸ is replaced by the following:

Column III	
Item	Fishing Quota
18.	(30) 50 (31) 50 (32) 50 (33) 50 (34) 50

24. The portion of subitem 2(4) of Part II of Schedule III to the Regulations in columns II⁹ and III¹⁰ is replaced by the following:

Column II		Column III
Item	Waters	Aggregate Fishing Quotas
2.	(4) Jackfish River (49°00'N., 88°05'W.) upstream from the water's edge of Lake Superior to the first barrier and Polly Lake (49°08'N., 88°16'W.), in Division 33	(4) 0

25. The portion of item 4 of Part III of Schedule III to the Regulations in columns II¹ and III¹ is replaced by the following:

Column II		Column III
Item	Waters	Fishing Quota
4.	Divisions 8 to 12A, 20 to 22A, 24, 29, 30 to 34	10

(7) La colonne III⁵ des paragraphes 18(21) à (22.1) de la partie I de l'annexe III du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne III	
Article	Contingent
18.	(21) 50 (22)a) 50 b) 50 (22.1) 50

(8) La colonne III⁴ du paragraphe 18(24) de la partie I de l'annexe III du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne III	
Article	Contingent
18.	(24) 50

(9) La colonne III⁸ des paragraphes 18(30) à (34) de la partie I de l'annexe III du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne III	
Article	Contingent
18.	(30) 50 (31) 50 (32) 50 (33) 50 (34) 50

24. Les colonnes II⁹ et III¹⁰ du paragraphe 2(4) de la partie II de l'annexe III du même règlement sont remplacées par ce qui suit :

Colonne II		Colonne III
Article	Eaux	Contingent global
2.	(4) Les eaux de la rivière Jackfish (49°00'N., 88°05'O.) en amont de la rive du lac Supérieur jusqu'à la première barrière et les eaux du lac Polly (49°08'N., 88°16'O.), dans la division 33	(4) 0

25. Les colonnes II¹ et III¹ de l'article 4 de la partie III de l'annexe III du même règlement sont remplacées par ce qui suit :

Colonne II		Colonne III
Article	Eaux	Contingent
4.	Les eaux des divisions 8 à 12A, 20 à 22A, 24, 29, 30 à 34	10

⁸ SOR/93-119; SOR/94-730; SOR/99-105

⁹ SOR/90-229

⁸ DORS/93-119; DORS/94-730; DORS/99-105

⁹ DORS/90-229

26. The portion of subitem 8(2) of Part III of Schedule III to the Regulations in column II¹⁰ is replaced by the following:

Column II	
Item	Waters
8.	(2) Divisions 5, 26, and 30

27. The portion of subitem 12(1) of Part III of Schedule III to the Regulations in column II⁸ is replaced by the following:

Column II	
Item	Waters
12.	(1) The waters of Lake St. Clair and the St. Clair River in Division 1, Divisions 17, 20 to 22A, 24, 28, 30 to 34

28. In item 19⁷ of Schedule IV to the Regulations, the words “THENCE southerly along the geographic Township of Corkill to the southeast corner thereof;” are replaced by the following:

THENCE southerly along the easterly boundary of the geographic Township of Corkill to the southeast corner thereof;

29. (1) The portion of subitem 3(11) of Schedule V to the Regulations in column II is replaced by the following:

Column II	
Item	Close Time
3.	(11) The last Saturday in April to May 31 and Sept. 1 to 30

(2) The portion of subitem 3(17) of Schedule V to the Regulations in column II is replaced by the following:

Column II	
Item	Close Time
3.	(17) Oct. 1 to the Friday preceding the last Saturday in April

(3) The portion of subitem 3(39) of Schedule V to the Regulations in column II³ is replaced by the following:

Column II	
Item	Close Time
3.	(39) Oct. 1 to the Friday preceding the first Saturday in May

(4) The portion of subitem 3(41) of Schedule V to the Regulations in column II³ is replaced by the following:

Column II	
Item	Close Time
3.	(41) Oct. 1 to the Friday preceding the first Saturday in May

(5) The portion of subitems 3(43) and (44) of Schedule V to the Regulations in column II³ is replaced by the following:

Column II	
Item	Close Time
3.	(43) Oct. 1 to the Friday preceding the first Saturday in May
	(44) Oct. 1 to the Friday preceding the first Saturday in May

26. La colonne II¹⁰ du paragraphe 8(2) de la partie III de l'annexe III du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne II	
Article	Eaux
8.	(2) Les eaux des divisions 5, 26 et 30

27. La colonne II⁸ du paragraphe 12(1) de la partie III de l'annexe III du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne II	
Article	Eaux
12.	(1) Les eaux du lac St. Clair et de la rivière St. Clair dans les divisions 1, 17, 20 à 22A, 24, 28, 30 à 34

28. Dans l'article 19⁷ de l'annexe IV du même règlement, « de là, vers le sud, le long du canton géographique de Corkill jusqu'à l'angle sud-est de ce canton; » est remplacée par ce qui suit :

de là, vers le sud, le long de la limite est du canton géographique de Corkill jusqu'à l'angle sud-est de ce canton;

29. (1) La colonne II du paragraphe 3(11) de l'annexe V du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne II	
Article	Période de fermeture
3.	(11) Du dernier samedi d'avril au 31 mai et du 1 ^{er} au 30 septembre

(2) La colonne II du paragraphe 3(17) de l'annexe V du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne II	
Article	Période de fermeture
3.	(17) Du 1 ^{er} octobre au vendredi précédant le dernier samedi d'avril

(3) La colonne II³ du paragraphe 3(39) de l'annexe V du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne II	
Article	Période de fermeture
3.	(39) Du 1 ^{er} octobre au vendredi précédant le premier samedi de mai

(4) La colonne II³ du paragraphe 3(41) de l'annexe V du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne II	
Article	Période de fermeture
3.	(41) Du 1 ^{er} octobre au vendredi précédant le premier samedi de mai

(5) La colonne II³ des paragraphes 3(43) et (44) de l'annexe V du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne II	
Article	Période de fermeture
3.	(43) Du 1 ^{er} octobre au vendredi précédant le premier samedi de mai
	(44) Du 1 ^{er} octobre au vendredi précédant le premier samedi de mai

¹⁰ SOR/94-295

¹⁰ DORS/94-295

(6) Item 3 of Schedule V to the Regulations is amended by adding the following after subitem (49):

Column I		Column II
Item	Description	Close Time
3.	(50) The waters of that part of the Sydenham River and tributaries in the City of Owen Sound and Derby Township from the north end of the "Chinese or Rainbow Bridge" in Harrison Park upstream to the base of Inglis Falls.	Sept. 1 to Sept. 30
	(51) The waters of that part of the Maitland River, Colborne and Goderich Townships, extending 550 meters downstream from Falls Reserve Waterfall to the first natural waterfall.	Sept. 15 to Oct. 31 from one-half hour after sunset to one-half hour before sunrise
	(52) The waters of Gully Creek and tributaries in Goderich Township.	Oct. 1 to the Friday preceding the first Saturday in May

(6) L'article 3 de l'annexe V du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (49), de ce qui suit :

Colonne I		Colonne II
Article	Description	Période de fermeture
3.	(50) Les eaux de la partie de la rivière Sydenham et de ses tributaires dans la ville d'Owen Sound et du canton de Derby à partir de la limite nord du pont « Chinese ou Rainbow » dans le parc Harrison en amont de la base des chutes Inglis.	Du 1 ^{er} au 30 septembre
	(51) Les eaux de la partie de la rivière Maitland, des cantons de Colborne et de Goderich, s'étendant à 550 mètres en aval des chutes de la réserve Falls jusqu'à la première chute d'eau naturelle.	Du 15 septembre au 31 octobre à partir d'une demi-heure après la tombée du jour jusqu'à une demi-heure avant le lever du jour
	(52) Les eaux du ruisseau Gully et de ses tributaires dans le canton de Goderich.	Du 1 ^{er} octobre au vendredi précédant le premier samedi de mai

30. Item 12 of Schedule V to the Regulations is amended by adding the following after subitem (93):

Column I		Column II
Item	Description	Close Time
12.	(94) The waters of that part of Sucker Creek flowing adjacent to Highways 69 and 644 from Highway 69 downstream to a point 250 meters west of the CPR Railway Trestle.	April. 16 to May 31
	(95) The waters of Anstruther Lake (44°45'N., 78°12'W.) in the Geographic Township of Anstruther.	Dec. 1 to the Friday preceding the third Saturday in May
	(96) The waters of Basshaunt Lake (45°07'N., 78°28'W.) in the Geographic Township of Guilford.	Dec. 1 to the Friday preceding the third Saturday in May
	(97) The waters of Bay Lake (45°01'N., 77°52'W.) in the Geographic Township of Faraday.	Dec. 1 to the Friday preceding the third Saturday in May
	(98) The waters of Beaver Lake (44°44'N., 78°17'W.) in the Geographic Township of Cavendish.	Dec. 1 to the Friday preceding the third Saturday in May
	(99) The waters of Blue Chalk Lake (45°12'N., 78°56'W.) in the Geographic Township of Ridout.	Dec. 1 to the Friday preceding the third Saturday in May
	(100) The waters of Bottle Lake (44°46'N., 78°17'W.) in the Geographic Township of Cavendish.	Dec. 1 to the Friday preceding the third Saturday in May
	(101) The waters of Buck Lake (45°18'N., 77°44'W.) in the Geographic Township of Bangor.	Dec. 1 to the Friday preceding the third Saturday in May
	(102) The waters of Burns Lake (45°19'N., 77°05'W.) in the Geographic Township of Griffith.	Dec. 1 to the Friday preceding the third Saturday in May
	(103) The waters of Buzzard Lake (44°40'N., 78°13'W.) in the Geographic Township of Burleigh.	Dec. 1 to the Friday preceding the third Saturday in May
	(104) The waters of Catchacoma Lake (44°45'N., 78°19'W.) in the Geographic Township of Cavendish.	Dec. 1 to the Friday preceding the third Saturday in May
	(105) The waters of Cavendish Lake (44°44'N., 78°17'W.) in the Geographic Township of Cavendish.	Dec. 1 to the Friday preceding the third Saturday in May
	(106) The waters of Clear Lake (45°02'N., 79°01'W.) in the Geographic Township of Oakley.	Dec. 1 to the Friday preceding the third Saturday in May
	(107) The waters of Clear Lake (45°11'N., 78°43'W.) in the Geographic Township of Sherborne.	Dec. 1 to the Friday preceding the third Saturday in May
	(108) The waters of Davis Lake (44°47'N., 78°43'W.) in the Geographic Township of Lutterworth.	Dec. 1 to the Friday preceding the third Saturday in May
	(109) The waters of Deer Lake (45°02'N., 78°06'W.) in the Geographic Township of Cardiff.	Dec. 1 to the Friday preceding the third Saturday in May
	(110) The waters of Delphis Lake (45°06'N., 78°32'W.) in the Geographic Township of Dudley.	Dec. 1 to the Friday preceding the third Saturday in May
	(111) The waters of Dixon Lake (44°56'N., 77°37'W.) in the Geographic Township of Limerick.	Dec. 1 to the Friday preceding the third Saturday in May
	(112) The waters of Eels Lake (44°54'N., 78°08'W.) in the Geographic Township of Anstruther/Cardiff.	Dec. 1 to the Friday preceding the third Saturday in May
	(113) The waters of Fifteen Mile Lake (45°21'N., 78°58'W.) in the Geographic Township of Franklin.	Dec. 1 to the Friday preceding the third Saturday in May
	(114) The waters of Gold Lake (44°43'N., 78°17'W.) in the Geographic Township of Cavendish.	Dec. 1 to the Friday preceding the third Saturday in May
	(115) The waters of Goodwin Lake (45°15'N., 78°39'W.) in the Geographic Township of Havelock.	Dec. 1 to the Friday preceding the third Saturday in May
	(116) The waters of Holland Lake (45°06'N., 77°47'W.) in the Geographic Township of Dungannon.	Dec. 1 to the Friday preceding the third Saturday in May
	(117) The waters of Hudson Lake (45°04'N., 78°08'W.) in the Geographic Township of Cardiff.	Dec. 1 to the Friday preceding the third Saturday in May
	(118) The waters of Jamieson Lake (45°04'N., 77°41'W.) in the Geographic Township of Dungannon.	Dec. 1 to the Friday preceding the third Saturday in May
	(119) The waters of Jeffrey Lake (45°01'N., 77°53'W.) in the Geographic Township of Faraday.	Dec. 1 to the Friday preceding the third Saturday in May
	(120) The waters of Kelly Lake (45°15'N., 78°37'W.) in the Geographic Township of Havelock.	Dec. 1 to the Friday preceding the third Saturday in May

Column I		Column II
Item	Description	Close Time
(121)	The waters of L'Amable Lake (45°01'N., 77°49'W.) in the Geographic Township of Faraday.	Dec. 1 to the Friday preceding the third Saturday in May
(122)	The waters of Lavallee Lake (44°57'N., 77°56'W.) in the Geographic Township of Faraday.	Dec. 1 to the Friday preceding the third Saturday in May
(123)	The waters of Margaret Lake (45°08'N., 78°53'W.) in the Geographic Township of Ridout.	Dec. 1 to the Friday preceding the third Saturday in May
(124)	The waters of Mayo Lake (45°02'N., 77°35'W.) in the Geographic Township of Mayo.	Dec. 1 to the Friday preceding the third Saturday in May
(125)	The waters of McFadden Lake (45°20'N., 78°51'W.) in the Geographic Township of McClintock.	Dec. 1 to the Friday preceding the third Saturday in May
(126)	The waters of Mississauga Lake (45°42'N., 78°19'W.) in the Geographic Township of Cavendish.	Dec. 1 to the Friday preceding the third Saturday in May
(127)	The waters of Murphys (Arabis) Lake (45°40'N., 77°49'W.) in the Geographic Township of Burns.	Dec. 1 to the Friday preceding the third Saturday in May
(128)	The waters of North Lake (45°15'N., 78°24'W.) in the Geographic Township of Harburn.	Dec. 1 to the Friday preceding the third Saturday in May
(129)	The waters of Oblong Lake (45°11'N., 78°26'W.) in the Geographic Township of Harburn.	Dec. 1 to the Friday preceding the third Saturday in May
(130)	The waters of Pine Lake (45°04'N., 79°04'W.) in the Geographic Township of Oakley.	Dec. 1 to the Friday preceding the third Saturday in May
(131)	The waters of Pusey Lake (45°03'N., 78°13'W.) in the Geographic Township of Cardiff/Monmouth.	Dec. 1 to the Friday preceding the third Saturday in May
(132)	The waters of Red Chalk Lake (45°11'N., 78°57'W.) in the Geographic Township of Ridout.	Dec. 1 to the Friday preceding the third Saturday in May
(133)	The waters of Sherborne Lake (45°11'N., 78°47'W.) in the Geographic Township of Sherborne.	Dec. 1 to the Friday preceding the third Saturday in May
(134)	The waters of Slipper Lake (45°17'N., 78°42'W.) in the Geographic Township of Havelock.	Dec. 1 to the Friday preceding the third Saturday in May
(135)	The waters of South Tasso Lake (45°26'N., 78°56'W.) in the Geographic Township of Finlayson.	Dec. 1 to the Friday preceding the third Saturday in May
(136)	The waters of South Wildcat Lake (45°19'N., 78°35'W.) in the Geographic Township of Havelock.	Dec. 1 to the Friday preceding the third Saturday in May
(137)	The waters of Stocking Lake (45°17'N., 78°41'W.) in the Geographic Township of Havelock.	Dec. 1 to the Friday preceding the third Saturday in May
(138)	The waters of Stoplog Lake (44°39'N., 78°14'W.) in the Geographic Township of Burleigh.	Dec. 1 to the Friday preceding the third Saturday in May
(139)	The waters of Stormy Lake (44°58'N., 78°24'W.) in the Geographic Township of Glamorgan	Dec. 1 to the Friday preceding the third Saturday in May
(140)	The waters of Tallan Lake (44°51'N., 78°03'W.) in the Geographic Township of Chandos.	Dec. 1 to the Friday preceding the third Saturday in May
(141)	The waters of Two Island Lake (45°04'N., 78°22'W.) in the Geographic Township of Dudley.	Dec. 1 to the Friday preceding the third Saturday in May

30. L'article 12 de l'annexe V du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (93), de ce qui suit :

Colonne I		Colonne II
Article	Description	Période de fermeture
12.	(94) Les eaux de la partie du ruisseau Sucker coulant en contiguïté avec les routes nationales 69 et 644 à partir de la route nationale 69 en aval jusqu'à un point situé à 250 mètres à l'ouest du tréteau du chemin de fer Canadien Pacifique.	Du 16 avril au 31 mai
	(95) Les eaux du lac Anstruther (44°45'N., 78°12'O.) dans le canton géographique d'Anstruther.	Du 1 ^{er} décembre au vendredi précédant le troisième samedi de mai
	(96) Les eaux du lac Basshaunt (45°07'N., 78°28'O.) dans le canton géographique de Guilford.	Du 1 ^{er} décembre au vendredi précédant le troisième samedi de mai
	(97) Les eaux du lac Bay (45°01'N., 77°52'O.) dans le canton géographique de Faraday.	Du 1 ^{er} décembre au vendredi précédant le troisième samedi de mai
	(98) Les eaux du lac Beaver (44°44'N., 78°17'O.) dans le canton géographique de Cavendish.	Du 1 ^{er} décembre au vendredi précédant le troisième samedi de mai
	(99) Les eaux du lac Blue Chalk (45°12'N., 78°56'O.) dans le canton géographique de Ridout.	Du 1 ^{er} décembre au vendredi précédant le troisième samedi de mai
	(100) Les eaux du lac Bottle (44°46'N., 78°17'O.) dans le canton géographique de Cavendish.	Du 1 ^{er} décembre au vendredi précédant le troisième samedi de mai
	(101) Les eaux du lac Buck (45°18'N., 77°44'O.) dans le canton géographique de Bangor.	Du 1 ^{er} décembre au vendredi précédant le troisième samedi de mai
	(102) Les eaux du lac Burns (45°19'N., 77°05'O.) dans le canton géographique de Griffith.	Du 1 ^{er} décembre au vendredi précédant le troisième samedi de mai
	(103) Les eaux du lac Buzzard (44°40'N., 78°13'O.) dans le canton géographique de Burleigh.	Du 1 ^{er} décembre au vendredi précédant le troisième samedi de mai
	(104) Les eaux du lac Catchacoma (44°45'N., 78°19'O.) dans le canton géographique de Cavendish.	Du 1 ^{er} décembre au vendredi précédant le troisième samedi de mai
	(105) Les eaux du lac Cavendish (44°44'N., 78°17'O.) dans le canton géographique de Cavendish.	Du 1 ^{er} décembre au vendredi précédant le troisième samedi de mai
	(106) Les eaux du lac Clear (45°02'N., 79°01'O.) dans le canton géographique d'Oakley.	Du 1 ^{er} décembre au vendredi précédant le troisième samedi de mai
	(107) Les eaux du lac Clear (45°11'N., 78°43'O.) dans le canton géographique de Sherborne.	Du 1 ^{er} décembre au vendredi précédant le troisième samedi de mai
	(108) Les eaux du lac Davis (44°47'N., 78°43'O.) dans le canton géographique de Lutterworth.	Du 1 ^{er} décembre au vendredi précédant le troisième samedi de mai

Colonne I		Colonne II
Article	Description	Période de fermeture
(109)	Les eaux du lac Deer (45°02'N., 78°06'O.) dans le canton géographique de Cardiff.	Du 1 ^{er} décembre au vendredi précédant le troisième samedi de mai
(110)	Les eaux du lac Delphis (45°06'N., 78°32'O.) dans le canton géographique de Dudley.	Du 1 ^{er} décembre au vendredi précédant le troisième samedi de mai
(111)	Les eaux du lac Dixon (44°56'N., 77°37'O.) dans le canton géographique de Limerick.	Du 1 ^{er} décembre au vendredi précédant le troisième samedi de mai
(112)	Les eaux du lac Eels (44°54'N., 78°08'O.) dans le canton géographique d'Anstruther/Cardiff.	Du 1 ^{er} décembre au vendredi précédant le troisième samedi de mai
(113)	Les eaux du lac Fifteen Mile (45°21'N., 78°58'O.) dans le canton géographique de Franklin.	Du 1 ^{er} décembre au vendredi précédant le troisième samedi de mai
(114)	Les eaux du lac Gold (44°43'N., 78°17'O.) dans le canton géographique de Cavendish.	Du 1 ^{er} décembre au vendredi précédant le troisième samedi de mai
(115)	Les eaux du lac Goodwin (45°15'N., 78°39'O.) dans le canton géographique de Havelock.	Du 1 ^{er} décembre au vendredi précédant le troisième samedi de mai
(116)	Les eaux du lac Holland (45°06'N., 77°47'O.) dans le canton géographique de Dungannon.	Du 1 ^{er} décembre au vendredi précédant le troisième samedi de mai
(117)	Les eaux du lac Hudson (45°04'N., 78°08'O.) dans le canton géographique de Cardiff.	Du 1 ^{er} décembre au vendredi précédant le troisième samedi de mai
(118)	Les eaux du lac Jamieson (45°04'N., 77°41'O.) dans le canton géographique de Dungannon.	Du 1 ^{er} décembre au vendredi précédant le troisième samedi de mai
(119)	Les eaux du lac Jeffrey (45°01'N., 77°53'O.) dans le canton géographique de Faraday.	Du 1 ^{er} décembre au vendredi précédant le troisième samedi de mai
(120)	Les eaux du lac Kelly (45°15'N., 78°37'O.) dans le canton géographique de Havelock.	Du 1 ^{er} décembre au vendredi précédant le troisième samedi de mai
(121)	Les eaux du lac l'Amable (45°01'N., 77°49'O.) dans le canton géographique de Faraday.	Du 1 ^{er} décembre au vendredi précédant le troisième samedi de mai
(122)	Les eaux du lac Lavallee (44°57'N., 77°56'O.) dans le canton géographique de Faraday.	Du 1 ^{er} décembre au vendredi précédant le troisième samedi de mai
(123)	Les eaux du lac Margaret (45°08'N., 78°53'O.) dans le canton géographique de Ridout.	Du 1 ^{er} décembre au vendredi précédant le troisième samedi de mai
(124)	Les eaux du lac Mayo (45°02'N., 77°35'O.) dans le canton géographique de Mayo.	Du 1 ^{er} décembre au vendredi précédant le troisième samedi de mai
(125)	Les eaux du lac McFadden (45°20'N., 78°51'O.) dans le canton géographique de McClintock.	Du 1 ^{er} décembre au vendredi précédant le troisième samedi de mai
(126)	Les eaux du lac Mississauga (45°42'N., 78°19'O.) dans le canton géographique de Cavendish.	Du 1 ^{er} décembre au vendredi précédant le troisième samedi de mai
(127)	Les eaux du lac Murphys (Arabis) (45°40'N., 77°49'O.) dans le canton géographique de Burns.	Du 1 ^{er} décembre au vendredi précédant le troisième samedi de mai
(128)	Les eaux du lac North (45°15'N., 78°24'O.) dans le canton géographique de Harburn.	Du 1 ^{er} décembre au vendredi précédant le troisième samedi de mai
(129)	Les eaux du lac Oblong (45°11'N., 78°26'O.) dans le canton géographique de Harburn.	Du 1 ^{er} décembre au vendredi précédant le troisième samedi de mai
(130)	Les eaux du lac Pine (45°04'N., 79°04'O.) dans le canton géographique d'Oakley.	Du 1 ^{er} décembre au vendredi précédant le troisième samedi de mai
(131)	Les eaux du lac Pusey (45°03'N., 78°13'O.) dans le canton géographique de Cardiff/Monmouth.	Du 1 ^{er} décembre au vendredi précédant le troisième samedi de mai
(132)	Les eaux du lac Red Chalk (45°11'N., 78°57'O.) dans le canton géographique de Ridout.	Du 1 ^{er} décembre au vendredi précédant le troisième samedi de mai
(133)	Les eaux du lac Sherborne (45°11'N., 78°47'O.) dans le canton géographique de Sherborne.	Du 1 ^{er} décembre au vendredi précédant le troisième samedi de mai
(134)	Les eaux du lac Slipper (45°17'N., 78°42'O.) dans le canton géographique de Havelock.	Du 1 ^{er} décembre au vendredi précédant le troisième samedi de mai
(135)	Les eaux du lac South Tasso (45°26'N., 78°56'O.) dans le canton géographique de Finlayson.	Du 1 ^{er} décembre au vendredi précédant le troisième samedi de mai
(136)	Les eaux du lac South Wildcat (45°19'N., 78°35'O.) dans le canton géographique de Havelock.	Du 1 ^{er} décembre au vendredi précédant le troisième samedi de mai
(137)	Les eaux du lac Stocking (45°17'N., 78°41'O.) dans le canton géographique de Havelock.	Du 1 ^{er} décembre au vendredi précédant le troisième samedi de mai
(138)	Les eaux du lac Stoplog (44°39'N., 78°14'O.) dans le canton géographique de Burleigh.	Du 1 ^{er} décembre au vendredi précédant le troisième samedi de mai
(139)	Les eaux du lac Stormy (44°58'N., 78°24'O.) dans le canton géographique de Glamorgan.	Du 1 ^{er} décembre au vendredi précédant le troisième samedi de mai
(140)	Les eaux du lac Tallan (44°51'N., 78°03'O.) dans le canton géographique de Chandos.	Du 1 ^{er} décembre au vendredi précédant le troisième samedi de mai
(141)	Les eaux du lac Two Island (45°04'N., 78°22'O.) dans le canton géographique de Dudley.	Du 1 ^{er} décembre au vendredi précédant le troisième samedi de mai

31. Item 13 of Schedule V to the Regulations is amended by adding the following after subitem (3):

Item	Column I Description	Column II Close Time
13.	(4) The waters of that part of Sucker Creek flowing adjacent to Highways 69 and 644 from Highway 69 downstream to a point 250 meters west of the CPR Railway trestle.	Apr. 16 to May 31
	(5) The waters of that part of Shawanaga River in the Geographic Township of Shawanaga in the Territorial District of Parry Sound lying westerly of the right-of-way of the Canadian Pacific Railway.	Apr. 16 to May 31
	(6) The waters of that part of the Moon River in the Geographic Township of Freeman in the Territorial District of Muskoka lying between the southerly production of the easterly limit of Lot 33 in Concession VIII and the southerly production of the westerly limit of Lot 36 in Concession X.	Apr. 16 to May 31
	(7) The waters of that part of the Seguin River in the Town of Parry Sound, in the Territorial District of Parry Sound, lying between a line positioned southwesterly of and parallel to and 30 meters in perpendicular distance from the centreline of the rails of the Canadian Pacific Railway track and a line positioned northeasterly of and parallel to and 110 meters in perpendicular distance from the foresaid centreline.	May 1 to May 31
	(8) The waters of that part of the Blackstone River and of Blackstone Harbour in the Township of The Archipelago, in the Territorial District of Parry Sound, lying between the prolongation of the northerly limit of Lot 37, Concession VI, across Blackstone River and a line drawn across Blackstone Harbour joining the northerly extremity of the westerly limit of Lot 37, Concession V, with the southerly extremity of the westerly limit of Lot 37, Concession VI, all lots as shown on the plan of the Township of Conger.	Apr. 16 to May 31

31. L'article 13 de l'annexe V du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

Article	Colonne I Description	Colonne II Période de fermeture
13.	(4) Les eaux de la partie du ruisseau Sucker coulant en contiguïté avec les routes nationales 69 et 644 à partir de la route nationale 69 en aval jusqu'à un point situé à 250 mètres à l'ouest du tréteau du chemin de fer Canadien Pacifique.	Du 16 avril au 31 mai
	(5) Les eaux de la partie de la rivière Shawanaga dans le canton géographique de Shawanaga dans le district territorial de Parry Sound qui sont situées à l'ouest du droit de passage du chemin de fer Canadien Pacifique.	Du 16 avril au 31 mai
	(6) Les eaux de la partie de la rivière Moon dans le canton géographique de Freeman dans le district territorial de Muskoka qui sont situées entre la production sud de la limite est du lot 33 dans la concession VIII et de la production sud de la limite ouest du lot 36 dans la concession X.	Du 16 avril au 31 mai
	(7) Les eaux de la partie de la rivière Seguin dans la ville de Parry Sound dans le district territorial de Parry Sound qui sont situées entre une ligne tirée au sud-ouest des rails du chemin de fer Canadien Pacifique, à 30 mètres perpendiculairement à leur axe et parallèlement à celui-ci et une ligne tirée au nord-est de ces rails, à 110 mètres perpendiculairement à leur axe et parallèlement à celui-ci.	Du 1 ^{er} au 31 mai
	(8) Les eaux de la partie de la rivière et du port Blackstone dans le canton The Archipelago dans le district territorial de Parry Sound qui sont situées entre la prolongation de la limite nord du Lot 37, concession VI, à travers la rivière Blackstone et une ligne tirée à travers le port Blackstone reliant l'extrémité nord de la limite ouest du lot 37, concession V, avec l'extrémité sud de la limite ouest du lot 37, concession VI, tous les lots tels que démontrés sur le plan du canton de Conger.	Du 16 avril au 31 mai

32. Item 15 of Schedule V to the Regulations is amended by adding the following after subitem (136):

Item	Column I Description	Column II Close Time
15.	(137) The waters of Liberty Lake (47°11'N., 80°04'W.) in the Township of Aston in the Territorial District of Nipissing.	Jan. 1 to Dec. 31

32. L'article 15 de l'annexe V du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (136), de ce qui suit :

Article	Colonne I Description	Colonne II Période de fermeture
15.	(137) Les eaux du lac Liberty (47°11'N., 80°04'O.) dans le canton d'Aston dans le district territorial de Nipissing.	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre

33. Item 16 of Schedule V to the Regulations is amended by adding the following after subitem (168):

Item	Column I Description	Column II Close Time
16.	(169) The waters of Madoson Lake (48°54'N., 86°10'W.).	Jan. 1 to the Friday preceding the third Saturday in May
	(170) The waters of Buhl Lake (49°17'N., 86°19'W.).	Jan. 1 to the Friday preceding the third Saturday in May
	(171) The waters of Cirrus Lake (48°55'N., 86°10'W.).	Jan. 1 to Feb. 15 and Mar. 15 to the Friday preceding the third Saturday in May

33. L'article 16 de l'annexe V du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (168), de ce qui suit :

Article	Colonne I Description	Colonne II Période de fermeture
16.	(169) Les eaux du lac Madoson (48°54'N., 86°10'O.).	Du 1 ^{er} janvier au vendredi précédant le troisième samedi de mai
	(170) Les eaux du lac Buhl (49°17'N., 86°19'O.).	Du 1 ^{er} janvier au vendredi précédant le troisième samedi de mai
	(171) Les eaux du lac Cirrus (48°55'N., 86°10'O.).	Du 1 ^{er} janvier au 15 février et du 15 mars au vendredi précédant le troisième samedi de mai

34. (1) The portion of subitem 18(34) of Schedule V to the Regulations in column II³ is replaced by the following:

Column II	
Item	Close Time
18.	(34) The first Tuesday following Labour Day to the Friday preceding the fourth Saturday in May

34. (1) La colonne II³ du paragraphe 18(34) de l'annexe V du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne II	
Article	Période de fermeture
18.	(34) Du premier mardi suivant la Fête du Travail au vendredi précédant le quatrième samedi de mai

(2) Subitem 18(35)¹ of Schedule V to the Regulations is replaced by the following:

Column I		Column II
Item	Description	Close Time
18.	(35) Nipigon River (Parmacheene) (49°05'N., 88°19'W.) from the downstream edge of the Parmacheene C.N.R. bridge abutments upstream approximately 400 meters to the first narrows.	The first Tuesday following Labour Day to the Friday preceding the last Saturday in May

(2) Le paragraphe 18(35)¹ de l'annexe V du même règlement est remplacé par ce qui suit :

Colonne I		Colonne II
Article	Description	Période de fermeture
18.	(35) Les eaux de la rivière Nipigon (Parmacheene) (49°05'N., 88°19'O.) à partir du bord en aval du pont Parmacheene du C.N.R. et en amont de la butée à environ 400 mètres jusqu'aux premiers passages.	Du premier mardi suivant la Fête du Travail au vendredi précédant le dernier samedi de mai

(3) Item 18 of Schedule V to the Regulations is amended by adding the following after subitem (51):

Column I		Column II
Item	Description	Close Time
18.	(52) The waters of that part of the Nipigon River below the Alexander Dam lying east of a line drawn south from the Alexander Dam log chute to the northernmost tip of the point of land on the east shore of the Nipigon River in the Township of Purdom in the Territorial District of Thunder Bay.	The first Tuesday following Labour Day to the Friday preceding the fourth Saturday in May
	(53) The waters of Cedarlimb Lake (48°29'N., 89°47'W.) in the Territorial District of Thunder Bay.	Jan. 1 to Dec. 31
	(54) The waters of Unnamed Lake known locally as Alder Lake (48°30'23"N., 89°45'46"W.) in the Territorial District of Thunder Bay.	Jan. 1 to Dec. 31
	(55) The waters of Unnamed Lake known locally as Black Otter Lake (48°30'33"N., 89°46'00"W.) in the Territorial District of Thunder Bay.	Jan. 1 to Dec. 31
	(56) The waters of Unnamed Lake known locally as Trapper Lake (48°29'34"N., 89°47'16"W.) in the Territorial District of Thunder Bay.	Jan. 1 to Dec. 31
	(57) The waters of Unnamed Lake known locally as Wilray Lake (48°30'33"N., 89°46'00"W.) in the Territorial District of Thunder Bay.	Jan. 1 to Dec. 31

(3) L'article 18 de l'annexe V du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (51), de ce qui suit :

Colonne I		Colonne II
Article	Description	Période de fermeture
18.	(52) Les eaux de la partie de la rivière Nipigon sous le barrage Alexander situé à l'est d'une ligne tirée au sud de la glissière de bûches du barrage Alexander jusqu'à la pointe de terre la plus au nord sur la rive est de la rivière Nipigon dans le canton de Purdom dans le district territorial de Thunder Bay.	Du premier mardi suivant la Fête du Travail au vendredi précédant le quatrième samedi de mai
	(53) Les eaux du lac Cedarlimb (48°29'N., 89°47'O.) dans le district territorial de Thunder Bay.	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre
	(54) Les eaux d'un lac sans nom connu localement sous le nom du lac Alder (48°30'23"N., 89°45'46"O.) dans le district territorial de Thunder Bay.	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre
	(55) Les eaux d'un lac sans nom connu localement sous le nom du lac Black Otter (48°30'33"N., 89°46'00"O.) dans le district territorial de Thunder Bay.	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre
	(56) Les eaux d'un lac sans nom connu localement sous le nom du lac Trapper (48°29'34"N., 89°47'16"O.) dans le district territorial de Thunder Bay.	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre
	(57) Les eaux d'un lac sans nom connu localement sous le nom du lac Wilray (48°30'33"N., 89°46'00"O.) dans le district territorial de Thunder Bay.	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre

35. Item 19 of Schedule V to the Regulations is amended by adding the following after subitem (67):

Column I		Column II
Item	Description	Close Time
19.	(68) The waters of that part of the Ord River in the unsurveyed portion of the Territorial District of Kenora commencing at the abandoned wooden bridge crossing the river at approximately 50°15'22"N., 93°01'40"W.; thence upstream in a southerly direction to the top of the first set of rapids at approximately 50°12'55"N., 93°01'08"W.	April 1 to May 31
	(69) The waters of that part of Jackfish Creek in the unsurveyed portion of the Territorial District of Kenora commencing at the outlet from Jackfish Lake, at the top end of the rapids at approximately 50°15'44"N., 93°11'49"W.; thence downstream in a northerly direction to the mouth of Jackfish Creek where it enters Perrault Lake at approximately 50°06'37"N., 93°10'53"W.	Apr. 1 to May 31

35. L'article 19 de l'annexe V du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (67), de ce qui suit :

Colonne I		Colonne II
Article	Description	Période de fermeture
19.	(68) Les eaux de la rivière Ord dans la partie non arpentée du district territorial de Kenora commençant au pont de bois abandonné qui traverse la rivière à environ 50°15'22"N., 93°01'40"O.; de là, en amont direction sud jusqu'au haut des premiers rapides à environ 50°12'55"N., 93°01'08"O.	Du 1 ^{er} avril au 31 mai
	(69) Les eaux de la partie du ruisseau Jackfish dans la partie non arpentée du district territorial de Kenora commençant au débouché à partir du lac Jackfish, au haut du sommet des rapides à environ 50°15'44"N., 93°11'49"O.; de là, en aval direction nord vers l'embouchure du ruisseau Jackfish où il se déverse dans le lac Perrault à environ 50°06'37"N., 93°10'53"O.	Du 1 ^{er} avril au 31 mai

36. Item 21.1³ of Schedule V to the Regulations is replaced by the following:

Column I		Column II
Item	Description	Close Time
21.1	(1) The waters of that part of the Mississippi River and Crotch Lake in the geographic Township of Palmerston in the County of Frontenac from the upstream side of Sidedam Rapids to a line drawn perpendicular to the northern shore of Skull Island (44°57'N., 75°48'W.).	Mar. 1 to the first Monday in June
	(2) The waters of Ashby Lake (45°05'N., 77°21'W.) in the Geographic Township of Ashby.	Dec. 1 to the Friday preceding the third Saturday in May
	(3) The waters of Barker Lake (45°07'N., 77°23'W.) in the Geographic Township of Ashby.	Dec. 1 to the Friday preceding the third Saturday in May
	(4) The waters of Fox Lake (45°06'N., 77°20'W.) in the Geographic Township of Ashby/Denbigh.	Dec. 1 to the Friday preceding the third Saturday in May
	(5) The waters of Joeperry Lake (44°55'N., 77°18'W.) in the Geographic Township of Effingham.	Dec. 1 to the Friday preceding the third Saturday in May
	(6) The waters of Kishkebus Lake (44°54'N., 77°10'W.) in the Geographic Township of Barrie.	Dec. 1 to the Friday preceding the third Saturday in May
	(7) The waters of Leatherroot Lake (45°10'N., 77°13'W.) in the Geographic Township of Denbigh.	Dec. 1 to the Friday preceding the third Saturday in May

36. L'article 21.1³ de l'annexe V du même règlement est remplacé par ce qui suit :

Colonne I		Colonne II
Article	Description	Période de fermeture
21.1	(1) Les eaux de la partie de la rivière Mississippi et du lac Crotch qui sont situées dans le canton géographique de Palmerston, dans le comté de Frontenac, d'une ligne tirée perpendiculairement à partir du côté en amont des rapides Sidedam jusqu'à un point situé sur la rive nord de l'île Skull (44°57'N., 75°48'O.).	Du 1 ^{er} mars au premier lundi de juin
	(2) Les eaux du lac Ashby (45°05'N., 77°21'O.) dans le canton géographique d'Ashby.	Du 1 ^{er} décembre au vendredi précédant le troisième samedi de mai
	(3) Les eaux du lac Barker (45°07'N., 77°23'O.) dans le canton géographique d'Ashby.	Du 1 ^{er} décembre au vendredi précédant le troisième samedi de mai
	(4) Les eaux du lac Fox (45°06'N., 77°20'O.) dans le canton géographique d'Ashby/Denbigh.	Du 1 ^{er} décembre au vendredi précédant le troisième samedi de mai
	(5) Les eaux du lac Joeperry (44°55'N., 77°18'O.) dans le canton géographique d'Effingham.	Du 1 ^{er} décembre au vendredi précédant le troisième samedi de mai
	(6) Les eaux du lac Kishkebus (44°54'N., 77°10'O.) dans le canton géographique de Barrie.	Du 1 ^{er} décembre au vendredi précédant le troisième samedi de mai
	(7) Les eaux du lac Leatherroot (45°10'N., 77°13'O.) dans le canton géographique de Denbigh.	Du 1 ^{er} décembre au vendredi précédant le troisième samedi de mai

37. The portion of subitem 23(10) of Schedule V to the Regulations in column I¹ is replaced by the following:

Column I	
Item	Description
23.	(10) The waters of Ranger Lake, Ranger Creek and the north portion of Gullrock Lake in the geographic Township of Ranger, in the Territorial District of Kenora, Patricia Portion, marked by a line drawn from a point of land on the west shore of Gullrock Lake, approximately 51°02'N., 94°35'W., running southeasterly to the point of land at 51°01'30'N., 93°34'50'W., on the east shore.

38. (1) Subitem 25(1)⁷ of Schedule V to the Regulations is repealed.**37. La colonne I¹ du paragraphe 23(10) de l'annexe V du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

Colonne I	
Article	Description
23.	(10) Les eaux du lac Ranger et du ruisseau Ranger et de la partie nord du lac Gullrock dans le canton géographique de Ranger, dans le district territorial de Kenora, partie Patricia, marquée par une ligne tirée d'une pointe de terre sur la rive ouest du lac Gullrock, à environ 51°02'N., 94°35'O., en direction sud-est jusqu'à une pointe de terre située à 51°01'30'N., 93°34'50'O., sur la rive est.

38. (1) Le paragraphe 25(1)⁷ de l'annexe V du même règlement est abrogé.

(2) Item 25 of Schedule V to the Regulations is amended by adding the following after subitem (13):

Column I	Column II
Item Description	Close Time
25. (14) The waters of that part of Kagiano Lake, known as Palmquist Bay, between the mouth of Palmquist River (49°24'00"N.) to where Palmquist Bay meets Kagiano Lake (49°21'00"N.).	Mar. 15 to June 15
(15) The waters of that part of the Kagiano River lying between the weir at the top of Twin Falls downstream to the top of First Falls Rapids.	Mar. 15 to June 15
(16) The waters of Huck Lake (48°59'N., 86°16'W.).	Jan. 1 to the Friday preceding the third Saturday in May

(2) L'article 25 de l'annexe V du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (13), de ce qui suit :

Colonne I	Colonne II
Article Description	Période de fermeture
25. (14) Les eaux de la partie du lac Kagiano, connue sous le nom de la baie Palmquist, entre l'embouchure de la rivière Palmquist (49°24'00"N.) jusqu'à l'endroit où la baie Palmquist croise le lac Kagiano (49°21'00"N.).	Du 15 mars au 15 juin
(15) Les eaux de la partie de la rivière Kagiano qui est située entre le barrage au sommet des chutes Twin en aval du sommet des rapides First Falls.	Du 15 mars au 15 juin
(16) Les eaux du lac Huck (48°59'N., 86°16'O.).	Du 1 ^{er} janvier au vendredi précédant le troisième samedi de mai.

39. Schedule V to the Regulations is amended by adding the following after item 25:

Column I	Column II
Item Description	Close Time
<i>Division 34</i>	
26. (1) The waters of that part of the West Bay of Lake Nipigon, lying west and north of lines drawn north and west from the most northerly tip of Boles Island (49°52'N., 88°57'W.) to the shore of Lake Nipigon.	Jan. 1 to Dec. 31

39. L'annexe V du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 25, de ce qui suit :

Colonne I	Colonne II
Article Description	Période de fermeture
<i>Division 34</i>	
26. (1) Les eaux de la baie West du lac Nipigon, situées à l'ouest et au nord de lignes tirées au nord et à l'ouest de la pointe la plus au nord de l'île Boles (49°52'N., 88°57'O.) jusqu'à la rive du lac Nipigon.	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre

40. The heading¹⁰ before item 1 of Part I of Schedule VII to the Regulations is replaced by the following:

Waters in Which Possession or Use of Live Fish for Bait is Prohibited

41. Subitem 5(1) of Part I of Schedule VII to the Regulations is amended by adding the following after paragraph (a):

- (b) Planet Lake (47°28'N., 80°09'W.) and Rainbow Lake (47°25'N., 80°11'W.) in the geographic Township of Van Nostrand;
- (c) Klock Lake (47°28'N., 80°08'W.) in the geographic Township of Klock;
- (d) Slade Lake (47°24'N., 80°10'W.) in the geographic Township of Leo.

42. (1) The portion of paragraph 4(9)(a) of Part I of Schedule XI to the Regulations in column III is replaced by the following:

Column III
Item Waters
4. (9)(a) Division 9, excluding the waters set out in paragraphs (b) and (c)

40. Le titre¹⁰ de la partie I de l'annexe VII précédant l'article 1 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

Eaux dans lesquelles la possession ou l'utilisation du poisson vivant comme appât est interdite

41. Le paragraphe 5(1) de la partie I de l'annexe VII du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa a), de ce qui suit :

- b) le lac Planet (47°28'N., 80°09'O.) et le lac Rainbow (47°25'N., 80°11'O.), dans le canton géographique de Van Nostrand;
- c) le lac Klock (47°28'N., 80°08'O.), dans le canton géographique de Klock;
- d) le lac Slade (47°24'N., 80°10'O.), dans le canton géographique de Leo.

42. (1) La colonne III de l'alinéa 4(9)a) de la partie I de l'annexe XI du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne III
Article Eaux
4. (9) a) les eaux de la division 9, à l'exclusion des eaux visées aux alinéas b) et c)

(2) The portion of subitem 4(9) of Part I of Schedule XI to the Regulations in columns III and IV is amended by adding the following after paragraph (b):

Column III		Column IV
Item	Waters	Close Time
4.	(9) (c) Waters in the United Counties of Prescott-Russell and the United Counties of Stormont, Dundas and Glengarry	(9) (c) Aug. 1 to May 31

(3) The portion of subitem 4(11) of Part I of Schedule XI to the Regulations in column IV¹ is replaced by the following:

Column IV	
Item	Close Time
4.	(11) Aug. 1 to Apr. 30

43. (1) Paragraph 7(6)(b) of Part I of Schedule XI to the Regulations is repealed.

(2) The portion of subitem 7(9) of Part I of Schedule XI of the English version of the Regulations in column IV¹ is replaced by the following:

Column IV	
Item	Close Time
7.	(9) June 1 to Mar. 31

(3) The portion of subitem 7(11) of Part I of Schedule XI to the Regulations in column III is replaced by the following:

Column III	
Item	Waters
7.	(11) Division 14

(4) The portion of item 7 of Part I of Schedule XI to the Regulations in columns III and IV is amended by adding the following after subitem (13):

Column III	Column IV	
Item	Waters	Close Time
7.	(14) (a) Division 15 excluding the waters set out in paragraph (b)	(14) (a) June 1 to March 31
	(b) Waters in the Township of Morrison in the Territorial District of Muskoka	(b) Jan. 1 to Dec. 31

44. (1) The portion of subitem 10(8) of Part I of Schedule XI to the Regulations in column III is replaced by the following:

Column III	
Item	Waters
10.	(8) Divisions 11 and 12A

(2) Les colonnes III et IV du paragraphe 4(9) de la partie I de l'annexe XI du même règlement sont modifiées par adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :

Colonne III		Colonne IV
Article	Eaux	Période de fermeture
4.	(9) c) Les eaux des comtés unis de Prescott-Russell et des comtés unis de Stormont, Dundas et Glengarry	(9) c) du 1 ^{er} août au 31 mai

(3) La colonne IV¹ du paragraphe 4(11) de la partie I de l'annexe XI du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne IV	
Article	Période de fermeture
4.	(11) du 1 ^{er} août au 30 avril

43. (1) L'alinéa 7(6)b) de la partie I de l'annexe XI du même règlement est abrogé.

(2) La colonne IV¹ du paragraphe 7(9) de la partie I de l'annexe XI de la version anglaise du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Column IV	
Item	Close Time
7.	(9) June 1 to March 31

(3) La colonne III du paragraphe 7(11) de la partie I de l'annexe XI du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne III	
Article	Eaux
7.	(11) Les eaux de la division 14

(4) Les colonnes III et IV de l'article 7 de la partie I de l'annexe XI du même règlement sont modifiées par adjonction, après le paragraphe (13), de ce qui suit :

Colonne III	Colonne IV	
Article	Eaux	Période de fermeture
7.	(14)a) Les eaux de la division 15, à l'exclusion des eaux visées à l'alinéa b)	(14) a) du 1 ^{er} juin au 31 mars
	b) les eaux du canton de Morrison dans le district territorial de Muskoka	b) du 1 ^{er} janvier au 31 décembre

44. (1) La colonne III du paragraphe 10(8) de la partie I de l'annexe XI du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne III	
Article	Eaux
10.	(8) Les eaux des divisions 11 et 12A

(2) The portion of paragraph 10(9)(a) of Part I of Schedule XI to the Regulations in column III¹ is replaced by the following:

Column III	
Item	Waters
10.	(9) (a) Division 12, excluding the waters set out in paragraph (b)

45. The portion of items 22 and 23 of Schedule XIII to the Regulations in column I⁷ is replaced by the following:

Column I	
Item	Offence
22.	Catch and retain more than 120 bait-fish in one day without a licence
23.	Possess more than 120 bait-fish without a licence

46. Items 24⁷ and 25⁷ of Schedule XIII to the Regulations are repealed.

47. Items 7 to 15¹¹ of Schedule XV to the Regulations are replaced by the following:

Item	Column I	Column II
7.	Licence permitting aquaculture	Permis d'aquaculture
8.	Licence permitting the collection of fish for scientific purposes	Permis de récolte du poisson à des fins scientifiques
9.	Licence permitting the transport of live fish	Permis de transport du poisson vivant
10.	Licence permitting the depositing of live fish into a body of water	Permis de dépôt du poisson vivant dans un plan d'eau
11.	Licence permitting the collection of fish from Ontario waters	Permis de récolte de poissons provenant des eaux de l'Ontario

COMING INTO FORCE

48. These Regulations come into force on January 1, 2000.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

These amendments to the *Ontario Fishery Regulations, 1989*, made pursuant to the federal *Fisheries Act*, are made at the request of the Government of Ontario. That Province manages its own freshwater fisheries by agreement with the federal government. Amendments to the Regulations, however, must be processed and approved by the federal government since they are made under the federal legislation.

The Regulations are being amended to make a number of minor administrative amendments as well as to make other changes which will:

1. adjust the number of lines permitted from two to one for angling through the ice on a number of small lakes where ice fishing pressure is a concern to sustaining natural lake trout populations;

¹¹ SOR/95-589; SOR/99-105

(2) La colonne III¹ de l'alinéa 10(9)a) de la partie I de l'annexe XI du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne III	
Article	Eaux
10.	(9) a) les eaux de la division 12, à l'exclusion des eaux visées à l'alinéa b)

45. La colonne I⁷ des articles 22 et 23 de l'annexe XIII du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne I	
Article	Infraction
22.	Prendre et garder dans une journée plus de 120 poissons-appâts sans permis
23.	Avoir en sa possession plus de 120 poissons-appâts sans permis

46. Les articles 24⁷ et 25⁷ de l'annexe XIII du même règlement sont abrogés.

47. Les articles 7 à 15¹¹ de l'annexe XV du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

Article	Colonne I	Colonne II
7.	Permis d'aquaculture	Licence permitting aquaculture
8.	Permis de récolte du poisson à des fins scientifiques	Licence permitting the collection of fish for scientific purposes
9.	Permis de transport du poisson vivant	Licence permitting the transport of live fish
10.	Permis de dépôt du poisson vivant dans un plan d'eau	Licence permitting the depositing of live fish into a body of water
11.	Permis de récolte de poissons provenant des eaux de l'Ontario	Licence permitting the collection of fish from Ontario waters

ENTRÉE EN VIGUEUR

48. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} janvier 2000.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

Description

Les présentes modifications au *Règlement de pêche de l'Ontario de 1989* ont été élaborées en vertu de la *Loi sur les pêches* à la demande du gouvernement de l'Ontario qui gère ses propres activités de pêche en eaux douces, conformément à une entente conclue avec le gouvernement fédéral. Cependant, les changements proposés au règlement doivent être traités et autorisés par le gouvernement fédéral étant donné que ce règlement existe en vertu d'une loi fédérale.

Le règlement est modifié de façon à apporter certaines modifications de nature administrative ainsi que des changements qui permettront :

1. de limiter le nombre de lignes permises à une plutôt que deux pour pêcher sous la glace dans les eaux d'un certain nombre de petits lacs où cette activité représente une préoccupation pour la conservation de la truite;

¹¹ DORS/95-589; DORS/99-105

2. limit the number of bait-fish a person is permitted to possess at any time to 120, unless that person is the holder of Commercial Bait Licence;
3. establish daily catch limits for crappie and yellow perch in northwestern Ontario;
4. create several new sanctuaries to protect spawning adults and to protect against excessive winter harvest; and
5. adjust lake specific quotas, length limits or close times to maintain self-sustaining fisheries.

These changes are necessary to keep Ontario fisheries healthy so that the activity of sport fishing may continue.

Alternatives

In developing these proposals, the options were assessed and considered in terms of health of the fish stocks, angling opportunities and compliance with the proposal. The proposals as submitted balance health of the fishery with continued access to the resource. The status quo will not achieve these objectives. A regulatory amendment is the only means of maintaining the self-sustaining fisheries of Ontario and thus was the only viable alternative.

Benefits and Costs

The only real effect of these amendments will be the minor inconvenience to anglers rather than actual financial loss and hardship. In some areas, new gear restrictions, close times and limits may affect small businesses associated with sport fishing in that tackle sales may be slightly reduced. These results have been minimized by amending the Regulations to impose lower limit or to restrict gear allowances rather than by closing the fishing season. Amending regulations in this way allows for continued sustainable sportfishing while safeguarding the quality of the fishery and the supporting ecosystem. Costs to the provincial government will be limited to the production of materials to publicize the amendments.

Implementation of these Regulations will ensure conservation of self-sustaining fish stocks and the continued long-term use and enjoyment that these stocks provide. These amendments provide benefits that offset the short-term costs to anglers and businesses and the potential long-term costs that could result if responsible action to manage self-sustaining fisheries is not taken.

Consultation

The Province of Ontario has an extensive consultation process in place to ensure that changes affecting individual water bodies or fishing areas receive an appropriate level of public consultation. Members of the public, other government agencies, municipalities, conservation authorities, individuals involved in commercial and bait fishing, environmental groups, tourist outfitters, cottage associations, anglers, fishing clubs and area residents have been advised of the issues and proposed regulatory solutions.

2. de limiter à 120 le nombre de poisson-appât qu'il est permis à un pêcheur de détenir à moins que celui-ci ne soit détenteur d'un permis de pêche commerciale;
3. d'établir dans les eaux du nord-ouest de l'Ontario, des limites de prises quotidiennes de mariganes et de perchaudes;
4. d'établir plusieurs nouveaux sanctuaires visant à protéger la progéniture contre les récoltes excessives de l'hiver; et
5. de rajuster les contingents, les limites de longueur ou les périodes de fermeture afin de maintenir la conservation des pêches dans des lacs spécifiques.

Ces modifications sont nécessaires afin de maintenir la salubrité des pêches de l'Ontario de façon à assurer la continuité de la pêche récréative.

Solutions envisagées

En élaborant ces propositions, on a évalué et considéré les diverses possibilités qui s'offraient en matière de salubrité des stocks de poissons, de pêche à la ligne et de conformité au règlement. Les propositions, telles que présentées, visent à assurer l'équilibre entre le développement de la ressource et son accès continu. Le statu quo ne permettrait pas d'atteindre ces objectifs. Une modification réglementaire est le seul moyen de maintenir la conservation de la ressource en Ontario et, par conséquent, était la seule solution viable.

Avantages et coûts

La seule répercussion résultant de ces modifications se traduira davantage par un désagrément pour les pêcheurs à la ligne que par de réelles pertes financières ou difficultés. Dans certains secteurs, des restrictions relatives à l'équipement, aux périodes de fermeture et aux limites imposées pourraient nuire aux petites entreprises associées à la pêche sportive étant donné que les ventes d'articles de pêche pourraient être réduites. On a réussi à minimiser ces résultats en modifiant le règlement de façon à imposer une limite inférieure et la réduction des allocations en matière d'équipement plutôt qu'en imposant la fermeture de la saison de pêche. Le règlement ainsi modifié permet que la pêche sportive soit durable tout en sauvegardant la qualité des pêches et de l'écosystème. Les coûts infligés au gouvernement provincial se limiteront à la production des documents visant à faire connaître ces modifications.

La mise en œuvre de ces règlements assurera la conservation et le développement de la ressource ainsi que l'usage et la jouissance à long terme des stocks. Ces modifications offrent des avantages compensatoires aux coûts à court terme imposés aux pêcheurs à la ligne et aux entreprises et à l'éventualité de coûts à long terme qui pourraient en découler si l'adoption de mesures responsables en matière de gestion et de conservation des stocks avait été négligée.

Consultations

La province de l'Ontario dispose d'un processus complet de consultations pour s'assurer que les changements touchant les étendues d'eau ou les secteurs réservés à la pêche sont assujettis à un niveau approprié de consultations publiques. Le public, les diverses agences gouvernementales, les municipalités, les autorités en matière de conservation, les particuliers engagés dans la pêche commerciale ou à l'hameçon, les groupes environnementaux, les spécialistes du tourisme, les associations de propriétaires de chalets, les pêcheurs à la ligne et les habitants du secteur ont été informés de ces questions et des solutions réglementaires proposées.

Consultations with provincial interest groups, associations and industry are undertaken whenever changes at the regional or provincial level are proposed. Where regulations may apply to aboriginal fishing activities, First Nations' organizations are consulted extensively. The following are just a small number of the groups that were consulted in the development of these Regulations: the Ontario Federation of Anglers and Hunters, the Ontario Bait Association, the Northern Ontario Tourist Outfitters Association, Federation of Ontario Cottagers Association, Trout Unlimited Canada, and Muskies Canada, Inc.

Depending on the complexity of the proposed regulatory change, an appropriate suite of consultation methods was used. A communications strategy was advanced for all proposals to ensure that discussions of the proposed changes are open and transparent.

Notification regarding future changes being considered can range from posting notices in affected areas, radio announcements, advertizing in local newspapers, news releases, posting on the Ontario Ministry of Natural Resources Internet web site, notification of pending changes in the annual Recreational Fishing Summary, and posting of publicly accessible Information Notes on the Environmental Bill of Rights Environmental Registry.

Citizens of Ontario have been given every opportunity to comment on these proposals through participation in: open houses, fisheries management planning, strategic land plans, local advisory committees, lake committees and other large scale initiatives such as remote tourism strategies. Individuals have also been encouraged to write, phone or e-mail their concerns or comments. Specifics regarding the consultation process undertaken for individual proposals and the resolution of any dissenting views are available at respective District, Area, Lake Management and Regional offices across the province. Records on consultation have also been retained in Fish and Wildlife Branch.

These changes enjoy widespread support, as they are needed to ensure healthy, sustainable fisheries in which continued sport fishing is possible.

Compliance and Enforcement

The *Fisheries Act* provides that, upon conviction of a contravention of these Regulations, a violator can be sentenced to imprisonment for up to 24 months and/or fines of up to \$500,000. In addition, the courts can order forfeiture of fishing gear, catch, vessels or other equipment used in the commission of an offence. Licence suspension or cancellation may also be imposed.

These amendments to the Regulations do not involve any additional enforcement costs.

Des consultations avec des groupes d'intérêt de la province, des représentants d'associations et de l'industrie sont entreprises chaque fois qu'un changement au niveau régional et provincial est proposé. Lorsque des règlements s'appliquent aux activités de pêche autochtones, les organismes des Premières Nations sont largement consultés. Les organismes suivants représentent seulement un petit nombre des groupes interrogés pour l'élaboration de ces règlements : la Fédération des pêcheurs à la ligne et des chasseurs de l'Ontario, l'Association des pêcheurs à l'hameçon de l'Ontario, l'Association des spécialistes du tourisme du nord de l'Ontario, la Fédération de l'association des propriétaires de chalets de l'Ontario, Truite illimitée Canada et Muskies Canada, Inc.

Suivant la complexité du changement réglementaire proposé, on s'est servi d'une suite logique en matière de consultations. Une stratégie de communication a été proposée pour toutes les propositions afin d'assurer la limpidité et la transparence des discussions visant les changements proposés.

La notification relative aux changements proposés peut s'étendre à partir de l'affichage des avis dans les endroits touchés, des annonces radiophoniques ou dans la presse écrite, des communiqués de presse, d'avis sur le site Web à l'Internet du ministère des Ressources naturelles de l'Ontario, d'avis de changements en suspens dans le Résumé annuel de la pêche récréative et l'affichage, accessible au public, des Notes d'information au Registre environnemental de la déclaration des droits.

Par le biais de portes ouvertes, de planification de la gestion des pêches, de plans stratégiques, de comités consultatifs régionaux, de comités des lacs et d'autres initiatives d'envergure, telles les stratégies de tourisme éloigné, les citoyens de l'Ontario ont eu toutes les possibilités de commenter sur ces propositions. On a également invité les particuliers à écrire, à téléphoner ou à transmettre par courrier électronique leurs préoccupations. Les détails relatifs au processus de consultations entrepris en regard des propositions individuelles et de la solution de points de vue discordants sont disponibles aux bureaux de district, de gestion des lacs et aux bureaux régionaux à l'échelle provinciale. La direction générale des Pêcheries et de la Faune conserve également les dossiers des consultations.

Ces changements ont reçu un large appui. Ils sont nécessaires pour assurer la survie de la ressource et de la pêche récréative.

Respect et exécution

La *Loi sur les pêches* prévoit des peines pour les infractions au règlement, les contrevenants pouvant être condamnés à un emprisonnement maximal de 24 mois et/ou à une amende maximale de 500 000 \$. De plus, les tribunaux peuvent ordonner la saisie des engins de pêche, des prises, des véhicules ou d'autres équipements utilisés dans la perpétration d'une infraction. Des suspensions et des annulations de permis peuvent également être imposées.

Les présentes modifications au règlement n'entraînent pas de nouveaux coûts pour la mise en application.

Contact

Bob Beecher
Director
Fish and Wildlife Branch
Ontario Ministry of Natural Resources
P.O. Box 7000
Peterborough, Ontario
K9J 8M5

Personne-ressource

M. Bob Beecher
Directeur
Direction de la pêche et de la faune
Ministère des Richesses naturelles de l'Ontario
C.P. 7000
Peterborough (Ontario)
K9J 8M5

Registration
SOR/99-457 2 December, 1999

Enregistrement
DORS/99-457 2 décembre 1999

CUSTOMS TARIFF

TARIF DES DOUANES

**Order Amending the Schedule to the Customs
Tariff (Infrared Remote Controls and Motor
Vehicle Seat Covers)**

**Décret modifiant l'annexe du Tarif des douanes
(télécommandes à infrarouge et housses de
protection pour sièges de véhicules automobiles)**

P.C. 1999-2131 2 December, 1999

C.P. 1999-2131 2 décembre 1999

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to paragraph 14(1)(a) of the *Customs Tariff*^a, hereby makes the annexed *Order Amending the Schedule to the Customs Tariff (Infrared Remote Controls and Motor Vehicle Seat Covers)*.

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu de l'alinéa 14(1)a) du *Tarif des douanes*^a, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Décret modifiant l'annexe du Tarif des douanes (télécommandes à infrarouge et housses de protection pour sièges de véhicules automobiles)*, ci-après.

**ORDER AMENDING THE SCHEDULE TO THE
CUSTOMS TARIFF (INFRARED REMOTE CONTROLS
AND MOTOR VEHICLE SEAT COVERS)**

**DÉCRET MODIFIANT L'ANNEXE DU TARIF DES
DOUANES (TÉLÉCOMMANDES À INFRAROUGE ET
HOUSSES DE PROTECTION POUR SIÈGES DE
VÉHICULES AUTOMOBILES)**

AMENDMENTS

MODIFICATIONS

1. **Tariff item Nos. 6304.91.00, 6304.92.00, 6304.93.00, 6304.99.00 and 8708.29.50 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the *Customs Tariff*¹ are repealed.**

1. **Les n^{os} tarifaires 6304.91.00, 6304.92.00, 6304.93.00, 6304.99.00 et 8708.29.50 de la liste des dispositions tarifaires de l'annexe du *Tarif des douanes*¹ sont abrogés.**

2. **The Description of Goods of tariff item No. 8543.89.10 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended by adding, in alphabetical order, a reference to "Infrared remote controls;"**

2. **La Dénomination des marchandises du n^o tarifaire 8543.89.10 de la liste des dispositions tarifaires de l'annexe de la même loi est modifiée par adjonction de « Télécommandes à infrarouge; » comme une disposition distincte après la disposition qui commence par « Appareils à électrochocs ».**

3. **The List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended by adding, in numerical order, the tariff provisions set out in the schedule to this Order.**

3. **La liste des dispositions tarifaires de l'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, des dispositions tarifaires figurant à l'annexe du présent décret.**

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

4. **This Order comes into force on the day on which it is registered.**

4. **Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**SCHEDULE
(Section 3)**

ADDITION OF TARIFF PROVISIONS

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff		Preferential Tariff	
		Initial Rate	Final Rate	Initial Rate	Final Rate
6304.91	--Knitted or crocheted				
6304.91.10	---Seat covers for motor vehicles	15.5%	15.5% (A)	UST: Free MT: Free MUST: Free CT: Free CIAT: Free GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: Free AUT: N/A NZT: N/A	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: Free (A) CT: Free (A) CIAT: Free (A) GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: Free (A) AUT: N/A NZT: N/A

^a S.C. 1997, c. 36

¹ S.C. 1997, c. 36

^a L.C. 1997, ch. 36

¹ L.C. 1997, ch. 36

SCHEDULE—*Continued*ADDITION OF TARIFF PROVISIONS—*Continued*

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff		Preferential Tariff	
		Initial Rate	Final Rate	Initial Rate	Final Rate
6304.91.90	---Other	22%	18% (E)	UST: Free MT: 12.5% MUST: N/A CT: 12.5% CIAT: Free GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A	UST: Free (A) MT: Free (H) MUST: N/A CT: Free (K) CIAT: Free (A) GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A
6304.92	--Not knitted or crocheted, of cotton				
6304.92.10	---Seat covers for motor vehicles	15.5%	15.5% (A)	UST: Free MT: Free MUST: Free CT: Free CIAT: Free GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: Free AUT: N/A NZT: N/A	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: Free (A) CT: Free (A) CIAT: Free (A) GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: Free (A) AUT: N/A NZT: N/A
6304.92.90	---Other	20%	17% (E)	UST: Free MT: 11% MUST: N/A CT: 11% CIAT: Free GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A	UST: Free (A) MT: Free (H) MUST: N/A CT: Free (K1) CIAT: Free (A) GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A
6304.93	--Not knitted or crocheted, of synthetic fibres				
6304.93.10	---Seat covers for motor vehicles	15.5%	15.5% (A)	UST: Free MT: Free MUST: Free CT: Free CIAT: Free GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: Free AUT: N/A NZT: N/A	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: Free (A) CT: Free (A) CIAT: Free (A) GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: Free (A) AUT: N/A NZT: N/A
6304.93.90	---Other	22%	18% (E)	UST: Free MT: 12.5% MUST: N/A CT: 12.5% CIAT: Free GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: 15% NZT: 15%	UST: Free (A) MT: Free (H) MUST: N/A CT: Free (K) CIAT: Free (A) GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: 11% (E) NZT: 11% (E)
6304.99	--Not knitted or crocheted, of other textile materials				
6304.99.10	---Seat covers for motor vehicles	15.5%	15.5% (A)	UST: Free MT: Free MUST: Free CT: Free CIAT: Free GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: Free AUT: N/A NZT: N/A	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: Free (A) CT: Free (A) CIAT: Free (A) GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: Free (A) AUT: N/A NZT: N/A
6304.99.90	---Other	20.5%	17% (E)	UST: Free MT: 11.5% MUST: N/A CT: 11.5% CIAT: Free GPT: N/A	UST: Free (A) MT: Free (H) MUST: N/A CT: Free (K) CIAT: Free (A) GPT: N/A

SCHEDULE—*Continued*ADDITION OF TARIFF PROVISIONS—*Continued*

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff		Preferential Tariff	
		Initial Rate	Final Rate	Initial Rate	Final Rate
				LDCT: N/A	LDCT: N/A
				CCCT: N/A	CCCT: N/A
				AUT: 17%	AUT: 13.5% (E)
				NZT: 17%	NZT: 13.5% (E)

ANNEXE
(*article 3*)

NOUVELLES DISPOSITIONS TARIFAIRES

Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée		Tarif de préférence	
		Taux initial	Taux final	Taux initial	Taux final
6304.91	--En bonneterie			TÉU: En fr.	TÉU: En fr. (A)
6304.91.10	---Housses de protection pour sièges de véhicules automobiles	15,5 %	15,5 % (A)	TM: En fr.	TM: En fr. (A)
				TMÉU: En fr.	TMÉU: En fr. (A)
				TC: En fr.	TC: En fr. (A)
				TACI: En fr.	TACI: En fr. (A)
				TPG: S/O	TPG: S/O
				TPMD: S/O	TPMD: S/O
				TPAC: En fr.	TPAC: En fr. (A)
				TAU: S/O	TAU: S/O
				TNZ: S/O	TNZ: S/O
6304.91.90	---Autres	22 %	18 % (E)	TÉU: En fr.	TÉU: En fr. (A)
				TM: 12,5 %	TM: En fr. (H)
				TMÉU: S/O	TMÉU: S/O
				TC: 12,5 %	TC: En fr. (K)
				TACI: En fr.	TACI: En fr. (A)
				TPG: S/O	TPG: S/O
				TPMD: S/O	TPMD: S/O
				TPAC: S/O	TPAC: S/O
				TAU: S/O	TAU: S/O
				TNZ: S/O	TNZ: S/O
6304.92	--Autres qu'en bonneterie, de coton			TÉU: En fr.	TÉU: En fr. (A)
6304.92.10	---Housses de protection pour sièges de véhicules automobiles	15,5 %	15,5 % (A)	TM: En fr.	TM: En fr. (A)
				TMÉU: En fr.	TMÉU: En fr. (A)
				TC: En fr.	TC: En fr. (A)
				TACI: En fr.	TACI: En fr. (A)
				TPG: S/O	TPG: S/O
				TPMD: S/O	TPMD: S/O
				TPAC: En fr.	TPAC: En fr. (A)
				TAU: S/O	TAU: S/O
				TNZ: S/O	TNZ: S/O
6304.92.90	---Autres	20 %	17 % (E)	TÉU: En fr.	TÉU: En fr. (A)
				TM: 11 %	TM: En fr. (H)
				TMÉU: S/O	TMÉU: S/O
				TC: 11 %	TC: En fr. (K1)
				TACI: En fr.	TACI: En fr. (A)
				TPG: S/O	TPG: S/O
				TPMD: S/O	TPMD: S/O
				TPAC: S/O	TPAC: S/O
				TAU: S/O	TAU: S/O
				TNZ: S/O	TNZ: S/O
6304.93	--Autres qu'en bonneterie, de fibres synthétiques			TÉU: En fr.	TÉU: En fr. (A)
6304.93.10	---Housses de protection pour sièges de véhicules automobiles	15,5 %	15,5 % (A)	TM: En fr.	TM: En fr. (A)
				TMÉU: En fr.	TMÉU: En fr. (A)
				TC: En fr.	TC: En fr. (A)
				TACI: En fr.	TACI: En fr. (A)
				TPG: S/O	TPG: S/O
				TPMD: S/O	TPMD: S/O
				TPAC: En fr.	TPAC: En fr. (A)
				TAU: S/O	TAU: S/O
				TNZ: S/O	TNZ: S/O

ANNEXE (suite)

NOUVELLES DISPOSITIONS TARIFAIRES (suite)

Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée		Tarif de préférence	
		Taux initial	Taux final	Taux initial	Taux final
6304.93.90	---Autres	22 %	18 % (E)	TÉU: En fr. TM: 12,5 % TMÉU: S/O TC: 12,5 % TACI: En fr. TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: S/O TAU: 15 % TNZ: 15 %	TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (H) TMÉU: S/O TC: En fr. (K) TACI: En fr. (A) TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: S/O TAU: 11 % (E) TNZ: 11 % (E)
6304.99	--Autres qu'en bonneterie, d'autres matières textiles				
6304.99.10	---Housses de protection pour sièges de véhicules automobiles	15,5 %	15,5 % (A)	TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: En fr. TC: En fr. TACI: En fr. TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: En fr. TAU: S/O TNZ: S/O	TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: En fr. (A) TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: En fr. (A) TAU: S/O TNZ: S/O
6304.99.90	---Autres	20,5 %	17 % (E)	TÉU: En fr. TM: 11,5 % TMÉU: S/O TC: 11,5 % TACI: En fr. TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: S/O TAU: 17 % TNZ: 17 %	TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (H) TMÉU: S/O TC: En fr. (K) TACI: En fr. (A) TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: S/O TAU: 13,5 % (E) TNZ: 13,5 % (E)

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT***(This statement is not part of the Order.)***Description**

Canada is a signatory to the International Convention on the Harmonized Commodity Description and Coding System ("the Harmonized System"), which governs the numbering and description of the approximately 8,000 tariff items in the *Customs Tariff*. The World Customs Organization (WCO), which is the international body that oversees the Harmonized System, updates the system to reflect changing technology and provides classification advice. As a signatory to the Harmonized System Convention, Canada has undertaken to incorporate amendments into its *Customs Tariff* resulting from decisions of the WCO.

Following a review of the tariff classification of television satellite reception apparatus, the WCO determined that infrared remote controls for satellite receivers are properly classified under subheading No. 8543.89. If adopted, the WCO classification ruling for satellite receiver remote controls would affect the tariff classification of other types of infrared remote controls, including "universal" remote controls, due to the similarity in function among different types of remote control apparatus. As a result, infrared remote controls, not imported with the host apparatus (i.e. TVs or VCRs), would be classified under tariff item

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION***(Ce résumé ne fait partie du décret.)***Description**

Le Canada est l'un des pays signataires de la Convention internationale sur le système harmonisé de désignation et de codification des marchandises (le « Système harmonisé »), qui régit la numérotation et la désignation des quelque 8 000 numéros tarifaires du *Tarif des douanes*. L'Organisation mondiale des douanes (OMD), l'organisme international chargé de surveiller l'application du Système harmonisé, met à jour ce dernier pour qu'il tienne compte des changements technologiques et fournit des conseils en matière de classification. En sa qualité de pays signataire de la Convention, le Canada s'engage à incorporer à son *Tarif des douanes* les modifications découlant des décisions rendues par l'OMD.

À la suite de l'examen de la classification tarifaire des appareils de réception de signaux de télévision par satellite, l'OMD a statué que les télécommandes à infrarouge pour les récepteurs de signaux par satellite sont correctement classées à la sous-position 8543.89. Cette décision de l'OMD sur la classification des récepteurs de signaux par satellite, si elle est adoptée, influera sur la classification d'autres types de télécommandes à infrarouge, y compris les télécommandes « universelles », étant donné la similitude des fonctions des différents types de télécommandes. Il s'ensuit que les télécommandes à infrarouge qui ne sont pas

No. 8543.89.99 and subject to a 6.5% Most-Favoured-Nation tariff (MFN) or 5% General-Preferential tariff (GPT). This Order introduces a new tariff provision under subheading No. 8543.89 (tariff item No. 8543.89.10), which allows Canada to adopt the WCO ruling while maintaining duty-free treatment for infrared remote controls.

Further, in July 1997, the WCO determined that motor vehicle seat covers of textile materials should be classified under subheading No. 6304.91. Currently, such seat covers are classified in the *Customs Tariff* under tariff item No. 8708.29.50. This Order introduces amendments which would move the tariff provision for motor vehicle seat covers of textile materials to subheading No. 6304.91. Tariff treatments for these goods remain unchanged.

Alternatives

No alternatives were considered. Paragraph 14(1)(a) of the *Customs Tariff* is the appropriate authority for recommending changes to the schedule that give effect to classification advice of the WCO.

Benefits and Costs

This is a technical amendment. There are no financial implications associated with this Order since it continues current tariff treatments for infrared remote controls and motor vehicle seat covers of textile materials.

Consultation

WCO classification advice is published in the Harmonized System Compendium of Classification Opinions that consists of a numerical list of the classification opinions adopted by the WCO.

These technical amendments have the support of the Department of National Revenue, which is responsible for administering the *Customs Tariff*.

Compliance and Enforcement

The Department of National Revenue is responsible for the administration of the customs and tariff legislation and regulations.

Contact

Deborah E.M. Hoeg
International Trade Policy Division
Department of Finance
Ottawa, Ontario
K1A 0G5
Tel.: (613) 996-7099

importées avec l'appareil auquel elles sont destinées (téléviseur, magnétoscope) seraient dorénavant classées sous le numéro tarifaire 8543.89.99 et assujetties à des droits de 6,5 % conformément au tarif de la nation la plus favorisée (TNPF) ou de 5 % conformément au tarif de préférence générale (TPG). Le présent décret propose une nouvelle disposition tarifaire à la sous-position 8543.89 (numéro tarifaire 8543.89.10), qui permet au Canada de s'acquitter de ses engagements sous le régime de l'OMD, tout en continuant d'accorder la franchise de droits à l'égard des télécommandes à infrarouge.

En outre, en juillet 1997, l'OMD a statué que les housses de protection en matières textiles pour sièges de véhicules automobiles devaient être classées à la sous-position 6304.91. À l'heure actuelle, ces housses sont classées, dans le *Tarif des douanes*, au numéro tarifaire 8708.29.50. Le décret apporte des modifications en vue de reclasser les housses de protection en matières textiles pour sièges à la sous-position 6304.91. Le traitement tarifaire des housses n'est pas affecté par cette modification.

Solutions envisagées

Aucune solution de rechange n'a été envisagée. L'alinéa 14(1)a) du *Tarif des douanes* renferme les dispositions pertinentes pour recommander les modifications à l'annexe nécessaires à la mise en application des conseils en matière de classification de l'Organisation mondiale des douanes.

Avantages et coûts

Cette modification constitue une modification technique. Le présent décret ne comporte aucune incidence financière, car il maintient le traitement tarifaire actuel pour les télécommandes à infrarouge et les housses de protection en matières textiles pour sièges de véhicules automobiles.

Consultations

Les conseils en matière de classification de l'OMD sont publiés dans le Recueil des avis de classement du Système Harmonisé qui est une liste numérique des avis de classification qui ont été adoptés par l'OMD.

Les présentes modifications techniques jouissent de l'appui du ministère du Revenu national, qui est chargé d'appliquer le *Tarif des douanes*.

Respect et exécution

Le ministère du Revenu national est chargé de l'administration de la législation et de la réglementation douanières et tarifaires.

Personne-ressource

Deborah E.M. Hoeg
Division de la politique commerciale internationale
Ministère des Finances
Ottawa (Ontario)
K1A 0G5
Tél. : (613) 996-7099

Registration
SOR/99-458 2 December, 1999

CANADA TRANSPORTATION ACT

**Regulations Amending the Carriers and
Transportation and Grain Handling Undertakings
Information Regulations**

P.C. 1999-2133 2 December, 1999

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Transport, pursuant to subsection 50(1) of the *Canada Transportation Act*^a, hereby approves the annexed *Regulations Amending the Carriers and Transportation and Grain Handling Undertakings Information Regulations*, made on November 17, 1999 by the Minister of Transport.

**REGULATIONS AMENDING THE CARRIERS AND
TRANSPORTATION AND GRAIN HANDLING
UNDERTAKINGS INFORMATION REGULATIONS**

AMENDMENTS

1. The *Carriers and Transportation and Grain Handling Undertakings Information Regulations*¹ are amended by adding the following after section 34:

PART X

PORT AUTHORITIES

Interpretation

35. In this Part, "port authority" means a port authority set out in the schedule to the *Canada Marine Act*.

Information

36. A port authority must provide to the Minister the information that is required by the form set out in column I of each item of Schedule X in respect of the reporting period or periods set out in column II of the item by no later than the corresponding day set out in column III of that item.

Enregistrement
DORS/99-458 2 décembre 1999

LOI SUR LES TRANSPORTS AU CANADA

**Règlement modifiant le Règlement sur les
renseignements des transporteurs et des
exploitants d'entreprises de transport et de
manutention de grain**

C.P. 1999-2133 2 décembre 1999

Sur recommandation du ministre des Transports et en vertu du paragraphe 50(1) de la *Loi sur les transports au Canada*^a, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil approuve le *Règlement modifiant le Règlement sur les renseignements des transporteurs et des exploitants d'entreprises de transport et de manutention de grain*, ci-après, pris le 17 novembre 1999 par le ministre des Transports.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES
RENSEIGNEMENTS DES TRANSPORTEURS ET DES
EXPLOITANTS D'ENTREPRISES DE TRANSPORT ET
DE MANUTENTION DE GRAIN**

MODIFICATIONS

1. Le *Règlement sur les renseignements des transporteurs et des exploitants d'entreprises de transport et de manutention de grain*¹ est modifié par adjonction, après l'article 34, de ce qui suit :

PARTIE X

ADMINISTRATIONS PORTUAIRES

Définition

35. Dans la présente partie, « administration portuaire » s'entend d'une administration portuaire visée à l'annexe de la *Loi maritime du Canada*.

Renseignements

36. L'administration portuaire doit fournir au ministre les renseignements demandés dans les formulaires mentionnés à la colonne I de l'annexe X, pour la ou les périodes de référence indiquées à la colonne II, dans le délai prévu à la colonne III.

^a S.C. 1996, c. 10

¹ SOR/96-334; SOR/99-328

^a L.C. 1996, ch. 10

¹ DORS/96-334; DORS/99-328

2. The Regulations are amended by adding the following after Schedule IX:

SCHEDULE X
(Section 36)

Item	Form	Reporting Period	Day
1.	<i>Balance Sheet — Assets</i> , Schedule P1-1, Part I, <i>Port Authorities</i> , TP 12879E, published by Transport Canada in November 1996	quarterly	60 days after the last day of the reporting period
2.	<i>Balance Sheet — Assets</i> , Schedule P1-1, Part II, <i>Port Authorities</i> , TP 12879E, published by Transport Canada in November 1996	annually	60 days after the last day of the reporting period
3.	<i>Balance Sheet — Liabilities and Equity</i> , Schedule P1-2, Part I, <i>Port Authorities</i> , TP 12879E, published by Transport Canada in November 1996	quarterly	60 days after the last day of the reporting period
4.	<i>Balance Sheet — Liabilities and Equity</i> , Schedule P1-2, Part II, <i>Port Authorities</i> , TP 12879E, published by Transport Canada in November 1996	annually	60 days after the last day of the reporting period
5.	<i>Statement of Changes in Financial Position</i> , Schedule P2, <i>Port Authorities</i> , TP 12879E, published by Transport Canada in November 1996	quarterly	60 days after the last day of the reporting period
6.	<i>Income Statement</i> Schedule P3, <i>Port Authorities</i> , TP 12879E, published by Transport Canada in November 1996	(a) quarterly (b) annually	60 days after the last day of the reporting period 60 days after the last day of the reporting period
7.	<i>Statement of Property Accounts</i> , Schedule P4, <i>Port Authorities</i> , TP 12879E, published by Transport Canada in November 1996	annually	60 days after the last day of the reporting period
8.	<i>Traffic and Employment Information</i> , Schedule P5, <i>Port Authorities</i> , TP 12879E, published by Transport Canada in November 1996	annually	60 days after the last day of the reporting period

2. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'annexe IX, de ce qui suit :

ANNEXE X
(article 36)

Article	Formulaire de renseignements	Période de référence	Délai
1.	<i>Bilan — Immobilisations</i> , Formule P1-1, Partie I, <i>Administrations portuaires</i> , TP 12879F, publiée par Transports Canada en novembre 1996	Trimestrielle	60 jours après le dernier jour de la période de référence
2.	<i>Bilan — Immobilisations</i> , Formule P1-1, Partie II, <i>Administrations portuaires</i> , TP 12879F, publiée par Transports Canada en novembre 1996	Annuelle	60 jours après le dernier jour de la période de référence
3.	<i>Bilan — Passif et avoir</i> , Formule P1-2, Partie I, <i>Administrations portuaires</i> , TP 12879F, publiée par Transports Canada en novembre 1996	Trimestrielle	60 jours après le dernier jour de la période de référence
4.	<i>Bilan — Passif et avoir</i> , Formule P1-2, Partie II, <i>Administrations portuaires</i> , TP 12879F, publiée par Transports Canada en novembre 1996	Annuelle	60 jours après le dernier jour de la période de référence
5.	<i>Relevé des changements dans la position financière</i> , Formule P2, <i>Administrations portuaires</i> , TP 12879F, publiée par Transports Canada en novembre 1996	Trimestrielle	60 jours après le dernier jour de la période de référence
6.	<i>État des résultats</i> , Formule P3, <i>Administrations portuaires</i> , TP 12879F, publiée par Transports Canada en novembre 1996	a) Trimestrielle b) Annuelle	60 jours après le dernier jour de la période de référence 60 jours après le dernier jour de la période de référence
7.	<i>Relevé des comptes d'immobilisations</i> , Formule P4, <i>Administrations portuaires</i> , TP 12879F, publiée par Transports Canada en novembre 1996	Annuelle	60 jours après le dernier jour de la période de référence
8.	<i>Données relatives au trafic et à l'emploi</i> , Formule P5, <i>Administrations portuaires</i> , TP 12879F, publiée par Transports Canada en novembre 1996	Annuelle	60 jours après le dernier jour de la période de référence

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**3. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT**

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

The *Canada Transportation Act* (CTA) reformed and modernized transportation regulations formerly established by the *National Transportation Act, 1987* and the *Railway Act*.

The Minister of Transport requires comprehensive, high quality information on a timely basis. The information is required for the purposes of national transportation policy, for annual reporting, for operational planning, for any safety or subsidy program, for any infrastructure requirement or for the administration of the CTA itself.

Prior to the commercialization of airports, air navigation, deep waterway and other infrastructure providers, Transport Canada received all the information it required directly on these operations. For the purposes of evaluating that commercialization policy, for annual reporting on the state of transportation and for other policy and regulatory purposes, the Department continues to need information from these entities.

The Minister is authorized, under subsection 50(1) of the CTA, to make regulations requiring carriers, transportation undertakings and grain handling undertakings provide information to the Minister. The *Carriers Information Regulations*, published in the *Canada Gazette, Part II* on July 24, 1996, specified data to be reported by carriers to Transport Canada for the purposes of the Department and for the administration of the Act. The *Carriers and Transportation Undertakings Information Regulations*, as an amendment to the *Carriers Information Regulations*, published in the *Canada Gazette, Part II* on January 22, 1997, gave the Department the authority to also collect data from infrastructure providers such as airport, air navigation and deep waterway undertakings. The *Carriers and Transportation and Grain Handling Undertakings Information Regulations*, as an amendment to the *Carriers and Transportation Undertakings Information Regulations*, (SOR/99-328) published in the *Canada Gazette Part II* on August 18, 1999, is intended to provide and file operational and financial information on railways and grain handling undertakings. Following establishment of the initial Canada Port Authorities (CPA's) by the *Canada Marine Act*, this amendment to the Regulations authorizes the Department to collect required information from each of the CPA's set out in the Schedules of that Act.

Statistics Canada continues to be the main agency of the federal government for the collection of transportation statistics. Information specified in Schedule X of the *Carriers and Transportation and Grain Handling Undertakings Information Regulations* is not collected by Statistics Canada.

Financial, operating and traffic information is required by the Minister of Transport from transportation undertakings for national transportation policy and for annual reporting to

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION**

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

Description

La *Loi sur les transports au Canada* (LTC) est le résultat de la réforme et de l'actualisation des dispositions sur les transports que contenaient la *Loi de 1987 sur les transports nationaux* et la *Loi sur les chemins de fer*.

Le ministre des Transports a besoin de données complètes de haute qualité en temps voulu. Ces données sont utilisées pour les politiques nationales de transport, les rapports annuels, la planification des activités, les programmes de sécurité ou de subventions, les besoins en infrastructure ou même pour l'application de la LTC.

Avant la commercialisation des aéroports, des services de navigation aérienne, des voies navigables en eau profonde et d'autres installations d'infrastructure, Transports Canada recevait directement toute l'information dont il avait besoin sur ces opérations. Afin d'évaluer les résultats de la politique de commercialisation, de dresser des rapports annuels sur l'état du transport et pour mener d'autres activités de politiques ou de réglementation, le Ministère continue de demander de l'information aux organismes auxquels ces éléments ont été cédés.

En vertu du paragraphe 50(1) de la LTC, le Ministre est habilité à prendre des règlements en vertu desquels les transporteurs et les exploitants d'entreprises de transport et de manutention de grain sont tenus de lui fournir de l'information. Le *Règlement sur les renseignements des transporteurs*, publié dans la *Gazette du Canada Partie II* le 24 juillet 1996, précisait les données que devaient fournir les transporteurs à Transports Canada pour les besoins du Ministère et pour l'application de la loi. Le *Règlement sur les renseignements des transporteurs et des exploitants d'entreprises de transport* (publié dans la *Gazette du Canada Partie II* le 22 janvier 1997), qui modifiait le *Règlement sur les renseignements des transporteurs*, habilitait le Ministère à recueillir des données auprès des fournisseurs d'infrastructure comme les aéroports, les services de navigation aérienne et les entreprises de gestion des voies navigables en eau profonde. Le *Règlement sur les renseignements des transporteurs et des exploitants d'entreprises de transport et de manutention de grain*, qui modifie le *Règlement sur les renseignements des transporteurs et des exploitants d'entreprises de transport*, (DORS/99-328) a été publié dans la *Gazette du Canada Partie II* le 18 août 1999. Il permet d'obtenir et de classer des données opérationnelles et financières sur les chemins de fer et sur les entreprises de manutention du grain. Suite à l'établissement des premières administrations portuaires canadiennes (APC) en vertu de la *Loi maritime du Canada*, cette modification autorise le Ministère à collecter des données auprès de chaque APC mentionnée dans les annexes de cette loi.

Statistique Canada continue d'être le principal organisme du gouvernement fédéral pour la collecte de statistiques sur les transports. L'information spécifiée dans l'Annexe X du *Règlement sur les renseignements des transporteurs et des exploitants d'entreprises de transport et de manutention de grain* n'est pas recueillie par Statistique Canada.

En vertu de l'article 52 de la LTC, les entreprises de transport sont tenues de fournir au ministre des Transports des données financières, opérationnelles et de trafic aux fins de la politique

Parliament, pursuant to section 52 of the CTA. The financial and operating information required are those normally made available in standard quarterly and annual corporate reports.

Alternatives

(a) Reporting as required under the *Canada Marine Act*

The information reporting required from port authorities under sections 36 and 37 of the *Canada Marine Act* is primarily oriented to the needs associated with the lease agreements with Transport Canada. The frequency of financial information reporting and deadlines for submission under that obligation are inadequate for the proper conduct of the policy and safety functions and annual review.

(b) Major changes in reporting procedures and formats

This alternative was rejected. The policy objective was to free transportation operating entities from government regulation and to allow for the operation of business principles. It would be inconsistent with this approach to burden newly established authorities with heavy reporting. All that is required is the basic, essential information that would enable the Minister to properly evaluate changes occurring in the transportation system, to monitor performance and anticipate future problems as well as opportunities.

Benefits and Costs

Costs of the Regulation are incurred (a) by industry in preparing and sending information, and (b) by government in conducting and enforcing the collection, and in processing, analyzing and maintaining the information.

(a) Costs to industry

Information from the Canada Port Authorities will be acquired in the form of reports or documents already generated by the companies for their internal business purposes. No additional costs will be incurred, other than postage.

(b) Costs to government

New information filed with the Minister for the 18 Canada Port Authorities will be handled without net additional costs.

Industry recognizes the need for good information and this partnership is expected to continue. Penalties of the CTA are unlikely to be used and no enforcement costs are anticipated.

Benefits

While there are no appreciable costs of the Regulations to industry and government, there are significant benefits from acquiring the information to be provided under these Regulations. Planning and decision-making throughout the Department depend on comprehensive, high quality data available on a timely basis. Although they cannot be quantified, the benefits of avoiding major national impacts of poor planning and poor decision-making through the availability of high quality information are important.

nationale des transports et des rapports annuels à présenter au Parlement. Les données financières et opérationnelles exigées sont celles qui figurent normalement dans les rapports d'entreprise trimestriels et annuels.

Solutions envisagées

a) Communication de renseignements en vertu de la *Loi maritime du Canada*

Les renseignements que doivent fournir les administrations portuaires en vertu des articles 36 et 37 de la *Loi maritime du Canada* servent surtout à répondre aux besoins liés aux conventions de bail passées avec Transports Canada. La fréquence de communication des données financières et les délais de présentation ne sont pas appropriés pour une bonne gestion des fonctions d'établissement de politiques et de sécurité ni pour l'examen annuel.

b) Principaux changements au niveau des procédures et des types de rapport

Cette solution a été rejetée. L'objectif était de libérer les organismes des contraintes de la réglementation gouvernementale et de permettre l'utilisation des principes commerciaux. Avec cette approche, il ne serait pas indiqué d'imposer aux administrations récemment constituées une lourde charge de travail en matière de rapports. Le Ministre a seulement besoin des données essentielles de base qui lui permettront d'évaluer correctement les changements survenant dans le réseau de transports, de surveiller le rendement et de prévoir tout problème ou possibilité futurs.

Avantages et coûts

Le règlement entraîne des coûts a) pour l'industrie au niveau de la préparation et de la transmission de l'information et b) pour le gouvernement au niveau de la gestion de la collecte (application du règlement) et du traitement, de l'analyse et de la tenue de l'information.

a) Coûts pour l'industrie

L'information est obtenue des administrations portuaires canadiennes sous la forme de rapports et de documents déjà dressés par les organismes pour leurs besoins internes. Il n'y a donc pas de coûts supplémentaires en dehors des frais d'affranchissement.

b) Coûts pour le gouvernement

La nouvelle information transmise au Ministre pour les 18 administrations portuaires canadiennes sera traitée sans coût net supplémentaire.

L'industrie reconnaît qu'il est nécessaire d'avoir une bonne information et on s'attend à ce que ce partenariat continue. On n'aura probablement pas recours aux sanctions prévues par la LTC et on ne prévoit pas de coûts d'application des textes de loi.

Avantages

Le règlement n'entraîne aucun coût substantiel pour l'industrie ou le gouvernement, mais l'information qu'il permet de recueillir offre beaucoup d'avantages. Pour la planification et la prise de décision, le Ministère a besoin d'avoir en temps voulu des données complètes de haute qualité. Il n'est pas possible de quantifier les avantages que procure le fait d'éviter l'impact d'une mauvaise planification ou de mauvaises décisions au niveau national, mais on estime qu'ils sont importants.

Consultation

Only Canada Port Authorities will be subject to the Regulations. The Department consulted each Authority directly and all concerns were satisfactorily addressed.

Early notice of the regulatory initiative was contained in the *Federal Regulatory Plan* as proposal TC/96-2.

Compliance and Enforcement

Compliance with these Regulations can be enforced by Transport Canada under the authority of Part VI, section 174 of the *Canada Transportation Act*. Following notification of a transportation undertaking's failure to comply, Transport Canada would contact the organization involved, advising that the matter would be referred to the Department of Justice if the required data are not reported. Conviction of an offence under section 174 carries with it a fine of up to five thousand dollars for an individual and twenty-five thousand for a corporation.

Contact

Mr. G. Tulipan
Chief, Surface and Marine Statistics and Forecasts
Economic Analysis Directorate
Policy Group
Transport Canada
Ottawa, Ontario
K1A 0N5
Tel.: (613) 991-6477
FAX: (613) 957-3280
E-mail: tulipag@tc.gc.ca

Consultations

Seules les administrations portuaires canadiennes seront assujetties au règlement. Le Ministère a consulté directement chaque administration et a répondu à toutes les préoccupations de façon satisfaisante.

Un avis préalable du projet de règlement figure dans *Projets de réglementation fédérale* (Projet TC/96-2).

Respect et exécution

Transports Canada peut aussi prendre des mesures d'exécution de ce règlement sous le régime de la partie VI, article 174 de la *Loi sur les transports au Canada*. Une fois informé du manquement d'une entreprise de transport, Transports Canada communiquera avec l'entreprise en question pour l'informer que l'affaire sera renvoyée au ministère de la Justice si les renseignements ne sont pas présentés. La déclaration de culpabilité à l'égard d'une infraction à l'article 174 entraîne une amende maximale de cinq mille dollars pour une personne physique et de vingt-cinq mille dollars pour une personne morale.

Personne-ressource

M. G. Tulipan
Chef, Données et prévisions de surface et maritimes
Direction générale de l'analyse économique
Groupe Politique
Transports Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0N5
Tél. : (613) 991-6477
TÉLÉCOPIEUR : (613) 957-3280
Courriel : tulipag@tc.gc.ca

Registration
SOR/99-459 2 December, 1999

INDUSTRIAL DESIGN ACT

Rules Repealing the Industrial Designs Rules

P.C. 1999-2134 2 December, 1999

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Industry, pursuant to sections 4^a and 5^a and subsection 19(1) of the *Industrial Design Act*, hereby approves the annexed *Rules Repealing the Industrial Designs Rules*, made by the Minister of Industry on November 25, 1999.

RULES REPEALING THE INDUSTRIAL DESIGNS RULES

REPEAL

1. The *Industrial Designs Rules*¹ are repealed.

COMING INTO FORCE

2. These Rules come into force on December 15, 1999.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Rules.)

Description

This regulatory initiative contains three series of amendments. The first is to repeal the previous *Industrial Designs Rules* and to enact the same regulations under the sole responsibility of the Governor in Council. The second is to enable electronic commerce, and the third addresses a number of administrative issues. After reflecting on the tariff options discussed with stakeholders, the Canadian Intellectual Property Office (CIPO) preferred to reserve its decision. Consequently, the amendments do not include any new tariff.

The previous *Industrial Designs Rules*, some of which were adopted by the Minister, will be repealed and *Industrial Design Regulations* will be enacted under the sole responsibility of the Governor in Council, i.e., under section 25 of the *Industrial Design Act* (the Act). As requested by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations (SJCSR), this is necessary to avoid any duplication of powers in enacting regulations.

As part of the federal government's commitment to facilitate electronic commerce, conditions for electronically filing industrial design applications and communicating a number of other documents to the Industrial Design Office (the Office) will be clarified for applicants and their agents. Applicants wishing to file documents in paper form will continue to be able to do so.

^a S.C. 1993, c. 15, s. 13

¹ C.R.C., c. 964

Enregistrement
DORS/99-459 2 décembre 1999

LOI SUR LES DESSINS INDUSTRIELS

Règle abrogeant les Règles régissant les dessins industriels

C.P. 1999-2134 2 décembre 1999

Sur recommandation du ministre de l'Industrie et en vertu des articles 4^a et 5^a et du paragraphe 19(1) de la *Loi sur les dessins industriels*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil approuve la *Règle abrogeant les Règles régissant les dessins industriels*, ci-après, prise par le ministre de l'Industrie le 25 novembre 1999.

RÈGLE ABROGEANT LES RÈGLES RÉGISSANT LES DESSINS INDUSTRIELS

ABROGATION

1. Les *Règles régissant les dessins industriels*¹ sont abrogées.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. La présente règle entre en vigueur le 15 décembre 1999.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie des règles.)

Description

Ce projet réglementaire comprend trois séries de modifications. La première série abroge les *Règles régissant les dessins industriels* antérieures et adopte les mêmes règlements sous la seule responsabilité de la gouverneure en conseil. La deuxième des mesures afin de faciliter le commerce électronique et la troisième répond à des questions d'ordre administratif. En revoyant les options d'ordre tarifaire, l'Office de la propriété intellectuelle du Canada (OPIC) a préféré surseoir à toute décision. Ainsi, les modifications n'incluent aucun nouveau tarif.

Les *Règles sur les dessins industriels* en question, dont certaines ont été adoptées par le Ministre responsable, seront abrogées et les *Règlements sur les dessins industriels* seront adoptés sous la seule responsabilité de la gouverneure en conseil, conformément à l'article 25 de la *Loi sur les dessins industriels* (la Loi). Tel que demandé par le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation (CMPEP), ceci est nécessaire pour éviter tout dédoublement de pouvoirs lors de l'adoption de règlements.

Dans le but de refléter l'engagement du gouvernement fédéral à faciliter le commerce électronique, les conditions de dépôt électronique de demandes de dessins industriels et de communication électronique de plusieurs autres types de documents au Bureau des dessins industriels (le Bureau) seront clarifiées à l'intention des requérants et de leurs agents. Les requérants qui le

^a L.C. 1993, ch. 15, art. 13

¹ C.R.C., ch. 964

With the amendments, the Office will further advance its capacity to electronically process and store industrial design documents.

The manner in which correspondence is delivered and when it is considered received by the Office are both specified. Correspondence, which is delivered physically to the Office or to a designated establishment, when the Office or the establishment is closed for business, will be considered to be received on the day when the Office or establishment is next open for business.

Correspondence submitted electronically, including by facsimile, may be sent at any time. It will be considered received at the Office the same day, if it is received at the Office before midnight, local time, and the Office is open that day. If the Office is closed for business on that day, electronically-submitted correspondence will be considered to have been received on the next working day.

The procedures for applicants to register their designs are clarified, as well as requirements for filing dates, priority filings, “registered proprietors”, notifications of appointments of agents, third party protests to a registration, postal addresses, paper size and copies.

The importance of securing a filing date predictably and easily is of paramount importance for industrial design applicants when they file in Canada and abroad. For the Office to grant a filing date, the applicant must submit a request to register a design, the name and address of the applicant, the title of the design, a description, a drawing or photograph and the appropriate fee.

As a result of the amendments, a request for priority refers to countries not only “in” which priority is claimed but also “for” which they may be claimed — once adopted. This will be in harmony with other intellectual property regulations, e.g., for trademarks.

As well, a definition of “registered proprietor” is added. Provisions for notification of appointments of agents are clarified and their revocation allowed. Information required for postal addresses is further defined, as well as paper size used for correspondence, which, once adopted, will be in harmony with the *Trade-marks Regulations*.

Alternatives

Repealing the entirety of the Rules to replace them with regulations exclusively enacted under section 25 of the Act by the Governor in Council was requested by the SJCSR and is the only regulatory instrument to address the overlap issue.

Allowing for electronic correspondence and clarifying date requirements within the regulations themselves were considered essential to facilitate electronic filing. Based on legislation adopted by Parliament, which in this case is the *Industrial Design Act*, the regulations provide modest but effective means to help move forward the electronic commerce agenda.

Administrative amendments respond to day-to-day operational requirements. They assist in ensuring compatibility between legislation and regulations, as well as modestly helping to improve the industrial design registration system, notably by increasing harmony with other intellectual property systems.

voudront pourront continuer de déposer leurs documents sur support papier. Par ces modifications, de son côté, le Bureau développera davantage sa capacité à traiter et conserver électroniquement des documents relatifs aux dessins industriels.

Le mode de livraison de la correspondance adressée au Bureau, ainsi que la date à laquelle celle-ci sera réputée reçue, sont clarifiés. La correspondance, qui est physiquement remise au Bureau ou livrée à un établissement désigné, lorsque le Bureau ou l'établissement est fermé, sera réputée avoir été reçue le jour où le Bureau ou l'établissement est par la suite ouvert.

La correspondance pourra, en tout temps, être transmise électroniquement, y compris par télécopieur. Elle devra avoir été reçue par le Bureau avant minuit, heure locale, pour être considérée avoir été reçue le même jour : si le Bureau est fermé ce jour-là, elle sera réputée avoir été reçue le jour ouvrable suivant.

Les procédures d'enregistrement sont également mieux définies pour les déposants ainsi que les conditions requises relativement aux : dates de dépôt, demandes prioritaires, « propriétaires inscrits », avis de désignation de mandataires, protêts de tiers à l'endroit d'un enregistrement, adresses postales; ainsi qu'au format de papier et à la fourniture de copies.

Il est d'emblée reconnu l'importance d'obtenir une date de dépôt de façon prévisible et aisée pour des déposants de dessins industriels au moment de leurs dépôts au Canada et à l'étranger. À cette fin, le déposant devra soumettre au Bureau une demande d'enregistrement, ainsi que le nom et l'adresse du déposant, le titre du dessin, un dessin ou une photographie et le tarif prévu.

Par ces modifications, les demandes de priorité ne se référeront pas seulement au pays dans lequel une priorité est demandée, mais aussi pour lequel elle le serait une fois adoptée. Cette disposition s'harmonise avec des pratiques actuelles en matière de propriété intellectuelle, notamment les marques de commerce.

De plus, une définition de « propriétaire inscrit » est ajoutée. Des dispositions pour l'avis de désignation d'agents sont clarifiées et les conditions de révocation, permises. Les renseignements exigés pour les adresses postales y sont davantage précisés, ainsi que le format du papier pour la correspondance. Une fois adoptée, cette disposition s'harmonise avec les *Règles sur les marques de commerce*.

Solutions envisagées

Le fait d'abroger la totalité des règles et les remplacer par les règlements conformément à l'article 25 de la Loi par la gouverneure en conseil a été demandé par le CMPER et constitue le seul instrument réglementaire pour résoudre la question du dédoublement.

Permettre les transmissions électroniques et clarifier les dispositions des règles actuelles relatives aux dates étaient jugés essentiels pour faciliter le dépôt de documents électroniques. Fondées sur la législation adoptée par le Parlement s'agissant en ce cas-ci de la *Loi sur les dessins industriels*, les règles fournissent des moyens modestes mais efficaces pour promouvoir le commerce électronique.

Les modifications d'ordre administratif répondent aux exigences opérationnelles de tous les jours. Elles aident à assurer une plus grande cohérence entre la législation et les règlements, ainsi qu'à améliorer modestement le système d'enregistrement des dessins industriels, notamment en harmonisant davantage ce système avec celui des autres systèmes de propriété intellectuelle.

Benefits and Costs

The amendments will assist both government officials and industrial design users by offering more effective services and clarifying procedures, facilitating use by increased harmony in the intellectual property system and increasing electronic commerce in government and with intellectual property stakeholders. The amendments do not affect the fee structure for industrial design applicants and involve no new costs.

Of note, eliminating the overlap of powers between the Minister of Industry Canada and the Governor in Council is important to ensure clarity and predictability for applicants and owners of industrial designs, their agents and CIPO officials administering the industrial design system.

Communications costs for applicants will be contained and the Office will further advance its capacity to electronically process and store industrial design-related documents.

Consultation

Consultations were held with the SJCSR, as well as with the agent community, who assist approximately 80% of applicants with the preparation of the application and respond to the Office during the examination and registration of their design. Specifically, consultation has taken place with industrial design specialists who are members of the Intellectual Property Institute of Canada (IPIC) and its Industrial Design Legislation Committee; the Canadian Group of the International Federation of Industrial Property Attorneys — known as the FICPI; the Canadian Group of the International Association for the Protection of Industrial Property — known as the AIPPI; and the Canadian Bar Association (CBA) — IP Group.

In 1994, the Office shared draft amendments with the agent community who mainly expressed concerns regarding new tariffs. As a result of more recent consultations on the proposed amendments, which no longer include proposals for new tariffs, there is broad support as the proposed amendments would make communications with CIPO easier and more flexible. However, stakeholders also expressed the view that, as part of any future amendments to the regulations, a more fundamental review be conducted of the Act and the regulations, particularly with respect to examination issues. No additional comments by the agent community were received following pre-publication.

Once approved and published in the *Canada Gazette*, Part II, a copy of the amendments to the *Industrial Design Regulations* will be available on CIPO's Web site: <http://cipo.gc.ca>.

Compliance and Enforcement

Compliance is not at issue, as it is in the interest of all stakeholders to have a transparent process.

All documents submitted in the context of industrial designs registration, including those filed electronically, will be subject to the changes resulting from the amendments, with respect to

Avantages et coûts

Les modifications aideront à la fois le gouvernement et les requérants de dessins industriels en offrant des services plus efficaces et en clarifiant les procédures, en facilitant l'utilisation par une plus grande harmonie du système de propriété intellectuelle dans son ensemble, et en contribuant à l'accroissement du commerce électronique au gouvernement et avec les intervenants dans le domaine de la propriété intellectuelle. Les modifications n'affectent en rien la structure tarifaire pour les requérants de dessins industriels et n'impliquent aucun coût supplémentaire.

Il est important d'éliminer le dédoublement des pouvoirs entre le ministre d'Industrie Canada et la gouverneure en conseil afin d'assurer la clarté et la prévisibilité pour les déposants et les propriétaires de dessins industriels, leurs mandataires et les fonctionnaires de l'OPIC qui administrent le système des dessins industriels.

Les requérants seront en meilleure position de contenir leurs coûts et l'Office développera davantage sa capacité à traiter et conserver électroniquement des documents relatifs aux dessins industriels.

Consultations

Des consultations ont eu lieu avec le CMPER, ainsi qu'avec les professionnels du milieu des dessins industriels. Ces derniers aident environ 80 p. 100 des demandeurs à préparer leur demande, ainsi que tout document ou tous renseignements devant être envoyés à l'Office aux fins de l'examen et de l'enregistrement de leur dessin. En particulier, des consultations ont eu lieu avec des spécialistes des dessins industriels qui font partie des organismes suivants : l'Institut canadien de propriété intellectuelle (IPIC) et son Comité sur la législation des dessins industriels; la Fédération internationale des conseillers en propriété industrielle (FICPI) — section du Canada; l'Association internationale pour la protection de la propriété industrielle (AIPPI) — section du Canada; et l'Association du Barreau canadien (ABC) — groupe PI.

En 1994, l'Office a envoyé une lettre exposant le projet de règlement avec les professionnels. La majorité des réserves exprimées concernait alors les droits. À la suite de consultations plus récentes sur les modifications proposées (qui ne comprennent plus de nouveaux droits), il existe un vaste soutien pour procéder aux modifications, étant donné qu'elles sont considérées utiles pour rendre les communications avec l'Office plus faciles et souples. Les intervenants ont toutefois indiqué que, avant toute nouvelle modification aux règlements, un examen approfondi de la Loi et des règlements était nécessaire, y compris pour les questions reliées à l'examen. Aucun autre commentaire des professionnels du milieu des dessins industriels n'a été reçu suite à la publication préalable.

Dès l'approbation et la publication dans la *Gazette du Canada* Partie II, on pourra consulter la proposition de modifications aux *Règles sur les dessins industriels* au site Web de l'OPIC à l'adresse suivante : <http://opic.gc.ca>.

Respect et exécution

La conformité n'est pas en jeu, étant donné qu'un processus transparent est dans l'intérêt de tous les intervenants.

Tous documents relatifs à l'enregistrement des dessins industriels, y compris des documents transmis électroniquement, seront assujettis à des conditions précisées par les modifications, en ce

compliance and enforcement of these amendments. For example, the date assigned by CIPO as the date a document is received will be determined in a transparent manner, as prescribed by the Regulations.

Contact

Heather Coulter-Bowen
Chief, Industrial Design Office
Copyright and Industrial Design Branch
Canadian Intellectual Property Office
50 Victoria Street, 2nd Floor, Room C-228
Hull, Quebec
K1A 0C9
Telephone: (819) 994-4763
FAX: (819) 953-6977
E-mail: coulterbowen.heather@ic.gc.ca

qui a trait à l'application et à la sanction de ces modifications. Par exemple, la date assignée par l'Office comme étant celle à laquelle un document est considéré reçu, sera déterminée de façon transparente, tel que prescrit par les règlements.

Personne-ressource

Heather Coulter-Bowen
Chef, Bureau des dessins industriels
Office de la propriété intellectuelle du Canada
50, rue Victoria, 2^e étage, bureau C-228
Hull (Québec)
K1A 0C9
Téléphone : (819) 994-4763
TÉLÉCOPIEUR : (819) 953-6977
Courriel : coulterbowen.heather@ic.gc.ca

Registration
SOR/99-460 2 December, 1999

INDUSTRIAL DESIGN ACT

Industrial Design Regulations

P.C. 1999-2135 2 December, 1999

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Industry, pursuant to section 25^a of the *Industrial Design Act*, hereby makes the annexed *Industrial Design Regulations*.

INDUSTRIAL DESIGN REGULATIONS

INTERPRETATION

1. The definitions in this section apply in these Regulations.
- “Act” means the *Industrial Design Act*. (*Loi*)
- “agent” means a person or firm appointed by an applicant to act on their behalf for the purposes of these Regulations. (*mandataire*)
- “applicant” means a person who is named as the proprietor of a design in an application or the person to whom a design has been assigned while the application is pending. (*demandeur*)
- “application” means, except as otherwise provided in these Regulations, an application for the registration of a design filed under section 4 of the Act. (*demande*)
- “Commissioner” means the Commissioner of Patents. (*commissaire*)
- “Office” means the industrial design section of the Office of the Commissioner of Patents. (*Bureau*)
- “registered proprietor” means, in respect of an industrial design, the person whose name appears in the Register of Industrial Designs as the proprietor of the industrial design. (*propriétaire inscrit*)
- “representative for service” means a person or firm in Canada who is appointed by an applicant or registered proprietor to receive any notice or on whom documents are to be served on behalf of the applicant or registered proprietor for the purposes of these Regulations. (*représentant aux fins de signification*)

FILING OF APPLICATIONS

2. An application under subsection 4(1) of the Act must be filed with the Minister by delivering it to the Office or to an establishment referred to in subsection 3(4).

CORRESPONDENCE

3. (1) Correspondence intended for the Commissioner or the Office must be addressed to the Commissioner.
- (2) Correspondence addressed to the Commissioner may be physically delivered to the Office during ordinary business hours of the Office and must be considered to be received by the Commissioner on the day of the delivery.
- (3) For the purposes of subsection (2), where correspondence addressed to the Commissioner is physically delivered to the

Enregistrement
DORS/99-460 2 décembre 1999

LOI SUR LES DESSINS INDUSTRIELS

Règlement sur les dessins industriels

C.P. 1999-2135 2 décembre 1999

Sur recommandation du ministre de l'Industrie et en vertu de l'article 25^a de la *Loi sur les dessins industriels*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement sur les dessins industriels*, ci-après.

RÈGLEMENT SUR LES DESSINS INDUSTRIELS

DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.
- « Bureau » La section des dessins industriels du Bureau du commissaire aux brevets. (*Office*)
- « commissaire » Le commissaire aux brevets. (*Commissioner*)
- « demande » Sauf disposition contraire du présent règlement, demande d'enregistrement d'un dessin déposée aux termes de l'article 4 de la Loi. (*application*)
- « demandeur » La personne nommée dans une demande à titre de propriétaire d'un dessin ou la personne à qui le dessin est cédé lorsque la demande est pendante. (*applicant*)
- « Loi » La *Loi sur les dessins industriels*. (*Act*)
- « mandataire » Personne ou entreprise nommée par le demandeur pour agir en son nom pour l'application du présent règlement. (*agent*)
- « propriétaire inscrit » Personne inscrite au registre des dessins industriels comme propriétaire d'un dessin. (*registered proprietor*)
- « représentant aux fins de signification » Personne ou entreprise au Canada que le demandeur ou le propriétaire inscrit nomme pour recevoir tout avis ou pour recevoir signification de tout document en son nom pour l'application du présent règlement. (*representative for service*)

DÉPÔT DES DEMANDES

2. Toute demande visée au paragraphe 4(1) de la Loi est déposée auprès du ministre par livraison au Bureau ou à un établissement visé au paragraphe 3(4).

CORRESPONDANCE

3. (1) La correspondance à l'intention du commissaire ou du Bureau est adressée au commissaire.
- (2) La correspondance adressée au commissaire peut être livrée matériellement au Bureau pendant les heures normales d'ouverture et est réputée avoir été reçue par le commissaire le jour de la livraison.
- (3) Pour l'application du paragraphe (2), la correspondance adressée au commissaire qui est livrée matériellement au Bureau

^a S.C. 1993, c. 44, s. 170

^a L.C. 1993, ch. 44, art. 170

Office outside of its ordinary business hours, it must be considered to have been delivered to the Office during ordinary business hours on the day when the Office is next open for business.

(4) Correspondence addressed to the Commissioner may be physically delivered to an establishment that is designated by the Commissioner in the *Canadian Patent Office Record* as an establishment to which correspondence addressed to the Commissioner may be delivered, during ordinary business hours of that establishment, and

(a) where the delivery is made to the establishment on a day that the Office is open for business, the correspondence must be considered to be received by the Commissioner on that day; and

(b) where the delivery is made to the establishment on a day that the Office is closed for business, the correspondence must be considered to be received by the Commissioner on the day when the Office is next open for business.

(5) For the purposes of subsection (4), where correspondence addressed to the Commissioner is physically delivered to an establishment outside of the ordinary business hours of the establishment, it must be considered to have been delivered to that establishment during ordinary business hours on the day when the establishment is next open for business.

(6) Correspondence addressed to the Commissioner may be sent at any time by electronic or other means of transmission specified by the Commissioner in the *Canadian Patent Office Record*.

(7) For the purposes of subsection (6), where, according to the local time of the place where the Office is located, the correspondence is delivered on a day when the Office is open for business, it must be considered to be received by the Commissioner on that day.

(8) For the purposes of subsection (6), where, according to the local time of the place where the Office is located, the correspondence is delivered on a day when the Office is closed for business, it must be considered to be received by the Commissioner on the day when the Office is next open for business.

4. (1) Subject to subsection (2), correspondence addressed to the Commissioner in relation to an application or a registered design must be restricted to one application or one registered design, as the case may be.

(2) Subsection (1) does not apply to correspondence that relates to

(a) an assignment or a licence affecting more than one application or more than one registered design, or affecting one or more applications and one or more registered designs;

(b) a change in the name or address of a registered proprietor of more than one registered design;

(c) a change in the name or address of an applicant of more than one application;

(d) a change in the name or address of the representative for service or the agent of a registered proprietor of more than one registered design;

(e) a change in the name or address of the representative for service or the agent of an applicant of more than one application;

(f) a request to have two or more designs registered on the same date; or

(g) an initial application and the filing of a separate application referred to in subsection 10(3).

en dehors des heures normales d'ouverture est réputée avoir été livrée au Bureau pendant les heures normales d'ouverture le jour de la réouverture.

(4) La correspondance adressée au commissaire peut être livrée matériellement à tout établissement désigné par lui dans la *Gazette du Bureau des brevets* pour recevoir, pendant les heures normales d'ouverture, livraison de cette correspondance :

a) si elle est livrée à l'établissement un jour où le Bureau est ouvert au public, elle est réputée avoir été reçue par le commissaire le jour de la livraison;

b) si elle est livrée à l'établissement un jour où le Bureau est fermé au public, elle est réputée avoir été reçue par le commissaire le jour de la réouverture.

(5) Pour l'application du paragraphe (4), si la correspondance adressée au commissaire est livrée matériellement à un établissement en dehors des heures normales d'ouverture, elle est réputée avoir été livrée à cet établissement pendant les heures normales d'ouverture le jour de la réouverture.

(6) La correspondance adressée au commissaire peut lui être communiquée à toute heure par transmission électronique ou autre qu'il précise dans la *Gazette du Bureau des brevets*.

(7) Pour l'application du paragraphe (6), si, d'après l'heure locale du lieu où est situé le Bureau, la correspondance est livrée un jour où le Bureau est ouvert au public, elle est réputée avoir été reçue par le commissaire le jour de la livraison.

(8) Pour l'application du paragraphe (6), si, d'après l'heure locale du lieu où est situé le Bureau, la correspondance est livrée un jour où le Bureau est fermé au public, elle est réputée avoir été reçue par le commissaire le jour de la réouverture.

4. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la correspondance adressée au commissaire relativement à une demande ou à un dessin enregistré ne doit porter que sur une seule demande ou un seul dessin enregistré, selon le cas.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à la correspondance concernant :

a) la cession ou le permis touchant plus d'une demande ou plus d'un dessin enregistré ou touchant une ou plusieurs demandes et un ou plusieurs dessins enregistrés;

b) le changement de nom ou d'adresse du propriétaire inscrit de plus d'un dessin enregistré;

c) le changement de nom ou d'adresse du demandeur de plus d'une demande;

d) le changement de nom ou d'adresse du représentant aux fins de signification ou du mandataire du propriétaire inscrit de plus d'un dessin enregistré;

e) le changement de nom ou d'adresse du représentant aux fins de signification ou du mandataire du demandeur de plus d'une demande;

f) une demande visant à enregistrer plus d'un dessin à la même date;

g) une demande initiale et le dépôt d'une demande distincte visée au paragraphe 10(3).

5. Any address that is required to be furnished under the Act or these Regulations must be a complete mailing address and include the street name and number and the postal code when they exist.

6. (1) Correspondence that relates to an application must include

- (a) the application number, if one has been assigned;
- (b) the name of the applicant; and
- (c) the title of the design.

(2) Correspondence that relates to a registered design must include

- (a) the registration number of the design;
- (b) the name of the registered proprietor; and
- (c) the title of the design.

7. (1) Subject to subsection (2), the Commissioner must conduct correspondence that relates to an application with

- (a) the applicant, if there is only one applicant; or
- (b) if there is more than one applicant,
 - (i) the applicant authorized by the other applicant or applicants to act on their behalf, or
 - (ii) the first applicant named in the application, if no applicant has been authorized in accordance with subparagraph (i).

(2) The Commissioner must conduct correspondence that relates to an application with an agent if their agency has not been revoked and the agent is named

- (a) in the application; or
- (b) in a notice under section 14.

8. (1) Subject to subsection (2) and section 14, the Commissioner may not consider any correspondence in relation to an application from anyone other than the persons with whom correspondence may be conducted in accordance with section 7.

(2) Any correspondence made to the Commissioner with the stated or apparent intention of protesting against the registration of an industrial design must be acknowledged, but no information shall be given as to the action taken.

APPLICATIONS

9. (1) An application filed under section 2 must be made in the form set out in Schedule 1 and must include payment of the applicable fee set out in column 2 of item 1 of Schedule 2.

(2) An application must be in English or French and include the following information and documents in addition to the declaration mentioned in paragraph 4(1)(b) of the Act:

- (a) the name and address of the applicant and, if an agent is named, the name and address of the agent;
- (b) a title identifying the finished article or set in respect of which the registration of the design is requested;
- (c) for the purpose of paragraph 4(1)(a) of the Act, a description that identifies the features that constitute the design;
- (d) a drawing or photograph in accordance with section 13; and
- (e) if the applicant has no place of business in Canada, the name and address of a representative for service.

5. Toute adresse requise pour l'application de la Loi ou du présent règlement est une adresse postale complète comprenant les numéro, nom de rue et code postal, le cas échéant.

6. (1) La correspondance relative à une demande doit contenir les renseignements suivants :

- a) le numéro de la demande, si un numéro a été attribué;
- b) le nom du demandeur;
- c) le titre du dessin.

(2) La correspondance relative à un dessin enregistré doit contenir les renseignements suivants :

- a) le numéro d'enregistrement du dessin;
- b) le nom du propriétaire inscrit;
- c) le titre du dessin.

7. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le commissaire entretient la correspondance relative à une demande avec :

- a) le demandeur, s'il n'y a qu'un seul demandeur;
- b) s'il y a plus d'un demandeur :
 - (i) soit le codemandeur autorisé par l'autre ou les autres codemandeurs à agir en leur nom,
 - (ii) soit le premier demandeur nommé dans la demande, en l'absence de l'autorisation visée au sous-alinéa (i).

(2) Le commissaire entretient la correspondance relative à une demande avec le mandataire si la nomination de celui-ci est en vigueur et si le nom de celui-ci figure :

- a) soit dans la demande;
- b) soit dans l'avis visé à l'article 14.

8. (1) Sous réserve du paragraphe (2) et de l'article 14, le commissaire ne tient pas compte de la correspondance relative à une demande qui provient d'une personne autre que les personnes avec lesquelles la correspondance peut être entretenue aux termes de l'article 7.

(2) Le commissaire accuse réception de la correspondance qui lui est faite dans l'intention avouée ou apparente de contester l'enregistrement d'un dessin, sans indiquer les mesures prises.

DEMANDES

9. (1) La demande déposée aux termes de l'article 2 est faite en la forme figurant à l'annexe 1 et est accompagnée des droits applicables prévus à la colonne 2 de l'article 1 de l'annexe 2.

(2) La demande doit être en français ou en anglais et doit contenir les pièces et les renseignements suivants, en plus de la déclaration visée à l'alinéa 4(1)(b) de la Loi :

- a) les nom et adresse du demandeur et, dans le cas où un mandataire est nommé, les nom et adresse du mandataire;
- b) le titre identifiant l'objet fini ou l'ensemble à l'égard duquel l'enregistrement du dessin est demandé;
- c) pour l'application de l'alinéa 4(1)(a) de la Loi, une description identifiant les caractéristiques du dessin;
- d) une esquisse ou une photographie du dessin conformes à l'article 13;
- e) dans le cas où le demandeur n'a pas d'établissement au Canada, les nom et adresse de son représentant aux fins de signification.

10. (1) An application must relate to one design applied to a single article or set, or to variants.

(2) If an application does not comply with subsection (1), the applicant or their agent must limit the application to one design applied to a single article or set, or to variants.

(3) Any other design disclosed in the application referred to in subsection (2) may be made the subject of a separate application, if it is accompanied by the applicable fees set out in column 2 of item 1 of Schedule 2.

FILING DATE

11. (1) Subject to section 29 of the Act, the filing date of an application is the date on which the Office receives the information required by paragraphs 9(2)(a), (b) and (c) and a drawing or photograph of the design.

(2) A separate application referred to in subsection 10(3) has the same filing date as the initial application if it is filed

- (a) before the design in the initial application is registered; and
- (b) where an initial application has been abandoned, before the expiry of the period set out in section 17 for reinstating of the initial application.

DOCUMENTS AND MATERIALS

12. Except as otherwise provided in these Regulations, all documents, other than drawings and photographs, filed with the Minister must be clear and legible and must be on white paper that measures at least 21 cm x 28 cm or 8 inches by 11 inches, but not more than 22 cm x 35 cm or 8 1/2 inches by 14 inches, be printed on one side only and have left and upper margins of at least 2.5 cm or 1 inch.

13. (1) Except as otherwise provided in these Regulations, a drawing that is included in an application must be made with clear, permanent black lines and must be on white paper that measures at least 21 cm x 28 cm or 8 inches by 11 inches, but not more than 22 cm x 35 cm or 8 1/2 inches by 14 inches, be printed on one side only and have left and upper margins of at least 2.5 cm or 1 inch.

(2) Except as otherwise provided in these Regulations, a photograph that is included in an application must be in black and white and must be at least 21 cm x 28 cm or 8 inches by 11 inches, but not more than 22 cm x 35 cm or 8 1/2 inches by 14 inches.

(3) The drawing or photograph must show the features of the design clearly and accurately.

- (4) All views on a drawing or photograph must
 - (a) show the article to which the design is applied;
 - (b) show the article in isolation;
 - (c) be on a sufficiently large scale as to be clear and apparent; and
 - (d) be presented in such a way as to permit its clear reproduction by photography, electrostatic processes, photo offset and microfilming, in any number of copies.

10. (1) La demande vise un seul dessin — s'appliquant à un seul objet ou ensemble — ou des variantes.

(2) Lorsque la demande n'est pas conforme au paragraphe (1), le demandeur ou son mandataire la limite à un seul dessin — s'appliquant à un seul objet ou ensemble — ou à des variantes.

(3) Tout autre dessin divulgué dans la demande visée au paragraphe (2) peut faire l'objet d'une demande distincte, si celle-ci est accompagnée des droits applicables prévus à la colonne 2 de l'article 1 de l'annexe 2.

DATE DU DÉPÔT

11. (1) Sous réserve de l'article 29 de la Loi, la date du dépôt d'une demande est la date à laquelle le Bureau reçoit les renseignements exigés aux alinéas 9(2)a), b) et c) et une esquisse ou une photographie du dessin.

(2) La date de dépôt de toute demande distincte visée au paragraphe 10(3) est celle de la demande initiale si la demande distincte est déposée :

- a) avant l'enregistrement du dessin visé par la demande initiale;
- b) avant l'expiration du délai fixé pour le rétablissement de la demande initiale aux termes de l'article 17, dans le cas où la demande initiale a été abandonnée.

DOCUMENTS ET PIÈCES

12. Sauf disposition contraire du présent règlement, les documents déposés auprès du ministre, autres que les esquisses et les photographies, doivent être clairs et lisibles et figurer sur le recto de feuilles de papier blanc mesurant au moins 21 cm sur 28 cm ou 8 po sur 11 po et au plus 22 cm sur 35 cm ou 8,5 po sur 14 po, et comportant des marges gauche et supérieure d'au moins 2,5 cm ou 1 po.

13. (1) Sauf disposition contraire du présent règlement, toute esquisse incluse dans la demande doit être faite de lignes noires nettes et inaltérables sur le recto de feuilles de papier blanc mesurant au moins 21 cm sur 28 cm ou 8 po sur 11 po et au plus 22 cm sur 35 cm ou 8,5 po sur 14 po, et comportant des marges gauche et supérieure d'au moins 2,5 cm ou 1 po.

(2) Sauf disposition contraire du présent règlement, toute photographie incluse dans la demande doit être en noir et blanc et mesurer au moins 21 cm sur 28 cm ou 8 po sur 11 po et au plus 22 cm sur 35 cm ou 8,5 po sur 14 po.

(3) L'esquisse ou la photographie montre les caractéristiques du dessin de façon claire et précise.

- (4) Toutes les vues sur l'esquisse ou la photographie doivent :
 - a) montrer l'objet auquel est appliqué le dessin;
 - b) montrer l'objet seul;
 - c) être à une échelle suffisante pour être claires et évidentes;
 - d) se prêter à la reproduction claire en multiples exemplaires par photographie, par procédés électrostatiques, par impression offset de photos et par microfilmage.

AGENTS

14. (1) Subject to subsection (2), the Commissioner may not recognize a person or firm as an agent unless the applicant, or the person or firm acting as the agent, delivers to the Commissioner a written notice signed by the applicant that states that the person or firm is the agent.

(2) Subsection (1) does not apply if the agent communicating with the Commissioner has been named in the application.

(3) If the Commissioner receives correspondence from a person or firm who claims to be an agent but in respect of whom no written notice has been given under subsection (1) and who has not been named as the agent in the application, the Commissioner must notify the person or firm in writing that the person or firm has 60 days from the date of issuance of the notification to file a written notice signed by the applicant that states that the person or firm is the agent.

(4) If the person or firm delivers the written notice to the Commissioner within the 60 days, the Commissioner must consider the correspondence to have been filed on the date that it was initially filed.

(5) If the written notice is not received within the 60 days, the Commissioner must remove the correspondence from the file and consider it not to have been filed.

(6) The appointment of an agent may be revoked by the applicant or the agent by submitting to the Commissioner a notice of revocation signed by the applicant or the agent.

REPRESENTATIVE FOR SERVICE

15. A notice of a proceeding relating to an application or registered design that is sent to, or served on, a representative for service has the same effect as if it were sent to, or served on, the applicant or the registered proprietor.

AMENDMENT OF APPLICATION

16. (1) Subject to subsection (2), an applicant may request an amendment to an application at any time before the registration of a design by submitting information and material in support of the amendment to the Commissioner.

(2) The Commissioner may not accept an amendment to an application that would substantially alter the design to which the application relates.

REINSTATEMENT OF APPLICATION

17. A request under subsection 5(4) of the Act for the reinstatement of an application must be made within six months after the date on which the application was considered abandoned under subsection 5(3) of the Act.

MAINTENANCE OF EXCLUSIVE RIGHT

18. (1) The registered proprietor must, before the expiry of the five-year period beginning on the date of the registration of the design, pay the fee set out in column 2 of item 2 of Schedule 2 to maintain an exclusive right conferred by the registration of the design.

(2) If the registered proprietor does not comply with subsection (1), the registered proprietor may, on request to the Commissioner, maintain the exclusive right conferred by the registration of the design if the registered proprietor

MANDATAIRES

14. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le commissaire ne reconnaît à une personne ou à une entreprise la qualité de mandataire que si le demandeur, ou la personne ou l'entreprise qui agit comme mandataire, lui fait parvenir un avis écrit, signé par le demandeur, attestant ce fait.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas si le mandataire qui communique avec le commissaire est nommé comme tel dans la demande.

(3) Lorsque le commissaire reçoit de la correspondance d'une personne ou d'une entreprise qui se dit mandataire mais à l'égard de laquelle aucun avis écrit n'a été fourni conformément au paragraphe (1) et qui n'est pas nommée comme tel dans la demande, il l'avise par écrit qu'elle dispose d'un délai de 60 jours suivant la date de l'avis pour déposer un avis écrit, signé par le demandeur, attestant sa qualité de mandataire.

(4) Si la personne ou l'entreprise fait parvenir au commissaire un avis écrit dans les 60 jours, le commissaire considère que la correspondance reçue a été déposée le jour de son dépôt initial.

(5) Si l'avis écrit n'est pas reçu dans les 60 jours, le commissaire retire la correspondance du dossier et celle-ci est réputée non déposée.

(6) La nomination d'un mandataire peut être révoquée par un avis de révocation présenté au commissaire et signé par le mandataire ou le demandeur.

REPRÉSENTANT AUX FINS DE SIGNIFICATION

15. Les avis des actes de procédure relatifs à une demande ou à un dessin enregistré qui sont envoyés ou signifiés au représentant aux fins de signification ont le même effet que s'ils étaient envoyés ou signifiés au demandeur ou au propriétaire inscrit.

MODIFICATION D'UNE DEMANDE

16. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le demandeur peut demander, avant l'enregistrement du dessin, la modification de sa demande en présentant au commissaire des pièces et des renseignements à l'appui.

(2) Le commissaire n'accepte aucune modification de la demande qui aurait pour effet de changer sensiblement le dessin en cause.

RÉTABLISSEMENT D'UNE DEMANDE

17. La demande de rétablissement d'une demande d'enregistrement d'un dessin présentée aux termes du paragraphe 5(4) de la Loi doit se faire dans les six mois suivant la date à laquelle la demande a été considérée comme abandonnée aux termes du paragraphe 5(3) de la Loi.

MAINTIEN DU DROIT EXCLUSIF

18. (1) Le propriétaire inscrit doit, avant l'expiration de la période de cinq ans commençant à la date d'enregistrement du dessin, payer les droits prévus à la colonne 2 de l'article 2 de l'annexe 2 pour le maintien du droit exclusif conféré par l'enregistrement du dessin.

(2) Le propriétaire inscrit qui ne satisfait pas aux exigences du paragraphe (1) peut demander au commissaire de maintenir le droit exclusif conféré par l'enregistrement du dessin s'il :

- (a) makes the request within six months after the expiry of the five-year period beginning on the date of the registration of the design; and
- (b) pays the fees set out in column 2 of items 2 and 3 of Schedule 2.

ASSIGNMENTS

19. An assignment or licence granting an interest in a design that is presented to be recorded against the design under section 13 of the Act must be accompanied by the applicable fees set out in column 2 of item 4 of Schedule 2 and by evidence that establishes that the person in whose name the interest is to be recorded is the assignee or licensee, which evidence may include an affidavit or a copy of a document effecting the assignment or licence.

PRIORITY

20. (1) A request for priority filed within the six months specified in subsection 29(1) of the Act must be made in writing and indicate the date the application for registration of the design was first filed in or for the foreign country, the name of the country and the number assigned by that country to the application.

(2) If, at any time before the registration of the design for which priority is sought, an application is made for a design that is identical to or so closely resembles the design as to be confused with it, the Commissioner must so advise in writing the applicant who is requesting priority and request that the applicant provide the following documents

- (a) a certified copy of the foreign application on which the request is based; and
- (b) a certificate from the office in which the application referred to in paragraph (a) was filed showing the date of its filing therein.

(3) The request for priority is suspended until the certified copy and the certificate have been filed.

FEES

21. The fees prescribed for a service described in column 1 of an item of Schedule 2 provided by the Office are the fees set out in column 2 of that item and are payable to the Receiver General of Canada.

AMENDMENTS TO THE *INDUSTRIAL DESIGN RULES*

22. Subsection 15(5) of the *Industrial Designs Rules*¹, as enacted by Order in Council P.C. 1993-2084 of December 15, 1993², is repealed.

23. The heading before section 18 and sections 18 to 20 of the Rules, as enacted by Order in Council P.C. 1993-2084 of December 15, 1993², are repealed.

24. Schedule II to the Rules, as enacted by Order in Council P.C. 1993-2084 of December 15, 1993², is repealed.

COMING INTO FORCE

25. These Regulations come into force on December 15, 1999.

- a) le fait dans les six mois suivant l'expiration de la période de cinq ans commençant à la date d'enregistrement du dessin;
- b) paye les droits prévus à la colonne 2 des articles 2 et 3 de l'annexe 2.

CESSIONS

19. L'acte de cession d'un intérêt dans un dessin ou le permis accordant un intérêt dans ce droit qui est présenté aux fins d'enregistrement en application de l'article 13 de la Loi, est accompagné de la preuve - notamment sous forme d'affidavit ou de copie de l'acte de cession ou du permis - établissant que la personne au nom de laquelle cet intérêt doit être enregistré est le cessionnaire ou le titulaire du permis, ainsi que des droits applicables prévus à la colonne 2 de l'article 4 de l'annexe 2.

PRIORITÉ

20. (1) La demande de priorité déposée au cours de la période de six mois prévue au paragraphe 29(1) de la Loi doit être faite par écrit et indiquer la date à laquelle la demande d'enregistrement du dessin a été déposée pour la première fois dans le pays étranger, ou pour le pays étranger, y compris le nom du pays et le numéro attribué par ce pays à la demande.

(2) Si, avant l'enregistrement du dessin pour lequel une priorité est demandée, une demande a été faite pour l'enregistrement d'un dessin identique ou d'un dessin qui lui ressemble au point qu'on puisse les confondre, le commissaire en avise par écrit le demandeur de la priorité et lui demande de fournir les documents suivants :

- a) une copie certifiée de la demande d'enregistrement déposée à l'étranger ou pour un pays étranger sur laquelle il fonde sa demande de priorité;
- b) un certificat du bureau de dépôt de la demande d'enregistrement visée à l'alinéa a) indiquant la date du dépôt.

(3) La demande de priorité est suspendue jusqu'à ce que la copie certifiée et le certificat aient été déposés.

DROITS

21. Les droits à payer pour un service visé à la colonne 1 de l'annexe 2 fourni par le Bureau sont ceux indiqués à la colonne 2 et sont payables au receveur général du Canada.

MODIFICATION DES *RÈGLES RÉGISSANT LES DESSINS INDUSTRIELS*

22. Le paragraphe 15(5) des *Règles régissant les dessins industriels*¹, édicté par le décret C.P. 1993-2084 du 15 décembre 1993², est abrogé.

23. L'intertitre précédant l'article 18 et les articles 18 à 20 des mêmes règles, édictés par le décret C.P. 1993-2084 du 15 décembre 1993², sont abrogés.

24. L'annexe II des mêmes règles, édictée par le décret C.P. 1993-2084 du 15 décembre 1993², est abrogée.

ENTRÉE EN VIGUEUR

25. Le présent règlement entre en vigueur le 15 décembre 1999.

¹ C.R.C., c. 964

² SOR/93-584

¹ C.R.C., ch. 964

² DORS/93-584

SCHEDULE 1
(*Subsection 9(1)*)

**DEMANDE D'ENREGISTREMENT
D'UN DESSIN INDUSTRIEL**

**APPLICATION FOR THE
REGISTRATION OF AN
INDUSTRIAL DESIGN**

Le demandeur,
The applicant, _____
(nom du demandeur / name of applicant)

dont l'adresse complète est
whose complete address is _____

demande l'enregistrement d'un dessin pour un(e)
hereby requests the registration of a design for a _____

(désignation de l'objet / title identifying article)

dont il est le propriétaire.
of which the applicant is the proprietor.

À la connaissance du propriétaire, personne d'autre que le
premier propriétaire du dessin n'en faisait usage lorsque celui-ci
en a fait le choix.

The design was not, to the proprietor's knowledge, in use by any
person other than the first proprietor at the time the design was
adopted by the first proprietor.

Description du dessin :
Description of the design:

À REMPLIR SEULEMENT SI LE DEMANDEUR A UN MANDATAIRE /
TO BE COMPLETED ONLY IF AN APPLICANT HAS AN AGENT

Nom du mandataire / Name of agent
Adresse du mandataire / Address of agent

Lorsque le demandeur n'a pas
d'établissement au Canada, le
nom et l'adresse de son
REPRÉSENTANT AUX FINS DE
SIGNIFICATION au Canada
doivent être indiqués.

If an applicant has no place
of business in Canada, the
name and address of a
REPRESENTATIVE FOR SERVICE in
Canada must be provided.

Nom du représentant aux fins de signification / Name of representative for service
Adresse au Canada du représentant aux fins de signification / Address in Canada of representative for service

ANNEXE 1
(*paragraphe 9(1)*)

**DEMANDE D'ENREGISTREMENT
D'UN DESSIN INDUSTRIEL**

**APPLICATION FOR THE
REGISTRATION
OF AN INDUSTRIAL DESIGN**

Le demandeur,
The applicant, _____
(nom du demandeur / name of applicant)

dont l'adresse complète est
whose complete address is _____

demande l'enregistrement d'un dessin pour un(e)
hereby requests the registration of a design for a _____

(désignation de l'objet / title identifying article)

dont il est le propriétaire.
of which the applicant is the proprietor.

À la connaissance du propriétaire, personne d'autre que le
premier propriétaire du dessin n'en faisait usage lorsque celui-ci
en a fait le choix.

The design was not, to the proprietor's knowledge, in use by any
person other than the first proprietor at the time the design was
adopted by the first proprietor.

Description du dessin :
Description of the design:

À REMPLIR SEULEMENT SI LE DEMANDEUR A UN MANDATAIRE /
TO BE COMPLETED ONLY IF AN APPLICANT HAS AN AGENT

Nom du mandataire / Name of agent
Adresse du mandataire / Address of agent

Lorsque le demandeur n'a pas
d'établissement au Canada, le
nom et l'adresse de son
REPRÉSENTANT AUX FINS DE
SIGNIFICATION au Canada
doivent être indiqués.

If an applicant has no place
of business in Canada, the
name and address of a
REPRESENTATIVE FOR SERVICE in
Canada must be provided.

Nom du représentant aux fins de signification / Name of representative for service
Adresse au Canada du représentant aux fins de signification / Address in Canada of representative for service

SCHEDULE 2*(Subsections 9(1) and 10(3), and sections 18, 19 and 21)***TARIFF OF FEES**

Item	Column 1 Service	Column 2 Fee (\$)
1.	Examination of an application to register a design pursuant to subsection 4(1) of the Act	160.00
2.	Maintenance of a registration of a design pursuant to subsection 18(1)	215.00
3.	Supplementary fee for the application for maintenance of a registration of a design pursuant to subsection 18(2)	35.00
4.	Examination of an application to register an assignment, or any other document affecting a design, including registering the assignment, or other document and issuing a certificate of registration thereof pursuant to subsection 13(1) of the Act	
	(a) for the first design referred to in the assignment, or in the other document; and	35.00
	(b) for each additional design referred to in the assignment, or in the other document	15.00
5.	Providing copies of or extracts from the Register of Industrial Designs, or copies of certificates, drawings, drawn copies of designs or other documents	
	(a) for each photocopied page; and	0.50
	(b) for each typed page	5.00
6.	Certification of documents	15.00

ANNEXE 2*(paragrapes 9(1) et 10(3) et articles 18, 19 et 21)***TARIF DES DROITS**

Article	Colonne 1 Service	Colonne 2 Droits (\$)
1.	Examen d'une demande d'enregistrement d'un dessin en vertu du paragraphe 4(1) de la Loi	160,00
2.	Maintien de l'enregistrement d'un dessin en vertu du paragraphe 18(1)	215,00
3.	Droit supplémentaire pour la demande de maintien de l'enregistrement d'un dessin en vertu du paragraphe 18(2)	35,00
4.	Examen d'une demande d'enregistrement d'une cession, ou d'un autre document relatif à un dessin, y compris l'enregistrement de la cession ou du document, ainsi que la délivrance d'un certificat d'enregistrement en vertu du paragraphe 13(1) de la Loi :	
	a) le premier dessin mentionné dans la cession ou dans l'autre document;	35,00
	b) chaque dessin supplémentaire mentionné dans la cession ou dans l'autre document	15,00
5.	Fourniture de copies ou d'extraits du registre des dessins industriels, ou de copies de certificats, d'esquisses, de copies dessinées de dessins ou d'autres documents :	
	a) la page photocopiée;	0,50
	b) la page dactylographiée	5,00
6.	Authentification de documents	15,00

N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 2666, following SOR/99-459.

N.B. Le résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 2666, suite au DORS/99-459.

Registration
SOR/99-465 7 December, 1999

Enregistrement
DORS/99-465 7 décembre 1999

CANADA DEPOSIT INSURANCE CORPORATION ACT

LOI SUR LA SOCIÉTÉ D'ASSURANCE-DÉPÔTS DU
CANADA

**By-law Amending the Canada Deposit Insurance
Corporation Deposit Insurance Information
By-Law**

**Règlement administratif modifiant le Règlement
administratif de la Société d'assurance-dépôts du
Canada sur les renseignements relatifs à
l'assurance-dépôts**

The Board of Directors of the Canada Deposit Insurance Corporation, pursuant to paragraph 11(2)(f)^a of the *Canada Deposit Insurance Corporation Act*, hereby makes the annexed *By-law Amending the Canada Deposit Insurance Corporation Deposit Insurance Information By-Law*.

En vertu de l'alinéa 11(2)f)^a de la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada*, le conseil d'administration de la Société d'assurance-dépôts du Canada prend le *Règlement administratif modifiant le Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada sur les renseignements relatifs à l'assurance-dépôts*, ci-après.

December 1, 1999

Le 1^{er} décembre 1999

**BY-LAW AMENDING THE CANADA DEPOSIT
INSURANCE CORPORATION DEPOSIT
INSURANCE INFORMATION BY-LAW**

**RÈGLEMENT ADMINISTRATIF MODIFIANT LE
RÈGLEMENT ADMINISTRATIF DE LA SOCIÉTÉ
D'ASSURANCE-DÉPÔTS DU CANADA SUR LES
RENSEIGNEMENTS RELATIFS À
À L'ASSURANCE-DÉPÔTS**

AMENDMENT

MODIFICATION

1. The French version of the *Canada Deposit Insurance Corporation Deposit Insurance Information By-law*¹ is amended by replacing the expression "répertoire des documents" with the expression "répertoire des dépôts" in the following provisions, as enacted, respectively, by sections 5 and 6 of the *By-law Amending the Canada Deposit Insurance Corporation Deposit Insurance Information By-law*²:

1. Dans les passages suivants de la version française du *Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada*¹ édictés par les articles 5 et 6, respectivement, du *Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts*² « répertoire des documents » est remplacé par « répertoire des dépôts » :

- (a) subparagraph 9(2)(b)(i); and
- (b) subsection 9.1(1).

- a) le sous-alinéa 9(2)b)(i);
- b) le paragraphe 9.1(1).

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. This By-law comes into force on March 31, 2000, immediately after the *By-law Amending the Canada Deposit Insurance Corporation Deposit Insurance Information By-law*², made on September 29, 1999, comes into force.

2. Le présent règlement administratif entre en vigueur le 31 mars 2000, immédiatement après l'entrée en vigueur du *Règlement administratif modifiant le Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada sur les renseignements relatifs à l'assurance-dépôts*², pris le 29 septembre 1999.

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT**

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION**

(This statement is not part of the By-Law.)

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

Description

Description

Paragraph 11(2)(f) of the *Canada Deposit Insurance Corporation Act*, R.S. 1993, c. C-3, authorizes the Board of Directors of the Canada Deposit Insurance Corporation ("CDIC") to make by-laws respecting representations by member institutions and

L'alinéa 11(2)f) de la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada*, L.R. (1993), ch. C-3, autorise le conseil d'administration de la Société d'assurance-dépôts du Canada (la « SADC ») à prendre des règlements concernant les déclarations que les

^a S.C. 1992, c. 26, s. 4

¹ SOR/96-542

² SOR/99-385

^a L.C. 1992, ch. 26, art. 4

¹ DORS/96-542

² DORS/99-385

other persons as to what is a deposit and an insured deposit and who is a member institution of CDIC. The Board of Directors of CDIC made the *Deposit Insurance Information By-law* (“the By-law”) in 1996 and amended it on September 29, 1999.

The By-law, as amended, contained an error in terminology in the French text only. It referred to the “répertoire des documents” in subparagraph 9(2)(b)(i) and subsection 9.1(1). The correct term is “répertoire des dépôts”.

The *By-law Amending the Canada Deposit Insurance Corporation Deposit Insurance Information By-Law* (the amending By-law) corrects this error and eliminates the discrepancy between the English and the French texts.

Alternatives

Because the By-law must be amended by way of amending By-law, no alternatives were available.

Benefits and Costs

There are no benefits or costs in connection with the implementation of the amending By-law.

Consultation

The amending By-law corrects a clerical error in the terminology of the French text of the By-law and eliminates a discrepancy between the English and the French texts. The terminology contained in the amending By-law is now used by member institutions and has been used in extensive consultation by CDIC with regulators, member institutions, their associations and other interested parties. Because of the nature of the amending By-law, there has been no further consultation. The Board of Directors of CDIC has exempted the amending By-law from pre-publication.

Compliance and Enforcement

The amending By-law does not involve any compliance or enforcement issues.

Contact

Sandra Chisholm
Director of Standards and Insurance
Canada Deposit Insurance Corporation
50 O'Connor Street
17th Floor
Ottawa, Ontario
K1P 5W5
Tel.: (613) 943-1976
FAX: (613) 996-6095
E-mail: schisholm@cdic.ca

institutions membres et d'autres personnes peuvent faire sur ce qui constitue un dépôt et un dépôt assurable et relativement à la qualité d'institution membre de la SADC. Le conseil d'administration de la SADC a pris le *Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada sur les renseignements relatifs à l'assurance-dépôts* (le « règlement ») en 1996 et l'a modifié le 29 septembre 1999.

Le règlement, tel qu'il a été modifié, comporte une erreur de terminologie dans la version française uniquement. Le sous-alinéa 9(2)(b)(i) et le paragraphe 9.1(1) font référence au « répertoire des documents » alors que le bon terme est « répertoire des dépôts ».

Le *Règlement administratif modifiant le Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada sur les renseignements relatifs à l'assurance-dépôts* (le « règlement modificatif ») corrige cette erreur et remédie à la différence de sens qu'elle crée entre la version anglaise et la version française.

Solutions envisagées

Aucune autre solution n'a été envisagée étant donné que le règlement doit être modifié par voie de règlement modificatif.

Avantages et coûts

La mise en œuvre de ce règlement modificatif ne représente aucun coût ni aucun avantage.

Consultations

Le règlement modificatif corrige une erreur de terminologie dans la version française du règlement et remédie à la différence de sens qu'elle crée entre la version anglaise et la version française. La terminologie du règlement modificatif est actuellement utilisée par les institutions membres et est d'usage courant lors des consultations approfondies que la SADC mène avec les organismes de réglementation, les institutions membres et leurs associations ainsi que d'autres parties intéressées. En raison de la nature du règlement modificatif, aucune autre consultation n'a été menée. Le règlement modificatif est exempté de publication préalable par le conseil d'administration de la SADC.

Respect et exécution

Il n'est pas nécessaire de prévoir un mécanisme pour assurer le respect du règlement modificatif.

Personne-ressource

Sandra Chisholm
Directrice des normes et de l'assurance
Société d'assurance-dépôts du Canada
50, rue O'Connor
17^e étage
Ottawa (Ontario)
K1P 5W5
Tél. : (613) 943-1976
TÉLÉCOPIEUR : (613) 996-6095
Courriel : schisholm@cdic.ca

Registration
SOR/99-466 9 December, 1999

FISHING AND RECREATIONAL HARBOURS ACT

Regulations Amending the Fishing and Recreational Harbours Regulations

P.C. 1999-2161 9 December, 1999

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Fisheries and Oceans, pursuant to section 9^a of the *Fishing and Recreational Harbours Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Fishing and Recreational Harbours Regulations*.

REGULATIONS AMENDING THE FISHING AND RECREATIONAL HARBOURS REGULATIONS

AMENDMENTS

1. (1) Items 5, 8, 9, 10, 12, 15, 18, 20, 22, 26, 28, 29, 30, 34, 37, 38, 46, 47, 48, 50, 53, 56, 58, 61, 63, 64, 66, 69, 70, 71, 72, 73, 78, 79, 80, 83, 84, 86, 87, 91, 95, 96, 97, 100, 101, 102, 104, 106, 110, 111, 112, 113, 115, 117, 121, 122, 123, 124, 127, 129, 132, 133, 135, 139, 141, 142, 144, 146, 155, 157, 158, 159, 160, 161, 163, 165, 167, 178, 182, 184, 187, 188, 189, 192, 196, 202, 206, 207, 211, 213, 220, 221, 222, 224, 226, 230, 232, 233, 236, 237, 249, 252, 255, 260, 268, 270, 271, 272, 278, 281, 285, 296, 297, 300, 302, 306, 308, 309, 310, 316, 317, 323, 324, 326, 329, 335, 336, 342, 345, 346, 348, 352, 356, 362, 366, 369, 375, 377, 382, 383, 385, 389, 391, 392, 393, 409, 410, 414, 417, 419, 422, 423, 427, 428, 437, 441, 442, 446, 454, 456, 468, 470, 475, 478, 480, 487, 492, 498, 502, 514, 525, 529, 540, 542, 544, 545, 551, 552, 553, 558, 560, 563, 576, 578, 580, 581, 582, 590, 593, 594, 599, 600, 613, 615, 617, 618, 619, 626, 629, 634, 643, 655, 656, 657, 659, 660, 668, 669, 673, 678, 695, 698, 705, 708, 710, 716, 717, 723, 724, 725, 726, 729, 731, 734, 735, 736, 743, 748, 750, 752, 754, 758, 761, 762, 763, 765, 766, 770, 771, 772, 773, 799, 844, 845, 880, 909, 918, 920, 933, 940, 944, 951, 953, 955, 965, 986, 989, 1008, 1025, 1031, 1061, 1064, 1066, 1074, 1078, 1102, 1103, 1130, 1131, 1146, 1148, 1153, 1172, 1194, 1201, 1203, 1204, 1212, 1227, 1241, 1254, 1317, 1319, 1320, 1326, 1330, 1337, 1338, 1344, 1352, 1370, 1371, 1400, 1402, 1433, 1442, 1444, 1447, 1448, 1451, 1460, 1470, 1472, 1483, 1489, 1494, 1496.1, 1505, 1516, 1557, 1586, 1594, 1597, 1617, 1624, 1647, 1669, 1691, 1698, 1730, 1736, 1745, 1749, 1776, 1800, 1809, 1817, 1844, 1857, 1860, 1861, 1862, 1880, 1892, 1898, 1906, 1917, 1920, 1923, 1925, 1930, 1931, 1937, 1939, 1946, 1949, 1964, 1976, 1998, 2001, 2007, 2021, 2025, 2029, 2038, 2039, 2046, 2067, 2093, 2095, 2102, 2110, 2120 and 2124 of Schedule I¹ to the *Fishing and Recreational Harbours Regulations*² are repealed.

(2) Schedule I to the Regulations is amended by adding the following in numerical order:

Enregistrement
DORS/99-466 9 décembre 1999

LOI SUR LES PORTS DE PÊCHE ET DE PLAISANCE

Règlement modifiant le Règlement sur les ports de pêche et de plaisance

C.P. 1999-2161 9 décembre 1999

Sur recommandation du ministre des Pêches et des Océans et en vertu de l'article 9^a de la *Loi sur les ports de pêche et de plaisance*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les ports de pêche et de plaisance*, ci-après.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES PORTS DE PÊCHE ET DE PLAISANCE

MODIFICATIONS

1. (1) Les articles 5, 8, 9, 10, 12, 15, 18, 20, 22, 26, 28, 29, 30, 34, 37, 38, 46, 47, 48, 50, 53, 56, 58, 61, 63, 64, 66, 69, 70, 71, 72, 73, 78, 79, 80, 83, 84, 86, 87, 91, 95, 96, 97, 100, 101, 102, 104, 106, 110, 111, 112, 113, 115, 117, 121, 122, 123, 124, 127, 129, 132, 133, 135, 139, 141, 142, 144, 146, 155, 157, 158, 159, 160, 161, 163, 165, 167, 178, 182, 184, 187, 188, 189, 192, 196, 202, 206, 207, 211, 213, 220, 221, 222, 224, 226, 230, 232, 233, 236, 237, 249, 252, 255, 260, 268, 270, 271, 272, 278, 281, 285, 296, 297, 300, 302, 306, 308, 309, 310, 316, 317, 323, 324, 326, 329, 335, 336, 342, 345, 346, 348, 352, 356, 362, 366, 369, 375, 377, 382, 383, 385, 389, 391, 392, 393, 409, 410, 414, 417, 419, 422, 423, 427, 428, 437, 441, 442, 446, 454, 456, 468, 470, 475, 478, 480, 487, 492, 498, 502, 514, 525, 529, 540, 542, 544, 545, 551, 552, 553, 558, 560, 563, 576, 578, 580, 581, 582, 590, 593, 594, 599, 600, 613, 615, 617, 618, 619, 626, 629, 634, 643, 655, 656, 657, 659, 660, 668, 669, 673, 678, 695, 698, 705, 708, 710, 716, 717, 723, 724, 725, 726, 729, 731, 734, 735, 736, 743, 748, 750, 752, 754, 758, 761, 762, 763, 765, 766, 770, 771, 772, 773, 799, 844, 845, 880, 909, 918, 920, 933, 940, 944, 951, 953, 955, 965, 986, 989, 1008, 1025, 1031, 1061, 1064, 1066, 1074, 1078, 1102, 1103, 1130, 1131, 1146, 1148, 1153, 1172, 1194, 1201, 1203, 1204, 1212, 1227, 1241, 1254, 1317, 1319, 1320, 1326, 1330, 1337, 1338, 1344, 1352, 1370, 1371, 1400, 1402, 1433, 1442, 1444, 1447, 1448, 1451, 1460, 1470, 1472, 1483, 1489, 1494, 1496.1, 1505, 1516, 1557, 1586, 1594, 1597, 1617, 1624, 1647, 1669, 1691, 1698, 1730, 1736, 1745, 1749, 1776, 1800, 1809, 1817, 1844, 1857, 1860, 1861, 1862, 1880, 1892, 1898, 1906, 1917, 1920, 1923, 1925, 1930, 1931, 1937, 1939, 1946, 1949, 1964, 1976, 1998, 2001, 2007, 2021, 2025, 2029, 2038, 2039, 2046, 2067, 2093, 2095, 2102, 2110, 2120 et 2124 de l'annexe I¹ du *Règlement sur les ports de pêche et de plaisance*² sont abrogés.

(2) L'annexe I du même règlement est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :

^a S.C. 1977-78, c. 30, s. 1

¹ SOR/97-87

² SOR/78-767

^a L.C. 1977-78, ch. 30, art. 1

¹ DORS/97-87

² DORS/78-767

Item	Name or Location of Harbour
1049.1	Shelburne
1732.1	Carmanville

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT**

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

The *Fishing and Recreational Harbours Regulations* are made pursuant to the *Fishing and Recreational Harbours Act* and control the use of harbours under the administration of the Small Craft Harbours Directorate (SCH) of the Department of Fisheries and Oceans (DFO). Schedule I to these Regulations lists all the harbours controlled by the Department. This housekeeping amendment will update the list of harbours in the schedule by deleting the names of harbours no longer under the Department's administration and by adding those that have been acquired.

The impetus for this initiative stems from DFO's participation in the government-wide Program Review exercise. In February of 1995, the Minister of Fisheries and Oceans publicly announced that DFO would eliminate the responsibilities and costs associated with operating and repairing recreational harbours by divesting the entire inventory. As well, rationalisation of fishing harbours is focussed upon refining the inventory to those harbours important to the industry.

Since the last amendment of these Regulations in January 1997, the process has continued and an additional 364 harbours have been divested. Considerable effort was expended to ensure that, wherever possible, harbours remain as public facilities.

In addition, two harbours have been transferred to SCH by the Department of Transport as part of a 1995 agreement between the Deputy Ministers of the two departments. Those two harbours are being added to these Regulations by this amendment. Harbour users will not be affected by this change.

Alternatives

The only alternative would be to retain regulatory responsibility for the divested harbours. Failing to amend the regulations to delete the divested harbours may mislead the public as to the extent of DFO's responsibility for a particular harbour.

The amendment is simply an administrative procedure to update the lists of harbours administered by the Department.

Benefits and Costs

As part of the transfer of management responsibility to other public bodies, some of the 364 harbours were repaired to an agreed standard. Others required demolition or site restoration. The divestiture costs are one-time expenditures and long term

Article	Nom du port ou du lieu où il est situé
1049.1	Shelburne
1732.1	Carmanville

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION**

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

Description

Le *Règlement sur les ports de pêche et de plaisance* est effectué en vertu de la *Loi sur les ports de pêche et de plaisance* et vise l'usage des ports sous la compétence de la direction des Ports pour petits bateaux (PPB) du ministère des Pêches et des Océans (MPO). La liste de tous les ports touchés par ce règlement se trouve à l'annexe I. Cette modification, d'ordre administratif, met à jour la liste des ports figurant à l'annexe par la suppression des noms de ports qui ne sont plus sous la gestion du ministère et par l'ajout de ceux qui ont été acquis récemment.

Cette initiative découle de la participation du MPO à l'exercice de Révision des programmes institué à l'échelle gouvernementale. En février 1995, le ministre des Pêches et des Océans annonçait que le MPO se départissait du total de son inventaire afin de se décharger de la responsabilité et des coûts associés à l'exploitation et aux réparations des ports de plaisance. De plus, étant donné que la rationalisation des ports de pêche est concentrée sur la refonte de l'inventaire, elle sera axée sur les ports les plus importants pour l'industrie.

Depuis la dernière modification à ces règlements en janvier 1997, le processus s'est poursuivi et 364 ports additionnels ont été délaissés. Des efforts considérables ont été déployés afin d'assurer que, dans la mesure du possible, les ports soient retenus comme installations publiques.

De plus, selon un accord datant de 1995 entre les sous-ministres des deux ministères, le ministère des Transports a décidé que deux ports deviendraient des ports pour petits bateaux. La présente modification se traduira par l'ajout aux règlements du nom de ces deux ports. Les usagers des ports ne seront pas touchés par cette modification.

Solutions envisagées

La seule solution viable serait de retenir la responsabilité réglementaire touchant le dépouillement des ports. Négliger de modifier les règlements visant à supprimer le nom des ports dont il s'est départis, pourrait induire le public en erreur quant à la responsabilité du MPO à l'égard d'un port en particulier.

La modification est tout simplement une procédure administrative pour mettre à jour la liste des ports dont la gestion relève du ministère.

Avantages et coûts

Faisant partie du transfert de responsabilité de gestion à d'autres organismes publics, quelques-uns des 364 ports ont été réparés de façon à répondre aux normes tandis que d'autres devaient être démolis ou encore que leur site soit restauré. Les coûts

savings, in ongoing maintenance and repair costs, are expected to easily compensate for those expenditures. The divestiture of recreational harbours and the rationalisation of fishing harbours allows the program to focus its limited resources on core fishing harbours. Core fishing harbours, properly maintained and resourced, will better serve the industry and the departmental mandate.

The impact of the harbour divestitures is expected to be minimal as the great majority of the divested harbours, about 80%, continue to be public facilities. The remaining 20% were either unused or, in a few cases, generated no interest from public organizations and were therefore divested to the private sector. Little or no negative public reaction is anticipated as a result of the regulatory amendment.

Deletion of the harbour names from Schedule I merely make the Regulations more reflective of the Department's present responsibility.

Consultation

The divestiture process included extensive local consultation by regional and field staff familiar with the individual harbours. The consultations were held with users, local governments and community groups, the Province, the responsible Members of Parliament and interested parties before the disposal of any harbours. The time frame for the divestiture process was almost two years, allowing time for all interested parties to consult with the department. As the majority of the divested recreational harbours are now being managed by another level of government, concerns were raised about the downloading of responsibilities to local communities. These concerns were dealt with on a case by case basis.

Advance notice of the amendment was given in the 1998-99 Legislative and Regulatory Agenda of the Department of Fisheries and Oceans. As mentioned above, little or no negative public reaction is anticipated as a result of the regulatory amendment.

This Regulation was published in the *Canada Gazette*, Part I on September 4, 1999. Letters were received by the Minister of Fisheries and Oceans from Mr. Charlie Power (M.P. St. John's West) and Mr. Loyola Sullivan (M.H.A., District of Ferryland) objecting to the removal of the harbour at Tors Cove, Newfoundland. They feel that the harbour will no longer be eligible for any future SCH funding or project participation. In his response to these letters the Minister pointed out that SCH has never owned any property at Tors Cove and that priority is given by SCH to safety-related maintenance, repair and reconstruction projects for existing, SCH-owned structures critical to and supported by commercial fishers. Given that the financial ability to address structures not owned by SCH has long passed, this regulatory change will not affect the harbour's ability to secure funding from SCH. Therefore, no changes were made as a result of these comments.

d'aliénation ne sont pas récurrents et l'on prévoit que les économies à long terme réalisées sur l'entretien continu et les réparations compenseront largement ces coûts. La renonciation aux ports de plaisance et la rationalisation des ports de pêche permettent au programme de concentrer ses ressources déjà restreintes sur les ports de pêche essentiels. Ainsi, les ports de pêche les plus importants, entretenus correctement et bien documentés, serviront mieux l'industrie et répondront davantage au mandat ministériel.

L'incidence relative au dépouillement des ports s'annonce minime étant donné que la grande majorité des ports dont s'est départis le ministère, environ 80 %, constitue toujours des installations publiques. Puisque les 20 % restants étaient inutilisés ou engendraient peu d'intérêt de la part des organismes publics, ils ont été laissés au secteur privé. On s'attend à peu de réactions négatives ou autres, résultant de la modification réglementaire.

La suppression des noms de ports de l'annexe I fait en sorte que les règlements reflètent davantage la responsabilité actuelle du ministère.

Consultations

De nombreuses consultations locales menées par le personnel des régions, sensibilisé à la question des ports, ont été incluses dans le processus de renonciation. Avant l'aliénation de tout port, des consultations ont été tenues avec les utilisateurs, avec les représentants de divers paliers de gouvernement et de groupes communautaires de la province, avec des députés et avec les partis intéressés. Le processus de dépouillement s'est étendu sur presque deux ans permettant aux intéressés de consulter le ministère. Étant donné que la majorité des ports de plaisance faisant l'objet de ce dépouillement est maintenant gérée par un autre palier de gouvernement, des préoccupations ont été soulevées concernant le déchargement des responsabilités aux communautés locales. Ces préoccupations ont été étudiées sur une base individuelle.

Un avis anticipé de la modification a paru dans le Programme législatif et réglementaire de 1998-1999 du ministère des Pêches et des Océans. Tel qu'il a été souligné plus haut, on ne s'attend à aucune réaction négative de la part du public résultant de cette modification réglementaire.

Ce règlement a paru dans la *Gazette du Canada* Partie I, le 4 septembre 1999. Le ministre des Pêches et des Océans a reçu des lettres des MM. Charlie Power (député, St. John's Ouest) et Loyola Sullivan (député à la Chambre d'assemblée, circonscription de Ferryland), qui s'opposaient à la radiation du port de Tors Cove (Terre-Neuve). Ils pensent que le port ne sera plus admissible au financement ni aux projets futurs des Ports pour petits bateaux. Dans sa réponse, le Ministre a signalé que les PPB n'ont jamais été le propriétaire de quelque installation que ce soit à Tors Cove et qu'ils donnent priorité aux projets d'entretien, de réparation et de reconstruction, pour des raisons de sécurité, d'ouvrages existants dont ils sont le propriétaire et qui sont essentiels aux pêcheurs commerciaux et soutenus par ces derniers. Puisque les PPB n'ont plus, depuis longtemps, les moyens financiers de s'occuper des installations dont ils ne sont pas le propriétaire, cette modification de règlement n'aura aucune incidence sur la capacité du port d'obtenir des fonds des PPB. Aucun changement n'a donc été apporté à la suite de ces commentaires.

Contact

Yolaine Maisonneuve
Director, Harbour Operations
Small Craft Harbours
Department of Fisheries and Oceans
200 Kent Street
Ottawa, Ontario
K1A 0E6
Tel.: (613) 993-2972

Personne-ressource

Yolaine Maisonneuve
Directeur
Opérations portuaires
Ports pour petits bateaux
Ministère des Pêches et des Océans
200, rue Kent
Ottawa (Ontario)
K1A 0E6
Tél. : (613) 993-2972

Registration
SOR/99-467 9 December, 1999

CANADA TRAVELLING EXHIBITIONS INDEMNIFICATION
ACT

Canada Travelling Exhibitions Indemnification Regulations

P.C. 1999-2163 9 December, 1999

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Canadian Heritage, pursuant to section 5 of the *Canada Travelling Exhibitions Indemnification Act*^a, hereby makes the annexed *Canada Travelling Exhibitions Indemnification Regulations*.

CANADA TRAVELLING EXHIBITIONS INDEMNIFICATION REGULATIONS

INTERPRETATION

1. The definitions in this section apply in these Regulations.

“Act” means the *Canada Travelling Exhibitions Indemnification Act*; (*Loi*)

“applicant” means an institution situated in Canada that organizes or hosts a travelling exhibition, and that applies for an indemnity agreement on its behalf, or on behalf of all institutions that host the exhibition in Canada; (*demandeur*)

“indemnity agreement” means an agreement entered into under subsection 3(1) of the Act; (*accord d’indemnisation*)

“owner” means the individual, corporation, partnership, association, trust, government, or other entity that holds full and unconditional title to an object or appurtenance, or their designated representative; (*propriétaire*)

APPLICATION FOR INDEMNITY AGREEMENT

2. An applicant may seek an indemnity agreement in respect of objects and appurtenances in a travelling exhibition if the minimum total fair market value of all objects and appurtenances in the exhibition is \$500,000.

3. An applicant who seeks an indemnity agreement shall submit an application to the Minister that sets out the following information:

(a) the title, schedule, list of venues and an abstract or summary of the travelling exhibition in respect of which an indemnity agreement is sought, and the name of its project director with a list of his or her professional qualifications;

(b) a description of each object and appurtenance to be indemnified, including its

- (i) name,
- (ii) creation date or age,
- (iii) material or medium, and
- (iv) dimensions;

^a S.C. 1999, c. 29

Enregistrement
DORS/99-467 9 décembre 1999

LOI SUR L’INDEMNISATION AU CANADA EN MATIÈRE
D’EXPOSITIONS ITINÉRANTES

Règlement sur l’indemnisation au Canada en matière d’expositions itinérantes

C.P. 1999-2163 9 décembre 1999

Sur recommandation de la ministre du Patrimoine canadien et en vertu de l’article 5 de la *Loi sur l’indemnisation au Canada en matière d’expositions itinérantes*^a, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement sur l’indemnisation au Canada en matière d’expositions itinérantes*, ci-après.

RÈGLEMENT SUR L’INDEMNISATION AU CANADA EN MATIÈRE D’EXPOSITIONS ITINÉRANTES

DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s’appliquent au présent règlement.

« accord d’indemnisation » Accord conclu aux termes du paragraphe 3(1) de la Loi. (*indemnity agreement*)

« demandeur » Établissement situé au Canada qui organise ou accueille une exposition itinérante et qui demande, en son nom ou au nom de tous les établissements qui accueillent cette exposition au Canada, la conclusion d’un accord d’indemnisation. (*applicant*)

« Loi » La *Loi sur l’indemnisation au Canada en matière d’expositions itinérantes*. (*Act*)

« propriétaire » Personne physique, société, société de personnes, association, société de fiducie, gouvernement ou autre entité ayant un droit de propriété absolu et inconditionnel sur un objet ou un accessoire, y compris son mandataire. (*owner*)

DEMANDE DE CONCLUSION D’UN ACCORD D’INDEMNISATION

2. Un établissement peut présenter une demande de conclusion d’un accord d’indemnisation pour des objets et des accessoires faisant partie d’une exposition itinérante si la juste valeur marchande minimale de l’ensemble des objets et accessoires faisant partie de l’exposition est de 500 000 \$.

3. La demande doit être présentée au ministre et contenir les renseignements suivants :

a) les titre, horaire et itinéraire de l’exposition itinérante en cause ainsi qu’un résumé de son contenu et les nom et compétences professionnelles du directeur de projet;

b) la description de chaque objet ou accessoire à couvrir, y compris :

- (i) son titre,
- (ii) la date de sa création ou son âge,
- (iii) la matière dont il est composé, son support ou la technique utilisée,
- (iv) ses dimensions;

^a L.C. 1999, ch. 29

- (c) the name and address of the owner of each object and appurtenance to be indemnified, and written evidence from each owner that they are willing to lend the object or appurtenance to the proposed travelling exhibition and are prepared to be bound by the terms of an indemnity agreement;
- (d) the fair market value of each object and appurtenance to be indemnified and the source and justification of the fair market value;
- (e) the total fair market value of all objects and appurtenances in the travelling exhibition;
- (f) a description of any other insurance or indemnification coverage that will be applicable to the objects or appurtenances to be indemnified during any period in respect of which an indemnity agreement is sought;
- (g) a description of any loss or damage that occurred at the premises of the applicant or other institution hosting the travelling exhibition that involved an object or appurtenance during the three years before the application, if the amount of loss or damage was more than \$5,000, including the date of loss or damage, the nature and cause of the loss or damage, and the fair market value of each lost or damaged object or appurtenance both before and after the loss or damage;
- (h) information that shows how the travelling exhibition would meet the assessment criteria set out in section 5; and
- (i) any other information that is relevant in order to allow the Minister to determine whether to enter into an indemnity agreement.

4. The Minister may have the fair market value of an object or appurtenance that is the subject of an application for an indemnity agreement reviewed, in which case the procedure set out in section 14 shall apply, with any modifications that the circumstances require.

ASSESSMENT CRITERIA

5. The Minister shall apply the following criteria when assessing whether to enter into an indemnity agreement in respect of an object or appurtenance:

- (a) when the theme and contents of the travelling exhibition are Canadian, they must enable present and future generations of Canadians to be exposed to their human, natural, artistic and scientific heritage, and thereby enhance their awareness, understanding, and enjoyment of the richness of that heritage;
- (b) when the theme and contents of the travelling exhibition are of a global significance, the travelling exhibition must display objects of cultural property that are of significance in the areas of archaeology, prehistory, history, sociology, ethnography, art or science;
- (c) the travelling exhibition must maintain high museological standards;
- (d) the travelling exhibition must further knowledge concerning the theme or material presented;
- (e) public awareness of and access to the travelling exhibition must be maximized at each venue;
- (f) the risk of damage to the object or appurtenance, because of its size or the fragile nature of its composition or material, must be minimal;
- (g) the object or appurtenance must be transported by appropriate means of transportation and by competent shippers, in order to minimize the risk of loss or damage;

- c) les nom et adresse du propriétaire de chaque objet ou accessoire en cause et une déclaration écrite de chaque propriétaire portant qu'il consent à prêter l'objet ou l'accessoire pour l'exposition itinérante et à être lié par un éventuel accord d'indemnisation;
- d) la juste valeur marchande de chaque objet ou accessoire à couvrir ainsi que la source et la justification de cette valeur;
- e) la juste valeur marchande totale des objets et accessoires faisant partie de l'exposition itinérante;
- f) la description de toute autre assurance ou couverture d'indemnisation applicable aux objets et accessoires à couvrir durant la période pour laquelle l'accord est demandé;
- g) la description des pertes ou dommages survenus, au cours des trois années précédant la demande, relativement à un objet ou à un accessoire dans les locaux du demandeur ou de tout autre établissement qui accueille l'exposition itinérante — si le montant de la perte ou du dommage dépasse 5 000 \$ —, y compris la date de la perte ou du dommage, sa nature, sa cause et la juste valeur marchande de chaque objet ou accessoire perdu ou endommagé, avant et après la perte ou le dommage;
- h) tout renseignement nécessaire à l'étude des facteurs visés à l'article 5;
- i) tout autre renseignement pertinent pouvant aider le ministre à déterminer s'il y a lieu de conclure ou non un accord d'indemnisation.

4. Le ministre peut faire réviser la juste valeur marchande d'un objet ou d'un accessoire faisant l'objet d'une demande, auquel cas la procédure prévue à l'article 14 s'applique avec les adaptations nécessaires.

FACTEURS

5. Le ministre prend en considération les facteurs suivants pour déterminer s'il y a lieu de conclure ou non un accord d'indemnisation visant un objet ou un accessoire :

- a) lorsque le thème et le contenu de l'exposition itinérante sont canadiens, ils doivent faire connaître aux Canadiens des générations présentes et futures leur patrimoine humain, naturel, artistique et scientifique et ainsi leur faire prendre conscience de sa richesse et leur permettre de mieux la comprendre et d'en profiter davantage;
- b) lorsque le thème et le contenu de l'exposition itinérante sont d'intérêt général, l'exposition doit présenter des objets à caractère culturel qui revêtent une importance dans les domaines de l'archéologie, de la préhistoire, de l'histoire, de la sociologie, de l'ethnographie, de l'art ou de la science;
- c) l'exposition itinérante doit répondre à des normes muséologiques élevées;
- d) l'exposition itinérante doit permettre d'approfondir les connaissances sur son thème ou son contenu;
- e) la sensibilisation du public et l'accès de celui-ci à l'exposition itinérante doivent être maximisés à chaque endroit où elle est présentée;
- f) le risque qu'un objet ou un accessoire soit endommagé en raison de sa taille ou de sa fragilité doit être minime;
- g) l'objet ou l'accessoire doit être transporté par des moyens de transport convenables et des transporteurs compétents, de sorte que le risque de perte ou de dommage soit réduit au minimum;

- (h) the object or appurtenance must be packed and crated in such a manner as to withstand the normal hazards associated with the applicable means of transportation, and must be packed, unpacked and installed by competent professionals;
- (i) the facilities of all institutions hosting the travelling exhibition must meet museum industry standards with regard to arrangements for security, fire protection and collections preservation, including environmental control;
- (j) appropriate arrangements must be made with respect to enhanced security measures that are necessary for the object or appurtenance while on display, in storage and in transit;
- (k) when the object or appurtenance has particular environmental requirements, it must be subject to appropriate environmental control, including lighting, temperature, relative humidity and shock or vibration, while on display, in storage and in transit; and
- (l) the object or appurtenance must be safe and secure while on display, in storage and in transit.

SCOPE OF INDEMNITY AGREEMENTS

6. An indemnity agreement shall apply only in respect of the portion of the fair market value of an object or appurtenance that is not insured or indemnified, during the period in which the agreement is in effect, by other insurance or indemnification coverage not provided for under these Regulations.

DEDUCTIBLE

7. The deductible amount of indemnity coverage for each travelling exhibition, based on the total fair market value of all the objects and appurtenances in it, is

- (a) \$30,000, if the total fair market value is from \$500,000 to \$3,000,000;
- (b) \$40,000, if the total fair market value is from \$3,000,001 to \$10,000,000;
- (c) \$50,000, if the total fair market value is from \$10,000,001 to \$50,000,000;
- (d) \$75,000, if the total fair market value is from \$50,000,001 to \$100,000,000;
- (e) \$200,000, if the total fair market value is from \$100,000,001 to \$200,000,000;
- (f) \$300,000, if the total fair market value is from \$200,000,001 to \$300,000,000; and
- (g) \$500,000, if the total fair market value is from \$300,000,001 to \$450,000,000.

MAXIMUM COVERAGE FOR SINGLE CONVEYANCE

8. Indemnity coverage for objects and appurtenances transported in a single conveyance may not exceed \$100,000,000.

PERIOD OF COVERAGE

9. The period of coverage in an indemnity agreement shall not exceed two years, but the Minister may extend the period for an additional year if

- (a) an extension of the loan of an object or appurtenance is necessary to accommodate additional venues;
- (b) delays in transit occur that are beyond the control of the applicant; or
- (c) the Minister has undertaken to restore a damaged object or appurtenance under subparagraph 12(b)(ii).

h) l'objet ou l'accessoire doit être emballé et mis en caisse de manière à résister aux risques inhérents au moyen de transport utilisé et doit être emballé, déballé et installé par des professionnels compétents;

i) les installations des établissements qui accueillent l'exposition itinérante doivent répondre aux normes muséologiques en ce qui a trait aux mesures de sécurité, de protection contre le feu et de conservation des collections, y compris les mesures de régulation du milieu ambiant;

j) les arrangements voulus doivent être pris pour renforcer les mesures de sécurité nécessaires lors de la présentation, de l'entreposage et du transport de l'objet ou de l'accessoire;

k) la régulation du milieu ambiant de l'objet ou de l'accessoire ayant des exigences particulières doit être adéquate, notamment à l'égard de l'éclairage, de la température, de l'humidité relative et des chocs ou vibrations lors de la présentation, de l'entreposage et du transport de l'objet ou de l'accessoire;

l) l'objet ou l'accessoire doit être en sécurité lors de sa présentation, son entreposage et son transport.

ÉTENDUE DE LA COUVERTURE DES ACCORDS D'INDEMNISATION

6. L'accord d'indemnisation ne s'applique qu'à la partie de la juste valeur marchande d'un objet ou d'un accessoire non couverte, au cours de la période visée par l'accord, par un contrat d'assurance ou un programme d'indemnisation autre que celui prévu par le présent règlement.

FRANCHISE

7. La franchise applicable à chaque exposition itinérante, fondée sur la juste valeur marchande totale des objets et accessoires qui en font partie, est :

- a) si cette valeur est d'au moins 500 000 \$ et d'au plus 3 000 000 \$, de 30 000 \$;
- b) si elle est d'au moins 3 000 001 \$ et d'au plus 10 000 000 \$, de 40 000 \$;
- c) si elle est d'au moins 10 000 001 \$ et d'au plus 50 000 000 \$, de 50 000 \$;
- d) si elle est d'au moins 50 000 001 \$ et d'au plus 100 000 000 \$, de 75 000 \$;
- e) si elle est d'au moins 100 000 001 \$ et d'au plus 200 000 000 \$, de 200 000 \$;
- f) si elle est d'au moins 200 000 001 \$ et d'au plus 300 000 000 \$, de 300 000 \$;
- g) si elle est d'au moins 300 000 001 \$ et d'au plus 450 000 000 \$, de 500 000 \$.

COUVERTURE MAXIMALE PAR VÉHICULE

8. La couverture des objets et accessoires transportés dans un seul véhicule ne peut dépasser 100 000 000 \$.

DURÉE DE LA COUVERTURE

9. L'accord d'indemnisation ne peut couvrir une période de plus de deux ans, sauf prolongation par le ministre pour une autre année dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) la période de prêt de l'objet ou de l'accessoire est prolongée pour en permettre l'exposition en d'autres endroits;
- b) des retards indépendants de la volonté du demandeur sont survenus pendant le transport;
- c) le ministre s'est engagé à faire restaurer un objet ou un accessoire aux termes du sous-alinéa 12(b)(ii).

CONDITION REPORT

10. Within 15 days after the applicant assumes responsibility for the safeguarding of an object or appurtenance that is the subject of an indemnity agreement, the owner shall file with the Minister a condition report describing the physical condition of the object or appurtenance as of the time that the applicant accepts responsibility for its safeguarding.

INDEMNIFICATION CLAIMS PROCEDURE

11. (1) In the event of loss or damage to an object or appurtenance that is the subject of an indemnity agreement, the owner

(a) shall notify the Minister within two business days after the discovery of the loss or damage; and

(b) may, where the owner is seeking to be indemnified under an indemnity agreement, file with the Minister a claim in writing within 90 days after the date specified in an indemnity agreement by which an object or appurtenance is to be returned to the place designated by the owner, or within 60 days after the date on which the object or appurtenance is so returned, whichever date is earlier.

(2) The claim must be accompanied by written proof of the loss or damage that is supported by a statutory declaration that includes the following information:

(a) a complete and detailed inventory of the lost or damaged object or appurtenance with detailed information regarding its fair market value before and after the loss or damage;

(b) the location of the object or appurtenance at the time of the loss or damage;

(c) when and how the loss or damage occurred, and if it was caused by fire or explosion, how the fire or explosion started, as far as the owner knows or believes;

(d) a statement that the loss or damage did not occur through any wilful act or negligence of the owner or with the owner's connivance;

(e) all condition reports that, under the indemnity agreement, have been completed in respect of the object or appurtenance throughout the travelling exhibition; and

(f) any other documentation or information that is relevant in order to allow the Minister to determine the validity of the claim.

VALIDITY OF CLAIM

12. If the Minister determines that a claim is valid and that

(a) the loss is total, the Minister shall pay the amount of the claim to the owner in accordance with the terms of the indemnity agreement; or

(b) the loss or damage is partial and the Minister agrees with the consequent reduction in the fair market value of the object or appurtenance as set out in the claim, the Minister shall

(i) pay the amount of the claim to the owner, in accordance with the terms of the indemnity agreement, or

(ii) subject to the written agreement of the owner, have the object or appurtenance restored to the condition described in the report referred to in section 10.

CONSTAT D'ÉTAT

10. Dans les quinze jours suivant la date où la responsabilité de la garde d'un objet ou d'un accessoire visé par un accord d'indemnisation est transférée au demandeur, le propriétaire ou, s'il est autorisé par celui-ci, le demandeur doit remettre au ministre un constat de l'état matériel de l'objet ou de l'accessoire au moment du transfert.

PROCÉDURE DE RÉCLAMATION

11. (1) En cas de perte d'un objet ou d'un accessoire visé par un accord d'indemnisation ou de dommage causé à celui-ci, le propriétaire :

a) doit en aviser le ministre par écrit dans les deux jours ouvrables suivant la découverte de la perte ou du dommage;

b) peut faire une réclamation écrite au ministre avant le premier en date des événements suivants : l'expiration de la période de 90 jours suivant la date à laquelle, selon l'accord d'indemnisation, l'objet ou l'accessoire doit être retourné à l'endroit indiqué par lui et l'expiration de la période de 60 jours suivant la date à laquelle l'objet ou l'accessoire est retourné.

(2) La réclamation doit être accompagnée d'une preuve écrite de la perte ou du dommage, appuyée par une déclaration solennelle comportant les renseignements suivants :

a) l'inventaire complet et détaillé de ce qui a été perdu ou endommagé, y compris des renseignements détaillés sur la juste valeur marchande de l'objet ou de l'accessoire, avant et après la perte ou le dommage;

b) l'endroit où l'objet ou l'accessoire se trouvait au moment de la perte ou du dommage;

c) les circonstances de la perte ou du dommage et, si la perte ou le dommage résulte d'un feu ou d'une explosion, l'origine du feu ou de l'explosion, dans la mesure où le propriétaire la connaît ou croit la connaître;

d) une déclaration portant que la perte ou le dommage ne résulte pas d'un acte volontaire ou d'une négligence commis par le propriétaire ou avec sa connivance;

e) tous les constats d'état qui, conformément à l'accord d'indemnisation, ont été établis relativement à l'objet ou à l'accessoire tout au long de l'exposition itinérante;

f) tout autre document ou renseignement permettant au ministre d'établir le bien-fondé de la réclamation.

BIEN-FONDÉ DE LA RÉCLAMATION

12. Si le ministre détermine que la réclamation est fondée et que :

a) la perte est totale, il verse au propriétaire la somme réclamée, conformément aux modalités de l'accord d'indemnisation;

b) la perte ou le dommage est partiel et s'il est d'accord à propos de la diminution de la juste valeur marchande de l'objet ou de l'accessoire en résultant qui est indiquée dans la réclamation :

(i) ou bien il verse au propriétaire la somme réclamée, conformément aux modalités de l'accord d'indemnisation,

(ii) ou bien, sous réserve de l'approbation écrite du propriétaire, il fait restaurer l'objet ou l'accessoire de manière à le remettre dans l'état décrit dans le constat d'état visé à l'article 10.

13. (1) If the Minister determines that a claim is not valid, the Minister shall advise the owner of the object or appurtenance of this in writing.

(2) An owner may have the determination of the Minister reviewed by a competent and disinterested arbitrator selected jointly by the Minister and the owner.

(3) The arbitrator's determination is final and binding on the parties.

DISAGREEMENT ON FAIR MARKET VALUE

14. (1) If the Minister and the owner fail to agree on the extent of the partial loss or damage to, or on any consequent reduction in the fair market value of, the object or appurtenance, each shall select a competent appraiser or appraisers who shall independently consider the extent of the partial loss or damage and each determine any consequent reduction in the fair market value of the object or appurtenance.

(2) If the Minister and the owner agree on the extent of the partial loss or damage and the consequent reduction in the fair market value of an object or appurtenance, based on the determinations of the appraisers made under subsection (1), the Minister shall act in accordance with subparagraph 12(b)(i) or (ii).

(3) If the Minister and the owner continue to disagree on the extent of the partial loss or damage and the consequent reduction in the fair market value of an object or appurtenance the Minister and owner shall jointly select a competent and disinterested arbitrator to determine the matter.

(4) The arbitrator's determination is final and binding on the parties.

COSTS OF APPRAISAL AND ARBITRATION

15. (1) Each appraiser and all expenses incurred during the preparation of an appraisal shall be paid by the party selecting him or her.

(2) The arbitrator and all expenses incurred during the preparation of an arbitration shall be paid by the parties in equal shares.

SUBROGATION

16. After compensation for loss or damage has been paid under these Regulations, the Minister shall be subrogated to all the owner's rights of recovery against any person or entity.

BUY-BACK

17. (1) If compensation has been paid under these Regulations in respect of an indemnified object or appurtenance that was lost and then recovered, the object or appurtenance becomes the property of the Minister on its recovery.

(2) The owner may buy back the object or appurtenance and if the owner does so, its price shall be

(a) if it is not damaged, the amount of compensation paid to the owner under these Regulations; and

(b) if it is damaged, the fair market value of the object or appurtenance in its damaged state.

(3) If the Minister and the owner do not agree on the fair market value of an object or appurtenance in its damaged state, the procedure set out in section 14 shall apply, with any modifications that the circumstances require.

13. (1) Si le ministre détermine que la réclamation n'est pas fondée, il en avise par écrit le propriétaire de l'objet ou de l'accessoire.

(2) À la demande du propriétaire, la détermination du ministre est révisée par un arbitre compétent et impartial nommé conjointement par le ministre et le propriétaire.

(3) La décision de l'arbitre est définitive et lie les parties.

CONTESTATION DE LA JUSTE VALEUR MARCHANDE

14. (1) En cas de désaccord entre le ministre et le propriétaire au sujet de l'étendue de la perte ou du dommage partiel et de la diminution de la juste valeur marchande de l'objet ou de l'accessoire qui en résulte, ils nomment chacun un ou plusieurs experts compétents qui étudient indépendamment l'étendue de la perte ou du dommage et qui se prononcent respectivement sur la diminution de la juste valeur marchande de l'objet ou de l'accessoire.

(2) Si le ministre et le propriétaire s'entendent, en s'appuyant sur les déterminations des experts, quant à l'étendue de la perte ou du dommage partiel et la diminution de la juste valeur marchande de l'objet ou de l'accessoire qui en résulte, le ministre prend l'une des mesures visées aux sous-alinéas 12b)(i) et (ii).

(3) Si le ministre ou le propriétaire ne s'entendent toujours pas quant à l'étendue de la perte ou du dommage partiel et la diminution de la juste valeur marchande de l'objet ou de l'accessoire qui en résulte, ils nomment conjointement un arbitre compétent et impartial pour régler l'affaire.

(4) La décision de l'arbitre est définitive et lie les parties.

FRAIS D'EXPERTISE ET D'ARBITRAGE

15. (1) Chaque partie paie les honoraires et les frais des experts qu'elle nomme.

(2) Les parties se partagent à parts égales les honoraires et les frais de l'arbitre.

SUBROGATION

16. Une fois qu'une indemnisation a été versée pour une perte ou un dommage aux termes du présent règlement, le ministre est subrogé dans tous les droits et recours contre les tiers que possède le propriétaire indemnisé.

DROIT DE RACHAT

17. (1) Si l'objet ou l'accessoire perdu pour lequel une indemnité a été versée aux termes du présent règlement est retrouvé, il appartient au ministre.

(2) Le propriétaire peut racheter l'objet ou l'accessoire au prix suivant :

a) si celui-ci n'a pas été endommagé, le montant de l'indemnité qui lui a été versé aux termes du présent règlement;

b) s'il a été endommagé, sa juste valeur marchande dans cet état.

(3) En cas de désaccord entre le ministre et le propriétaire au sujet de la juste valeur marchande de l'objet ou de l'accessoire endommagé, celle-ci est établie selon la procédure prévue à l'article 14 avec les adaptations nécessaires.

COMING INTO FORCE

18. These Regulations come into force on the day on which the *Canada Travelling Exhibitions Indemnification Act*, being chapter 29 of the Statutes of Canada, 1999, comes into force.

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT**

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

These Regulations will implement Bill C-64, the *Canada Travelling Exhibitions Indemnification Act*, which received Royal Assent on June 17, 1999.

Indemnification is a process through which the state assumes financial risk, and provides compensation for damage or losses, should these occur. Through the establishment of the Canada Travelling Exhibitions Indemnification Program, therefore, the Government of Canada will assume the financial responsibility for loss or damage to indemnified objects and appurtenances (i.e., anything integral to the display of an object in an exhibition) in eligible travelling exhibitions.

The Canadian Museums Association, and the museum community at large, have lobbied for a government-sponsored indemnification program since 1979, as the high cost of commercial insurance for travelling exhibitions is often a significant consideration when deciding to organize or host such exhibitions. As an interim measure, the federal government operated the Insurance Program for Travelling Exhibitions (IPTE) between 1985 and 1996. The IPTE provided insurance at group rates, with \$0 deductible, on a cost-shared basis, for travelling exhibitions valued in excess of \$1 million. The IPTE was eliminated in 1996 as part of the government-wide Program Review process. Further to the statement in the February 24, 1998 federal budget, the government approved the establishment of an indemnification program for travelling exhibitions hosted by museums, art galleries, archives, and libraries in Canada.

The Canada Travelling Exhibitions Indemnification Program has two objectives. First, the program will provide a stimulus for travelling exhibitions within Canada, thereby increasing access for Canadians to Canada's and the world's heritage through the exchange of artifacts and exhibitions. By helping to defray the cost of insurance for travelling exhibitions, institutions will be able to afford to organize and host more of them, and to send them to a greater number of venues. Second, the program will provide Canadian art galleries, museums, archives, and libraries with a competitive advantage when competing for the loan of prestigious international exhibitions.

Two types of exhibitions will qualify for indemnification under this program:

- (a) Exhibitions that are organized domestically and shown at venues in at least two provinces within Canada;
- (b) Exhibitions where the total fair market value of objects borrowed from sources outside Canada exceeds that of the total

ENTRÉE EN VIGUEUR

18. Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de la *Loi sur l'indemnisation au Canada en matière d'expositions itinérantes*, chapitre 29 des Lois du Canada (1999).

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION**

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

Description

Le règlement précité découle du projet de loi C-64, *Loi sur l'indemnisation au Canada en matière d'expositions itinérantes*, qui a reçu la sanction royale le 17 juin 1999.

L'indemnisation est un processus par lequel l'État assume les risques financiers et verse, s'il y a lieu, une compensation en cas de perte ou de dommage. En créant le Programme d'indemnisation pour les expositions itinérantes au Canada, le gouvernement du Canada prendra donc à sa charge les frais qu'entraînera la perte ou l'endommagement d'objets et d'accessoires (c.-à-d. tout ce qui fait partie intégrante de l'exposition de l'objet exposé) couverts à l'occasion d'une exposition itinérante admissible.

Depuis 1979, l'Association des musées canadiens et la communauté muséale dans son ensemble font pression pour que le gouvernement parraine un programme d'indemnisation, car le coût élevé de l'assurance commerciale pour les expositions itinérantes constitue souvent un facteur déterminant lorsque les établissements décident s'ils organiseront ou accueilleront des expositions de ce genre. Entre 1985 et 1996, le gouvernement fédéral a administré, à titre de mesure provisoire, le Programme d'assurance des expositions itinérantes (PAEI), qui permettait d'assurer, à des taux de groupe, sans franchise et selon le régime de frais partagés, des expositions itinérantes dont la valeur dépassait un million de dollars. Ce programme a été éliminé en 1996 dans le cadre du processus d'examen des programmes du gouvernement tout entier. Pour faire suite à une déclaration faite dans le budget fédéral du 24 février 1998, le gouvernement a approuvé la création d'un programme d'indemnisation pour les expositions itinérantes accueillies par des musées, des services d'archives et des bibliothèques au Canada.

Le Programme d'indemnisation pour les expositions itinérantes au Canada a deux objectifs. Premièrement, ce programme favorisera la tenue d'expositions itinérantes au Canada, augmentant ainsi pour les Canadiens les possibilités d'accès au patrimoine canadien et au patrimoine mondial grâce à l'échange d'objets et d'expositions. Parce que ce programme aidera à assumer les frais d'assurance pour les expositions itinérantes, les établissements auront les moyens d'organiser et d'accueillir un plus grand nombre d'expositions de ce type, et de les présenter à plus d'endroits. Deuxièmement, le Programme fournira un avantage concurrentiel aux musées, bibliothèques et services d'archives canadiens lorsqu'ils font concurrence à des établissements étrangers pour l'emprunt d'expositions internationales prestigieuses.

Deux types d'expositions seront admissibles au Programme d'indemnisation :

- a) les expositions organisées au Canada et présentées dans au moins deux provinces canadiennes;
- b) les expositions où la juste valeur marchande totale des objets empruntés de sources extérieures au Canada dépasse la juste

fair market value of objects borrowed from inside Canada. Such exhibitions will only be required to have one Canadian venue, and will give the Canadian public access to cultural and heritage objects that would not otherwise be available.

The Regulations require travelling exhibitions to have a minimum fair market value of \$500,000 to be considered for indemnification. Indemnity is limited to a maximum of \$450 million per exhibition, and total indemnity available for all exhibitions in any fiscal year (April 1 to March 31) is limited to \$1.5 billion. Heritage institutions (museums, galleries, libraries, archives, etc.) that will host a travelling exhibition in Canada that contains indemnified objects and appurtenances will be responsible for an amount equivalent to a sliding-scale deductible based on the total fair market value of the exhibition. If necessary, host institutions will also be responsible for purchasing "top up" commercial insurance to cover the value of items in an exhibition in excess of the amount indemnified under the program.

Under the Canada Travelling Exhibitions Indemnification Program, there will be two application deadlines each year for indemnification. For an object or appurtenance in a travelling exhibition to be indemnified, both the exhibition itself and the facilities of all institutions at which the exhibition will be hosted must be approved. The latter process will entail assessments of security protection, fire protection, and collections preservation for each host institution, which will be reviewed by experts in each of these fields. Applications for individual exhibitions will be reviewed, with input from external experts as required, to consider the level of risk associated with indemnifying the range of items contained in each application and to advise on whether to assume the risk in whole or in part. Once the Minister decides to accept the risk for an object or appurtenance, an indemnity agreement will be entered into. The indemnity agreement is a contract between the Minister and an owner, pledging that the Government of Canada will pay to the owner the agreed upon amount, subject to the specified deductible, in the event of a valid claim for loss or damage to an indemnified object or appurtenance. The indemnity agreement includes most standard fine arts policy coverage provisions with some exclusions. It is anticipated that 10 to 15 exhibitions could be covered by indemnification each year.

The Regulations set out the principles of prudent risk management and the stringent application requirements that will guide the Canada Travelling Exhibitions Indemnification Program. They outline the standards and requirements necessary for institutions, exhibitions, and objects and appurtenances to be considered for indemnification; the information required in an application; the factors that will be taken into account when deciding whether or not the Minister will enter into an indemnity agreement for an object or appurtenance; and the procedures that will be followed in the event that a claim is made under the program. The Regulations should result in a program that will ease the burden on heritage institutions, effectively manage the risk being undertaken by the Crown, and provide Canadians with increased access to their own heritage and to that of the world.

There is no provincial program that serves the same role as the Canada Travelling Exhibitions Indemnification Program. Some provincial governments do self-insure the collections of their own provincial museums as state property; for example, the government of Quebec self-insures the collections of the Musée du

valeur marchande totale des objets empruntés à l'intérieur du Canada. De telles expositions n'auront besoin d'être présentées qu'à un seul endroit au Canada; elles rendront accessibles au public canadien des objets culturels et patrimoniaux auxquels il n'aurait pas accès autrement au Canada.

En vertu de ce règlement, les expositions itinérantes devront avoir une valeur minimale de 500 000 dollars pour qu'une couverture d'indemnisation soit envisagée, le montant maximal de cette couverture sera limité à 450 millions de dollars par exposition et à 1,5 milliard de dollars pour la totalité des expositions d'un exercice (du 1^{er} avril au 31 mars). Les établissements-hôtes seront responsables d'une franchise pour chaque exposition. Si cela s'avère nécessaire, les établissements-hôtes devront acheter une assurance commerciale complémentaire pour les expositions dont la valeur excède la couverture fournie par le Programme d'indemnisation pour les expositions itinérantes au Canada.

Selon les modalités du Programme d'indemnisation pour les expositions itinérantes au Canada, il y aura deux dates limites par an pour la présentation des demandes de couverture. Pour qu'un objet ou un accessoire d'une exposition itinérante puisse être couvert, cette exposition et les installations de tous les établissements qui l'accueilleront devront être approuvées. Le processus d'approbation des installations nécessitera des évaluations en matière de sécurité, de protection-incendie et de préservation des collections pour chaque établissement-hôte, qui sera examiné par des experts dans chacun de ces domaines. On examinera les demandes de couverture d'expositions en obtenant, au besoin, des conseils de spécialistes de l'extérieur, pour déterminer le niveau de risque associé à la couverture des divers articles visés par chaque demande et indiquer s'il convient d'accepter entièrement ou partiellement le risque. Lorsque le Ministre aura décidé d'accepter le risque pour un objet ou un accessoire, un accord d'indemnisation sera conclu. Celui-ci est un contrat entre le Ministre et un propriétaire, en vertu duquel le gouvernement du Canada s'engage à payer au propriétaire le montant convenu, moins la franchise indiquée, en cas de réclamation recevable pour perte ou endommagement d'un objet ou accessoire couvert. À quelques exceptions près, l'accord d'indemnisation renferme la plupart des dispositions standard d'une assurance couvrant des objets d'art. On s'attend à ce que de 10 à 15 expositions par an soient couvertes.

Le règlement énonce les principes de gestion prudente des risques et les exigences rigoureuses qui présideront à l'application du Programme d'indemnisation pour les expositions itinérantes au Canada. On y indique les critères d'admissibilité des établissements, des expositions, des objets et des accessoires, les renseignements à inclure dans une demande, les facteurs à prendre en considération pour décider si le Ministre pourra conclure un accord d'indemnisation pour un objet ou un accessoire et les procédures à suivre si une réclamation est présentée en vertu du Programme. Le règlement devrait permettre d'établir un programme qui allégera le fardeau des établissements voués au patrimoine, de gérer efficacement le risque accepté par l'État et de donner aux Canadiens un accès élargi à leur patrimoine et à celui du monde entier.

Il n'existe aucun programme provincial qui joue le même rôle que le Programme d'indemnisation pour les expositions itinérantes au Canada. Certains gouvernements provinciaux auto-assurent les collections de leurs propres musées provinciaux à titre de biens de l'État; par exemple, le gouvernement du Québec auto-

Québec, the Musée d'art contemporain de Montréal, and the Musée de la civilisation, subject to a \$25,000 deductible. However, no provincial program has the scope of the Canada Travelling Exhibitions Indemnification Program to indemnify objects and appurtenances owned by state and private-sector sources, both domestic and international, that will be part of exhibitions travelling to all regions of Canada for exhibition at both state and publicly owned institutions.

In all of the 14 other industrialized countries that now have indemnification programs, there have been few or no claims for compensation. The Canada Travelling Exhibitions Indemnification Program, as outlined in these Regulations, incorporates the best practices of these other countries and adds a unique element — the inclusion of exhibitions organized and hosted exclusively by Canadian institutions. This will increase access for Canadians to their own heritage as well as to cultural expression from other countries.

Benefits and Costs

While the Canada Travelling Exhibitions Indemnification Program will not actually cost the government any money, the service that will be provided by the government in indemnifying travelling exhibitions will save the affected community a great deal of money in insurance costs. The Regulations will not place any major burden on the affected community but, alternatively, will confer a benefit. Institutions will have to expend some time and resources in completing the application and the forms for the Facility Report, but this would not be much more than would usually be required to apply for a commercial insurance policy. It is fully expected that any additional burden on institutions would be reasonable and would be offset by savings on what would otherwise have to be paid as a premium for commercial insurance.

Museums, archives, and libraries will be the major beneficiaries of the Canada Travelling Exhibitions Indemnification Program because it will allow them to reallocate resources away from insurance and towards exhibition development and programming activities. It is anticipated that savings in insurance costs to the national museums will be directed to public programming, ultimately resulting in an increased number of travelling exhibitions produced by those institutions. Access to indemnification will grow over time as heritage institutions in Canada become more able to produce and host high-quality exhibitions as a result, in part, of directing their efforts and resources towards upgrading their facilities in order to aspire to the high standards required to qualify for indemnification coverage. The result, therefore, will be an overall increase in the quality of facilities of heritage institutions in Canada as well as their ability to develop and circulate exhibitions within Canada.

Travelling exhibitions attract visitors to the host institutions, many of whom become repeat visitors, thereby increasing the profile of the museum, archives, or library in the community. Economic impact studies show that the majority of out-of-town visitors to an exhibition will also attend other cultural events not associated with the exhibition, thereby contributing to the financial success of other cultural activities. The ability of heritage institutions to continue to present domestic exhibitions, and to

assure les collections du Musée du Québec, du Musée d'art contemporain de Montréal et du Musée de la civilisation sous réserve d'une franchise de 25 000 \$. Cependant aucun programme provincial n'a l'envergure du Programme d'indemnisation pour les expositions itinérantes au Canada, qui peut couvrir des objets et des accessoires appartenant à des sources gouvernementales et privées, tant au Canada qu'à l'étranger, et faisant partie d'expositions qui seront présentées dans des établissements gouvernementaux et publics de toutes les régions du Canada.

Dans l'ensemble des 14 autres pays industrialisés qui disposent maintenant de programmes d'indemnisation, peu de demandes d'indemnisation ont été présentées. Le Programme d'indemnisation pour les expositions itinérantes au Canada, décrit dans le règlement susmentionné, incorpore les pratiques exemplaires de ces autres pays et y ajoute un élément unique — l'inclusion d'expositions organisées et accueillies exclusivement par des établissements canadiens. Cette inclusion élargira l'accès des Canadiens à leur patrimoine ainsi qu'à l'expression culturelle d'autres pays.

Avantages et coûts

Le Programme d'indemnisation pour les expositions itinérantes au Canada ne coûtera rien au gouvernement et le service que celui-ci fournira en couvrant des expositions itinérantes permettra aux milieux touchés d'économiser beaucoup d'argent en frais d'assurance. Le règlement ne sera pas un lourd fardeau pour ceux-ci; il leur confèrera plutôt un avantage. Les établissements devront consacrer du temps et des ressources à la rédaction de la demande de couverture et des formulaires pour le rapport sur les installations, mais cela ne représentera pas grand chose de plus que ce qu'ils devraient faire, ordinairement, pour présenter une demande d'assurance commerciale. On s'attend à ce que tout fardeau additionnel pour les établissements soit raisonnable et soit compensé par les économies que ceux-ci feront en n'ayant pas à payer de prime d'assurance commerciale.

Les musées, les services d'archives et les bibliothèques seront les principaux bénéficiaires du Programme d'indemnisation pour les expositions itinérantes au Canada parce que ce programme contribuera à accroître leur capacité d'accueillir des expositions itinérantes. Le Programme d'indemnisation permettra en effet aux établissements nationaux de réaffecter des ressources destinées à l'assurance aux activités de développement d'expositions et de programmation. On prévoit que les économies de frais d'assurance pour les musées nationaux seront réaffectées aux programmes publics, ce qui permettrait à ces établissements de produire un nombre accru d'expositions itinérantes. L'accès au programme d'indemnisation s'élargira avec le temps, à mesure que les établissements patrimoniaux canadiens augmenteront leur capacité de produire et d'accueillir des expositions de grande qualité parce que, en partie, ils chercheront à satisfaire aux normes élevées pour avoir droit à la couverture. Il en résultera donc une hausse générale de la qualité des installations des établissements patrimoniaux canadiens et de leur capacité d'organiser et de faire circuler des expositions au Canada.

Les expositions itinérantes attirent, dans les établissements-hôtes, des visiteurs, dont beaucoup deviennent des visiteurs assidus. Ce fait contribue à rehausser le profil du musée, des services d'archives ou de la bibliothèque dans la collectivité. Les études d'impact économique montrent que la majorité des visiteurs d'une exposition qui viennent de l'extérieur de la ville assisteront également à d'autres activités culturelles non liées à l'exposition, ce qui contribue à la réussite financière d'autres activités culturelles.

host international exhibitions, will result in significant economic benefits for the host institutions and the province, region, and municipality hosting the event. This impact extends beyond the cultural sector to the creation of jobs, manufacturing, consumption of goods and services, and tax revenue for all levels of government. Therefore, the federal government will be able to stimulate significant economic activity, the benefits of which will continue after the exhibition has closed and the government's exposure to risk no longer exists.

As outlined in the "Description" section of this document, host institutions will be encouraged to purchase commercial insurance equivalent to the deductible for each exhibition and, if necessary, to cover the value of items in excess of the amount indemnified under the Canada Travelling Exhibitions Indemnification Program. This blend of indemnification with commercial insurance will generate new business for Canadian insurance brokers and companies. Without the Canada Travelling Exhibitions Indemnification Program, the amount of insurance required to host major travelling exhibitions is of a magnitude that can only be accommodated in the London, England, insurance market. It is anticipated that this new business will be directed to the Canadian insurance market rather than going off-shore.

Between 1985 and 1996, the IPTE insured a total of 157 exhibitions, 103 domestically organized and 54 international. Institutions in every province hosted exhibitions insured by the program. The total value of the exhibitions insured under the IPTE was \$5,930,202,643. The total premium paid was \$6,645,064, of which \$4,792,776 was paid by the federal government. Had the IPTE been instead an indemnification program with a deductible using the formula in the attached Regulations, claims against the program in its 11 years of operation would have been reduced from 33 valued at \$576,908 to five (5) valued at \$345,619. The cost to government for damage or loss associated with these exhibitions, therefore, would have been \$345,619 rather than the \$4,792,776 that was paid as the government's share of the commercial insurance purchased for the same exhibitions.

Insurance costs associated with hosting international exhibitions, or developing and circulating exhibitions within Canada, vary considerably. In 1998, direct costs represented by insurance in an institution's exhibition development and circulation budget ranged from 1% to 16% for domestic travelling exhibitions, and from 3% to 17% for international exhibitions. For example, insurance costs incurred by the Group of Seven exhibition, organized by the National Gallery of Canada over a two-year period from 1995-97, totalled \$80,000. The cost of commercial insurance for the Barnes exhibition hosted by the Art Gallery of Ontario in 1994 was \$1 million. Had the Canada Travelling Exhibitions Indemnification Program been in effect when these exhibitions were presented, cost savings of \$75,000 would have been realized for the Group of Seven exhibition and \$725,000 for the Barnes exhibition.

La capacité des établissements du patrimoine de continuer à présenter des expositions nationales et d'accueillir des expositions internationales aura d'importantes retombées économiques pour les établissements-hôtes et la province, la région et la municipalité parrainant l'activité. Cet impact s'étend au-delà du secteur culturel et se traduit par la création d'emplois, la fabrication, la consommation de produits et de services et des recettes fiscales pour tous les ordres de gouvernement. Par conséquent, le gouvernement fédéral sera en mesure de stimuler grandement les activités économiques, dont les retombées continueront de se faire sentir après la clôture de l'exposition, au moment où le gouvernement ne sera plus exposé au risque.

Ainsi qu'on le mentionne sous la rubrique « Description » du présent document, nous inciterons les établissements-hôtes à se procurer une assurance commerciale couvrant la franchise d'une exposition et, le cas échéant, la valeur des objets qui excède celle couverte en vertu du Programme d'indemnisation pour les expositions itinérantes au Canada. Ce mélange de couverture d'indemnisation et d'assurance commerciale générera de nouvelles affaires pour les courtiers et les sociétés d'assurance du Canada. Sans le Programme d'indemnisation pour les expositions itinérantes au Canada, le montant d'assurance requis pour accueillir de grandes expositions itinérantes est tel que seul le marché de l'assurance à Londres, en Angleterre, peut desservir les établissements. On prévoit que ces nouvelles affaires iront au marché canadien de l'assurance au lieu de profiter à l'étranger.

Entre 1985 et 1996, le PAEI a permis d'assurer, en tout, 157 expositions, dont 103 organisées au Canada et 54 à l'échelle internationale. Les établissements de toutes les provinces ont accueilli des expositions assurées grâce au Programme. La valeur totale des expositions assurées dans le cadre du PAEI était de 5 930 202 643 \$. Le total des primes versées était de 6 645 064 \$, dont 4 792 776 \$ ont été assumés par le gouvernement fédéral. Si le PAEI avait été un programme d'indemnisation prévoyant une franchise calculée selon la formule du règlement ci-joint, le nombre de réclamations présentées en vertu du Programme durant ses onze années d'existence, à savoir 33 réclamations évaluées à 576 908 \$, aurait été ramené à cinq (5) réclamations évaluées à 345 619 \$. Le coût, pour le gouvernement, des dommages ou pertes associés à ces expositions se serait donc chiffré à 345 619 \$ au lieu de 4 792 776 \$, part que le gouvernement a versée pour l'achat d'une assurance commerciale pour les mêmes expositions.

Les frais d'assurance associés à l'accueil d'expositions internationales, ou au développement et à la circulation d'expositions au Canada, varient considérablement. En 1998, les frais directs représentés par l'assurance dans le budget de développement et de circulation d'un établissement variaient entre 1 p. 100 et 16 p. 100 dans le cas des expositions itinérantes nationales, et entre 3 p. 100 et 17 p. 100 dans le cas des expositions internationales. À titre d'exemple, les frais d'assurance occasionnés par l'exposition des oeuvres du Groupe des Sept, organisée par le Musée des beaux-arts du Canada pour une période de deux ans, soit de 1995 à 1997, ont totalisé 80 000 \$. Les frais de l'assurance commerciale pour l'exposition Barnes accueillie par le Musée des beaux-arts de l'Ontario en 1994 se sont élevés à 1 000 000 \$. Si le Programme d'indemnisation pour les expositions itinérantes au Canada avait été en vigueur lorsque ces expositions ont été présentées, les économies de coût pour les musées se seraient chiffrées à 75 000 \$ pour les oeuvres du Groupe des Sept et à 725 000 \$ pour l'exposition Barnes.

The Canada Travelling Exhibitions Indemnification Program will have workload implications for the Department of Canadian Heritage with regard to processing applications for indemnification, and any associated costs will be borne by the Department. However, the economic benefits generated by the program, including increased tax revenue for all levels of government, will greatly exceed the cost to the Department of administering the program.

Consultation

These Regulations are the result of a long process of consultation with the affected community. In 1997, the Canadian Museums Association (CMA) conducted a survey of its approximately 2,000 members, which include non-profit museums, art galleries, archives, and historic sites across Canada, on the extent to which insurance costs affected the development and circulation of travelling exhibitions. That same year, the CMA published a study on the subject of indemnification, which recommended that the government institute such a program. In April 1998, a consultation meeting was held with representatives of the museums community to discuss a proposal to establish an indemnification program and the potential design of such program. The community was further consulted during the drafting of the Act and during the legislative process of Bill C-64. At the Committee stage, representatives of the community indicated very clearly their support of an indemnification program.

Consultations on the Regulations took place over the summer of 1999 when copies of the draft Regulations were sent to 27 representatives of the museum and library communities (including those who participated in the April 1998 meeting and those who appeared as witnesses before the parliamentary committee on Bill C-64), to selected professional associations, and to others who have expressed an interest in indemnification, for comment. The written and oral comments received reflect the views of seventeen (17) of these representatives, including the National Gallery of Canada, the Canadian Museum of Civilization, the Canadian Museum of Nature, the Vancouver Art Gallery, the Glenbow Museum, the Manitoba Museum of Man and Nature, the Royal Ontario Museum, the Montreal Museum of Fine Arts, the Nova Scotia Museum, the Canadian Museums Association, among others.

Overall, the responses were very positive and supportive. Many of the comments received focused on clarification of the administrative workings of the program. These will be addressed in the program literature. Some suggestions recommended that specific wording in the Regulations be clarified. Many of these suggestions have been incorporated in the final draft.

Minimum value of exhibitions

As a means to manage the risk being assumed by the government, the Regulations provide that an indemnity agreement may only be entered into in respect of objects and appurtenances in a travelling exhibition where the minimum total fair market value of all objects and appurtenances in the exhibition is \$500,000. While the Vancouver Art Gallery commented that this threshold is adequate for their needs, the Canadian Museums Association (CMA) and the Canadian Museum of Nature suggested that this minimum should be set at a lower value to allow more Canadian museums, archives, and libraries access to the program. They

Le Programme d'indemnisation pour les expositions itinérantes au Canada aura des répercussions sur le volume de travail du ministère du Patrimoine canadien parce que celui-ci devra traiter les demandes de couverture d'indemnisation; tous les frais liés à cette activité seront assumés par le Ministère. Toutefois, les retombées économiques générées par le programme, dont des recettes fiscales accrues pour tous les ordres de gouvernement, seront nettement supérieures aux frais d'administration du programme.

Consultations

Ce règlement est le résultat d'un long processus de consultation des milieux touchés. En 1997, l'Association des musées canadiens (AMC) a mené un sondage auprès de ses quelques 2 000 membres (qui comprennent des musées, services d'archives et lieux historiques sans but lucratif de toutes les régions du pays) sur la mesure dans laquelle les frais d'assurance influaient sur la capacité d'organiser et de faire circuler des expositions itinérantes. Cette même année, l'AMC a publié une étude sur la question de l'indemnisation, où l'on recommandait que le gouvernement instaure un tel programme. En avril 1998, une réunion de consultation a eu lieu avec des représentants de la communauté muséale pour discuter d'un projet de programme d'indemnisation et de l'éventuelle conception d'un tel programme. La communauté muséale a de nouveau été consultée durant la rédaction de la loi et les différentes étapes du processus législatif portant sur le projet de loi C-64. À l'étape de l'étude en comité, des représentants de cette communauté ont manifesté très clairement leur appui pour un programme d'indemnisation.

Les consultations sur ce règlement ont eu lieu à l'été 1999, durant lequel des exemplaires du projet de règlement ont été envoyés, pour avis, à 27 représentants des milieux des musées et des bibliothèques (y compris ceux qui ont participé à la réunion d'avril 1998 et comparu à titre de témoins devant la commission parlementaire sur le projet de loi C-64), à certaines associations professionnelles et à d'autres personnes qui avaient manifesté de l'intérêt pour la question de l'indemnisation. Les commentaires écrits et verbaux reçus reflètent les vues de dix-sept (17) de ces responsables, dont les représentants du Musée des beaux-arts du Canada, du Musée canadien des civilisations, du Musée canadien de la nature, de la Vancouver Art Gallery, du Glenbow Museum, du Musée manitobain de l'homme et de la nature, du Musée royal de l'Ontario, du Musée des beaux-arts de Montréal, du Nova Scotia Museum et de l'Association des musées canadiens.

Dans l'ensemble, le projet de règlement a été bien accueilli et il a reçu l'appui des représentants consultés. Beaucoup ont mis en lumière la nécessité de clarifier les rouages administratifs du programme. Ceux-ci seront expliqués dans la documentation sur le programme. Des suggestions ont été faites dans le but de clarifier le libellé du règlement, et un grand nombre d'entre elles ont été incorporées dans le texte.

Valeur minimale des expositions

Afin de permettre la gestion du risque assumé par le gouvernement, le règlement prévoit qu'un accord d'indemnisation ne pourra être conclu que pour les expositions itinérantes où les objets et les accessoires auront une juste valeur marchande minimale totale de 500 000 \$. Bien que la Vancouver Art Gallery ait indiqué que ce seuil répond à ses besoins, l'Association des musées canadiens (AMC) et le Musée canadien de la nature étaient d'avis qu'il faudrait abaisser cette limite inférieure pour rendre le programme accessible à un plus grand nombre de musées, bibliothèques et de services d'archives canadiens. Ils soutiennent que

argue that many smaller Canadian institutions do not have the resources or the facilities to organize or host an exhibition valued at \$500,000 or more. This same comment was also raised during the legislative stage of Bill C-64.

Insurance statistics and experience with indemnification programs in other countries demonstrate that claims for losses tend to be higher in smaller, lower-cost exhibitions, since they are often produced and exhibited by institutions that may not have professional staff or adequate levels of security or environmental control. Based on insurance records for exhibitions from the IPTE and other sources, claims increase substantially for exhibitions with a fair market value below \$500,000. The minimum \$500,000 exhibition value, along with the use of a sliding-scale deductible and stringent technical requirements in the areas of security, fire protection, environmental control, handling practices, and transportation arrangements, serve to minimize the likelihood of damage or loss.

While the Canadian Museums Association and others have stated a preference for lowering the minimum fair market value of eligible exhibitions to allow smaller museums to take advantage of the program, they do understand that this minimum is necessary for the program to establish a successful "track record" that will allow for consideration of potentially lowering this level at a later date.

Condition report

A condition report is a written and photographic record that illustrates and describes the physical condition of an object or appurtenance. The first condition report establishes baseline information that may be used to determine the cause and extent of damage and the amount of depreciation incurred. Any difference between the first condition report (when the object or appurtenance passes into the care and control of a heritage institution in Canada) and the final condition report (when the object or appurtenance leaves that institution's care and control) may legitimately be the subject of a possible claim.

The Regulations originally stated that the owner must file a first condition report with the Minister within 15 days after the Canadian heritage institution assumes responsibility for the safeguarding of an indemnified object or appurtenance. It was suggested that it would be more efficient for this condition report to be prepared and filed by the institution, itself.

The definition of "owner" for the purposes of the Regulations does provide for the owner to designate a representative should he or she desire, and this would allow an owner to designate the applicant institution to fulfil this role. However, in an effort to make this point still clearer, the Regulations were amended to require that a condition report be filed by the owner or, where the owner authorizes the applicant to do so, by the applicant.

Deductible

The Canadian Museums Association and the National Gallery of Canada commented on the high levels of deductibles for which host institutions will be responsible, particularly at the higher end of the value scale, and proposed that these levels be lowered.

The inclusion of a sliding-scale deductible is a means to manage risk to the Crown by transferring the responsibility for smaller claims to host institutions and by making host institutions

beaucoup de petits établissements canadiens n'ont pas les ressources ni les installations nécessaires pour organiser ou accueillir une exposition d'une valeur de 500 000 \$ ou plus. Le même commentaire a été fait durant le déroulement du processus législatif portant sur le projet de loi C-64.

Les statistiques d'assurance et l'expérience en matière d'indemnisation dans d'autres pays montrent que les indemnités pour perte réclamées tendent à être plus élevées dans le cas des petites expositions à faible coût, puisqu'elles sont souvent produites et présentées par des établissements qui ne disposent peut-être pas de personnel professionnel ou de niveaux de sécurité ou de contrôle de l'environnement suffisants. La valeur minimale de 500 000 \$ de l'exposition, ainsi qu'une franchise à échelle mobile et des exigences techniques rigoureuses en matière de sécurité, de protection anti-feu, de contrôle de l'environnement, de pratiques de manutention et de dispositions concernant le transport, serviront à réduire au minimum la probabilité d'un dommage ou d'une perte.

Bien que l'Association des musées canadiens et d'autres se soient dits en faveur d'une réduction de la juste valeur marchande minimale que les expositions itinérantes doivent avoir pour être admissibles, afin que les petits musées puissent profiter du programme, ils comprennent que ce minimum est nécessaire à l'obtention des résultats qui permettront d'envisager un abaissement éventuel de ce seuil à une date ultérieure.

Constat d'état

Un constat d'état est de la documentation écrite et photographique où l'état physique d'un objet ou d'un accessoire est décrit et illustré. Le premier constat d'état renferme des renseignements de base qui peuvent être utilisés pour déterminer la cause et l'étendue du dommage et le montant de la dépréciation qui en résulte. Tout écart entre le premier constat d'état (lorsque la responsabilité du soin et du contrôle de l'objet ou de l'accessoire est confiée à un établissement canadien voué au patrimoine) et le dernier (lorsque cet établissement cesse d'être chargé du soin et du contrôle de l'objet ou de l'accessoire) peut légitimement faire l'objet d'une éventuelle réclamation.

Auparavant, le règlement exigeait que le propriétaire remette au Ministre un premier constat d'état dans les quinze jours qui suivront la date où l'établissement canadien voué au patrimoine assumera la responsabilité de la sauvegarde d'un objet ou d'un accessoire couvert. On a fait valoir qu'il serait plus efficace que l'établissement requérant prépare et présente ce constat d'état.

La définition de « propriétaire » formulée pour les besoins du règlement prévoit que cette personne peut désigner un représentant, si elle le désire, ce qui permettrait au propriétaire de confier ce rôle à l'établissement requérant. Cependant, afin que cela soit encore plus clair, le règlement a été modifié; il exige désormais qu'un constat d'état soit présenté par le propriétaire ou une partie requérante mandatée par un propriétaire.

Franchise

L'Association des musées canadiens et le Musée des beaux-arts du Canada ont trouvé trop élevée la franchise que les établissements-hôtes devront assumer, en particulier à la partie supérieure de l'échelle des valeurs, et recommandé que les montants déductibles soient réduits.

L'intégration d'une franchise à échelle mobile constitue un moyen de gérer le risque couru par l'État en transférant la responsabilité des réclamations mineures aux établissements-hôtes et en

partners with the government in the assumption of risk. It is expected that a commercial insurance policy will be purchased to cover the deductible, or an institution's existing in-house insurance may serve this purpose. A commercial insurance premium to cover the deductible will be less costly for an institution than purchasing insurance to cover the full amount of an exhibition, and will still result in a net savings and in money being freed up for other uses. Commercial insurance policies to cover the deductible values should be readily available.

The levels of the deductibles were set to be relatively on par with those required of the American Arts and Artifacts Indemnity Program, based on the notion that many international exhibitions will likely travel between Canada and the United States so it would be useful for the indemnification programs of these two countries to be able to accept similar types of exhibitions under similar types of conditions. The deductibles were also set in close consultation with federal government departments to establish levels above which the government would be prepared to assume the associated level of risk in indemnifying objects and appurtenances that are part of the attendant exhibition.

For these reasons, no change was made to the levels of the deductibles. Institutions will accept the levels as they are since they recognize the importance of the Canada Travelling Exhibitions Indemnification Program. Like the minimum value of eligible exhibitions, this issue may be reconsidered at a later date once the program has proven itself.

Source and justification of fair market value of an item

Questions were raised as to what would constitute an acceptable justification of the fair market value of an object or appurtenance. It will be specified in the program literature that applicants will be required to cite the source of information on which they have based their assessment of the fair market value, and how that source justified that value. This information is routinely provided now to insurers by institutions that host travelling exhibitions. The program literature will also specify that arm's-length appraisals for the fair market value of each item will not necessarily be required.

Compliance and Enforcement

Applications under the Canada Travelling Exhibitions Indemnification Program will be reviewed by the Department of Canadian Heritage to ensure compliance with the Regulations.

Contact

Sandra LaFortune
Manager, Canada Travelling Exhibitions Indemnification Program
Heritage Branch
Department of Canadian Heritage
15 Eddy Street, 3rd Floor
Hull, Quebec
K1A 0M5
Tel.: (819) 997-7979
FAX: (819) 997-7757

faisant de ces établissements des partenaires du gouvernement quant au partage du risque. On prévoit qu'une assurance commerciale sera achetée pour couvrir la franchise; l'assurance en vigueur de l'établissement peut aussi servir à cette fin. La prime d'une assurance commerciale servant à couvrir la franchise sera moins coûteuse pour l'établissement que l'achat d'une assurance servant à couvrir la valeur totale d'une exposition et permettra toujours de faire des économies nettes et de libérer des fonds pour d'autres activités. Il devrait être facile d'obtenir une assurance commerciale pour couvrir la franchise.

L'échelle de la franchise a été établie de manière à ce qu'il y ait parité relative avec celle de l'American Arts and Artifacts Indemnity Program; s'il en est ainsi, c'est parce que de nombreuses expositions internationales circuleront probablement entre le Canada et les États-Unis et qu'il serait donc utile que les programmes d'indemnisation de ces deux pays puissent accepter des types d'expositions semblables dans des conditions semblables. Les montants déductibles ont aussi été établis en étroite collaboration avec les ministères fédéraux pour déterminer les niveaux au-dessus desquels le gouvernement serait prêt à assumer le risque associé à la couverture des objets et des accessoires d'une exposition.

Pour ces raisons, les montants déductibles n'ont pas été modifiés. Les établissements vont les accepter, car ils reconnaissent l'importance du Programme d'indemnisation pour les expositions itinérantes au Canada. Tout comme la valeur minimale des expositions admissibles, cette question pourrait être réexaminée à une date ultérieure, une fois que le programme aura fait ses preuves.

Source et justification de la juste valeur marchande d'un article

On a posé la question à savoir ce qui constituait une justification acceptable de la juste valeur marchande d'un article. La documentation sur le programme précisera que les requérants doivent citer la source d'information sur laquelle est fondée leur évaluation de la juste valeur marchande d'un objet, et comment cette source justifie la valeur précisée. Ces renseignements sont habituellement fournis aux assureurs par les établissements qui accueillent des expositions itinérantes, et la documentation sur le programme spécifiera que des évaluations indépendantes de la juste valeur marchande de chaque article ne seront pas nécessairement requises.

Respect et exécution

Les demandes présentées en vertu du Programme d'indemnisation pour les expositions itinérantes au Canada seront examinées par le ministère du Patrimoine canadien, qui veillera à la conformité des demandes avec le règlement.

Personne-ressource

M^{me} Sandra LaFortune
Gestionnaire, Programme d'indemnisation pour les expositions itinérantes au Canada
Ministère du Patrimoine canadien
15, rue Eddy, 3^e étage
Hull (Québec)
K1A 0M5
Tél. : (819) 997-7979
TÉLÉCOPIEUR : (819) 997-7757

Registration
SOR/99-468 9 December, 1999

FISHERIES ACT

Regulations Amending the Pacific Fishery Regulations, 1993

P.C. 1999-2170 9 December, 1999

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Fisheries and Oceans, pursuant to section 43^a of the *Fisheries Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Pacific Fishery Regulations, 1993*.

REGULATIONS AMENDING THE PACIFIC FISHERY REGULATIONS, 1993

AMENDMENTS

1. Subitem 3(11)¹ of Part I of Schedule II to the *Pacific Fishery Regulations, 1993*² is replaced by the following:

Item	Column I Registration or Licence	Column II Fee (\$)
3.	Commercial Fishing Licences – annual	
(11)	Category J – Herring Spawn on Kelp	1,770.00 multiplied by the number of tonnes of herring spawn on kelp authorized to be taken under the licence, minus 40% of that product where the product is less than 2,500.00, or minus 1,000.00 where the product is 2,500.00 or more.

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the date on which they are registered.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

The *Pacific Fishery Regulations, 1993*, are made pursuant to the *Fisheries Act*. The amendments adjust the individual quota (IQ) fee for a licence to fish herring spawn on kelp and represents the final step in the implementation of the progressive fee calculation formula begun in January 1996 in the Atlantic region and continued in January 1999 in the Pacific region. At those times, IQ licence fees were adjusted to be based on 3 percent for the first \$50,000 of the quota's value, using 1990-93 average prices, and 5 percent for the value over \$50,000. The same is now being done for herring spawn on kelp licence fees which will result in a general reduction of approximately 8 percent in licence fees for these fishers.

^a S.C. 1991, c. 1, s. 12

¹ SOR/96-2

² SOR/93-54

Enregistrement
DORS/99-468 9 décembre 1999

LOI SUR LES PÊCHES

Règlement modifiant le Règlement de pêche du Pacifique (1993)

C.P. 1999-2170 9 décembre 1999

Sur recommandation du ministre des Pêches et des Océans et en vertu de l'article 43^a de la *Loi sur les pêches*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement de pêche du Pacifique (1993)*, ci-après.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE PÊCHE DU PACIFIQUE (1993)

MODIFICATIONS

1. Le sous-article 3(11)¹ de la partie I de l'annexe II du *Règlement de pêche du Pacifique (1993)*² est remplacé par ce qui suit :

Article	Colonne I Enregistrement ou permis	Colonne II Droit (\$)
3.	Permis annuels de pêche commerciale	
(11)	Catégorie J – Rogue de hareng sur varech	1 770 multiplié par le nombre de tonnes de prises de rogue de hareng sur varech autorisées en vertu du permis, moins 40 p. 100 de ce produit lorsque ce produit est inférieur à 2 500, ou moins de 1 000 lorsque le produit est de 2 500 ou plus.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

Description

Ce règlement modifie le *Règlement de pêche du Pacifique de 1993*, élaboré en vertu de la *Loi sur les pêches*. Ces modifications rajuste le droit de quota individuel (QI) pour un permis de pêche à la rogue de hareng sur varech et représente la dernière étape de la mise en oeuvre du calcul progressif des droits commencée en janvier 1996 dans la région de l'Atlantique pour se poursuivre en janvier 1999 dans la région du Pacifique. À ce moment, les droits de permis du QI ont été rajustés de façon à ce qu'ils soient basés sur 3 pour 100 des premiers 50 000 \$ de la valeur du contingent, en se servant de la moyenne des prix de 1990-1993 et sur 5 pour 100 de la valeur du contingent excédant 50 000 \$. On s'appête à faire ce même calcul pour les droits de permis relatifs

^a L.C. 1991, ch. 1, art. 12

¹ DORS/96-2

² DORS/93-54

The objective of this amendment is to complete the process of making fee calculation for these fisheries nationally consistent with the departmental position that licence holders who benefit from preferred access to a public resource should pay a fee that reflects the earning potential of that privilege.

Alternatives

The only alternative that could be considered was the status quo. This option, however, was considered unfair to herring spawn on kelp fishers, since this amendment will reduce their licence fees by an average of 8 percent. The status quo was also considered unfair to other IQ licence holders in Canada since their licence fees have already been converted to the progressive fee formula. This amendment is the only way to ensure that all IQ licence fees are based on the same calculation formula and are nationally consistent.

Benefits and Costs

The change to the fee for herring spawn on kelp licences will reduce DFO revenues by \$39,000 and will reduce the average licence fee from \$12,846 to \$11,846. This revenue reduction is negligible, however, and will be managed within existing resource levels.

Consultation

In 1995, when the progressive fee calculation formula was being developed and, in 1998, prior to the formula's implementation in the Pacific region for the geoduck, halibut and sablefish fisheries, all IQ licence holders, including herring spawn on kelp licensees, were involved in the extensive national consultations. Extensive consultation with the fishery advisory group for herring spawn on kelp licence holders was not considered necessary since licence fees are being reduced by an average of 8 percent by this amendment. In addition, since this initiative puts all IQ fishers on the same fee calculation scheme, consultation with the other IQ fishing groups unaffected by this initiative was not warranted.

These Regulations were published in the *Canada Gazette*, Part I on October 30, 1999 and no comments were received.

Contact

Wendy Grider
Chief, Regulations Unit
Conservation and Protection Division
Operations Branch
Fisheries and Oceans Canada
555 West Hastings Street
Vancouver, BC
V6B 5G3
Telephone: (604) 666-6408
FAX: (604) 666-9136

à la pêche à la rogue de hareng sur varech ce qui résultera en une réduction générale d'environ 8 pour 100 sur les droits de permis de ces pêcheurs.

Cette modification vise à concilier uniformément le processus de calcul des droits relatifs à ces pêches avec la politique ministérielle qui énonce que les détenteurs de permis qui profitent de l'accès préférentiel à une ressource publique devraient payer des droits reflétant la possibilité de revenus qu'offre ce privilège.

Solutions envisagées

La seule autre solution était le statu quo. Cependant, cette solution était considérée inéquitable à l'égard des pêcheurs à la rogue de hareng sur varech étant donné que cette modification réduirait leurs droits de permis de 8 pour 100 en moyenne. Le statu quo était également considéré injuste pour les détenteurs de permis de QI du Canada puisque leurs droits de permis avaient déjà été convertis au calcul progressif des droits. Cette modification est la seule façon d'assurer que tous les droits de permis QI soient fondés sur le même principe de calcul et soient uniformes dans l'ensemble du pays.

Avantages et coûts

Les changements aux droits de permis de pêche à la rogue de hareng sur varech réduiront les recettes du MPO de 39 000 \$ et diminueront les droits de permis moyen de 12 846 \$ à 11 846 \$. Cette réduction des recettes est négligeable cependant et sera gérée à même les ressources existantes.

Consultations

En 1995, au moment de l'élaboration de la formule du calcul progressif des droits et en 1998 avant sa mise en oeuvre dans la région du Pacifique pour les pêches du panope, de la morue charbonnière et du flétan, tous les détenteurs de permis de QI, y compris les détenteurs de permis de pêche à la rogue de hareng sur varech, ont participé aux consultations d'envergure à l'échelle nationale. Étant donné que la présente modification résultera en une réduction de 8 pour 100 en moyenne des droits on a jugé qu'il n'était pas nécessaire de tenir des consultations avec les représentants du Conseil consultatif des groupes de pêcheurs à la rogue de hareng sur varech. De plus, étant donné que cette initiative place tous les détenteurs de permis de QI sur un même plan de calcul des droits, il n'y avait pas lieu de tenir des consultations avec les autres groupes de pêcheurs non touchés par cette réforme.

La publication de ce règlement dans la *Gazette du Canada* Partie I a été faite le 30 octobre 1999 et aucun commentaire n'a été reçu.

Personne-ressource

Wendy Grider
Chef, Unité de la Réglementation
Division de la Conservation et de la Protection
Direction générale des Opérations
Pêches et Océans Canada
555 ouest, rue Hastings
Vancouver (Colombie-Britannique)
V6B 5G3
Téléphone : (604) 666-6408
TÉLÉCOPIEUR : (604) 666-9136

Registration
SOR/99-469 9 December, 1999

PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

Regulations Amending the Student Employment Programs Regulations

P.C. 1999-2171 9 December, 1999

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Canadian Heritage and the Public Service Commission, pursuant to subsection 37(1) of the *Public Service Employment Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Student Employment Programs Regulations*.

REGULATIONS AMENDING THE STUDENT EMPLOYMENT PROGRAMS REGULATIONS

AMENDMENT

1. The *Student Employment Programs Regulations*¹ are amended by adding after section 5.1 the following:

5.2 A person who is appointed as a result of a closed competitive process shall be considered to be on probation from the date of the appointment until the end of such period as established by the Commission in the *Public Service Employment Regulations*.

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

Effective January 1, 1998, the Treasury Board approved revisions to the Student Employability Skills Policy that was implemented in July, 1996. The most significant change was the addition of an objective that encourages federal organizations to hire students in order to develop a pool of qualified candidates for future Public Service appointments. This created the need for mechanisms to facilitate the appointment of students in whom departments had made a significant investment.

After consultations with the Treasury Board Secretariat, departments and bargaining agents, the Public Service Commission implemented bridging mechanisms to facilitate such appointments. The mechanisms provide two options to managers: one is a closed competition mechanism and the other is a without competition mechanism from outside the Public Service. The closed competition mechanism is subject to the *Regulations respecting*

¹ SOR/97-194

Enregistrement
DORS/99-469 9 décembre 1999

LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

Règlement modifiant le Règlement concernant les Programmes d'embauche des étudiants

C.P. 1999-2171 9 décembre 1999

Sur recommandation de la ministre du Patrimoine canadien et de la Commission de la fonction publique et en vertu du paragraphe 37(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement concernant les Programmes d'embauche des étudiants*, ci-après.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT CONCERNANT LES PROGRAMMES D'EMBAUCHE DES ÉTUDIANTS

MODIFICATION

1. Le *Règlement concernant les Programmes d'embauche des étudiants*¹ est modifié par adjonction, après l'article 5.1 :

5.2 Une personne qui est nommée suite à un concours interne est considérée, à partir de la date de sa nomination, comme stagiaire durant la période fixée par la Commission dans le *Règlement sur l'emploi dans la fonction publique*.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

Description

Le 1^{er} janvier 1998, le Conseil du Trésor a approuvé les changements apportés à la Politique sur les aptitudes à l'emploi des étudiants qui avait été mise en oeuvre en juillet 1996. Le changement le plus important a été l'ajout d'un objectif qui encourage les organismes fédéraux à embaucher des étudiants et étudiantes afin de se constituer une réserve de candidates et de candidats qualifiés en vue de nominations futures dans la fonction publique. Cette modification a rendu nécessaire la mise en place de mécanismes pour faciliter la nomination d'étudiants et d'étudiantes en qui les ministères ont fait un investissement important.

Par suite de consultations avec le Secrétariat du Conseil du Trésor, les ministères et les agents négociateurs, la Commission de la fonction publique a mis en oeuvre des mécanismes de transition pour faciliter ces nominations. Les mécanismes offrent deux options aux gestionnaires : la première est un mécanisme de concours interne et l'autre un mécanisme de nomination sans concours de l'extérieur de la fonction publique. Le mécanisme de

¹ DORS/97-194

the hiring of persons within Student Employment Programs. These Regulations were approved by the Governor in Council (P.C. 1998-1270) on July 15, 1998, and registered (SOR/98-379) on July 15, 1998.

Presently, students appointed through competitive processes open only to persons employed in the Public Service are not subject to a probationary period. This results from the fact that the section of the *Public Service Employment Act* (PSEA) that relates to probation applies only to external appointments. In addition, section 5 of these Regulations specifically states that the appointment of former students as a result of closed competitions is considered to be from within the Public Service.

The need for a probationary period for these former students stems from the fact that their previous appointments under the Student Employment Programs were not subject to section 28 of the PSEA and section 32 of the *Public Service Employment Regulations* (PSER). Consequently, the fact that these former students were not subject to a probationary period when employed within Student Employment Programs, and given that their subsequent appointment using the closed competition mechanism is from within the Public Service, they will not serve a probationary period during their Public Service career. This results in these former students being treated differently than former students appointed from outside the Public Service and most other initial appointees to the Public Service. Therefore, these Regulations are amended by adding section 5.2 which makes students appointed using the closed competition mechanism subject to a probationary period.

Alternatives

The Regulations are the only way to subject former students to a probationary period.

Benefits and Costs

The introduction of the Regulations results in consistent treatment of former students upon initial appointment to the Public Service, as most other appointments from outside the Public Service (i.e., those made pursuant to certain Exclusion Approval Orders) are subject to a probationary period.

The provision of a probationary period for former students provides managers with a more consistent, efficient, and effective process for dealing with the unsatisfactory performance of new appointees. It also provides for consistent treatment of these students and those appointed from outside the Public Service.

The Regulations serve the public interest by ensuring that the Public Service is comprised of highly competent individuals.

There are no costs associated with the implementation of the Regulations.

concours interne est assujéti au *Règlement concernant l'embauche de personnes dans le cadre des Programmes d'embauche des étudiants*. Ce règlement a été approuvé par le gouverneur en conseil (C.P. 1998-1270) le 15 juillet 1998 et enregistré (DORS/98-379) le 15 juillet 1998.

Actuellement, les étudiants et étudiantes nommés par suite de concours internes ouverts seulement aux personnes employées dans la fonction publique ne sont pas assujétiés à une période de stage. Cela découle du fait que l'article de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique* (LEFP) qui traite de la période de stage s'applique seulement aux nominations externes. En outre, l'article 5 de ce règlement précise que la nomination d'anciens étudiants et étudiantes par suite de concours internes est considérée comme une nomination effectuée de l'intérieur de la fonction publique.

La nécessité d'une période de stage dans le cas de ces anciens étudiants et anciennes étudiantes découle du fait que leur nomination précédente dans le cadre des Programmes d'embauche des étudiants n'était pas assujétiée à l'article 28 de la LEFP et à l'article 32 du *Règlement sur l'emploi dans la fonction publique* (REFP). Par conséquent, comme ces anciens étudiants et étudiantes n'étaient pas assujétiés à une période de stage lorsqu'ils étaient employés dans le cadre de Programmes d'embauche des étudiants et puisque leur nomination subséquente effectuée par suite du recours au mécanisme de concours interne était considérée comme une nomination interne à un poste de la fonction publique, ils n'auront aucun stage à effectuer au cours de leur carrière dans la fonction publique. Cela a pour résultat que ces anciens étudiants et étudiantes reçoivent un traitement différent par rapport aux anciens étudiants et étudiantes embauchés dans la fonction publique dans le cadre de nominations externes et par rapport à la plupart des autres personnes nommées pour la première fois à un poste dans la fonction publique. Il est donc proposé que ce règlement soit modifié par l'ajout du paragraphe 5.2 qui assujétié à une période de stage les étudiants et étudiantes nommés à l'aide du mécanisme de concours interne.

Solutions envisagées

Le règlement représente la seule façon d'assujétié d'anciens étudiants et étudiantes à une période de stage.

Avantages et coûts

La prise du règlement entraînera un traitement uniforme des anciens étudiants et étudiantes lors de la nomination initiale à un poste de la fonction publique puisque la plupart des autres nominations externes à des postes de la fonction publique (i.e., celles effectuées en vertu de certains décrets d'exemption) sont assujétiées à une période de stage.

La mise en œuvre d'une période de stage pour les anciens étudiants et étudiantes fournit aux gestionnaires un moyen plus cohérent, efficace et efficient de composer avec le rendement non satisfaisant de personnes nouvellement nommées. Il permet aussi de traiter plus équitablement ces étudiants et étudiantes et les personnes de l'extérieur nommées à des postes dans la fonction publique.

Le règlement protège l'intérêt public en garantissant que la fonction publique est composée de personnes hautement compétentes.

La mise en œuvre du règlement n'occasionne aucune dépense.

Consultation

The need to make the Regulations was identified as a result of concerns raised during the recent working group consultations with departments and unions on the review of the PSER.

Subsequent to the working group meetings, stakeholder representatives were informed about the proposed change and given an opportunity to provide feedback. Since no comments were received regarding this proposed change, there is no need to consult further on the issue.

Representatives of the Treasury Board Secretariat responsible for the policy aspects of student employment programs were consulted on this change and agreed with the proposal.

Furthermore, the Regulations were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on September 25, 1999. Interested persons had to make representations within 30 days after that date. No comments were received. However, following pre-publication, the words “à partir de la date de sa nomination” were added to the French version of the Regulations in order to ensure uniformity between the English and French versions.

Compliance and Enforcement

Through its Resourcing and Learning Programs Branch, its Policy, Research and Communications Branch and its Recourse Branch, the Public Service Commission monitors and audits the staffing practices followed by departments.

Contact

Régis Gaudreault
Acting Director
Policy Development Services
Resourcing Policy and Legislation Directorate
Policy, Research and Communications Branch
Public Service Commission of Canada
Tel.: (613) 992-9706

Consultations

La nécessité d'élaborer le règlement a été relevée par suite de préoccupations soulevées au cours de consultations récentes auprès de ministères et syndicats sur l'examen du REFP dans le cadre d'un groupe de travail.

Par suite des réunions du groupe de travail, on a informé les représentants des intervenants du changement proposé et on leur a donné l'occasion de nous faire part de leurs réactions. Nous n'avons reçu aucun commentaire.

On a consulté des représentants du Secrétariat du Conseil du Trésor chargés de la politique sur les programmes d'embauche des étudiants à propos de ce changement et ils étaient d'accord avec le règlement.

Le règlement a aussi fait l'objet d'une publication préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I le 25 septembre 1999. Les intéressés pouvaient présenter leurs observations dans les 30 jours suivant cette date. Aucune observation n'a été reçue. Toutefois, depuis la publication préalable, on a ajouté les mots « à partir de la date de sa nomination » à la version française du règlement afin que les deux versions soient uniformes.

Respect et exécution

Par l'entremise de la Direction générale du renouvellement du personnel et de l'apprentissage, de la Direction générale des politiques, de la recherche et des communications et de la Direction générale des recours, la Commission de la fonction publique surveille et vérifie les pratiques de dotation suivies par les ministères.

Personne-ressource

Régis Gaudreault
Directeur par intérim
Services d'élaboration des politiques
Direction de la législation et des politiques de renouvellement du personnel
Direction générale des politiques, de la recherche et des communications
Commission de la fonction publique du Canada
Tél. : (613) 992-9706

Registration
SOR/99-470 9 December, 1999

AERONAUTICS ACT

Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Part VI)

P.C. 1999-2173 9 December, 1999

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Transport, pursuant to section 4.9^a of the *Aeronautics Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Part VI)*.

REGULATIONS AMENDING THE CANADIAN AVIATION REGULATIONS (PART VI)

AMENDMENT

1. The portion of item 1 of the table to section 602.106 of the *Canadian Aviation Regulations*¹ in column II is replaced by the following:

Column II	
Item	Noise-restricted Runways for Take-off*
1.	08L, 08R, 12, 26R

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

The *Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Part VI)* revise the list of noise-restricted runways at Vancouver International Airport to acknowledge the construction of a new east-west runway designated 08L-26R. Provisions currently in effect, to mitigate aircraft noise from operations using this new runway, are unchanged by the amendment.

Canadian Aviation Regulation (CAR) 602.106 (Noise-restricted Runways) sets forth the conditions under which subsonic turbo-jet aeroplanes with maximum certificated take-off weight of more than 34,000 kg (74,956 lbs) may take-off from the noise-restricted runways identified in the table referenced in this Regulation. At present, for Vancouver International Airport, the referenced table lists the noise-restricted runways for take-off as 08 and 12. Since the new east-west runway (08L-26R) at Vancouver has been completed, runway 08 has been redesignated

^a S.C. 1992, c. 4, s. 7
¹ SOR/96-433

Enregistrement
DORS/99-470 9 décembre 1999

LOI SUR L' AÉRONAUTIQUE

Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Partie VI)

C.P. 1999-2173 9 décembre 1999

Sur recommandation du ministre des Transports et en vertu de l'article 4.9^a de la *Loi sur l'aéronautique*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Partie VI)*, ci-après.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE L'AVIATION CANADIEN (PARTIE VI)

MODIFICATION

1. La colonne II de l'article 1 du tableau de l'article 602.106 du *Règlement de l'aviation canadien*¹ est remplacée par ce qui suit :

Colonne II	
Article	Pistes soumises aux critères acoustiques pour le décollage*
1.	08L, 08R, 12, 26R

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

Description

Ce *Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Partie VI)* révisé la liste des pistes soumises aux critères acoustiques de l'aéroport international de Vancouver afin de tenir compte de la construction d'une nouvelle piste est-ouest désignée 08L-26R. Les dispositions actuellement en vigueur, en vue d'atténuer le bruit des aéronefs en service utilisant cette nouvelle piste, ne sont pas affectées par la modification.

L'article 602.106 du *Règlement de l'aviation canadien (RAC) (Pistes soumises aux critères acoustiques)* énonce les conditions en vertu desquelles les avions subsoniques à turboréacteurs dont la masse maximale homologuée au décollage est supérieure à 34 000 kg (74 956 livres) peuvent décoller des pistes soumises aux critères acoustiques dont la liste figure au tableau annexé au règlement. Actuellement, pour l'aéroport international de Vancouver, le tableau donne les pistes 08 et 12 comme pistes soumises aux critères acoustiques pour les décollages. Étant donné que

^a L.C. 1992, ch. 4, art. 7
¹ DORS/96-433

08R. The runways available at Vancouver are now 08L-26R, 08R-26L and 12-30. To retain the existing protection from noise for the communities neighbouring Vancouver International Airport, the restrictions in force under CAR 602.106 must be applied to runways 08L and 08R.

As well, runway 26R is added to the noise-restricted runways at Vancouver. Prior to the construction of the new east-west runway, there were no take-offs conducted over the area now affected by the newly built 26R. The inclusion of runway 26R in the list of noise-restricted runways extends the protection of CAR 602.106 to those communities adjacent to the take-off end of 26R which were previously at less risk for noise disturbances from subsonic turbo-jet aeroplanes on take-off.

The *Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Part VI)* were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I on April 3, 1999. No comments were received.

Alternatives

No other alternative to the revision to the table, attached to CAR 602.106, which identifies noise-restricted runways, is available to ensure that the communities, overflown by aeroplanes on departure from 08R or 08L or adjacent to 26R at Vancouver International Airport, continue to benefit from regulatory protection with respect to noise generated by commercial aviation traffic.

Benefits and Costs

The benefits from the change to the table, identifying noise-restricted runways, attached to section 602.106, derive from the continuation of the protection from unwanted aircraft noise which is extended to the communities neighbouring Vancouver International Airport by the noise abatement procedures currently in force at the airport. An Environmental Assessment Review Panel (EARP) was established by the federal government in 1989 to study environmental concerns relating to the proposed construction of the third runway (08L-26R) at Vancouver International Airport. In response to recommendations of the Panel, procedures prohibiting departures or arrivals between 2200 and 0700, local time, on 08L or 26R, except during emergencies or maintenance of the existing main runway, and prohibiting departures off these runways, at all times, of aeroplanes which do not meet noise emission standards (i.e. they do not satisfy the standards contained in ICAO Annex 16 Chapter 3 or FAA FAR Part 36 Stage 3) have been put into effect to mitigate noise from aircraft operations off the new runway. Restrictions in force for operations using runway 08 will continue for runway 08R. The inclusion of runways 08L, 08R and 26R at Vancouver International Airport in the list of runways to which CAR 602.106 applies will enable penalties to be applied for violation of these restrictions. Without such possible recourse to enforcement action, compliance with these operational restrictions will be dependent upon the good will and cooperation of airport users.

No new costs result from this change. As well as long standing operational restrictions applied at Vancouver International

la nouvelle piste est-ouest (08L-26R) de Vancouver est terminée, la piste 08 a été redésignée 08R. Les pistes disponibles sont maintenant 08L-26R, 08R-26L et 12-30. Pour que les localités voisines de l'aéroport international de Vancouver continuent d'être protégées contre le bruit provenant de l'aéroport, les restrictions en vigueur en vertu de l'article 602.106 du RAC doivent s'appliquer aux pistes 08L et 08R.

De même, la piste 26R a été ajoutée aux pistes soumises aux critères acoustiques à Vancouver. Avant la construction de la nouvelle piste est-ouest, aucun décollage n'était effectué au-dessus de la zone maintenant touchée par la nouvelle piste 26R. L'inclusion de la piste 26R dans la liste des pistes soumises aux critères acoustiques étend la protection prévue par l'article 602.106 du RAC aux localités adjacentes à la partie de la piste de décollage 26R qui n'étaient pas auparavant aussi exposées au risque de bruit causé par les avions subsoniques à turboréacteurs au décollage.

Ce *Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Partie VI)* a été publié dans la *Gazette du Canada* Partie I le 3 avril 1999. Aucun commentaire n'a été reçu.

Solutions envisagées

Aucune autre solution à la révision du tableau, joint à l'article 602.106 du RAC, qui donne la liste des pistes soumises aux critères acoustiques, n'est prévue pour garantir aux collectivités survolées par les avions au départ des pistes 08R ou 08L ou adjacentes à 26R de l'aéroport international de Vancouver qu'elles continueront de bénéficier de la protection du règlement contre le bruit causé par la circulation de l'aviation commerciale.

Avantages et coûts

Les avantages de la modification du tableau qui donne la liste des pistes soumises aux critères acoustiques à l'article 602.106 sont liés au fait que les localités voisines de l'aéroport international de Vancouver continueront de bénéficier de la protection contre le bruit des aéronefs assurée par les procédures d'atténuation du bruit actuellement en vigueur à l'aéroport. En 1989, le gouvernement fédéral a mis sur pied une commission d'évaluation et d'examen en matière d'environnement pour étudier les problèmes environnementaux associés au projet de construction de la troisième piste (08L-26R) à l'aéroport international de Vancouver. En réponse aux recommandations de la commission, des procédures interdisant les départs et les arrivées entre 2200 et 0700, heure locale, sur les pistes 08L ou 26R, sauf en cas d'urgence ou d'entretien de la piste principale existante, et interdisant les départs à partir de ces pistes, en tout temps, des avions qui ne respectent pas les normes sur les émissions de bruit (c'est-à-dire qui ne satisfont pas aux normes énoncées au chapitre 3 de l'Annexe 16 de l'OACI ou dans les *Federal Aviation Regulations [FAR] [Part 36, Stage 3]* de la *Federal Aviation Administration [FAA]*) ont été mises en place pour atténuer le bruit des opérations aériennes utilisant la nouvelle piste. Les restrictions en vigueur pour les opérations utilisant la piste 08 seront maintenues pour la piste 08R. L'inclusion des pistes 08L, 08R et 26R de l'aéroport international de Vancouver dans la liste des pistes auxquelles s'applique l'article 602.106 du RAC permettra d'imposer des pénalités en cas d'infraction à ces restrictions. Sans ce recours possible à ces mesures d'exécution, la conformité aux restrictions opérationnelles dépendra de la bonne volonté et de la coopération des utilisateurs de l'aéroport.

Ce changement n'entraîne aucun nouveau coût. Tout comme les restrictions opérationnelles de longue date s'appliquant à

Airport, the current published noise abatement procedures specific to runways 08L and 26R, referred to above, have been in effect since the commissioning of the new runway. These conditions are unchanged by the amendment to CAR 602.106. Enforcement action pursuant to CAR 602.106 will be taken only when these operating restrictions have not been respected. Therefore, no new costs are imposed on operators of affected aeroplanes arriving or departing from Vancouver International Airport with the revision of the table attached to section 602.106 of the CARs.

Throughout the development of the aviation regulations and standards Transport Canada applies risk management concepts. The analysis of this amendment has concluded that any imputed risk which may result is acceptable in light of the expected benefits.

In summary, benefits from the inclusion of runways 08R, 08L and 26R at Vancouver International Airport in the table attached to section 602.106 are expected to outweigh any associated costs.

Consultation

An EARP was established by the federal government in 1989 to study environmental concerns relating to the proposed construction of a third runway (06L-26R) at Vancouver International Airport. The Terms of Reference of this Panel directed it to conduct a public review of the environmental and social effects of the proposed parallel runway and to consider mitigating and compensating actions which might be necessary if the Panel agreed that the project should proceed. The Panel followed a substantial, rigorous and highly productive process enabling interested parties to express their views fully. This process culminated in 11 days of public hearings. The issue of airport noise was the subject of nine of the eighteen recommendations made by the Panel. The amendment to CAR 602.106 addresses the need for enforceable legislation in support of operating restrictions imposed in response to these recommendations.

The *Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Part VI)* were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I on April 3, 1999. No comments were received.

The members of the General Operating and Flight Rules (GO&FR) Technical Committee of the Canadian Aviation Regulation Advisory Council (CARAC) have been consulted with respect to this amendment. The actively participating members of this Technical Committee include the Aerospace Industries Association of Canada, Air Canada, Air Canada Pilots Association, Airline Pilots Association, International, Air Operations Group Association, Air Transport Association of Canada, Association québécoise des transporteurs aériens, Inc., Canadian Airlines International Ltd., Canadian Association of Professional Radio Operators, Canadian Auto Workers, Canadian Balloon Association, Canadian Business Aircraft Association, Canadian Labour Congress, Canadian Owners and Pilots Association, Canadian Union of Public Employees, Canadian Air Traffic Controllers Association, Experimental Aircraft Association — Canadian Council, Hang Gliding and Paragliding Association of Canada, International Council of Air Shows, Recreational Aircraft Association of Canada, Soaring Association of Canada, and the Teamsters Canada. The amendment to CAR 602.106 to include runways 08R, 08L and 26R at Vancouver International Airport in

l'aéroport international de Vancouver, les procédures publiées actuelles d'atténuation du bruit propres aux pistes 08L et 26R, mentionnées ci-dessus, sont en vigueur depuis la mise en service de la nouvelle piste. Ces conditions restent inchangées à la suite de la modification à l'article 602.106 du RAC. Les mesures d'exécution en conformité avec l'article 602.106 du RAC ne seront prises que lorsque les restrictions opérationnelles ne seront pas respectées. Par conséquent, la révision au tableau de l'article 602.106 du RAC n'entraîne pas de nouveaux coûts pour les exploitants des avions en cause qui arrivent à l'aéroport international de Vancouver ou en partent.

Transports Canada applique les concepts de gestion du risque à l'ensemble des règlements et des normes de l'aviation. L'analyse de cette modification permet de conclure que le risque qui y est associé est acceptable compte tenu des avantages prévus.

Bref, les avantages de l'inclusion des pistes 08R, 08L et 26R de l'aéroport international de Vancouver au tableau joint à l'article 602.106 du RAC devraient l'emporter sur les coûts connexes.

Consultations

En 1989, le gouvernement fédéral a mis sur pied une commission d'évaluation et d'examen en matière d'environnement pour étudier les problèmes environnementaux associés au projet de construction de la troisième piste (06L-26R) de l'aéroport international de Vancouver. Le mandat de cette commission consistait à mener une étude publique des effets environnementaux et sociaux du projet de piste parallèle et d'envisager des mesures d'atténuation et d'indemnisation pouvant s'avérer nécessaires si la commission décidait que le projet devait aller de l'avant. La commission a suivi un processus important, rigoureux et très productif permettant aux intéressés d'exprimer totalement leurs points de vue. Ce processus a pris fin après 11 jours d'audiences publiques. Le sujet du bruit des aéroports a fait l'objet de neuf des dix-huit recommandations formulées par la commission. La modification de l'article 602.106 du RAC répond au besoin d'une loi exécutoire à l'appui des restrictions opérationnelles imposées en réponse à ces recommandations.

Ce *Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Partie VI)* a été publié dans la *Gazette du Canada* Partie I le 3 avril 1999. Aucun commentaire n'a été reçu.

Les membres du Comité technique sur les règles générales d'utilisation et de vol des aéronefs (RÈGUVA) du Conseil consultatif sur la réglementation aérienne canadienne (CCRAC) ont été consultés au sujet de cette modification. Les membres de ce Comité technique ayant activement participé sont les suivants : Association des industries aérospatiales du Canada; Air Canada; Association des pilotes d'Air Canada; Airline Pilots Association, International; Association du groupe de la navigation aérienne; Association canadienne du transport aérien; Association québécoise des transporteurs aériens, Inc.; les Lignes aériennes Canadien international Ltée; Association canadienne des professionnels de l'exploitation radio; Travailleurs et travailleuses canadien(ne)s de l'automobile; L'Association montgolfière canadienne; Association canadienne de l'aviation d'affaires; Congrès du travail du Canada; Canadian Owners and Pilots Association; Syndicat canadien de la fonction publique; Association canadienne du contrôle du trafic aérien; Experimental Aircraft Association — Conseil du Canada; Association canadienne de vol libre; International Council of Air Shows; Réseau aéronefs amateur Canada; Association canadienne de vol à voile; Teamsters Canada.

the attached table was recommended for approval by the members of the General Operating and Flight Rules Technical Committee on June 26, 1998.

Compliance and Enforcement

These Regulations will generally be enforced through the assessment of monetary penalties imposed under sections 7.6 to 8.2 of the *Aeronautics Act* or through suspension or cancellation of a Canadian aviation document.

Contact

Chief, Regulatory Affairs, AARBH
Transport Canada Safety and Security
Place de Ville, Tower "C"
Ottawa, Ontario
K1A 0N8
Telephone: (613) 993-7284 or 1-800-305-2059
FAX: (613) 990-1198
Internet address: www.tc.gc.ca

La modification à l'article 602.106 du RAC visant à inclure les pistes 08R, 08L et 26R de l'aéroport international de Vancouver dans le tableau a été recommandée pour approbation par les membres du Comité des Règles générales d'utilisation et de vol des aéronefs le 26 juin 1998.

Respect et exécution

Ce règlement sera normalement appliqué au moyen de l'imposition d'amendes en vertu des articles 7.6 à 8.2 de la *Loi sur l'aéronautique* ou de la suspension ou de l'annulation d'un document d'aviation canadien.

Personne-ressource

Chef, Affaires réglementaires, AARBH
Sécurité et sûreté, Transports Canada
Place de Ville, Tour C
Ottawa (Ontario)
K1A 0N8
Téléphone : (613) 993-7284 ou 1-800-305-2059
TÉLÉCOPIEUR : (613) 990-1198
Adresse Internet : www.tc.gc.ca

Registration
SOR/99-471 9 December, 1999

BANK ACT

Regulations Amending the Form of Proxy (Banks) Regulations (Miscellaneous Program)

P.C. 1999-2174 9 December, 1999

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to sections 156.04^a, 156.05^a and 668^b of the *Bank Act*^c, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Form of Proxy (Banks) Regulations (Miscellaneous Program)*.

REGULATIONS AMENDING THE FORM OF PROXY (BANKS) REGULATIONS (MISCELLANEOUS PROGRAM)

AMENDMENTS

1. (1) Paragraph 1(1)(b) of the *Form of Proxy (Banks) Regulations*¹ is replaced by the following:

(b) a management proxy circular referred to in paragraph 156.05(1)(a) of that Act shall be in the form prescribed by subsection 32(8), paragraphs 35(a) to (f), (j), (k), (m), (o) to (s), (w) to (hh), (jj) and (kk) and section 42 of the *Canada Business Corporations Regulations*; and

(2) Item 6 of the table to subsection 1(5) of the Regulations is repealed.

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

Subsequent to the promulgation of the *Form of Proxy (Banks) Regulations*, on July 28, 1999, it was noted that references to subsections 35(h), 35(l) and 35(n) of the *Canadian Business Corporations Regulations*, dealing with the contents of management proxy circulars, were no longer appropriate given that those subsections had been repealed. As a result, the *Regulations Amending the Form of Proxy (Banks) Regulations* remove the above noted references.

These changes will not have a material impact on OSFI's resources or on its ability to supervise FRFIs.

^a S.C. 1997, c. 15, s. 10

^b S.C. 1999, c. 28, s. 64, c. 31, s. 16

^c S.C. 1991, c. 46

¹ SOR/99-331

Enregistrement
DORS/99-471 9 décembre 1999

LOI SUR LES BANQUES

Règlement correctif visant le Règlement sur les formulaires de sollicitation (banques)

C.P. 1999-2174 9 décembre 1999

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu des articles 156.04^a, 156.05^a et 668^b de la *Loi sur les banques*^c, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement correctif visant le Règlement sur les formulaires de sollicitation (banques)*, ci-après.

RÈGLEMENT CORRECTIF VISANT LE RÈGLEMENT SUR LES FORMULAIRES DE SOLLICITATION (BANQUES)

MODIFICATIONS

1. (1) L'alinéa 1(1)b) du Règlement sur les formulaires de sollicitation (banques)¹ est remplacé par ce qui suit :

b) la circulaire de sollicitation de procurations envoyée par la direction conformément à l'alinéa 156.05(1)a) de cette loi doit être en la forme prescrite pour la circulaire de procuration de la direction par le paragraphe 32(8), les alinéas 35a) à f), j), k), m), o) à s), w) à hh), jj) et kk) et l'article 42 du *Règlement sur les sociétés par actions de régime fédéral*;

(2) L'article 6 du tableau du paragraphe 1(5) du même règlement est abrogé.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

Description

À la suite de l'adoption du *Règlement sur les formulaires de sollicitation (banques)*, le 28 juillet 1999, il a été noté que les renvois aux alinéas 35h), l) et n) du *Règlement concernant les sociétés par actions de régime fédéral*, qui portent sur le contenu de la circulaire de sollicitation de la direction, ne s'appliquent plus en raison de l'abrogation de ces alinéas. Par conséquent, le *Règlement modifiant le Règlement sur les formulaires de sollicitation (banques)* ne renferme plus ces renvois.

Ces changements n'influenceront guère sur les ressources du BSIF ou sur sa capacité de surveiller les IFF.

^a L.C. 1997, ch. 15, art. 10

^b L.C. 1999, ch. 28, art. 64, ch. 31, art. 16

^c L.C. 1991, ch. 46

¹ DORS/99-331

The Miscellaneous Amendments Regulations were developed to streamline the regulatory process and to reduce costs.

Le Règlement modificatif a été élaboré pour rationaliser le processus de réglementation et pour réduire les coûts.

Contact

Mr. Charles P. Johnston
Legislation Officer
Legislation and Precedents Division
Office of the Superintendent of Financial Institutions
255 Albert Street
Ottawa, Ontario
K1A 0H2
Tel.: (613) 990-7472
FAX: (613) 998-6716

Personne-ressource

M. Charles P. Johnston
Agent de législation
Division de la législation et des précédents
Bureau du surintendant des institutions financières
255, rue Albert
Ottawa (Ontario)
K1A 0H2
Tél. : (613) 990-7472
TÉLÉCOPIEUR : (613) 998-6716

Registration
SOR/99-472 9 December, 1999

HAZARDOUS PRODUCTS ACT

Order Amending Schedule I to the Hazardous Products Act (Miscellaneous Program)

P.C. 1999-2175 9 December, 1999

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to section 6^a of the *Hazardous Products Act*, in order to eliminate uncertainty as to the numbering of certain products set out in Schedule I to that Act and being satisfied that these products are or are likely to be a danger to the health or safety of the public, hereby makes the annexed *Order Amending Schedule I to the Hazardous Products Act (Miscellaneous Program)*.

ORDER AMENDING SCHEDULE I TO THE HAZARDOUS PRODUCTS ACT (MISCELLANEOUS PROGRAM)

AMENDMENTS

1. Schedule I to the *Hazardous Products Act*¹ is amended by replacing the reference “(Sections 2, 4, 5, 6, 7, 8 and 11)” after the heading “SCHEDULE I” with the reference “(Sections 2, 6, 8 and 10)”.

2. The portion of item 4² of Part I of Schedule I to the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

4. Products made in whole or in part of textile fibres, other than products included in items 5 and 13 of this Part and items 14, 29, 30, 31.1 and 40 of Part II of this Schedule, that, when tested in accordance with method D 1230-61, the *Standard Method of Test for Flammability of Clothing Textiles*, a standard of the American Society for Testing and Materials, have a time of flame spread of

3. (1) The portion of item 28 of Part I of Schedule I to the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

28. Products that are composed of or contain actinolite, amosite, anthophyllite, chrysolite, crocidolite, cummingtonite, tremolite or any other type of asbestos and that are

(2) Paragraph 28(d) of Part I of Schedule I to the English version of the Act is replaced by the following:

(d) for use in simulating ashes or embers.

4. Item 29 of Part I of Schedule I of the Act is replaced by the following:

29. Candles that are designed in such a manner that, when lighted and subsequently extinguished by any means, they re-ignite spontaneously.

Enregistrement
DORS/99-472 9 décembre 1999

LOI SUR LES PRODUITS DANGEREUX

Décret correctif visant l'annexe I de la Loi sur les produits dangereux

C.P. 1999-2175 9 décembre 1999

Sur recommandation du ministre de la Santé et en vertu de l'article 6^a de la *Loi sur les produits dangereux*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil, d'une part, en vue de confirmer la numérotation de certains produits mentionnés à l'annexe I de cette loi et, d'autre part, du fait qu'elle est convaincue que ces produits présentent ou présenteront vraisemblablement un danger pour la santé ou la sécurité publiques, prend le *Décret correctif visant l'annexe I de la Loi sur les produits dangereux*, ci-après.

DÉCRET CORRECTIF VISANT L'ANNEXE I DE LA LOI SUR LES PRODUITS DANGEREUX

MODIFICATIONS

1. La mention (articles 2, 4, 5, 6, 7, 8 et 11) qui suit le titre « ANNEXE I » de la *Loi sur les produits dangereux*¹ est remplacée par « (articles 2, 6, 8 et 10) ».

2. Le passage de l'article 4² de la partie I de l'annexe I de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

4. Produits composés entièrement ou partiellement de fibres textiles, à l'exception des produits visés aux articles 5 et 13 de la présente partie et aux articles 14, 29, 30, 31.1 et 40 de la partie II de la présente annexe, qui, lorsqu'ils sont mis à l'essai conformément à la norme D1230-61 de l'American Society for Testing and Materials, intitulée *Standard Method of Test for Flammability of Clothing Textiles*, ont un temps de propagation de la flamme de :

3. (1) Le passage de l'article 28 de la partie I de l'annexe I de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

28. Produits qui sont composés, en tout ou en partie, d'actinolite, d'amosite, d'anthophyllite, de chrysolite, de crocidolite, de cummingtonite, de trémolite ou d'un autre genre d'amiantes et qui :

(2) L'alinéa 28d) de la partie I de l'annexe I de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(d) for use in simulating ashes or embers.

4. L'article 29 de la partie I de l'annexe I de la même loi est remplacé par ce qui suit :

29. Bougies conçues de telle sorte que, lorsqu'elles sont allumées puis éteintes de quelque façon que ce soit, elles se rallument automatiquement.

^a R.S., c. 24 (3rd Supp.), s. 1

¹ R.S., c. H-3

² SOR/87-442

^a L.R., ch. 24 (3^e suppl.), art. 1

¹ L.R., ch. H-3

² DORS/87-442

5. The portion of Part I³ of Schedule I to the Act after item 34 is replaced by the following:

35. Devices for use in motor vehicles for the purpose of restraining infants, which devices do not meet the requirements of Schedule 4 to the *Motor Vehicle Restraint Systems and Booster Cushions Safety Regulations*.

36. Any type of mechanism that

- (a) resembles or is intended to resemble a bomb;
- (b) is composed of a clock attached to or intended to be attached to an object that simulates an explosive, as defined in the *Explosives Act*; and
- (c) is advertised, sold or imported as a consumer product.

37. Products, other than products included in items 16 and 28 of this Part, that are packaged as consumer products and that are composed of

- (a) asbestos fibres, including actinolite, amosite, anthophyllite, chrysolite, crocidolite, cummingtonite and tremolite; or
- (b) fibrous erionite.

38. Products used in polishing, cleaning or plating metal that contain hydrocyanic acid or salts of hydrocyanic acid and are packaged as consumer products.

39. Lawn darts with elongated tips.

40. Asbestos products that are destined for application by spraying, other than products that are

- (a) included in items 16, 28 and 37 of this Part; or
- (b) a mixture of asbestos fibres and bituminous or resinous based binding materials where the fibres are encapsulated with the binder during spraying and the resulting materials are not friable after drying.

6. Paragraph 14(c) of Part II of Schedule I to the Act is replaced by the following:

- (c) eyes or a nose the greatest dimension of which is 32 mm (1 1/4 inches) or less;

7. Item 15 of Part II of Schedule I to the Act is replaced by the following:

15. Pull and push toys that have shaft-like handles that are 10 mm (3/8 inch) or less in diameter.

8. The portion of Part II⁴ of Schedule I to the Act after item 20.1 and before item 23 is replaced by the following:

22. (1) Science education sets that contain any chemical product for use in a chemical or pyrotechnic reaction or to preserve a biological specimen, where such products are packaged as consumer products.

(2) Chemical products packaged for restocking science education sets described in subitem (1).

9. Paragraph 40(a)⁵ of Part II of Schedule I to the English version of the Act is replaced by the following:

- (a) those designed for use in a hospital;

5. Le passage de la partie I³ de l'annexe I de la même loi suivant l'article 34 est remplacé par ce qui suit :

35. Dispositifs devant servir, dans les véhicules automobiles, à retenir les bébés et ne satisfaisant pas aux exigences de l'annexe 4 du *Règlement sur la sécurité des ensembles de retenue et des coussins d'appoint (véhicules automobiles)*.

36. Tout dispositif qui réunit les caractéristiques suivantes :

- a) il ressemble ou est destiné à ressembler à une bombe;
- b) il est composé d'un mécanisme d'horlogerie joint ou destiné à être joint à un objet qui, tout en ayant l'apparence d'un explosif au sens de la *Loi sur les explosifs*, n'en est qu'une imitation;
- c) il est vendu ou importé comme produit de consommation ou est représenté comme tel dans la publicité.

37. Produits, à l'exception de ceux visés aux articles 16 et 28 de la présente partie, qui sont emballés comme produits de consommation et sont composés en totalité :

- a) soit de fibres d'amiante, y compris l'actinolite, l'amosite, l'anthophyllite, la chrysolite, la crocidolite, la cummingtonite et la trémolite;
- b) soit d'erionite fibreuse.

38. Produits utilisés pour le polissage, le nettoyage ou le placage du métal qui contiennent de l'acide cyanhydrique ou des cyanures et qui sont emballés comme produits de consommation.

39. Fléchettes de pelouse à bout allongé.

40. Produits d'amiante à vaporiser, sauf :

- a) les produits visés aux articles 16, 28 et 37 de la présente partie;
- b) les produits composés d'un mélange de fibres d'amiante et de liants à base de bitume ou de résine, lorsque les fibres sont encapsulées dans un liant pendant la vaporisation et que les matériaux qui en résultent ne sont pas friables après le séchage.

6. L'alinéa 14(c) de la partie II de l'annexe I de la même loi est remplacé par ce qui suit :

- c) yeux ou nez dont la plus grande dimension est de 32 mm (1 1/4 pouce) ou moins;

7. L'article 15 de la partie II de l'annexe I de la même loi est remplacé par ce qui suit :

15. Jouets à tirer et à pousser qui ont des poignées en forme de tige d'un diamètre de 10 mm (3/8 pouce) ou moins.

8. Le passage de la partie II⁴ de l'annexe I de la même loi suivant l'article 20.1 et précédant l'article 23 est remplacé par ce qui suit :

22. (1) Nécessaires d'expérience scientifique contenant un produit chimique utilisé pour produire une réaction chimique ou pyrotechnique ou pour conserver un spécimen biologique, emballés comme produits de consommation.

(2) Produits chimiques emballés destinés à reconstituer le stock des nécessaires d'expérience scientifique visés au paragraphe (1).

9. L'alinéa 40(a)⁵ de la partie II de l'annexe I de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

- (a) those designed for use in a hospital;

³ SOR/88-261; SOR/88-558; SOR/90-219; SOR/89-324; SOR/89-441

⁴ SOR/98-175; SOR/88-558

⁵ SOR/87-444

³ DORS/88-261; DORS/88-558; DORS/90-219; DORS/89-324; DORS/89-441

⁴ DORS/98-175; DORS/88-558

⁵ DORS/87-444

10. Items 44⁶ and 45⁷ of Part II of Schedule I to the Act are replaced by the following:

44. Products, other than products included in items 16, 28, 37 and 40 of Part I, that are composed of or contain crocidolite asbestos fibres.

45. Any device for use in a motor vehicle for the purpose of seating a child in an elevated position on a vehicle seat in order to adapt the adult seat belt assembly of the motor vehicle to the child.

COMING INTO FORCE

11. This Order comes into force on the day on which it is registered.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Order nor the Regulations.)

Description

These Orders consolidate Schedule I to the *Hazardous Products Act* ("the Act") and revise certain Regulations made under the Act.

Since December 31, 1984, the last time Schedule I to the Act was consolidated in the Revised Statutes of Canada, 1985, c. H-3, Schedule I has been amended 21 times. The amendments in these Orders consist of corrections to the numbering and the text of certain Schedule I items and to other inconsistencies inadvertently introduced into certain Regulations between December 31, 1984 and the present. These inconsistencies are corrected by the revision of the titles of certain Regulations.

These corrections are non-substantive and are required to maintain accuracy and consistency of Schedule I to the Act and certain Regulations made under the Act. The Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations has requested that these non-substantive corrections be made so that the Schedule I to the Act is accurate and consistent.

There is no anticipated impact on any industry or the operations of the Health Protection Branch. These amendments correct the present Schedule I and certain Regulations but do not modify their intent.

Consultation respecting these amendments is not necessary. These amendments are anticipated as integral to the regulatory process and are a result of inadvertent inaccuracies in the Regulations. These amendments do not alter existing compliance mechanisms under the provisions of the Act.

⁶ SOR/89-442
⁷ SOR/89-447

10. Les articles 44⁶ et 45⁷ de la partie II de l'annexe I de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

44. Produits composés en tout ou en partie de fibres d'amiante crocidolite, sauf ceux visés aux articles 16, 28, 37 et 40 de la partie I.

45. Dispositifs utilisés dans les véhicules automobiles pour asseoir un enfant dans une position surélevée et permettre que l'une des ceintures de sécurité pour adultes du véhicule soit adaptée à l'enfant.

ENTRÉE EN VIGUEUR

11. Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du décret ni du règlement.)

Description

Ces décrets consolident l'annexe I de la *Loi sur les produits dangereux* (« la Loi ») et révisent certains règlements pris en vertu de la Loi.

Depuis la dernière consolidation de l'annexe I de la Loi par la Loi sur les Lois révisées du Canada (1985), ch. H-3, soit le 31 décembre 1984, il y a eu 21 modifications à l'annexe I. Les modifications de ces décrets consistent en des corrections aux numéros et aux textes de certains articles de l'annexe I ainsi qu'à d'autres inconsistances introduites par inadvertance dans l'annexe I lors des modifications de certains règlements depuis le 31 décembre 1984 jusqu'à présent. Afin de corriger les inconsistances, on a révisé le titre de certains règlements.

Il ne s'agit pas de corrections significatives; elles ne sont requises que pour assurer l'exactitude et l'uniformité de l'annexe I de la Loi et certains règlements pris en vertu de la Loi. Le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation a demandé que les corrections soient faites afin que l'annexe de la Loi soit exacte et uniforme.

Il n'y a aucune répercussion prévisible sur les industries ou les activités de la Direction générale de la protection de la santé. Ces modifications corrigent l'annexe I actuelle et certains règlements mais n'en modifie pas leur intention.

Il n'est pas nécessaire de prévoir des consultations au sujet de ces modifications. Elles sont prévues à titre de partie intégrante du processus de réglementation et tiennent à des imprécisions introduites par inadvertance dans l'annexe I de la Loi. Ces modifications ne changent pas les mécanismes d'exécution existants prévus en vertu des dispositions de la Loi.

⁶ DORS/89-442
⁷ DORS/89-447

Contact

Mr. Ben Tom
Project Officer
Product Safety Bureau
Environmental Health Directorate
Health Protection Branch
Department of Health
Jeanne Mance Building
Tunney's Pasture
Address Locator: 1912A
Ottawa, Ontario
K1A 0K9
Tel.: (613) 954-0721
FAX: (613) 952-1994
E-mail: Ben_Tom@hc-sc.gc.ca

Personne-ressource

M. Ben Tom
Agent de projets
Bureau de la sécurité des produits
Direction de l'hygiène du milieu
Direction générale de la protection de la santé
Ministère de la santé
Immeuble Jeanne Mance
Pré Tunney
Indice de l'adresse : 1912A
Ottawa (Ontario)
K1A 0K9
Tél. : (613) 954-0721
TÉLÉCOPIEUR : (613) 952-1994
Courriel : Ben_Tom@hc-sc.gc.ca

Registration
SOR/99-473 9 December, 1999

HAZARDOUS PRODUCTS ACT

Regulations Amending Certain Regulations Made under the Hazardous Products Act (Miscellaneous Program)

P.C. 1999-2176 9 December, 1999

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to paragraph 5(a)^a of the *Hazardous Products Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending Certain Regulations Made under the Hazardous Products Act (Miscellaneous Program)*.

**REGULATIONS AMENDING CERTAIN
REGULATIONS MADE UNDER THE HAZARDOUS
PRODUCTS ACT (MISCELLANEOUS PROGRAM)**

SAFETY GLASS REGULATIONS

1. The long title of the *Safety Glass Regulations*¹ is replaced by the following:

REGULATIONS DEFINING "SAFETY GLASS" FOR THE PURPOSE OF ITEM 17 OF PART I OF SCHEDULE I TO THE HAZARDOUS PRODUCTS ACT

2. The portion of section 3 of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

3. For the purpose of item 17 of Part I of Schedule I to the Act, safety glass is

HAZARDOUS PRODUCTS (CHILD RESTRAINT SYSTEMS) REGULATIONS

3. Section 3² of the *Hazardous Products (Child Restraint Systems) Regulations*³ is replaced by the following:

3. A product may be advertised, sold or imported only if it meets the requirements set out in Schedule 3 to the *Motor Vehicle Restraint Systems and Booster Cushions Safety Regulations*.

HAZARDOUS PRODUCTS (BOOSTER CUSHIONS) REGULATIONS

4. Section 3 of the *Hazardous Products (Booster Cushions) Regulations*⁴ is replaced by the following:

3. A booster cushion may be advertised, sold or imported only if it meets the specifications set out in Schedule 5 to the *Motor Vehicle Restraint Systems and Booster Cushions Safety Regulations*.

Enregistrement
DORS/99-473 9 décembre 1999

LOI SUR LES PRODUITS DANGEREUX

Règlement correctif visant certains règlements pris en vertu de la Loi sur les produits dangereux

C.P. 1999-2176 9 décembre 1999

Sur recommandation du ministre de la Santé et en vertu de l'alinéa 5a)^a de la *Loi sur les produits dangereux*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement correctif visant certains règlements pris en vertu de la Loi sur les produits dangereux*, ci-après.

**RÈGLEMENT CORRECTIF VISANT
CERTAINS RÈGLEMENTS PRIS EN VERTU DE
LA LOI SUR LES PRODUITS DANGEREUX**

RÈGLEMENT SUR LE VERRE DE SÉCURITÉ

1. Le titre intégral du *Règlement sur le verre de sécurité*¹ est remplacé par ce qui suit :

RÈGLEMENT DÉFINISSANT « VERRE DE SÉCURITÉ » POUR L'APPLICATION DE L'ARTICLE 17 DE LA PARTIE I DE L'ANNEXE I DE LA LOI SUR LES PRODUITS DANGEREUX

2. Le passage de l'article 3 du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

3. Pour l'application de l'article 17 de la partie I de l'annexe I de la Loi, est considéré comme du verre de sécurité :

RÈGLEMENT SUR LES PRODUITS DANGEREUX
(ENSEMBLE DE RETENUE D'ENFANT)

3. L'article 3² du *Règlement sur les produits dangereux (ensembles de retenue d'enfant)*³ est remplacé par ce qui suit :

3. Seuls les produits conformes à l'annexe 3 du *Règlement sur la sécurité des ensembles de retenue et des coussins d'appoint (véhicules automobiles)* peuvent être vendus ou importés, ou faire l'objet d'une publicité.

RÈGLEMENT SUR LES PRODUITS DANGEREUX (COUSSINS D'APPOINT)

4. L'article 3 du *Règlement sur les produits dangereux (coussins d'appoint)*⁴ est remplacé par ce qui suit :

3. Seuls les coussins d'appoint conformes à l'annexe 5 du *Règlement sur la sécurité des ensembles de retenue et des coussins d'appoint (véhicules automobiles)* peuvent être vendus ou importés, ou faire l'objet d'une publicité.

^a R.S., c. 24 (3rd Supp.), s. 1

¹ C.R.C., c. 933

² SOR/91-352

³ SOR/88-151

⁴ SOR/89-446

^a L.R., ch. 24 (3^e suppl.), art. 1

¹ C.R.C., ch. 933

² DORS/91-352

³ DORS/88-151

⁴ DORS/89-446

COMING INTO FORCE

5. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 2709, following SOR/99-472.

ENTRÉE EN VIGUEUR

5. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

N.B. Le résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 2709, suite au DORS/99-472.

Registration
SOR/99-474 9 December, 1999

COASTAL FISHERIES PROTECTION ACT

Regulations Amending the Coastal Fisheries Protection Regulations

P.C. 1999-2191 9 December, 1999

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Fisheries and Oceans, pursuant to section 6^a of the *Coastal Fisheries Protection Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Coastal Fisheries Protection Regulations*.

REGULATIONS AMENDING THE COASTAL FISHERIES PROTECTION REGULATIONS

AMENDMENTS

1. (1) Subsection 5(1.5) of the *Coastal Fisheries Protection Regulations*¹ is amended by deleting the word “and” at the end of paragraph (b) and by adding the following after paragraph (c):

(d) to purchase or obtain bait, outfits or supplies at a Canadian port; and

(e) to effect repairs at a Canadian port.

(2) Subsection 5(1.6)² of the Regulations is repealed.

2. Paragraph 7(f.1)² of the Regulations is repealed.

COMING INTO FORCE

3. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

This amendment to the *Coastal Fisheries Protection Regulations* (CFPR) will allow all United States fishing vessels to enter Canadian ports for the purposes of effecting ship repairs and obtaining supplies. Currently, only those ships not engaged in fishing for Pacific salmon and hake are given access. These vessels should not be carrying fish unless provided for under the exemptions in the Regulations.

The CFPR grant port access to vessels from countries that cooperate with Canada on fisheries conservation. Countries that do not cooperate are not listed in the CFPR as eligible to obtain licences to enter Canadian ports for ship repairs or any other port privileges.

^a S.C. 1999, c. 19, s. 3

¹ C.R.C., c. 413

² SOR/98-410

Enregistrement
DORS/99-474 9 décembre 1999

LOI SUR LA PROTECTION DES PÊCHES CÔTIÈRES

Règlement modifiant le Règlement sur la protection des pêcheries côtières

C.P. 1999-2191 9 décembre 1999

Sur recommandation du ministre des Pêches et des Océans et en vertu de l'article 6^a de la *Loi sur la protection des pêches côtières*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur la protection des pêcheries côtières*, ci-après.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA PROTECTION DES PÊCHERIES CÔTIÈRES

MODIFICATION

1. (1) Le paragraphe 5(1.5) du *Règlement sur la protection des pêcheries côtières*¹ est modifié par adjonction, après l'alinéa c), de ce qui suit :

d) acheter ou obtenir de la boîte, des fournitures ou des agrès dans un port canadien;

e) effectuer des réparations dans un port canadien

(2) Le paragraphe 5(1.6)² du même règlement est abrogé.

2. L'alinéa 7f.1)² du même règlement est abrogé.

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

Description

En vertu de la présente modification au *Règlement sur la protection des pêcheries côtières* (RPPC), tous les bateaux de pêche des États-Unis pourront entrer dans les ports canadiens pour y subir des réparations et pour s'y ravitailler. À l'heure actuelle, ce privilège n'est accordé qu'aux bateaux qui ne pêchent pas le saumon ou le merlu du Pacifique. Les bateaux ne devront pas transporter de poisson à moins que le règlement ne les y autorise.

Le RPPC accorde aux bateaux des pays qui appuient les efforts de conservation des pêches du Canada la permission d'entrer dans les ports du Canada. Les pays qui agissent au mépris de la conservation ne font pas partie des pays dont la liste figure dans le RPPC et qui peuvent se procurer un permis pour entrer dans un port canadien afin d'y subir des réparations ou obtenir tout autre privilège concernant l'accès à un port canadien.

^a L.C. 1999, ch. 19, art. 3

¹ C.R.C., ch. 413

² DORS/98-410

The United States has not been listed in the CFPR as an eligible country. This was originally due to its overfishing of straddling stocks off the Grand Banks of Newfoundland in the 1980s and early 1990s. Subsequently, the Pacific salmon dispute became prominent. While both these conflicts have been resolved, there remain continuing fisheries disputes with the U.S. on Canada's west coast. These involve the failure of the U.S. to agree with Canada on fair catch limits for the transboundary Pacific hake stock and for Yukon River salmon.

Given the business and geographic inter-linkages between the Canadian and American fishing industries, Canada's enforcement of the CFPR has at times been costly to various domestic interests. Accordingly, exceptions have been made over the years to allow U.S. fishing vessels to deliver salmon and herring to Canadian processing plants on the west coast and herring and menhaden on the east coast to accommodate the historic inter- corporate trade upon which Canadian industry is dependent. In addition, the CFPR contain exceptions under the Canada-U.S. Pacific Albacore Tuna Treaty and the Canada-U.S. Pacific Halibut Port Privileges Convention which obligate both countries to provide reciprocal landing and transshipment rights. Finally, in 1998, a further exception was granted to allow U.S. fishing vessels, other than those engaged in fishing for Pacific salmon and hake, to enter Canadian ports for effecting ship repairs and obtaining supplies at the urgent request of B.C. shipyards which were facing large production losses.

The conclusion in June of long-term Pacific salmon fishing arrangements with the U.S. represents a major improvement in Canada-U.S. fisheries relations. This amendment would build on the goodwill established as a result of these arrangements.

Alternatives

A regulatory amendment is the only means to allow all U.S. fishing vessels to enter Canadian ports for ship repairs. Absent such amendment, B.C. shipyards would lose considerable business generated by the growing interest of American salmon vessel owners in particular in taking advantage of favourable exchange rates to repair their vessels in Canada.

Benefits and Costs

There would be demonstrable economic gains in eliminating the remaining restrictions on U.S. fishing vessels entering Canadian ports to effect ship repairs or obtain supplies. The volume of business generated by American vessels could make the difference in keeping some of the marginal yards operating which, if forced to close, would significantly hurt local economies as well as Canadian fishermen themselves if they had to obtain vessel repairs elsewhere. Figures projected by the ship repair industry indicate that there would be up to \$12 million annually in additional industry production. There would also be many indirect social and socio-economic benefits such as increased employment derived from supply industries and shipyards enabling families to come off welfare assistance.

Les États-Unis n'ont pas été inclus dans la liste de pays du RPPC. Cette décision a d'abord été prise à cause de la surpêche pratiquée par les bateaux américains sur les stocks chevauchants au large des Grands Bancs de Terre-Neuve pendant les années 1980 et au début des années 1990. Le conflit sur le saumon du Pacifique a ensuite éclaté. Même si ces deux dossiers ont été réglés, nous continuons d'avoir des différends avec les États-Unis sur la côte Ouest. Nous ne parvenons pas à nous entendre sur des limites de prises équitables pour le stock transfrontalier de merlu du Pacifique et pour le saumon du fleuve Yukon.

Vu les liens commerciaux et géographiques qui existent entre les industries canadienne et américaine de la pêche, l'application du RPPC par le Canada a parfois nui à certains intérêts nationaux. Des exceptions ont donc été faites au fil des ans pour permettre à des bateaux de pêche des États-Unis de livrer du saumon et du hareng à des usines de transformation canadiennes sur la côte Ouest et du hareng et de l'aloise sur la côte Est afin de tenir compte des liens commerciaux historiques qui existent entre les deux pays et dont dépend l'industrie canadienne. En plus, le RPPC contient des exceptions en vertu du Traité Canada-États-Unis sur le germon du Pacifique et de la Convention Canada-États-Unis sur les privilèges d'accès consentis aux bateaux de pêche de flétan du Pacifique, lesquelles obligent les deux pays à s'accorder des droits réciproques de débarquement et de transbordement. Finalement, en 1998, une nouvelle exception a été faite pour permettre à des bateaux de pêche américains ne pêchant pas le saumon ou le merlu du Pacifique d'entrer dans un port canadien pour y subir des réparations et pour s'y ravitailler, à la demande expresse des chantiers navals de la Colombie-Britannique, qui faisaient face à des pertes importantes.

La signature, en juin dernier, d'accords de pêche à long terme sur le saumon du Pacifique avec les États-Unis a eu un effet déterminant sur les relations qu'entretiennent les deux pays en matière de pêche. La présente modification s'appuie sur la bonne volonté qui s'est manifestée à la suite de ces accords.

Solutions envisagées

Ce n'est qu'en modifiant le règlement que l'on peut permettre à tous les bateaux de pêche américains d'entrer dans les ports canadiens pour y subir des réparations. Si cette modification n'est pas adoptée, les chantiers navals risquent de perdre des revenus importants; les propriétaires de bateaux américains de pêche du saumon pourraient en effet être tentés de profiter des taux de change favorables pour faire réparer leurs bateaux au Canada.

Avantages et coûts

L'élimination des restrictions qui s'appliquent aux bateaux de pêche américains qui entrent dans les ports canadiens pour y subir des réparations ou pour s'y ravitailler aura des effets positifs majeurs sur le plan économique. L'activité économique générée par les bateaux américains pourrait permettre de garder ouverts certains chantiers navals qui sont dans une situation précaire; la fermeture de ces chantiers aurait un impact considérable sur certaines économies locales ainsi que sur les pêcheurs canadiens eux-mêmes lorsqu'ils auraient à faire réparer leurs bateaux à l'extérieur du pays. Les estimations fournies par l'industrie de la réparation des navires montrent que cette mesure pourrait lui rapporter jusqu'à 12 millions de dollars par année. La modification se traduirait également par de nombreux avantages socio-économiques indirects, notamment au niveau des emplois dans les industries connexes et les chantiers navals, ce qui aiderait des familles à s'affranchir de l'aide sociale.

Consultation

Stakeholder consultations with the fishing industry of British Columbia and the Province of British Columbia were held on this matter in Vancouver in early September, 1999. Most participants agreed that B.C. shipyards should not be held hostage to fish disputes and that unconditional access for making ship repairs or obtaining supplies should be allowed for U.S. fishing vessels. There was also unanimous support to allow U.S. vessels port access for ship repairs on the east coast.

The concerns expressed on the west coast from some individual hake fishermen were that Canada's leverage in resolving the Pacific hake conservation dispute with the U.S. would be diminished by opening up ports for ship repairs. However, any leverage lost would be insignificant compared to the amount of economic gains to such B.C. communities as Victoria benefiting from increased ship repair business.

Compliance and Enforcement

The additional U.S. salmon and hake fishing vessels entering Canadian ports for ship repairs would be required to stow all gear while in Canadian waters and not have any fish on board. DFO enforcement authorities would be able to verify such compliance under existing procedures.

Contact

A.J. Sarna
Pacific Affairs Division
International Affairs Directorate
Department of Fisheries and Oceans
200 Kent Street
Ottawa, Ontario
K1A 0E6
Tel.: (613) 993-1897
FAX: (613) 993-5995
E-mail: sarnaa@dfo-mpo.gc.ca

Consultations

Des consultations ont été menées auprès de l'industrie de la pêche de la Colombie-Britannique et du gouvernement provincial à Vancouver, au début du mois de septembre 1999. La plupart des participants ont reconnu que les chantiers de la Colombie-Britannique ne devraient pas faire les frais des différends qui existent en matière de pêche et que tous les bateaux de pêche américains devraient pouvoir entrer dans les ports canadiens pour y subir des réparations ou pour s'y ravitailler. Tous les participants se sont par ailleurs dits d'accord pour que les bateaux américains aient également accès aux ports de la côte Est.

Certains pêcheurs de merlu de la côte Ouest ont dit craindre que le Canada n'affaiblisse sa position dans le différend sur la conservation du merlu du Pacifique qui l'oppose aux États-Unis en permettant aux bateaux américains d'entrer dans les ports canadiens pour y subir des réparations. Cet argument ne fait pas le poids lorsque l'on songe aux gains économiques considérables que réaliseraient certaines collectivités, dont Victoria, à la suite de l'augmentation de l'activité dans les chantiers navals.

Respect et exécution

Les bateaux américains de pêche du saumon et du merlu qui entreront dans des ports canadiens pour y subir des réparations devront ranger tous leurs engins pendant qu'ils seront dans les eaux canadiennes et ne devront pas transporter de poisson. Le personnel du MPO chargé de l'application des règlements devra pouvoir s'assurer que ces règles sont respectées en vertu des procédures actuelles.

Personne-ressource

A.J. Sarna
Division des affaires du Pacifique
Direction générale des affaires internationales
Ministère des Pêches et des Océans
200, rue Kent
Ottawa (Ontario)
K1A 0E6
Tél. : (613) 993-1897
TÉLÉCOPIEUR : (613) 993-5995
Courriel : sarnaa@dfo-mpo.gc.ca

Registration
SOR/99-475 9 December, 1999

Enregistrement
DORS/99-475 9 décembre 1999

CUSTOMS TARIFF

TARIF DES DOUANES

**Technical Amendments Order (Customs Tariff)
1999-3**

**Arrêté de modifications techniques (Tarif des
douanes), 1999-3**

Whereas the Minister of Finance considers it necessary to amend the schedule to the *Customs Tariff*^a as a consequence of the enactment of that Act;

Attendu que le ministre des Finances estime nécessaire de modifier l'annexe du *Tarif des douanes*^a par suite de l'édiction de cette loi,

Therefore, the Minister of Finance, pursuant to section 138 of the *Customs Tariff*^a, hereby makes the annexed *Technical Amendments Order (Customs Tariff) 1999-3*.

À ces causes, en vertu de l'article 138 du *Tarif des douanes*^a, le ministre des Finances prend l'*Arrêté de modifications techniques (Tarif des douanes), 1999-3*, ci-après.

Ottawa, December 7, 1999

Ottawa, le 7 décembre 1999

Paul Martin
Minister of Finance

Le ministre des Finances,
Paul Martin

**TECHNICAL AMENDMENTS ORDER
(CUSTOMS TARIFF) 1999-3**

**ARRÊTÉ DE MODIFICATIONS TECHNIQUES
(TARIF DES DOUANES), 1999-3**

AMENDMENTS

MODIFICATIONS

1. **Tariff item No. 8209.00.91 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the *Customs Tariff*¹ is repealed.**

1. **Le n° tarifaire 8209.00.91 de la liste des dispositions tarifaires de l'annexe du *Tarif des douanes*¹ est abrogé.**

2. **The List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended as set out in Part 1 of the schedule to this Order.**

2. **La liste des dispositions tarifaires de l'annexe de la même loi est modifiée conformément à la partie 1 de l'annexe du présent arrêté.**

3. **The List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended as set out in Part 2 of the schedule to this Order.**

3. **La liste des dispositions tarifaires de l'annexe de la même loi est modifiée conformément à la partie 2 de l'annexe du présent arrêté.**

4. **The List of Tariff Provisions set out in the schedule to the French version of the Act is amended as set out in Part 3 of the schedule to this Order.**

4. **La liste des dispositions tarifaires de l'annexe de la version française de la même loi est modifiée conformément à la partie 3 de l'annexe du présent arrêté.**

5. **The List of Tariff Provisions set out in the schedule to the English version of the Act is amended as set out in Part 4 of the schedule to this Order.**

5. **La liste des dispositions tarifaires de l'annexe de la version anglaise de la même loi est modifiée conformément à la partie 4 de l'annexe du présent arrêté.**

6. **The List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended by adding, in numerical order, the tariff provisions set out in Part 5 of the schedule to this Order.**

6. **La liste des dispositions tarifaires de l'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, des dispositions tarifaires figurant à la partie 5 de l'annexe du présent arrêté.**

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

7. (1) **Subject to subsection (2), this Order is deemed to have come into force on January 1, 1998.**

7. (1) **Sous réserve du paragraphe (2), le présent arrêté est réputé être entré en vigueur le 1^{er} janvier 1998.**

(2) **Section 3 comes into force on the day on which it is registered.**

(2) **L'article 3 entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

^a S.C. 1997, c. 36

¹ S.C. 1997, c. 36

^a L.C. 1997, ch. 36

¹ L.C. 1997, ch. 36

SCHEDULE

ANNEXE

PART 1
(Section 2)PARTIE 1
(article 2)AMENDMENTS TO THE LIST OF
TARIFF PROVISIONSMODIFICATION DE LA LISTE DES
DISPOSITIONS TARIFAIRES

1. **Tariff item No. 0601.10.29 is amended by replacing, in the column “Most-Favoured-Nation Tariff / Final Rate”, the reference to “7.5% (A)” with a reference to “6.4% (B)”.**

1. **Dans la colonne « Tarif de la nation la plus favorisée / Taux final » du n° tarifaire 0601.10.29, « 7,5 % (A) » est remplacé par « 6,4 % (B) ».**

2. **Supplementary Note 2 (b) to Chapter 7 is amended by replacing the reference to “0706.10.21 or 0706.10.22” with a reference to “0706.10.20”.**

2. **Dans la Note supplémentaire 2 b) du Chapitre 7, « 0706.10.21 ou 0706.10.22 » est remplacé par « 0706.10.20 ».**

3. **Supplementary Note 2 (c) to Chapter 7 is amended by replacing the reference to “0706.10.30” with a reference to “0706.10.31, 0706.10.32”.**

3. **Dans la Note supplémentaire 2 c) du Chapitre 7, « 0706.10.30 » est remplacé par « 0706.10.31, 0706.10.32 ».**

4. **The Description of Goods of tariff item No. 0712.90.10 is replaced by the following:**

4. **La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 0712.90.10 est remplacée par ce qui suit :**

---Dehydrated vegetables, including garlic but excluding potato powder, for use in the manufacture of food products;
Sweet corn seed;
Tarragon, sweet marjoram and savory

---Légumes déshydratés, y compris les aulx (ails) mais à l'exclusion des pommes de terre en poudre, devant servir à la fabrication de produits alimentaires;
Graines de maïs doux;
Estragon, marjolaine cultivée et sarriette

5. **Supplementary Note 4 (b) to Chapter 8 is amended by replacing the reference to “0806.10.10” with a reference to “0806.10.11, 0806.10.19”.**

5. **Dans la Note supplémentaire 4 b) du Chapitre 8, « 0806.10.10 » est remplacé par « 0806.10.11, 0806.10.19 ».**

6. **The Description of Goods of tariff item No. 1602.20.10 is amended by replacing the reference to “Patés” with a reference to “Pâtés”.**

6. **Dans la Dénomination des marchandises du n° tarifaire 1602.20.10, « Patés » est remplacé par « Pâtés ».**

7. **Tariff item No. 1901.90.20 is amended by replacing, in the column “Most-Favoured-Nation Tariff / Final Rate”, the reference to “5.5% (A)” with a reference to “4.8% (B)”.**

7. **Dans la colonne « Tarif de la nation la plus favorisée / Taux final » du n° tarifaire 1901.90.20, « 5,5 % (A) » est remplacé par « 4,8 % (B) ».**

8. **The Description of Goods of tariff item No. 3824.90.10 is amended by adding, in alphabetical order, a reference to “Cattle implants containing as active ingredients, one or more of estradiol, estradiol benzoate, progesterone, testosterone, testosterone propionate, trenbolone acetate or zeranol;”.**

8. **La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 3824.90.10 est modifiée par adjonction de « Implants pour le bétail ayant comme composant actif une ou plusieurs de estradiol, benzoate d'estradiol, progestérone, testostérone, propionate de testostérone, acétate de trenbolone ou zéranol; » comme une disposition distincte après la disposition qui commence par « Mélanges de tall oil ».**

9. **The Description of Goods of tariff item No. 8207.50.10 is replaced by the following:**

9. **La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 8207.50.10 est remplacée par ce qui suit :**

---Auger type bits;
Brad point bits;
Countersink bits;
Diamond tip bits;
Drill bit sets other than step drill sets or sets containing step drill bits;
Forstner bits;
Glass drilling bits;
High speed jobber bits of a length not exceeding 155 mm;
Hole saw bits;
Masonry bits;
Oil fed bits;
Railway track drill bits (cobalt treated);

---Fleurets de type à vis;
Fleurets à pointe de vitrier;
Fraises coniques;
Fleurets à pointe en diamant;
Ensembles d'outils de forage, à l'exception des ensembles de forets étagés et des ensembles contenant des forets étagés;
Forets Forstner;
Fleurets pour perçage du verre;
Forets série courte à haute vitesse, d'une longueur n'excédant pas 155 mm;
Mèches pour scie trépan;
Fleurets pour maçonnerie;
Fleurets alimentés en huile;

Saw tooth bits;
Solid carbide bits;
Spade type bits

10. The Description of Goods of tariff item No. 8413.70.10 is amended by adding, in alphabetical order, a reference to “Of a power not exceeding 250 kW, for pulp manufacturing;”.

11. The Description of Goods of tariff item No. 8418.61.91 is amended by replacing the reference to “Refrigeration condensing units;” with a reference to “Refrigeration condensing units of a power exceeding 510 W;”.

12. The Description of Goods of tariff item No. 8437.80.10 is amended by striking out the reference to “Roller mills or flaking mills;”.

13. The Description of Goods of tariff item No. 8465.99.10 is replaced by the following:

---The following, excluding bench top portable wood turning lathes having a maximum turning capacity diameter over the bed not exceeding 306 mm:

Crozing or champhering machines;
Debarkers;
Debarker/chipper systems;
Delimbers;
Delimiting attachments;
End squeezes;
Fly-knife cutters or rotary knife cutters for plastics, adjustable in increments of 2.5 mm, start-stop cycle not exceeding 400 cuts per minute or continuous cycle not exceeding 4,000 cuts per minute;
Grinders for scrap rubber/reclaimers;
Hog fuel making machines;
Lay-up lines, pre-presses, presses for wood;
Log chippers;
Log decks;
Log flakers, waferizers or ring flakers;
Log turners or positioners;
Patching machines for plywood or veneer;
Planer infeed tables;
Roller die cutting/trimming machines for plastics;
Roller haul-offs for vinyl extrusions;
Round-up lathes, which round logs prior to being transferred to veneer lines;
Shredders for reprocessing scrap plastic material;
Slotting devices for plastic corrugated tubing, pipe or tile;
Squeeze-off tools for plastic pipe;
Stationary wood post and pole peelers capable of maximum length capacity not exceeding 23 m;
Waferizers (flakers) for wafer board industry;
Waste veneer chippers;
Waste wood chippers;
Wheel type stave jointers;
Wood chipping edgers or canters;
Wood clipping chipping machines;

Fleurets pour rails de voies ferrées (traités au cobalt);
Couronnes dentées;
Fleurets à carbure plein;
Fleurets de type à pelle

10. La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 8413.70.10 est modifiée par adjonction de « D’une puissance n’excédant pas 250 kW, pour la fabrication de pâte de bois; » comme une disposition distincte après la disposition qui commence par « Multicellulaires, à aspiration simple, ».

11. Dans la Dénomination des marchandises du n° tarifaire 8418.61.91, « Condenseurs de réfrigération; » est remplacé par « Condenseurs de réfrigération d’une puissance excédant 510 W; ».

12. Dans la Dénomination des marchandises du n° tarifaire 8437.80.10, « Moulins à cylindres ou moulins à écailler; » est supprimé.

13. La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 8465.99.10 est remplacée par ce qui suit :

---Les produits suivants, à l’exclusion des tours d’établi à bois portatifs, d’un diamètre de tournage n’excédant pas 306 mm au-dessus du banc :

Machines à jabler ou à chanfreiner;
Écorceuses;
Écorceuses-déchiqueteuses;
Ébrancheuses;
Têtes ébrancheuses;
Presses en bout;
Couteaux rotatifs ou fraises rotatives pour plastiques, ajustables à une progression de 2,5 mm, à cycle intermittent (n’excédant pas 400 coupes/min) ou à cycle continu (n’excédant pas 4.000 coupes/min);
Broyeurs de rebuts de caoutchouc;
Machines à fabriquer des copeaux à brûler;
Assembleuses de plis prépressés, pressés, à bois;
Dédosseuses de grumes;
Planchers à grumes;
Défibriers-rapeurs de copeaux de bois;
Appareils tourneur ou positionneur de billes;
Machines à rapiécer pour le contre-plaqué ou le placage;
Tables d’aménagement pour raboteuse;
Découpeuses et rogneuses à rouleaux pour plastiques;
Dispositifs de tirage à rouleaux pour l’extrusion du vinyle;
Tours pour entaille de direction, rassemblant les billes avant le transfert aux circuits de déroulage;
Déchiqueteuses pour la récupération des rebuts de plastique;
Appareils à pratiquer les fentes pour tubes, tuyaux et tuyaux ondulés en matières plastiques;
Outils à compression pour tuyaux en matières plastiques;
Écorceurs fixes de poteaux de bois ayant une capacité maximale de longueur n’excédant pas 23 m;
Fragmenteuses pour l’industrie du panneau aggloméré;
Déchiqueteuses de déchets de placage;
Déchiqueteuses de déchets de bois;
Appareils à roue pour jointement des douves;
Déligneuses ou équarisseuses de déchetage du bois;

Wood or log stranders;
 Wood scrap grinders;
 Wood shaping machines, single spindle, not exceeding 125 mm spindle travel (stroke) or with electric motor of a power not exceeding 5.6 kW;
 Wood turning lathes, non-automatic;
 Wood waste shredders and pulverizers

14. The Description of Goods of tariff item No. 8479.82.10 is amended by striking out the references to “Paint agitators;” and “Paint shakers of a capacity less than 22.7 litres;”.

15. The Description of Goods of tariff item No. 8479.89.91 is amended by replacing the reference to “Vacuum coating machines;” with a reference to “Vacuum coating machines, other than machines employed in the ophthalmic optics industry;”.

16. The Description of Goods of tariff item No. 9029.90.10 is amended by replacing the reference to “Of speed indicators and tachometers;” with a reference to “Of speed indicators and tachometers, excluding those for motor vehicles;”.

17. The Description of Goods of tariff item No. 9032.10.10 is replaced by the following:

---For use with machinery or equipment

18. The Description of Goods of tariff item No. 9993.00.00 is amended

(a) by replacing the portion preceding paragraph (b) with the following:

Goods, not including conveyances, containers or baggage of tariff item No. 9801.10.00 or 9801.20.00, or of Chapter 89 (except when imported for the purpose of repair, overhaul, alteration, adjustment, storage, display at an exhibition of similar manufacturers, racing, testing, certification by an accredited organization, or to be employed in the production of films or commercials, or in response to an emergency or emergency response training exercise, or for in-transit movement through Canada, or as a commercial sample, or when imported by non-resident teams or athletes, or their support personnel, for their use in professional or organized amateur sports activities, or when imported by non-residents for their use in providing live entertainment such as aquatic displays), when imported on a temporary basis, on condition that

(a) the goods are not sold or further manufactured or processed in Canada;

(a.1) the goods are not leased except where imported for use

(i) in an emergency or emergency response training exercise,

(ii) on loan pending delivery of new machinery or equipment on order, or

(iii) as temporary replacements for machines or other equipment previously accounted for and undergoing repairs;

Machines à massicotage du bois;
 Machines à façonner le bois ou les billes;
 Déchiqueteuses de déchets ligneux;
 Machines à fraiser le bois sur une face, monobroche, n'excédant pas 125 mm ou ayant un moteur électrique d'une puissance n'excédant pas 5,6 kW;
 Tours à dresser le bois, non automatiques;
 Déchiqueteuses et pulvérisateurs de déchets de bois (broyeurs)

14. Dans la Dénomination des marchandises du n° tarifaire 8479.82.10, « Agitateurs de peintures; » et « Mélangeurs de peinture d'une capacité inférieure à 22,7 litres; » sont supprimés.

15. Dans la Dénomination des marchandises du n° tarifaire 8479.89.91, « Machines de revêtement sous vide; » est remplacé par « Machines d'enduction sous vide, à l'exception des machines utilisées dans le secteur des composantes optiques utilisées en optométrie; ».

16. Dans la Dénomination des marchandises du n° tarifaire 9029.90.10, « Des indicateurs de vitesses et des tachymètres; » est remplacé par « Des indicateurs de vitesses et des tachymètres, à l'exclusion de ceux pour véhicules automobiles; ».

17. La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 9032.10.10 est remplacée par ce qui suit :

---Devant servir avec des machines ou des appareils

18. La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 9993.00.00 est modifiée :

a) par remplacement du passage précédant l'alinéa b) par ce qui suit :

Marchandises, autres que des moyens de transport, des conteurs ou des bagages des n^{os} tarifaires 9801.10.00 ou 9801.20.00, ou du Chapitre 89 (sauf lorsqu'elles sont importées pour réparation, remise en état, transformation, ajustement, entreposage, présentation lors d'une exposition mise sur pied par des fabricants semblables, pour des courses ou des essais, pour homologation par un organisme accrédité, pour être utilisées pour la production de films ou de messages publicitaires, à la suite d'une situation d'urgence ou d'un exercice de formation en intervention d'urgence, pour un transport en transit au Canada, ou comme échantillon commercial, lorsqu'elles sont importées par des équipes ou des athlètes non résidents, ou par leur personnel de soutien, pour être utilisées lors d'activités sportives, professionnelles ou amateur organisées, ou lorsqu'elles sont importées par des non-résidents pour être utilisées au cours de spectacles sur scène, comme des expositions aquatiques), importées à titre temporaire, à la condition que :

a) les marchandises ne soient pas vendues ou ne fassent l'objet d'aucune transformation ultérieure au Canada;

a.1) les marchandises ne soient pas louées, sauf si elles sont importées :

(i) soit pour être utilisées en situation d'urgence ou pour un exercice de formation en intervention d'urgence,

(ii) soit pour être prêtées en attendant la livraison de machines ou d'appareils neufs en commande,

(iii) soit pour être utilisées en remplacement temporaire de machines ou autres appareils qui sont déjà déclarés en détail et qui subissent des réparations;

(b) by adding the following after subparagraph (f)(iii):

The following definitions apply to this tariff item.

“accredited organization” means an organization accredited by the Standards Council of Canada to certify that goods tested or examined by that organization meet the standards set by the Council in respect of those goods.

“emergency” means an urgent and critical situation of a temporary nature that

(a) is of such proportions or nature as to exceed the capacity or authority of a province or municipality to deal with it;

(b) is caused by an actual or imminent

(i) fire, flood, drought, storm, earthquake, or other natural phenomenon,

(ii) disease in human beings, animals or plants,

(iii) accident or pollution, or

(iv) act of sabotage or terrorism; and

(c) results or may result in

(i) danger to the lives, health or safety of individuals,

(ii) danger to property,

(iii) social disruption, or

(iv) a breakdown in the flow of essential goods, services or resources.

“emergency response training exercise” means an activity intended to educate or provide training related to emergency preparedness.

“exhibition” means a display of goods open to the general public.

b) par adjonction, après le sous-alinéa f) iii), de ce qui suit :

Les définitions qui suivent s’appliquent au présent numéro tarifaire.

« exercice de formation en intervention d’urgence » Activité de formation sur l’état de préparation aux situations d’urgence.

« exposition » Exposition de marchandises ouverte au grand public.

« organisme accrédité » Organisme accrédité par le Conseil canadien des normes pour certifier, après l’avoir mise à l’épreuve ou examinée, qu’une marchandise est conforme aux normes établies par le Conseil à son égard.

« situation d’urgence » Situation critique et urgente de nature temporaire qui :

a) échappe à la capacité ou aux pouvoirs d’intervention d’une province ou d’une municipalité;

b) est causée par les événements suivants ou par leur imminence :

(i) incendies, inondations, sécheresse, tempêtes, tremblements de terre ou autres phénomènes naturels,

(ii) maladies chez les humains, les animaux ou les végétaux,

(iii) accidents ou pollution,

(iv) actes de sabotage ou de terrorisme;

c) selon le cas :

(i) met ou peut mettre en danger la vie, la santé ou la sécurité des individus,

(ii) met ou peut mettre en danger des biens,

(iii) occasionne ou peut occasionner des bouleversements sociaux,

(iv) occasionne ou peut occasionner une interruption de l’acheminement des denrées, ressources ou services essentiels.

PART 2
(Section 3)

AMENDMENT TO THE LIST OF
TARIFF PROVISIONS

1. The Description of Goods of tariff item No. 4015.19.10 is amended by replacing the reference to “employed in a noxious atmosphere” with a reference to “employed with protective suits in a noxious atmosphere”.

PART 3
(Section 4)

AMENDMENTS TO THE FRENCH VERSION
OF THE LIST OF TARIFF PROVISIONS

1. The Description of Goods of tariff item No. 3926.20.10 is amended by replacing the reference to “et leurs parties” with a reference to “et leurs accessoires”.

2. The Description of Goods of tariff item No. 5408.31.10 is amended by replacing the reference to “filament” with a reference to “filaments”.

3. The Description of Goods of tariff item No. 5509.53.10 is amended by replacing the reference to “contenant pas plus de

PARTIE 2
(article 3)

MODIFICATION DE LA LISTE DES
DISPOSITIONS TARIFAIRES

1. Dans la Dénomination des marchandises du n° tarifaire 4015.19.10, « devant être utilisés dans l’air empoisonné » est remplacé par « devant être utilisés avec scaphandres de protection dans l’air empoisonné ».

PARTIE 3
(article 4)

MODIFICATION DE LA VERSION FRANÇAISE
DE LA LISTE DES DISPOSITIONS TARIFAIRES

1. Dans la Dénomination des marchandises du n° tarifaire 3926.20.10, « et leurs parties » est remplacé par « et leurs accessoires ».

2. Dans la Dénomination des marchandises du n° tarifaire 5408.31.10, « filament » est remplacé par « filaments ».

3. Dans la Dénomination des marchandises du n° tarifaire 5509.53.10, « contenant pas plus de 80 % en poids

80 % en poids discontinues de polyester, simples, filés sur anneau (autres que simili-retors), écrus ou blanchis, titrant 190 décitex au moins (52,63 numéros métriques ou plus),” with a reference to “contenant pas plus de 80 % en poids de fibres discontinues de polyester, simples, filés sur anneau (autres que simili-retors), écrus ou blanchis, titrant 190 décitex ou moins (52,63 numéros métriques ou plus),”.

discontinues de polyester, simples, filés sur anneau (autres que simili-retors), écrus ou blanchis, titrant 190 décitex au moins (52,63 numéros métriques ou plus), » est remplacé par « contenant pas plus de 80 % en poids de fibres discontinues de polyester, simples, filés sur anneau (autres que simili-retors), écrus ou blanchis, titrant 190 décitex ou moins (52,63 numéros métriques ou plus), ».

PART 4
(Section 5)

PARTIE 4
(article 5)

AMENDMENT TO THE ENGLISH VERSION
OF THE LIST OF TARIFF PROVISIONS

MODIFICATION DE LA VERSION ANGLAISE
DE LA LISTE DES DISPOSITIONS TARIFAIRES

1. The Description of Goods of tariff item No. 8465.91.10 is amended by replacing the reference to “exceeding 5,920 m,” with a reference to “exceeding 5,920 mm,”.

1. Dans la Dénomination des marchandises du n° tarifaire 8465.91.10, « exceeding 5,920 m, » est remplacé par « exceeding 5,920 mm, ».

PART 5
(Section 6)

ADDITION OF TARIFF PROVISIONS

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff		Preferential Tariff	
		Initial Rate	Final Rate	Initial Rate	Final Rate
8209.00.91	----The following, in metric sizes, for sawmills: Carbide tipped saw segments; Carbide tips coated with flux and silver solder	Free	Free (A)	UST: Free MT: Free MUST: Free CT: Free CIAT: Free GPT: Free LDCT: Free CCCT: Free AUT: N/A NZT: N/A	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: Free (A) CT: Free (A) CIAT: Free (A) GPT: Free (A) LDCT: Free (A) CCCT: Free (A) AUT: N/A NZT: N/A
8209.00.92	----Other carbide inserts and bits	9%	9% (A)	UST: Free MT: Free MUST: Free CT: Free CIAT: Free GPT: 2.5% LDCT: Free CCCT: Free AUT: N/A NZT: N/A	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: Free (A) CT: Free (A) CIAT: Free (A) GPT: 2.5% (A) LDCT: Free (A) CCCT: Free (A) AUT: N/A NZT: N/A

PARTIE 5
(article 6)

NOUVELLES DISPOSITIONS TARIFAIRES

Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée		Tarif de préférence	
		Taux initial	Taux final	Taux initial	Taux final
8209.00.91	----Les produits suivants, en format métrique, pour scieries : Segments de scie à pointes de carbure; Pointes de carbure enrobées de fondants et d'alliage d'argent	En fr.	En fr. (A)	TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: En fr. TC: En fr. TACI: En fr. TPG: En fr. TPMD: En fr. TPAC: En fr. TAU: S/O TNZ: S/O	TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: En fr. (A) TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TPG: En fr. (A) TPMD: En fr. (A) TPAC: En fr. (A) TAU: S/O TNZ: S/O

PARTIE 5 (suite)

NOUVELLES DISPOSITIONS TARIFAIRES (suite)

Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée		Tarif de préférence	
		Taux initial	Taux final	Taux initial	Taux final
8209.00.92	----Autres pièces rapportées et mèches, de carbure	9 %	9 % (A)	TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: En fr. TC: En fr. TACI: En fr. TPG: 2,5 % TPMD: En fr. TPAC: En fr. TAU: S/O TNZ: S/O	TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: En fr. (A) TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TPG: 2,5 % (A) TPMD: En fr. (A) TPAC: En fr. (A) TAU: S/O TNZ: S/O

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT***(This statement is not part of the Order.)***Description**

This Order corrects certain technical errors and omissions arising as a result of the conversion of the former *Customs Tariff* to the new simplified Tariff (Bill C-11) which came into effect on January 1, 1998. Specifically, the Order

1. corrects a number of clerical, typographical and transposition errors and omissions in the nomenclature and rate structure of the new Tariff;
2. clarifies the legislative text of certain provisions; and
3. maintains duty-free entry for certain equipment that is unavailable domestically and that benefited in the past from the provisions of the Machinery Program.

Alternatives

No alternatives were considered. A Ministerial Order pursuant to section 138 of the *Customs Tariff* is the appropriate method of correcting technical errors which were inadvertently introduced into the Schedule to the new simplified Tariff.

Benefits and Costs

This Order will have no impact on existing policy and will involve no new financial implications.

Consultation

Since this Order simply corrects certain technical errors and omissions in the *Customs Tariff* and does not involve any new policy or financial implications which could have an impact on Canadian manufacturers or importers, no consultations were conducted.

Compliance and Enforcement

Compliance is not an issue. The Canada Customs and Revenue Agency is responsible for the administration of the customs and tariff legislation and regulations.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION***(Ce résumé ne fait pas partie de l'arrêté.)***Description**

Le présent arrêté corrige des erreurs techniques et des omissions survenues lors de la conversion de l'ancien *Tarif des douanes* au nouveau Tarif simplifié (projet de loi C-11), qui est entré en vigueur le 1^{er} janvier 1998. Plus particulièrement, l'arrêté

1. corrige un certain nombre d'erreurs d'écriture, de typographie et de transposition ainsi que des omissions dans la nomenclature et la structure tarifaire du nouveau Tarif;
2. précise le texte législatif de certaines dispositions;
3. maintient l'entrée en franchise de droits de certains équipements qui ne sont pas disponibles au Canada et qui ont profité par le passé des dispositions du Programme de la machinerie.

Solutions envisagées

Aucune autre solution n'a été envisagée. Un arrêté en vertu de l'article 138 du *Tarif des douanes* est la méthode appropriée pour corriger les erreurs techniques qui se sont glissées de manière fortuite dans l'annexe du nouveau Tarif simplifié.

Avantages et coûts

Le présent arrêté assure le maintien de la politique existante et ne comporte aucune incidence financière.

Consultations

Puisque l'arrêté ne fait que corriger des erreurs techniques et des omissions dans le *Tarif des douanes* et n'a pas de répercussions stratégiques ou financières pouvant avoir une incidence sur les fabricants ou les importateurs canadiens, il n'y a pas eu de consultations.

Respect et exécution

L'observation ne pose pas de problème. L'Agence des douanes et du revenu du Canada est responsable de l'administration de la législation et de la réglementation relatives aux douanes et aux tarifs.

Contact

Deborah Hoeg
International Trade Policy Division
Department of Finance
Ottawa, Ontario
K1A 0G5
Tel.: (613) 996-7099

Personne-ressource

Deborah Hoeg
Division de la politique commerciale internationale
Ministère des Finances
Ottawa (Ontario)
K1A 0G5
Tél. : (613) 996-7099

Registration
SI/99-136 22 December, 1999

Enregistrement
TR/99-136 22 décembre 1999

OTHER THAN STATUTORY AUTHORITY

AUTORITÉ AUTRE QUE STATUTAIRE

United Nations Headquarters Medal for Special Service Order (New York City)

Décret sur la Médaille du Siège de l'Organisation des Nations Unies (ville de New York)

P.C. 1999-2132 2 December, 1999

C.P. 1999-2132 2 décembre 1999

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Prime Minister, hereby

Sur recommandation du premier ministre, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil :

(a) authorizes the officers and non-commissioned members of the Canadian Armed Forces to accept and wear the United Nations Headquarters Medal in recognition of honourable service at United Nations Headquarters in New York City for a period of at least 90 days; and

a) autorise que les officiers et les militaires du rang des Forces canadiennes acceptent et portent la Médaille du Siège de l'Organisation des Nations Unies, en reconnaissance de leur service honorable au Siège de l'Organisation des Nations Unies dans la ville de New York pour une période d'au moins 90 jours;

(b) directs that the United Nations Headquarters Medal follow the United Nations Special Service Medal and precede the International Commission and Organization Medals in the order of precedence in the Canadian Honours System.

b) ordonne que cette médaille suive la Médaille du service spécial des Nations Unies et précède les médailles de commissions et d'organisations internationales, dans l'ordre de préséance du régime canadien de distinctions honorifiques.

EXPLANATORY NOTE

NOTE EXPLICATIVE

(This note is not part of the Order.)

(La présente note ne fait pas partie du décret.)

The Order authorizes the acceptance and wearing of the United Nations Headquarters Medal by Canadian military personnel who have served honourably at the United Nations Headquarters in New York City for a period of at least 90 days.

Le décret autorise l'acceptation et le port de la Médaille du Siège de l'Organisation des Nations Unies par le personnel militaire canadien, en reconnaissance de leur service honorable au siège des Nations Unies dans la ville de New York pour une période d'au moins 90 jours.

Registration

SI/99-137 22 December, 1999

CANADA TRAVELLING EXHIBITIONS INDEMNIFICATION ACT

Order Fixing December 15, 1999 as the Date of the Coming into Force of the Act

P.C. 1999-2162 9 December, 1999

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Canadian Heritage, pursuant to section 6 of the *Canada Travelling Exhibitions Indemnification Act*, assented to on June 17, 1999, being chapter 29 of the Statutes of Canada, 1999, hereby fixes December 15, 1999 as the day on which that Act comes into force.

Enregistrement

TR/99-137 22 décembre 1999

LOI SUR L'INDEMNISATION AU CANADA EN MATIÈRE D'EXPOSITIONS ITINÉRANTES

Décret fixant au 15 décembre 1999 la date d'entrée en vigueur de la loi

C.P. 1999-2162 9 décembre 1999

Sur recommandation de la ministre du Patrimoine canadien et en vertu de l'article 6 de la *Loi sur l'indemnisation au Canada en matière d'expositions itinérantes*, sanctionnée le 17 juin 1999, chapitre 29 des Lois du Canada (1999), Son Excellence la Gouverneure générale en conseil fixe au 15 décembre 1999 la date d'entrée en vigueur de cette loi.

Registration

SI/99-138 22 December, 1999

PUBLIC SECTOR PENSION INVESTMENT BOARD ACT**Order Fixing the Dates of the Coming into Force of Certain Sections of the Act**

P.C. 1999-2172 9 December, 1999

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the President of the Treasury Board, pursuant to subsection 230(3) of the *Public Sector Pension Investment Board Act* ("the Act"), assented to on September 14, 1999, being chapter 34 of the Statutes of Canada, 1999, hereby fixes

(a) January 1, 2000 as the day on which the definition "contributor" in subsection 3(1) of the *Public Service Superannuation Act* as enacted by subsection 53(2) of the Act, sections 55 to 60, subsections 62(1) and (3), section 63, subsection 64(4), sections 67, 69, 73, 74, 78, 79, 85 and 86, subsections 91(1), (2) and (6) and 92(1), sections 107 to 110, subsection 115(1), section 117, subsection 118(1), section 119, subsections 120(1) and (2), sections 127 and 134, subsection 142(2), section 143, subsections 146(1), 147(1) and 162(1), and sections 163 and 164 of the Act, the definition "contributor" in subsection 3(1) of the *Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act* as enacted by subsection 169(1) of the Act, and section 171, subsection 172(1), section 173, subsection 174(1), sections 177, 182 and 190, subsections 193(1) and 194(1), section 195, subsection 201(1) and sections 202 and 203 of the Act come into force;

(b) April 1, 2000 as the day on which subsection 95(1), section 96, subsection 151(1), section 152, subsection 198(1) and section 199 of the Act come into force;

(c) October 1, 2000 as the day on which sections 114 and 227 of the Act come into force; and

(d) January 1, 2001 as the day on which section 125 and subsection 176(3) of the Act come into force.

EXPLANATORY NOTE*(This note is not part of the Order.)*

The *Public Sector Pension Investment Board Act*, S.C. 1999, c. 34, (PSPIBA), which received Royal Assent on September 14, 1999, provides for a new public sector pension funding regime in which a Public Sector Pension Investment Board will be established, charged with the responsibility of investing pension contributions. To accommodate this new regime and to introduce various other modifications to the pension statutes, the PSPIBA included amendments to the *Public Service Superannuation Act* (PSSA), the *Canadian Forces Superannuation Act* (CFSA), the *Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act* (RCMPSA) and the *Canada Post Corporation Act*, amongst other Acts. Many of these amendments came into force on the date of Royal Assent of the *Public Sector Pension Investment Board Act*.

Enregistrement

TR/99-138 22 décembre 1999

LOI SUR L'OFFICE D'INVESTISSEMENT DES RÉGIMES DE PENSIONS DU SECTEUR PUBLIC**Décret fixant les dates d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi**

C.P. 1999-2172 9 décembre 1999

Sur recommandation de la présidente du Conseil du Trésor et en vertu du paragraphe 230(3) de la *Loi sur l'Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public* (la « Loi »), sanctionnée le 14 septembre 1999, chapitre 34 des Lois du Canada (1999), Son Excellence la Gouverneure générale en conseil fixe :

a) au 1^{er} janvier 2000 la date d'entrée en vigueur de la définition de « contributeur » au paragraphe 3(1) de la *Loi sur la pension de la fonction publique*, édictée par le paragraphe 53(2) de la Loi, des articles 55 à 60, des paragraphes 62(1) et (3), de l'article 63, du paragraphe 64(4), des articles 67, 69, 73, 74, 78, 79, 85 et 86, des paragraphes 91(1), (2) et (6) et 92(1), des articles 107 à 110, du paragraphe 115(1), de l'article 117, du paragraphe 118(1), de l'article 119, des paragraphes 120(1) et (2), des articles 127 et 134, du paragraphe 142(2), de l'article 143, des paragraphes 146(1), 147(1) et 162(1) et des articles 163 et 164 de la Loi, de la définition de « contributeur » au paragraphe 3(1) de la *Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada*, édictée par le paragraphe 169(1) de la Loi, et de l'article 171, du paragraphe 172(1), de l'article 173, du paragraphe 174(1), des articles 177, 182 et 190, des paragraphes 193(1) et 194(1), de l'article 195, du paragraphe 201(1) et des articles 202 et 203 de la Loi;

b) au 1^{er} avril 2000 la date d'entrée en vigueur du paragraphe 95(1), de l'article 96, du paragraphe 151(1), de l'article 152, du paragraphe 198(1) et de l'article 199 de la Loi;

c) au 1^{er} octobre 2000 la date d'entrée en vigueur des articles 114 et 227 de la Loi;

d) au 1^{er} janvier 2001 la date d'entrée en vigueur de l'article 125 et du paragraphe 176(3) de la Loi.

NOTE EXPLICATIVE*(La présente note ne fait pas partie du décret.)*

La *Loi sur l'Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public*, L.C. 1999, ch. 34 (LOIRPSP), sanctionnée le 14 septembre 1999, prévoit un nouveau régime de financement des régimes de pensions du secteur public en vertu duquel un office appelé Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public sera constitué et chargé d'investir les cotisations aux régimes de pensions. Pour tenir compte de ce nouveau régime et pour apporter diverses autres modifications aux lois sur les régimes de pensions, la LOIRPSP comporte des modifications à la *Loi sur la pension de la fonction publique* (LPFP), à la *Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes* (LPRFC), à la *Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada* (LPRGRC) et à la *Loi sur la Société canadienne des postes*. Un grand nombre de ces modifications sont entrées en vigueur à la date de la sanction royale de la *Loi sur l'Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public*.

The coming into force provisions set out in this Order are tied to four dates, related to four specific events:

- (a) January 1, 2000: The introduction of the new contribution rate structure for the PSSA, CFSA, and RCMPSA;
- (b) April 1, 2000: The establishment of the new pension investment funds for the PSSA, CFSA, and RCMPSA;
- (c) October 1, 2000: The establishment by Canada Post Corporation of its own pension and death benefit plans and cessation of its participation in the plans under the authority of the *Public Service Superannuation Act*;
- (d) January 1, 2001: The introduction of a regulatory scheme for determining interest rates to be paid on “returns of contributions” under the *Canadian Forces Superannuation Act* and the *Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act*.

Les dispositions mentionnées dans ce décret doivent entrer en vigueur à quatre dates liées à des événements particuliers :

- a) le 1^{er} janvier 2000 : l’adoption de la nouvelle structure des taux de cotisation pour la LPFP, la LPRFC et la LPRGRC;
- b) le 1^{er} avril 2000 : l’établissement de nouveaux fonds d’investissement des régimes de pensions pour la LPFP, la LPRFC et la LPRGRC;
- c) le 1^{er} octobre 2000 : l’établissement par la Société canadienne des postes de ses propres régimes de pension et de prestations supplémentaires de décès et son retrait des régimes en vertu de la *Loi sur la pension de la fonction publique*;
- d) le 1^{er} janvier 2001 : l’établissement d’un régime de réglementation pour déterminer les taux d’intérêt à payer sur le « remboursement des cotisations » en vertu de la *Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes* et de la *Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada*.

Registration
SI/99-139 22 December, 1999

TERRITORIAL LANDS ACT

**Reservation to the Crown Waiver Order
(Hay River, N.W.T.)**

P.C. 1999-2180 9 December, 1999

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Indian Affairs and Northern Development, pursuant to paragraph 13(b) of the *Territorial Lands Act*, hereby orders that any portion of the lands described in the schedule hereto lying within 30.48 metres (100 feet) of the ordinary high water mark along the shore line of Lot 568 in the Town of Hay River in the Northwest Territories, be included in the grant of the said lands.

SCHEDULE

The whole of Lot 568, Group 814 in the Town of Hay River in the Northwest Territories as said lot is shown on a plan of survey of record number 52195 in the Canada Lands Surveys Records at Ottawa, a copy of which is filed in the Land Titles Office for the Northwest Territories Land Registration District at Yellowknife under number 380.

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the Order.)

This Order in Council waives the reservation to the Crown, with respect to certain territorial lands as described in the schedule, lying within 30.48 metres (100 feet) of the ordinary high water mark along the shore line of Lot 568 in the Town of Hay River in the Northwest Territories.

Enregistrement
TR/99-139 22 décembre 1999

LOI SUR LES TERRES TERRITORIALES

Décret sur la renonciation aux terres réservées à la Couronne (Hay River, T.N.-O.)

C.P. 1999-2180 9 décembre 1999

Sur recommandation du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et en vertu de l'alinéa 13b) de la *Loi sur les terres territoriales*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil ordonne que toute partie des terres décrites à l'annexe ci-jointe, qui se trouve à l'intérieur de 30,48 mètres (100 pieds) de la ligne des hautes eaux ordinaires le long de la rive du lot 568, dans la ville de Hay River dans les Territoires du Nord-Ouest, soit incluse dans toute cession de ces terres.

ANNEXE

La totalité du lot 568, groupe 814, dans la ville de Hay River dans les Territoires du Nord-Ouest, ce lot étant indiqués sur le plan d'arpentage numéro 52195 des Archives d'arpentage des terres du Canada, à Ottawa, dont une copie est versée aux dossiers du Bureau des titres de biens-fonds du District d'enregistrement des terres des Territoires du Nord-Ouest, à Yellowknife, sous le numéro 380.

NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie du décret.)

Ce décret vise à demander la renonciation à l'espace réservé à la Couronne dans le cas de certaines terres territoriales décrites dans l'annexe, qui se trouvent l'intérieur de la zone de 30,48 mètres (100 pieds), de la ligne des hautes eaux ordinaires le long de la rive du lot 568, dans la ville de Hay River dans les Territoires du Nord-Ouest.

Registration

SI/99-140 22 December, 1999

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Certain Commercial Salmon Fishing Licences Fees Remission Order

P.C. 1999-2192 10 December, 1999

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Fisheries and Oceans and the Treasury Board, pursuant to subsection 23(2.1)^a of the *Financial Administration Act*, considering that it is in the public interest to do so, hereby remits to the holders of the commercial salmon fishing licences set out below the fees that they paid for those licences for 1999 under section 19 of the *Pacific Fishery Regulations, 1993*:

- (a) a Category A licence referred to in subitem 3(1) or (2) of Part I of Schedule II to the *Pacific Fishery Regulations, 1993* that permits salmon fishing by trolling in Salmon Areas F, G or H, as those areas are defined in subsection 2(1) of those Regulations;
- (b) a Category A licence referred to in those subitems that is subject to conditions specified under paragraph 22(1)(c) of the *Fishery (General) Regulations* that permit salmon fishing by seine in Salmon Area B (consisting of Areas 11 to 29 and Area 121, as described in Schedule II to the *Pacific Fishery Management Area Regulations*) or by gillnet in Salmon Area D (consisting of Areas 11 to 15 and Areas 23 to 27, as described in that schedule) or Salmon Area E (consisting of Areas 16 to 22, 28, 29 and 121, as described in that schedule).

EXPLANATORY NOTE*(This note is not part of the Order.)*

This Order remits certain commercial fishing licence fees for salmon that were paid in respect of 1999 pursuant to section 19 of the *Pacific Fishery Regulations, 1993* and that are set out in subitems 3(1) and (2) of Part I of Schedule II to those Regulations. For conservation reasons, the Minister of Fisheries and Oceans was required to close fishing areas in the Fraser River to commercial salmon fishing. As a consequence, the fishers were significantly affected.

Remission is recommended on the grounds that the licence holders paid the licence fees related to being granted the privilege to access the fisheries resource and were not permitted to fish as expected. Retention of the licence fees would be contrary to the public interest.

^a S.C. 1991, c. 24, s. 7(2)

Enregistrement

TR/99-140 22 décembre 1999

LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

Décret de remise concernant des droits de certains permis de pêche commerciale du saumon

C.P. 1999-2192 10 décembre 1999

Sur recommandation du ministre des Pêches et des Océans et du Conseil du Trésor et en vertu du paragraphe 23(2.1)^a de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil, estimant que l'intérêt public le justifie, fait remise aux titulaires des permis de pêche commerciale ci-après des droits payés par eux à l'égard de ces permis pour 1999 aux termes de l'article 19 du *Règlement de pêche du Pacifique (1993)*:

- a) les permis de pêche commerciale au saumon de catégorie A visés aux paragraphes 3(1) ou (2) de la partie I de l'annexe II du *Règlement de pêche du Pacifique (1993)* qui autorisent la pêche au saumon à la traîne dans les secteurs F, G ou H du saumon, au sens du paragraphe 2(1) de ce règlement;
- b) les permis de pêche commerciale au saumon de catégorie A visés à ces paragraphes qui comportent des conditions indiquées en vertu de l'alinéa 22(1)c) du *Règlement de pêche (dispositions générales)*, lesquelles portent que la pêche du saumon à la senne peut être pratiquée dans le secteur B du saumon (les secteurs 11 à 29 et 121 décrits à l'annexe II du *Règlement sur les secteurs d'exploitation des pêcheries du Pacifique*) ou que la pêche du saumon au filet maillant peut être pratiquée dans le secteur D du saumon (les secteurs 11 à 15 et 23 à 27 décrits à cette annexe) ou dans le secteur E du saumon (les secteurs 16 à 22, 28, 29 et 121 décrits à la même annexe).

NOTE EXPLICATIVE*(La présente note ne fait pas partie du décret.)*

Le présent décret remet les droits de permis de pêche commerciale au saumon visés aux paragraphes 3(1) et (2) de la partie I de l'annexe II *Règlement de pêche du Pacifique (1993)* payés à l'égard de l'année 1999 aux termes de l'article 19 de ce règlement. Pour des raisons de conservation, le ministre des Pêches et des Océans a dû fermer des secteurs de pêche du fleuve Fraser à la pêche commerciale du saumon, ce qui a eu un impact significatif sur les pêcheurs.

La remise est indiquée, car les titulaires de permis se sont acquittés des droits de permis en vue de l'octroi du privilège d'accès aux ressources des pêches et n'ont pas reçu la permission de pêcher comme cela avait été prévu. La conservation des droits ne serait pas dans l'intérêt public.

^a L.C. 1991, ch. 24, par. 7(2)

Registration
SI/99-141 22 December, 1999

CANADA STUDENT FINANCIAL ASSISTANCE ACT

Order Amending the Order Designating the Appropriate Authority for a Province with Respect to the Act

The Minister of Human Resources Development, pursuant to subsection 3(1) of the *Canada Student Financial Assistance Act*^a, hereby amends the schedule to the order of July 17, 1995^b, by replacing item 8 of that schedule with the following:

	Column I	Column II
Item	Province	Appropriate Authority
8.	Alberta	Alberta Learning

Ottawa, December 13, 1999

Jane Stewart
Minister of Human Resources Development

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the Order.)

This Order provides for the designation of the appropriate authority for the Province of Alberta pursuant to subsection 3(1) of the *Canada Student Financial Assistance Act*.

The appropriate authority, as designated by the Minister, is responsible for the administration of the Canada Student Loans Program in each participating jurisdiction. This Order amends the Schedule to the previous Order designating the appropriate authority in Alberta, to reflect the change of name of that provincial body.

^a S.C. 1994, c. 28
^b SI/95-79

Enregistrement
TR/99-141 22 décembre 1999

LOI FÉDÉRALE SUR L'AIDE FINANCIÈRE AUX ÉTUDIANTS

Décret modifiant le Décret désignant l'autorité compétente à l'égard des provinces pour l'application de la Loi

En vertu du paragraphe 3(1) de la *Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants*^a, la ministre du Développement des ressources humaines modifie l'annexe de l'arrêté du 17 juillet 1995^b en remplaçant l'article 8 par ce qui suit :

	Colonne I	Colonne II
Article	Province	Autorité compétente
8.	Alberta	Le ministère de l'Apprentissage

Ottawa, le 13 décembre 1999

La ministre du Développement des ressources humaines,
Jane Stewart

NOTE EXPLICATIVE

(Cette note ne fait pas partie du décret.)

Ce décret désigne l'autorité compétente pour la province de l'Alberta aux termes du paragraphe 3(1) de la *Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants*.

L'autorité compétente, désignée par le ministre, est responsable de l'administration du Programme canadien de prêts aux étudiants dans chaque province participante. Le présent décret modifie l'annexe du décret précédent désignant l'autorité compétente en Alberta, par suite du changement de nom de l'organisme provincial.

^a L.C. 1994, ch. 28
^b TR/95-79

TABLE OF CONTENTS **SOR: Statutory Instruments (Regulations)**
SI: Statutory Instruments and Other Documents (Other than Regulations)

Registration No.	P.C. 1999	Department	Name of Statutory Instrument or Other Document	Page
SOR/99-455		CRTC	Regulations Amending the Pay Television Regulations, 1990.....	2628
SOR/99-456	2129	Fisheries and Oceans	Regulations Amending the Ontario Fishery Regulations, 1989	2630
SOR/99-457	2131	Finance	Order Amending the Schedule to the Customs Tariff (Infrared Remote Controls and Motor Vehicle Seat Covers)	2656
SOR/99-458	2133	Transport	Regulations Amending the Carriers and Transportation and Grain Handling Undertakings Information Regulations	2661
SOR/99-459	2134	Industry	Rules Repealing the Industrial Designs Rules	2666
SOR/99-460	2135	Industry	Industrial Design Regulations.....	2670
SOR/99-465		Canada Deposit Insurance Corporation	By-law Amending the Canada Deposit Insurance Corporation Deposit Insurance Information By-Law	2678
SOR/99-466	2161	Fisheries and Oceans	Regulations Amending the Fishing and Recreational Harbours Regulations	2680
SOR/99-467	2163	Canadian Heritage	Canada Travelling Exhibitions Indemnification Regulations.....	2684
SOR/99-468	2170	Fisheries and Oceans	Regulations Amending the Pacific Fishery Regulations, 1993	2696
SOR/99-469	2171	Canadian Heritage Public Service Commission	Regulations Amending the Student Employment Programs Regulations.....	2698
SOR/99-470	2173	Transport	Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Part VI)	2701
SOR/99-471	2174	Finance	Regulations Amending the Form of Proxy (Banks) Regulations (Miscellaneous Program).....	2705
SOR/99-472	2175	Health	Order Amending Schedule I to the Hazardous Products Act (Miscellaneous Program).....	2707
SOR/99-473	2176	Health	Regulations Amending Certain Regulations Made under the Hazardous Products Act (Miscellaneous Program)	2711
SOR/99-474	2191	Fisheries and Oceans	Regulations Amending the Coastal Fisheries Protection Regulations.....	2713
SOR/99-475		Finance	Technical Amendments Order (Customs Tariff) 1999-3	2716
SI/99-136	2132	Prime Minister	United Nations Headquarters Medal for Special Service Order (New York City).....	2724
SI/99-137	2162	Canadian Heritage	Order Fixing December 15, 1999 as the Date of the Coming into Force of the Canada Travelling Exhibitions Indemnification Act.....	2725
SI/99-138	2172	President of the Treasury Board	Order Fixing the Dates of the Coming into Force of Certain Sections of the Public Sector Pension Investment Board Act.....	2726
SI/99-139	2180	Indian Affairs and Northern Development	Reservation to the Crown Waiver Order (Hay River, N.W.T.)	2728
SI/99-140	2192	Fisheries and Oceans Treasury Board	Certain Commercial Salmon Fishing Licences Fees Remission Order	2729
SI/99-141		Human Resources Development	Order Amending the Order Designating the Appropriate Authority for a Province with Respect to the Canada Student Financial Assistance Act	2730

INDEX SOR: Statutory Instruments (Regulations)**SI: Statutory Instruments and Other Documents (Other than Regulations)**

Abbreviations: e — erratum
n — new
r — revises
x — revokes

Regulations Statutes	Registration No.	Date	Page	Comments
Canada Deposit Insurance Corporation Deposit Insurance Information By-Law—By-law Amending.....	SOR/99-465	07/12/99	2678	
Canada Deposit Insurance Corporation Act				
Canada Travelling Exhibitions Indemnification Regulations	SOR/99-467	09/12/99	2684	n
Canada Travelling Exhibitions Indemnification Act				
Canadian Aviation Regulations (Part VI)—Regulations Amending.....	SOR/99-470	09/12/99	2701	
Aeronautics Act				
Carriers and Transportation and Grain Handling Undertakings Information Regulations—Regulations Amending.....	SOR/99-458	02/12/99	2661	
Canada Transportation Act				
Certain Commercial Salmon Fishing Licences Fees Remission Order.....	SI/99-140	22/12/99	2729	n
Financial Administration Act				
Certain Regulations Made under the Hazardous Products Act (Miscellaneous Program)—Regulations Amending.....	SOR/99-473	09/12/99	2711	
Hazardous Products Act				
Coastal Fisheries Protection Regulations—Regulations Amending	SOR/99-474	09/12/99	2713	
Coastal Fisheries Protection Act				
Customs Tariff (Infrared Remote Controls and Motor Vehicle Seat Covers)—Order Amending the Schedule	SOR/99-457	02/12/99	2656	
Customs Tariff				
Designating the Appropriate Authority for a Province with Respect to the Act—Order Amending the Order.....	SI/99-141	22/12/99	2730	
Canada Student Financial Assistance Act				
Fishing and Recreational Harbours Regulations—Regulations Amending	SOR/99-466	09/12/99	2680	
Fishing and Recreational Harbours Act				
Fixing December 15, 1999 as the Date of the Coming into Force of the Act—Order	SI/99-137	22/12/99	2725	
Canada Travelling Exhibitions Indemnification Act				
Fixing the Dates of the Coming into Force of Certain Sections of the Act—Order....	SI/99-138	22/12/99	2726	
Public Sector Pension Investment Board Act				
Form of Proxy (Banks) Regulations (Miscellaneous Program)—Regulations Amending	SOR/99-471	09/12/99	2705	
Bank Act				
Hazardous Products Act (Miscellaneous Program)—Order Amending Schedule I....	SOR/99-472	09/12/99	2707	
Hazardous Products Act				
Industrial Design Regulations	SOR/99-460	02/12/99	2670	n
Industrial Design Act				
Industrial Designs Rules—Rules Repealing.....	SOR/99-459	02/12/99	2666	x
Industrial Design Act				
Ontario Fishery Regulations, 1989—Regulations Amending.....	SOR/99-456	02/12/99	2630	
Fisheries Act				
Pacific Fishery Regulations, 1993—Regulations Amending.....	SOR/99-468	09/12/99	2696	
Fisheries Act				
Pay Television Regulations, 1990—Regulations Amending	SOR/99-455	30/11/99	2628	
Broadcasting Act				
Reservation to the Crown Waiver Order (Hay River, N.W.T.).....	SI/99-139	22/12/99	2728	n
Territorial Lands Act				
Student Employment Programs Regulations—Regulations Amending	SOR/99-469	09/12/99	2698	
Public Service Employment Act				
Technical Amendments Order (Customs Tariff) 1999-3.....	SOR/99-475	09/12/99	2716	
Customs Tariff				
United Nations Headquarters Medal for Special Service Order (New York City)	SI/99-136	22/12/99	2724	n
Other Than Statutory Authority				

TABLE DES MATIÈRES DORS: Textes réglementaires (Règlements)
TR: Textes réglementaires et autres documents (Autres que les Règlements)

N° d'enregistrement.	C.P. 1999	Ministère	Titre du texte réglementaire ou autre document	Page
DORS/99-455		CRTC	Règlement modifiant le Règlement de 1990 sur la télévision payante.....	2628
DORS/99-456	2129	Pêches et Océans	Règlement modifiant le Règlement de pêche de l'Ontario de 1989.....	2630
DORS/99-457	2131	Finances	Décret modifiant l'annexe du Tarif des douanes (télécommandes à infrarouge et housses de protection pour sièges de véhicules automobiles)..	2656
DORS/99-458	2133	Transports	Règlement modifiant le Règlement sur les renseignements des transporteurs et des exploitants d'entreprises de transport et de manutention de grain	2661
DORS/99-459	2134	Industrie	Règle abrogeant les Règles régissant les dessins industriels.....	2666
DORS/99-460	2135	Industrie	Règlement sur les dessins industriels.....	2670
DORS/99-465		Société d'assurance-dépôts du Canada	Règlement administratif modifiant le Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada sur les renseignements relatifs à l'assurance-dépôts	2678
DORS/99-466	2161	Pêches et Océans	Règlement modifiant le Règlement sur les ports de pêche et de plaisance ...	2680
DORS/99-467	2163	Patrimoine canadien	Règlement sur l'indemnisation au Canada en matière d'expositions itinérantes	2684
DORS/99-468	2170	Pêches et Océans	Règlement modifiant le Règlement de pêche du Pacifique (1993)	2696
DORS/99-469	2171	Patrimoine canadien Commission de la fonction publique	Règlement modifiant le Règlement concernant les Programmes d'embauche des étudiants	2698
DORS/99-470	2173	Transports	Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Partie VI).....	2701
DORS/99-471	2174	Finances	Règlement correctif visant le Règlement sur les formulaires de sollicitation (banques)	2705
DORS/99-472	2175	Santé	Décret correctif visant l'annexe I de la Loi sur les produits dangereux	2707
DORS/99-473	2176	Santé	Règlement correctif visant certains règlements pris en vertu de la Loi sur les produits dangereux	2711
DORS/99-474	2191	Pêches et Océans	Règlement modifiant le Règlement sur la protection des pêcheries côtières.	2713
DORS/99-475		Finances	Arrêté de modifications techniques (Tarif des douanes), 1999-3	2716
TR/99-136	2132	Premier ministre	Décret sur la Médaille du Siège de l'Organisation des Nations Unies (ville de New York)	2724
TR/99-137	2162	Patrimoine canadien	Décret fixant au 15 décembre 1999 la date d'entrée en vigueur de la Loi sur l'indemnisation au Canada en matière d'expositions itinérantes.....	2725
TR/99-138	2172	Président du Conseil du Trésor	Décret fixant les dates d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi sur l'Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public.....	2726
TR/99-139	2180	Affaires indiennes et du Nord canadien	Décret sur la renonciation aux terres réservées à la Couronne (Hay River, T.N.-O)	2728
TR/99-140	2192	Pêches et Océans Conseil du Trésor	Décret de remise concernant des droits de certains permis de pêche commerciale du saumon	2729
TR/99-141		Développement des ressources humaines	Décret modifiant le Décret désignant l'autorité compétente à l'égard des provinces pour l'application de la Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants.....	2730

INDEX DORS: Textes réglementaires (Règlements)**TR: Textes réglementaires et autres documents (Autres que les Règlements)**
 Abréviations : e — erratum
 n — nouveau
 r — revise
 a — abroge

Règlements Lois	Enregistrement n°	Date	Page	Commentaires
Arrêté de modifications techniques (Tarif des douanes), 1999-3..... Tarif des douanes	DORS/99-475	09/12/99	2716	
Aviation canadien (Partie VI) — Règlement modifiant le Règlement..... Aéronautique (Loi)	DORS/99-470	09/12/99	2701	
Certains règlements pris en vertu de la Loi sur les produits dangereux — Règlement correctif Produits dangereux (Loi)	DORS/99-473	09/12/99	2711	
Désignant l'autorité compétente à l'égard des provinces pour l'application de la Loi — Décret modifiant le Décret Aide financière aux étudiants (Loi fédérale)	TR/99-141	22/12/99	2730	
Dessins industriels — Règlement..... Dessins industriels (Loi)	DORS/99-460	02/12/99	2670	n
Dessins industriels — Règles abrogeant les Règles régissant Dessins industriels (Loi)	DORS/99-459	02/12/99	2666	a
Droits de certains permis de pêche commerciale du saumon — Décret de remise..... Gestion des finances publiques (Loi)	TR/99-140	22/12/99	2729	n
Fixant au 15 décembre 1999 la date d'entrée en vigueur de la Loi — Décret..... Indemnisation au Canada en matière d'expositions itinérantes (Loi)	TR/99-137	22/12/99	2725	
Fixant les dates d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi — Décret Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public (Loi)	TR/99-138	22/12/99	2726	
Formulaires de sollicitation (banques) — Règlement correctif visant le Règlement.. Banques (Loi)	DORS/99-471	09/12/99	2705	
Indemnisation au Canada en matière d'expositions itinérantes — Règlement Indemnisation au Canada en matière d'expositions itinérantes (Loi)	DORS/99-467	09/12/99	2684	n
Médaille du Siège de l'Organisation des Nations Unies (ville de New York) — Décret Autorité autre que statutaire	TR/99-136	22/12/99	2724	n
Pêche de l'Ontario de 1989 — Règlement modifiant le Règlement Pêches (Loi)	DORS/99-456	02/12/99	2630	
Pêche du Pacifique (1993) — Règlement modifiant le Règlement Pêches (Loi)	DORS/99-468	09/12/99	2696	
Ports de pêche et de plaisance — Règlement modifiant le Règlement..... Ports de pêche et de plaisance (Loi)	DORS/99-466	09/12/99	2680	
Produits dangereux — Décret correctif visant l'annexe I de la Loi..... Produits dangereux (Loi)	DORS/99-472	09/12/99	2707	
Programmes d'embauche des étudiants — Règlement modifiant le Règlement..... Emploi dans la fonction publique (Loi)	DORS/99-469	09/12/99	2698	
Protection des pêcheries côtières — Règlement modifiant le Règlement..... Protection des pêches côtières (Loi)	DORS/99-474	09/12/99	2713	
Renonciation aux terres réservées à la Couronne (Hay River, T.N.-O) — Décret Terres territoriales (Loi)	TR/99-139	22/12/99	2728	n
Renseignements des transporteurs et des exploitants d'entreprises de transport et de manutention de grain — Règlement modifiant le Règlement..... Transports au Canada (Loi)	DORS/99-458	02/12/99	2661	
Société d'assurance-dépôts du Canada sur les renseignements relatifs à l'assurance-dépôts — Règlement administratif modifiant le Règlement administratif..... Société d'assurance-dépôts du Canada (Loi)	DORS/99-465	07/12/99	2678	
Tarif des douanes (télécommandes à infrarouge et housses de protection pour sièges de véhicules automobiles) — Décret modifiant l'annexe..... Tarif des douanes	DORS/99-457	02/12/99	2656	
Télévision payante — Règlement modifiant le Règlement de 1990..... Radiodiffusion (Loi)	DORS/99-455	30/11/99	2628	



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Les Éditions du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9